

Astérix chez les Bretons

Texte René GOSCINNY

Dessins Albert UDERZO

UDERZO

GOSCINNY ET UDERZO
PRÉSENTENT
UNE AVENTURE D'ASTÉRIX

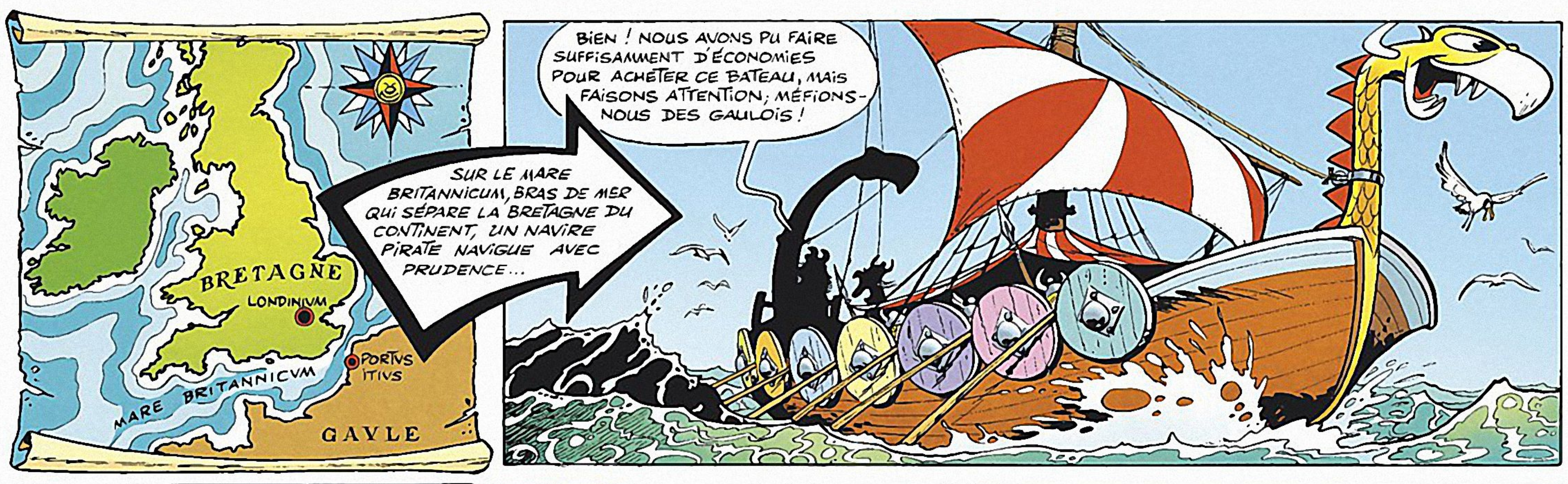
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS

Texte de **René GOSCINNY** Dessins d'**Albert UDERZO**



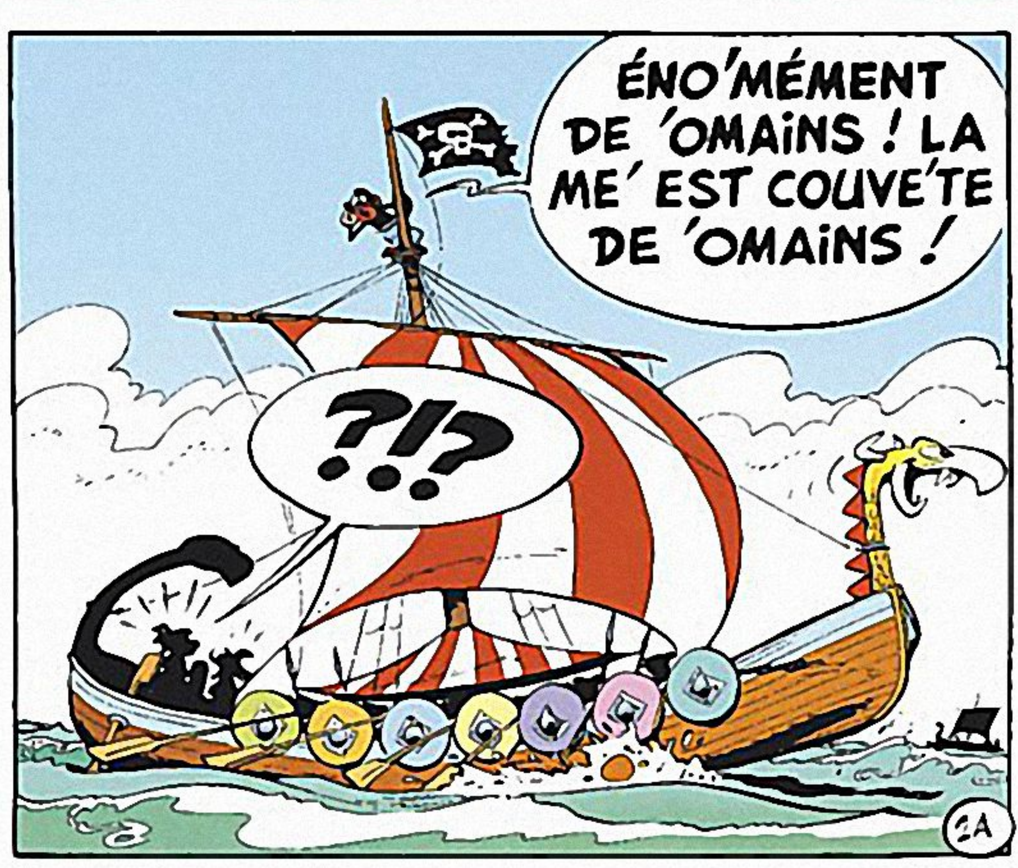
hachette
HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15

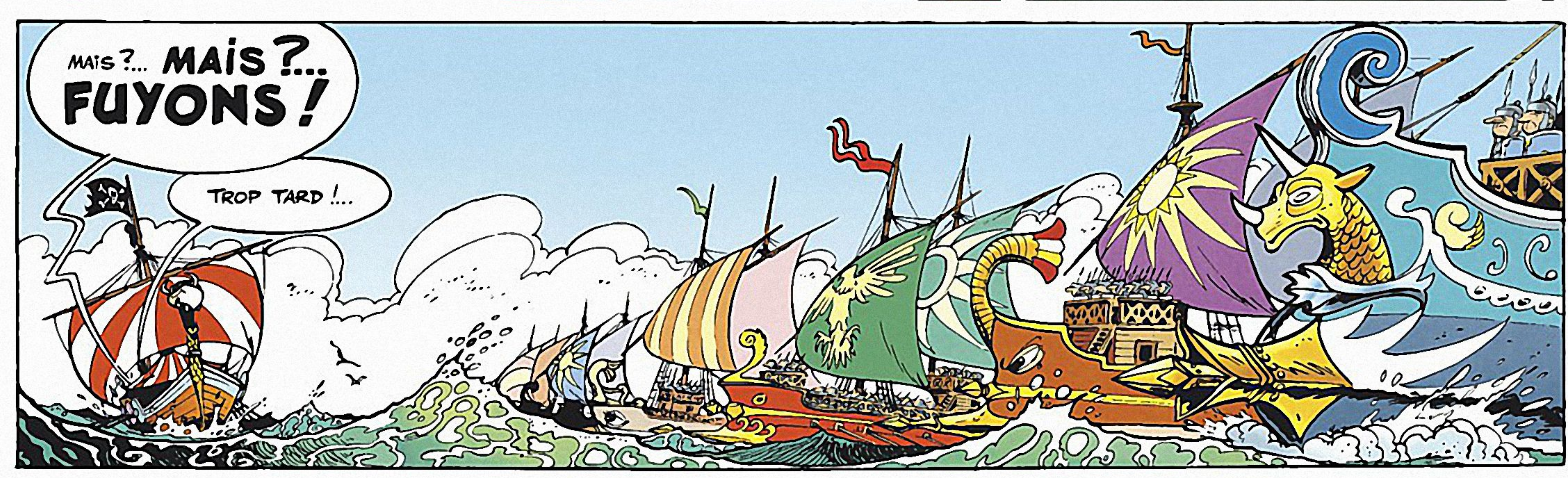
www.asterix.com

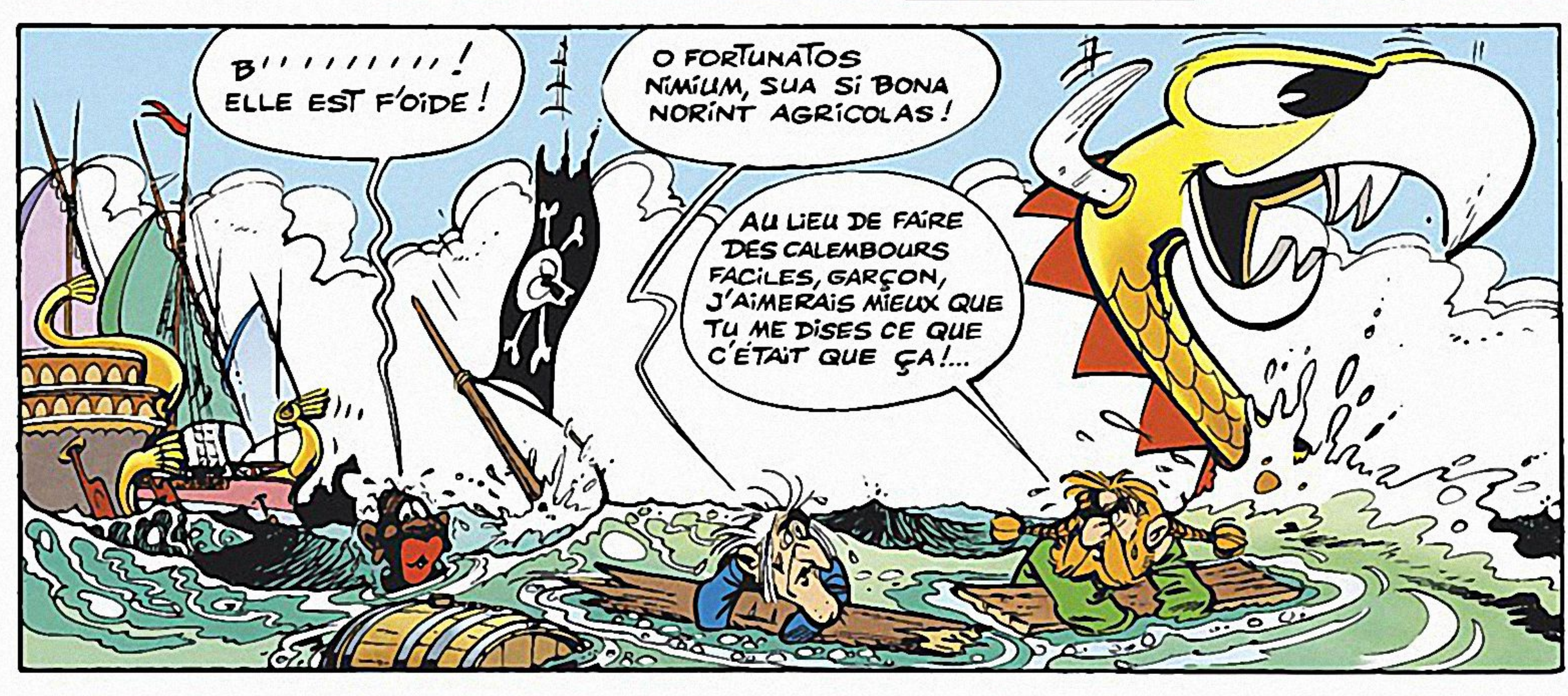

BRETAGNE
LONDINIVM
PORTVS ITIVS
MARE BRITANNICVM
GAVLE
SUR LE MARE BRITANNICUM, BRAS DE MER QUI SÉPARE LA BRETAGNE DU CONTINENT, UN NAVIRE PIRATE NAVIGUE AVEC PRUDENCE...
BIEN ! NOUS AVONS PU FAIRE SUFFISAMMENT D'ÉCONOMIES POUR ACHETER CE BATEAU, MAIS FAISONS ATTENTION, MÉFIONS-NOUS DES GAULOIS !


NAVI' À BÂBO'D !
SONT-CE DES GAULOIS, PAR TOUTATIS ?...

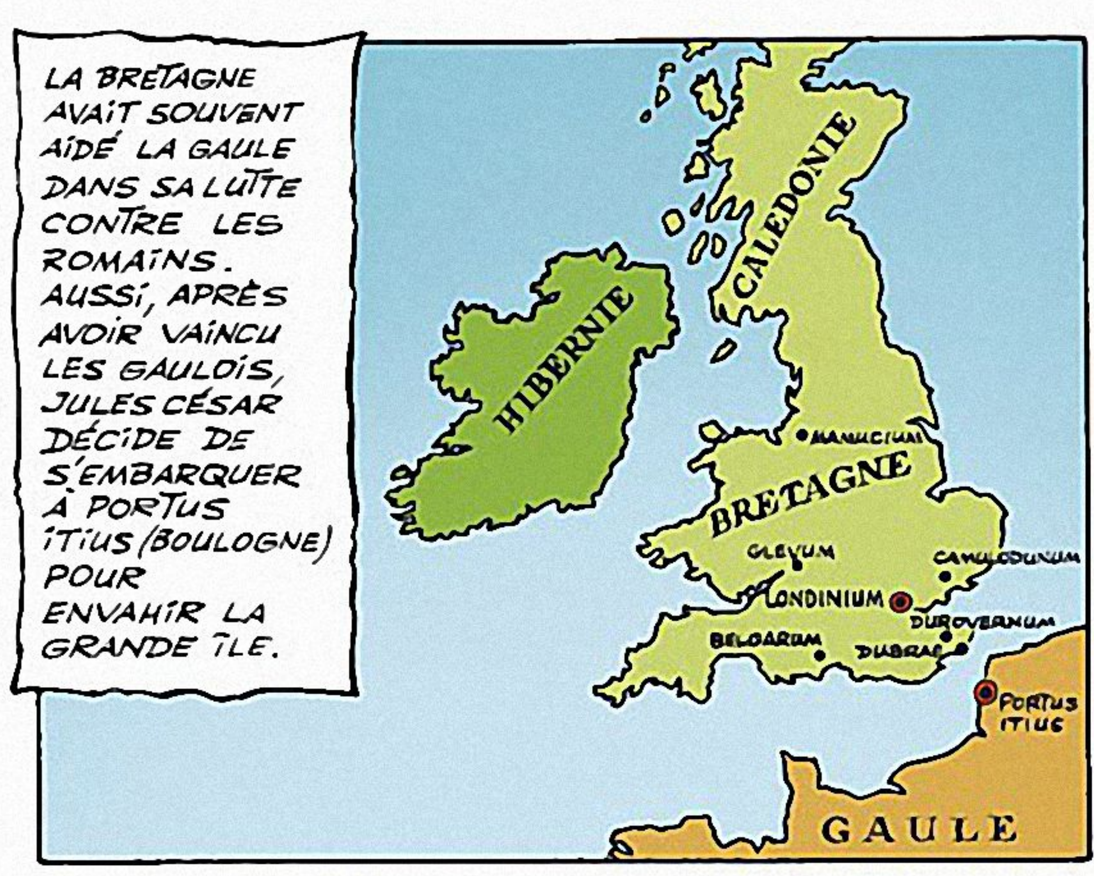

NON ! SONT-CE DES 'OMAINS PA' JUPITE' !
PARFAIT, PARFAIT ! HYARRGH ! HYARRGH ! HYARRGH !...

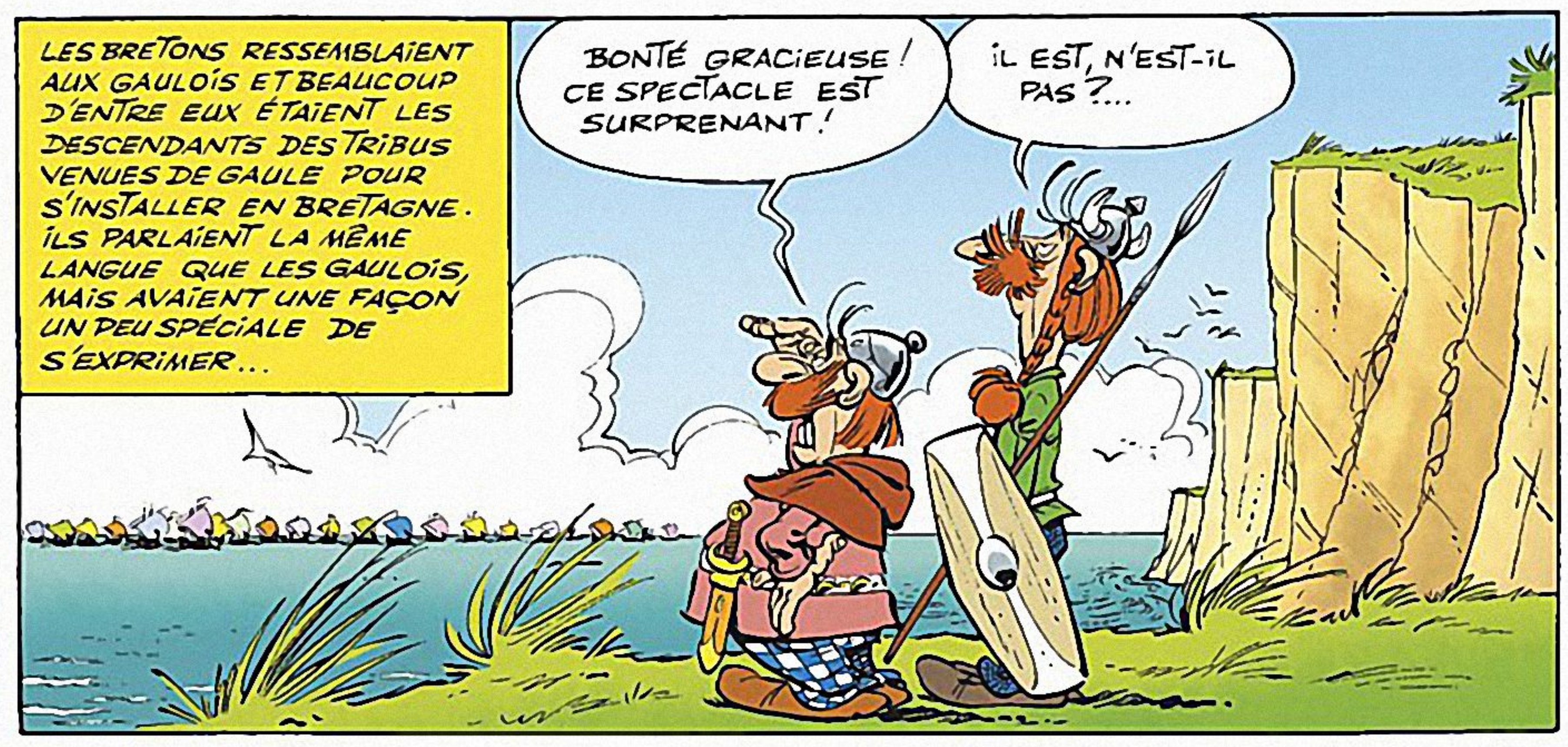

ÉNO'MÉMENT DE 'OMAINS ! LA ME' EST COUVE'TE DE 'OMAINS !
?!?
1A


MAIS ?... MAIS ?... FUYONS !
TROP TARD !...


B'!!!!!!!! ! ELLE EST F'OIDE !
O FORTUNATOS NIMIUM, SUA SI BONA NORINT AGRICOLAS !
AU LIEU DE FAIRE DES CALEMBOURS FACILES, GARÇON, J'AIMERAIS MIEUX QUE TU ME DISES CE QUE C'ÉTAIT QUE ÇA !...

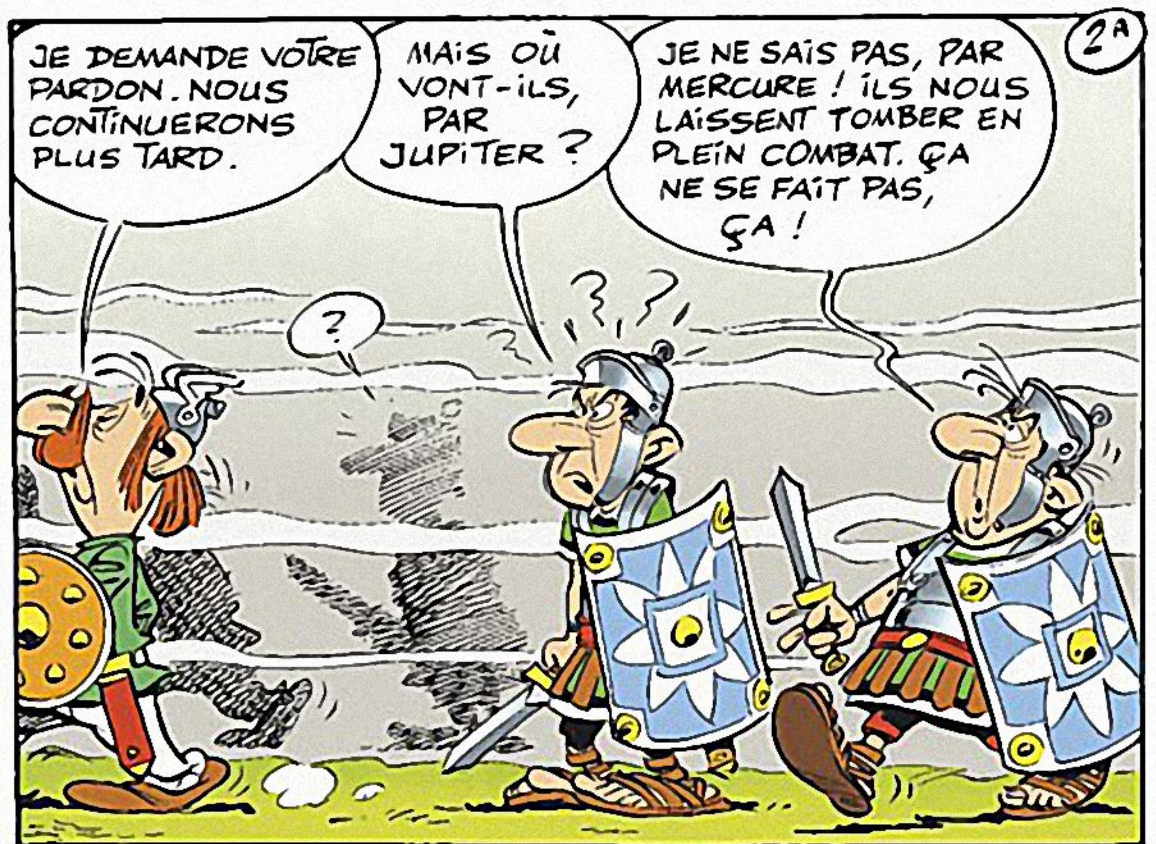

ÇA, C'ÉTAIT TOUT SIMPLEMENT JULES CÉSAR ALLANT ENVAHIR LA BRETAGNE, AVEC TOUTE SA FLOTTE ET TOUTE SON ARMÉE !
13


LA BRETAGNE AVAIT SOUVENT AIDÉ LA GAULE DANS SA LUTTE CONTRE LES ROMAINS. AUSSI, APRÈS AVOIR VAINCU LES GAULOIS, JULES CÉSAR DÉCIDE DE S'EMBARQUER À PORTUS ITIUS (BOULOGNE) POUR ENVAHIR LA GRANDE ÎLE.
HIBERNIE
CALEDONIE
BRETAGNE
GLEVUM
LONDINIUM
CAMULODUNUM
DUROVERNUM
BELGARUM
DUBRAE
PORTUS ITIUS
GAULE

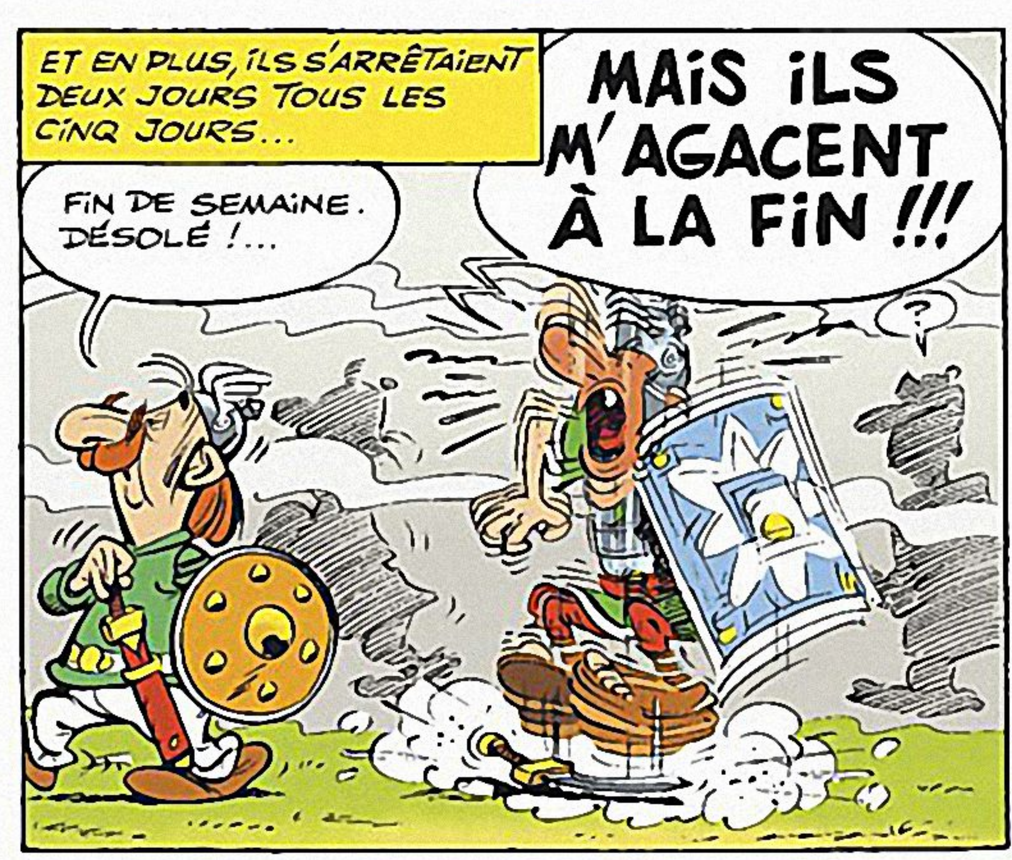

LES BRETONS RESSEMBLAIENT AUX GAULOIS ET BEAUCOUP D'ENTRE EUX ÉTAIENT LES DESCENDANTS DES TRIBUS VENUES DE GAULE POUR S'INSTALLER EN BRETAGNE. ILS PARLAIENT LA MÊME LANGUE QUE LES GAULOIS, MAIS AVAIENT UNE FAÇON UN PEU SPÉCIALE DE S'EXPRIMER...
BONTÉ GRACIEUSE ! CE SPECTACLE EST SURPRENANT !
IL EST, N'EST-IL PAS ?...


LES BRETONS ÉTAIENT COMMANDÉS PAR LE CHEF CASSIVELLAUNOS

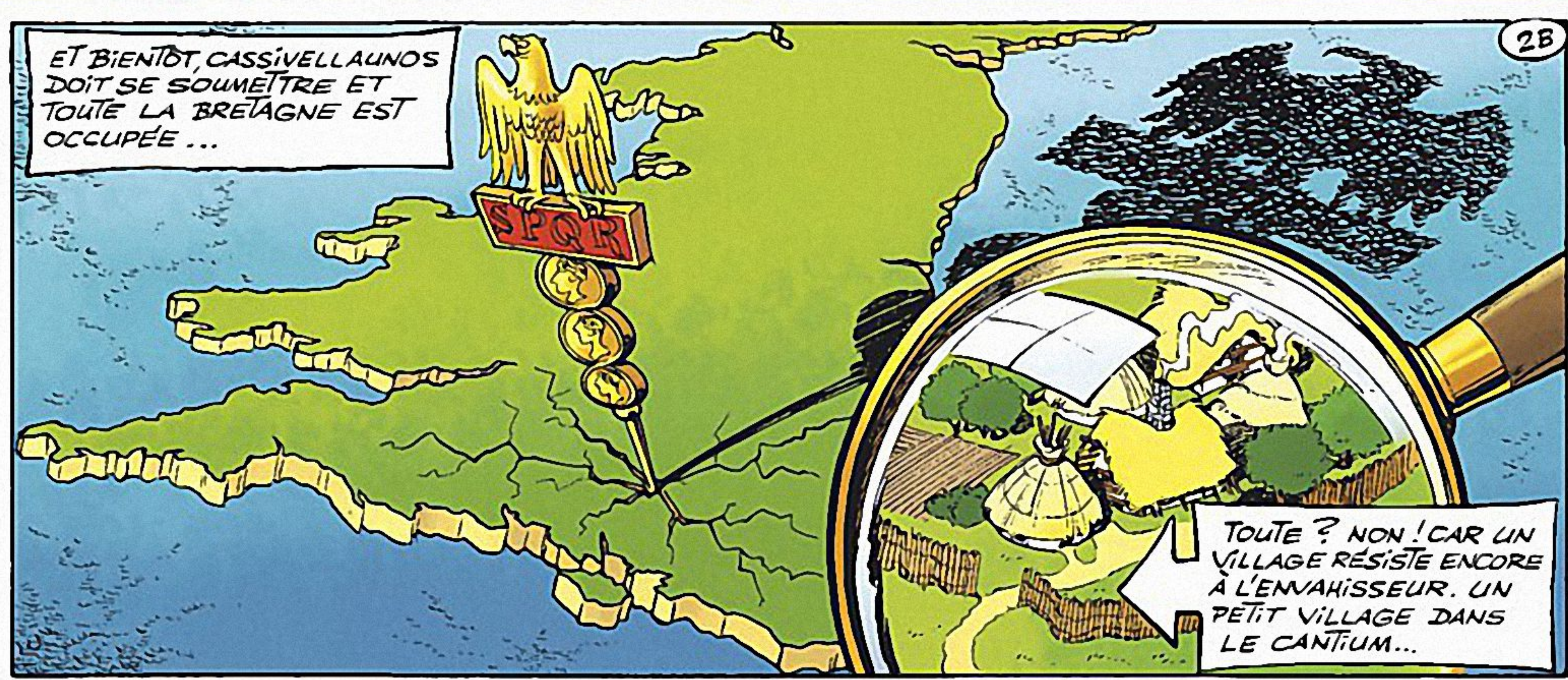

MAIS LES BRETONS, MALGRÉ TOUTE LEUR BRAVOURE, AVAIENT D'ÉTRANGES COUTUMES QUI NUISAIENT À L'EFFICACITÉ DE LEURS ARMES...
AOH ! JE PENSE QU'IL VA ÊTRE L'HEURE N'EST-IL PAS ?
L'HEURE ?.. L'HEURE DE QUOI ?
BANG !

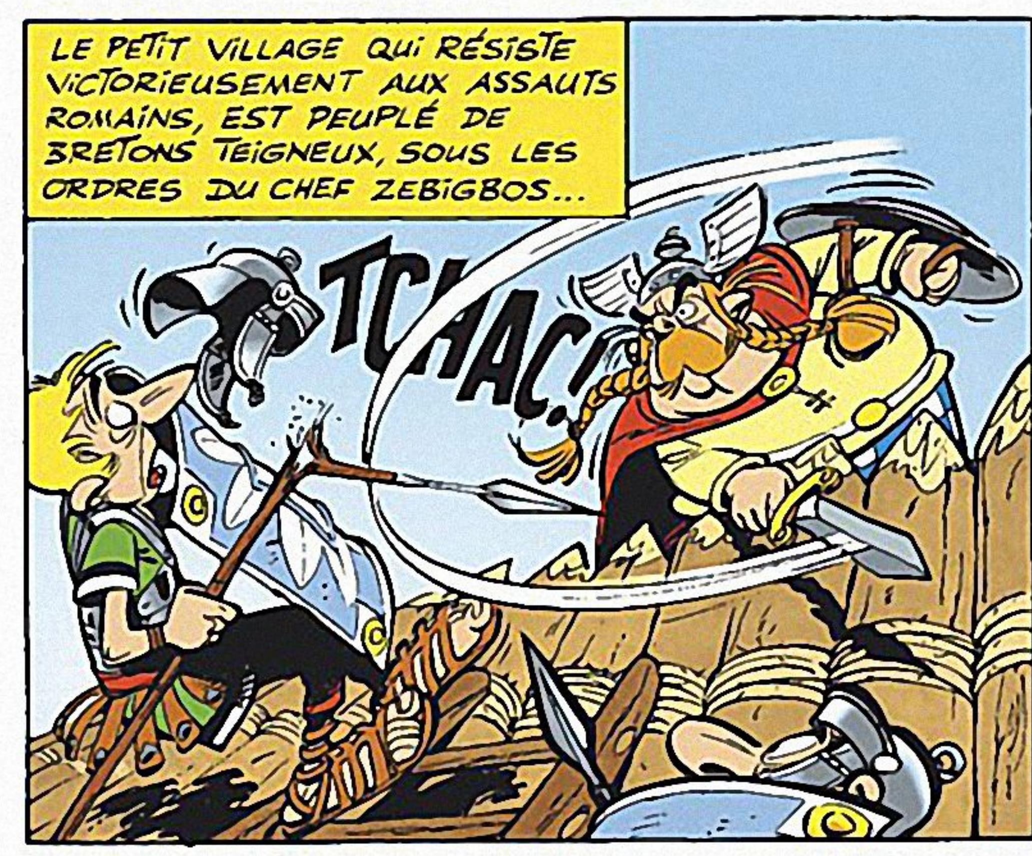

2A
JE DEMANDE VOTRE PARDON. NOUS CONTINUERONS PLUS TARD.
MAIS OÙ VONT-ILS, PAR JUPITER ?
JE NE SAIS PAS, PAR MERCURE ! ILS NOUS LAISSENT TOMBER EN PLEIN COMBAT. ÇA NE SE FAIT PAS, ÇA !
?
?

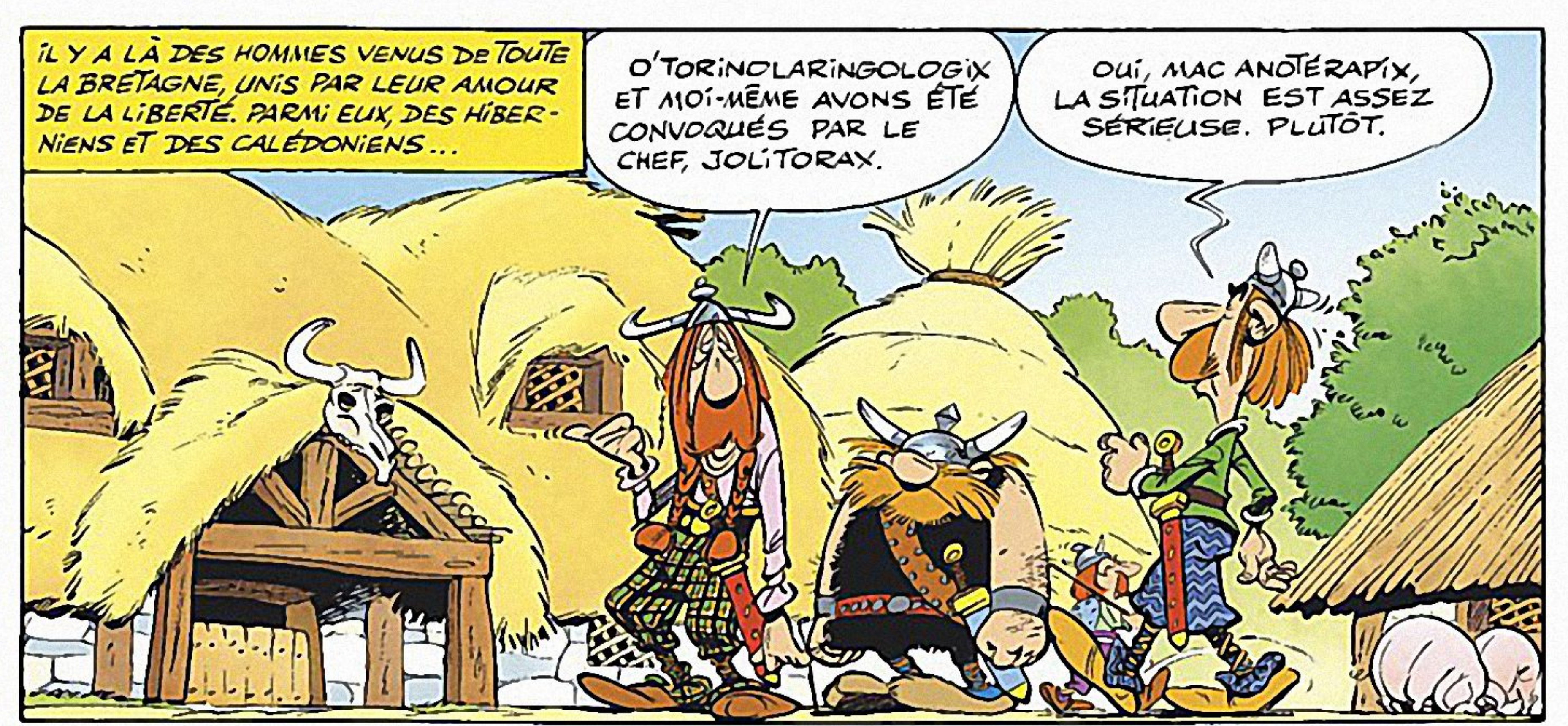

... ILS S'ARRÊTAIENT TOUS LES JOURS À 5 HEURES, POUR BOIRE DE L'EAU CHAUDE...
JE PRENDRAI UN NUAGE DE LAIT, JE VOUS PRIE.
S'IL VOUS PLAIT, FAITES !
PUIS-JE AVOIR DE LA MARMELADE POUR LES RÔTIES ?
SÛR, VOUS POUVEZ !


ET EN PLUS, ILS S'ARRÊTAIENT DEUX JOURS TOUS LES CINQ JOURS...
FIN DE SEMAINE. DÉSOLÉ !...
MAIS ILS M'AGACENT À LA FIN !!!
?


JULES CÉSAR, FIN STRATÈGE, DÉCIDA ALORS DE NE LIVRER BATAILLE QUE VERS CINQ HEURES TOUS LES JOURS ET TOUTE LA JOURNÉE LES JOURS DE REPOS DES BRETONS...
AOH ! CHOQUANT. CE NE SONT PAS DES GENTILS HOMMES.
À L'ATTAQUE PAR JUNON !


2B
ET BIENTÔT, CASSIVELLAUNOS DOIT SE SOUMETTRE ET TOUTE LA BRETAGNE EST OCCUPÉE...
SPQR
TOUTE ? NON ! CAR UN VILLAGE RÉSISTE ENCORE À L'ENVAHISSEUR. UN PETIT VILLAGE DANS LE CANTIUM...


LE PETIT VILLAGE QUI RÉSISTE VICTORIEUSEMENT AUX ASSAUTS ROMAINS, EST PEUPLÉ DE BRETONS TEIGNEUX, SOUS LES ORDRES DU CHEF ZEBIGBOS...
TCHAC!

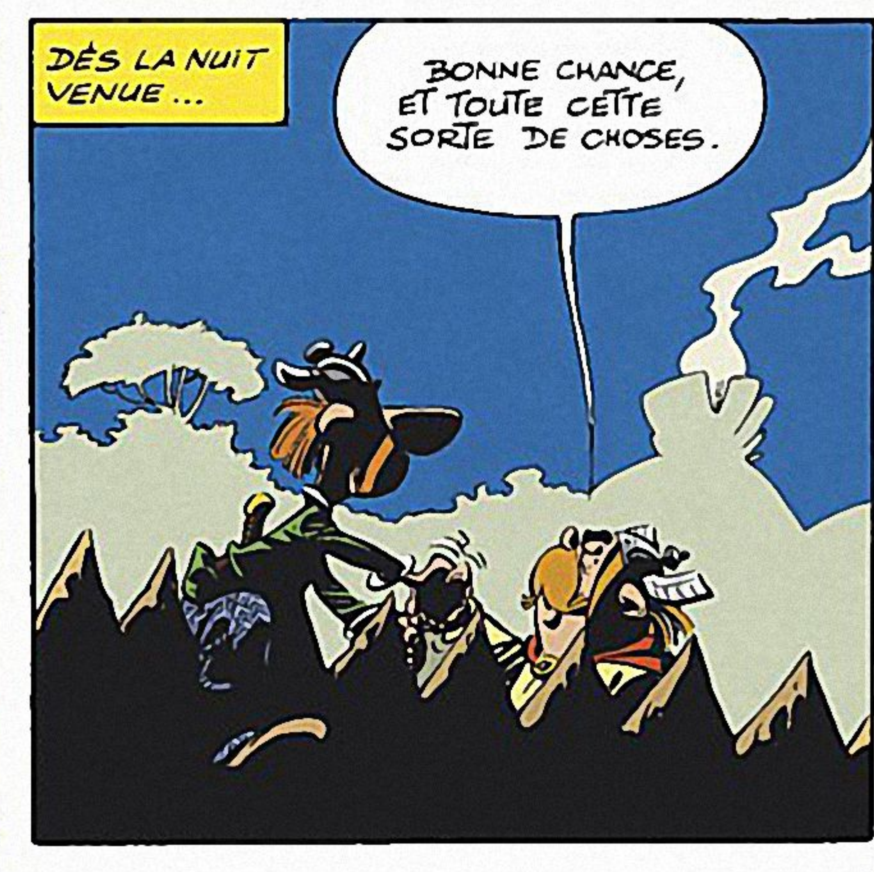

IL Y A LÀ DES HOMMES VENUS DE TOUTE LA BRETAGNE, UNIS PAR LEUR AMOUR DE LA LIBERTÉ. PARMI EUX, DES HIBERNIENS ET DES CALÉDONIENS...
O'TORINOLARINGOLOGIX ET MOI-MÊME AVONS ÉTÉ CONVOQUÉS PAR LE CHEF, JOLITORAX.
OUI, MAC ANOTÉRAPIX, LA SITUATION EST ASSEZ SÉRIEUSE. PLUTÔT.


EN EFFET...
NOUS NE POURRONS PLUS TENIR BIEN LONGTEMPS CONTRE LES ROMAINS. IL NOUS FAUT DE L'AIDE.
MERCI. PAS DE SUCRE. DU LAIT. UN NUAGE.


J'AI UN COUSIN GERMAIN QUI HABITE EN GAULE. SON VILLAGE RÉSISTE DEPUIS LONGTEMPS AUX ROMAINS. IL PARAIT QUE C'EST GRÂCE À UNE POTION MAGIQUE QUI LEUR DONNE UNE FORCE SURHUMAINE.

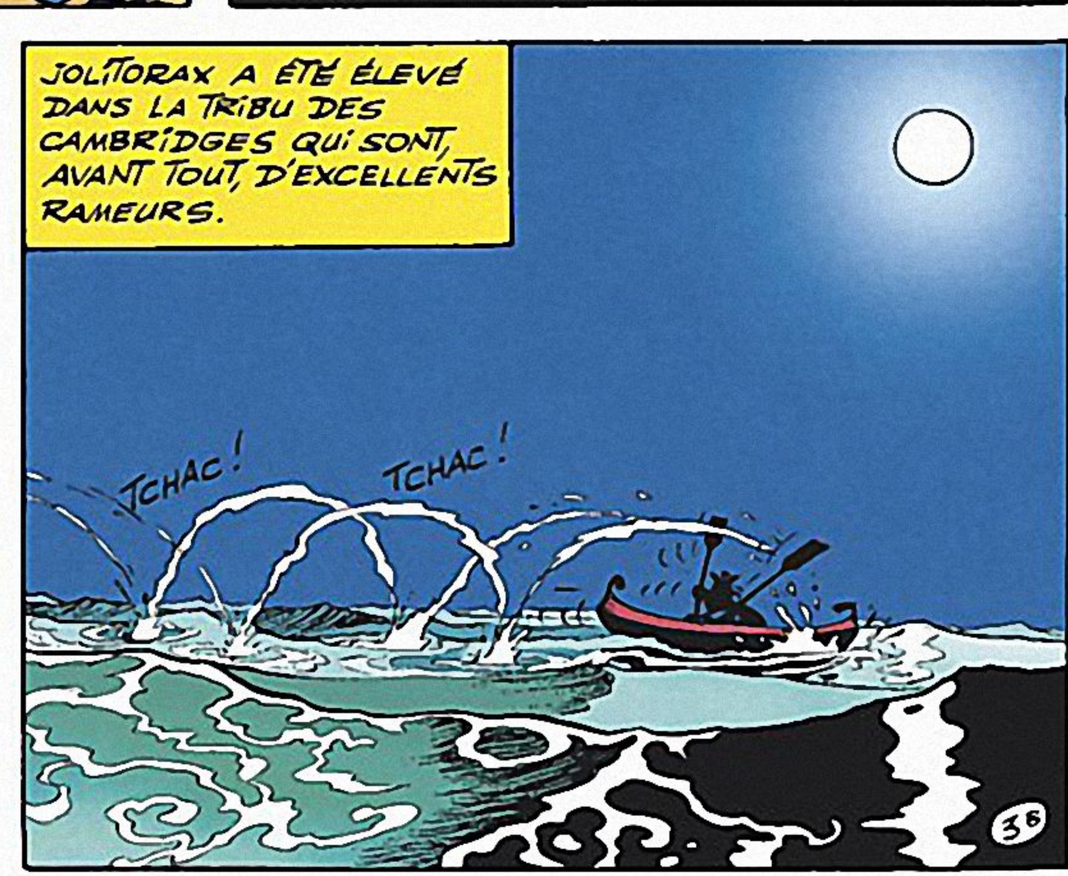

JOLITORAX ! VA EN GAULE VOIR TON COUSIN ET RAPPORTE-NOUS DE LA POTION MAGIQUE. C'EST NOTRE DERNIER ESPOIR.
AOH. CELA ME PERMETTRA DE REVOIR MON CHER COUSIN ASTÉRIX. JE NE L'AI PAS VU DEPUIS LONGTEMPS. QUOI ?

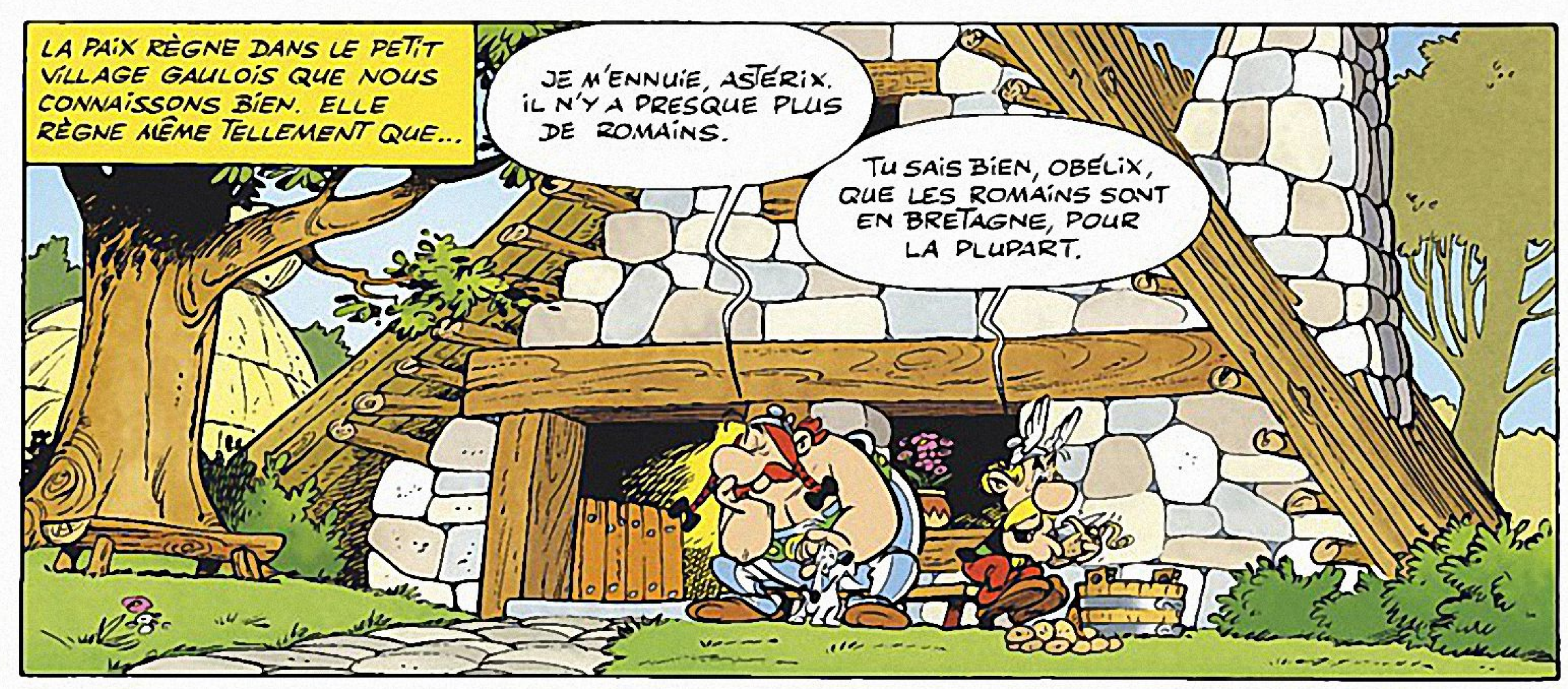

JE PORTE UN TOAST AU SUCCÈS DE CETTE MISSION !


DÈS LA NUIT VENUE...
BONNE CHANCE, ET TOUTE CETTE SORTE DE CHOSES.

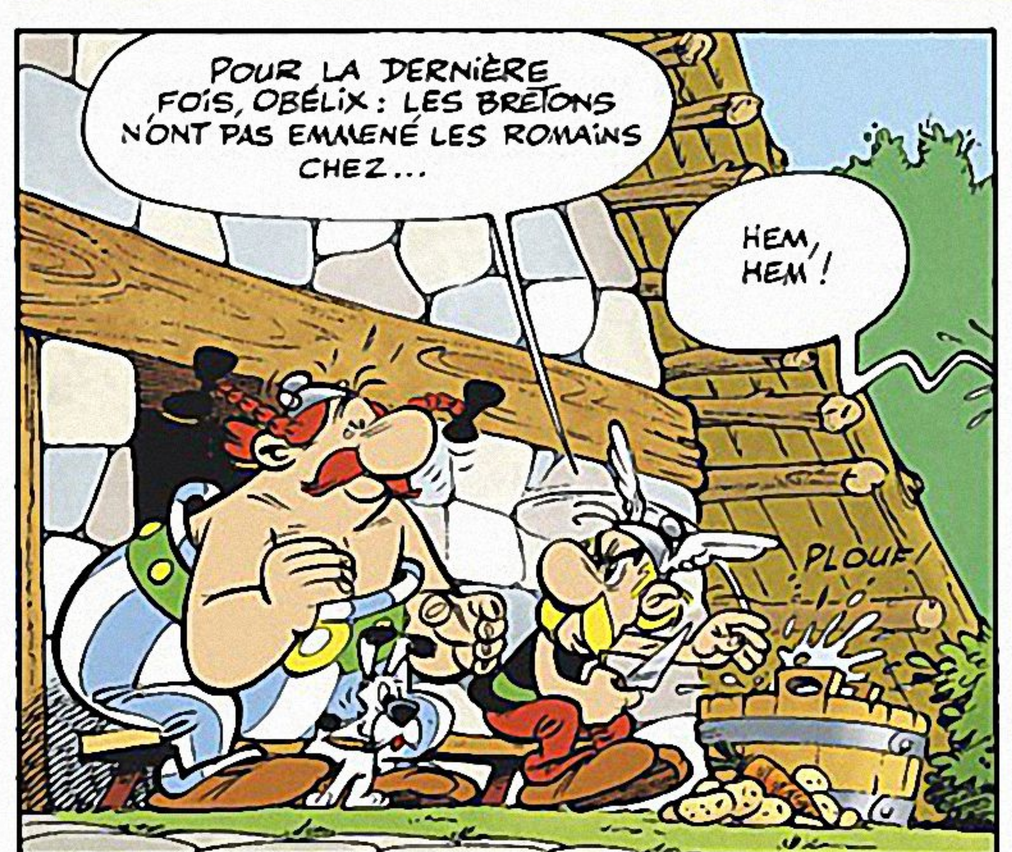

...L'HABILE JOLITORAX PARVIENT À SE GLISSER À TRAVERS LES LIGNES ROMAINES...
CETTE NUIT, ON EST TRANQUILLES : IL N'Y A PAS DE BROUILLARD, ILS NE VONT PAS ESSAYER DE SORTIR CES BRETONS.


...ET À ATTEINDRE LA CÔTE POUR S'EMBARQUER À BORD D'UN FRÊLE ESQUIF, EN DIRECTION DE LA GAULE.


JOLITORAX A ÉTÉ ÉLEVÉ DANS LA TRIBU DES CAMBRIDGES QUI SONT, AVANT TOUT, D'EXCELLENTS RAMEURS.
TCHAC !
TCHAC !


LA PAIX RÈGNE DANS LE PETIT VILLAGE GAULOIS QUE NOUS CONNAISSONS BIEN. ELLE RÈGNE MÊME TELLEMENT QUE...
JE M'ENNUIE, ASTÉRIX. IL N'Y A PRESQUE PLUS DE ROMAINS.
TU SAIS BIEN, OBÉLIX, QUE LES ROMAINS SONT EN BRETAGNE, POUR LA PLUPART.


MAIS, CE N'EST PAS JUSTE ÇA ! SI LES BRETONS VEULENT S'AMUSER AVEC LES ROMAINS, ILS N'ONT QU'À VENIR ICI, AU LIEU DE LES EMMENER CHEZ EUX !

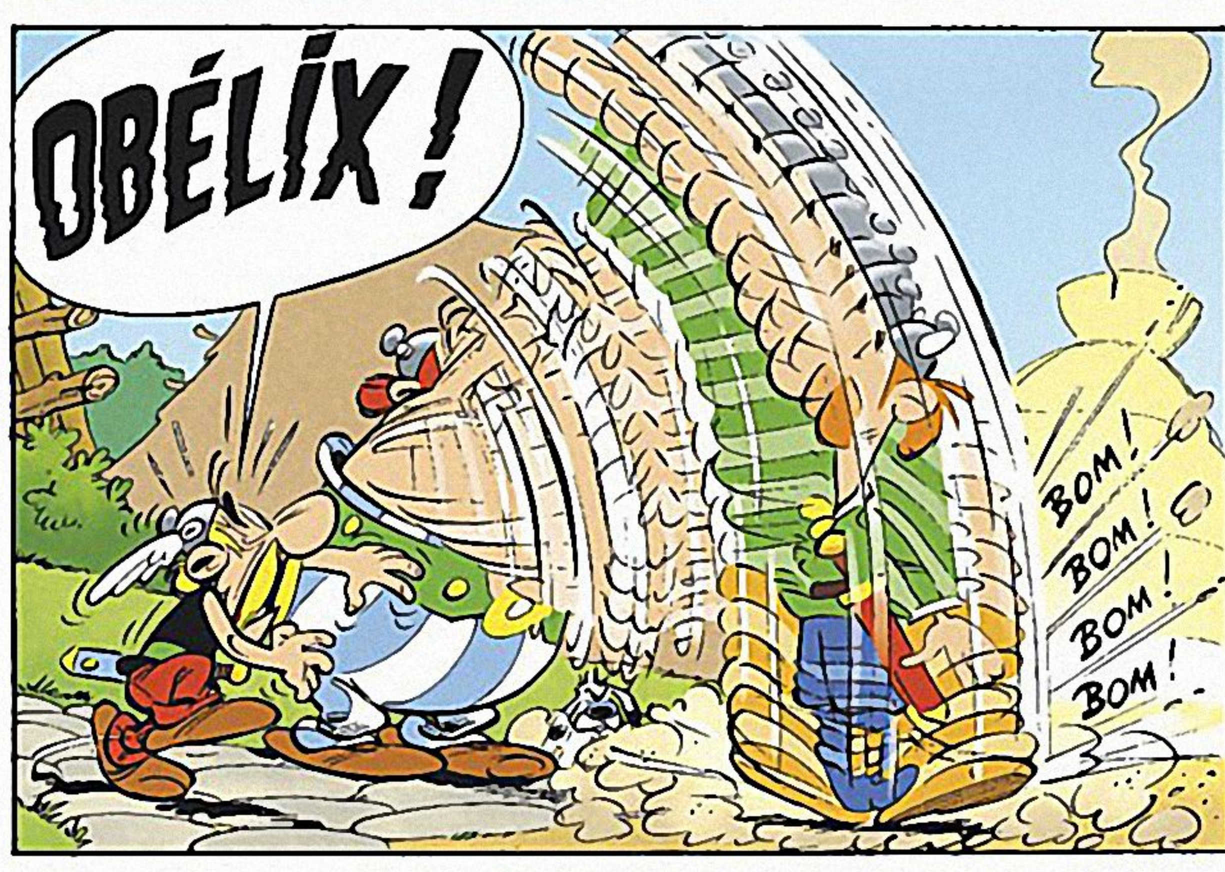

POUR LA DERNIÈRE FOIS, OBÉLIX : LES BRETONS N'ONT PAS EMMENÉ LES ROMAINS CHEZ...
HEM, HEM !
PLOUF


JE DIS MESSIEURS : POURRIEZ-VOUS M'INDIQUER LA RÉSIDENCE DE M. ASTÉRIX ?
?!
4A

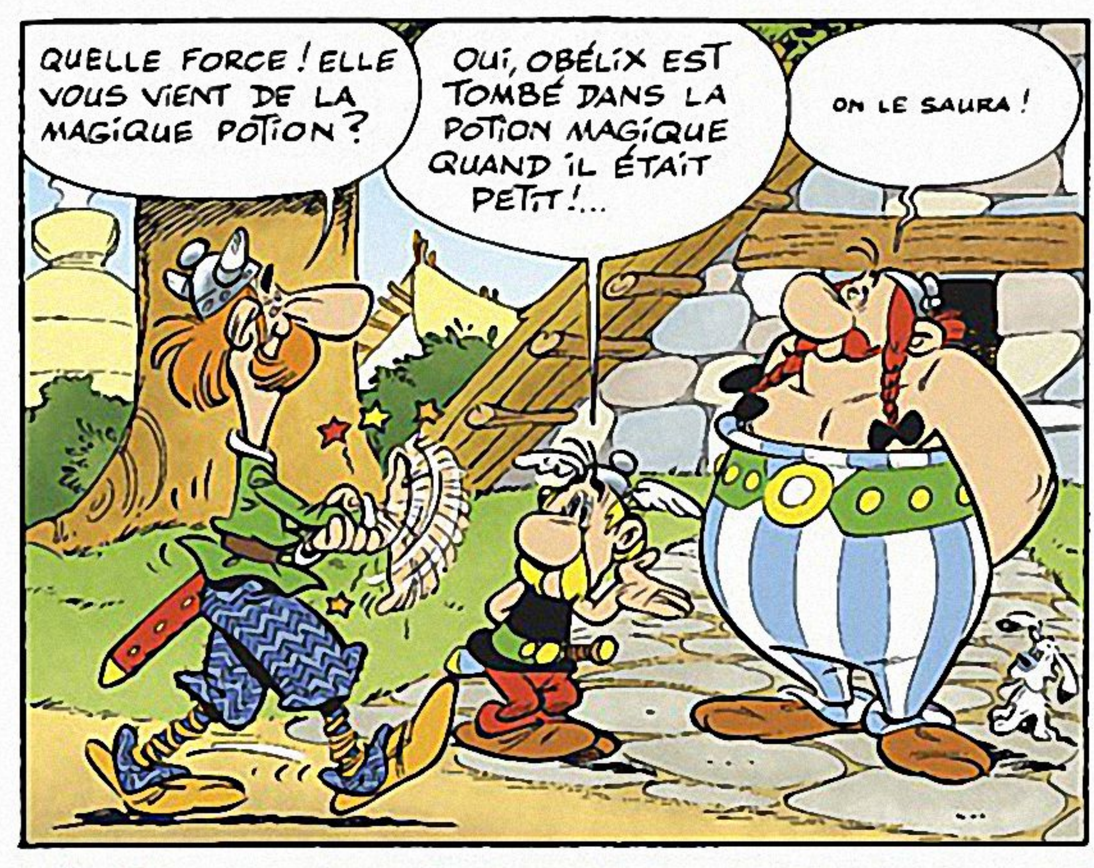

JE SUIS ASTÉRIX !
JE DIS. ÇA C'EST UN MORCEAU DE CHANCE ! JE SUIS JOLITORAX ! SECOUONS-NOUS LES MAINS !

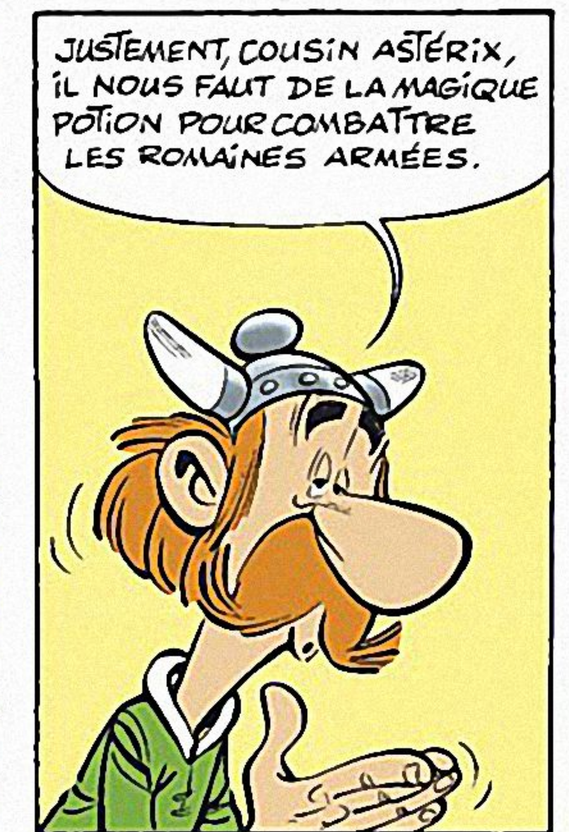

JOLITORAX ! MON COUSIN GERMAIN !


ET ÇA, C'EST OBÉLIX, MON MEILLEUR AMI !
SECOUONS-NOUS LES MAINS !...
BON.


OBÉLIX !
BOM !
BOM !
BOM !
BOM !

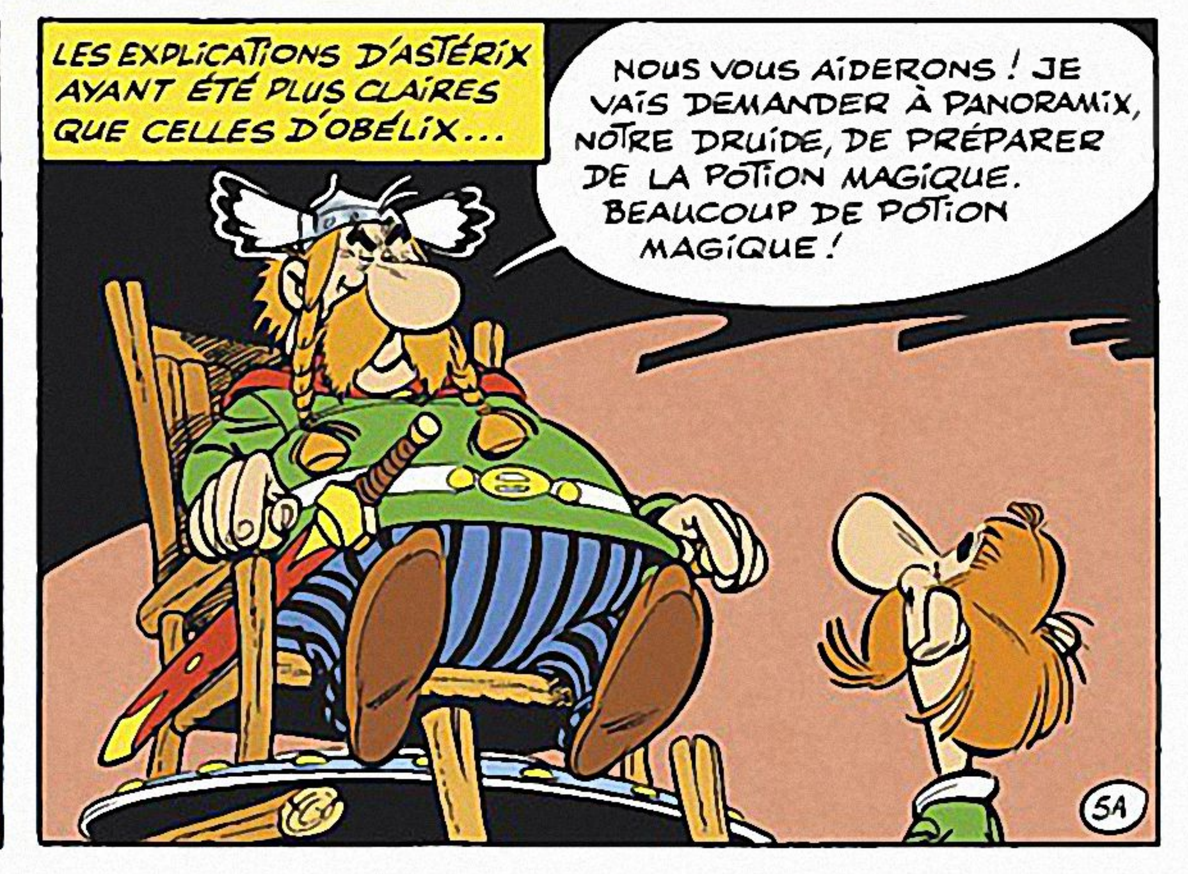

MAIS C'EST CE GERMAIN QUI M'A DIT...
CE N'EST PAS UN GERMAIN, C'EST UN BRETON ET IL NE PARLE PAS TOUT À FAIT COMME NOUS !!!
SPLENDIDE ! SPLENDIDE !
4B


QUELLE FORCE ! ELLE VOUS VIENT DE LA MAGIQUE POTION ?
OUI, OBÉLIX EST TOMBÉ DANS LA POTION MAGIQUE QUAND IL ÉTAIT PETIT !...
ON LE SAURA !


JUSTEMENT, COUSIN ASTÉRIX, IL NOUS FAUT DE LA MAGIQUE POTION POUR COMBATTRE LES ROMAINES ARMÉES.


VIENS, JOLITORAX, NOUS ALLONS PARLER À ABRARACOURCIX, NOTRE CHEF !
POURQUOI PARLEZ-VOUS À L'ENVERS ?
JE DEMANDE VOTRE PARDON ?

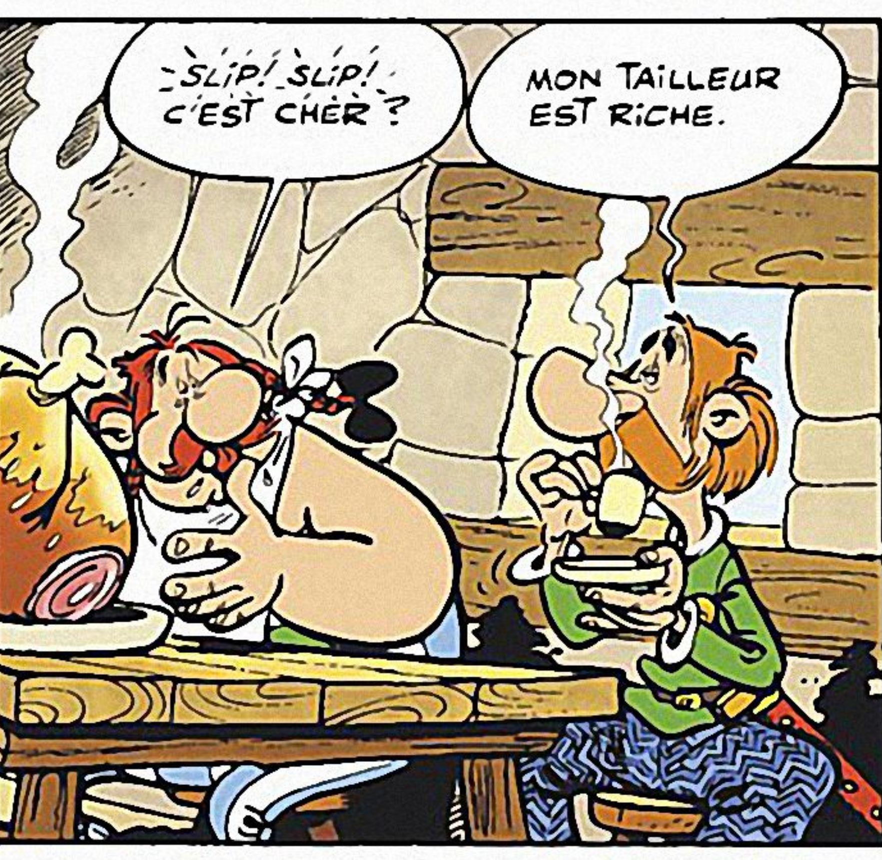

JE...??!
C'EST UN GERMAIN BRETON, MAIS IL NE FAUT PAS LE SECOUER TROP FORT, MÊME S'IL LE DEMANDE.
?.

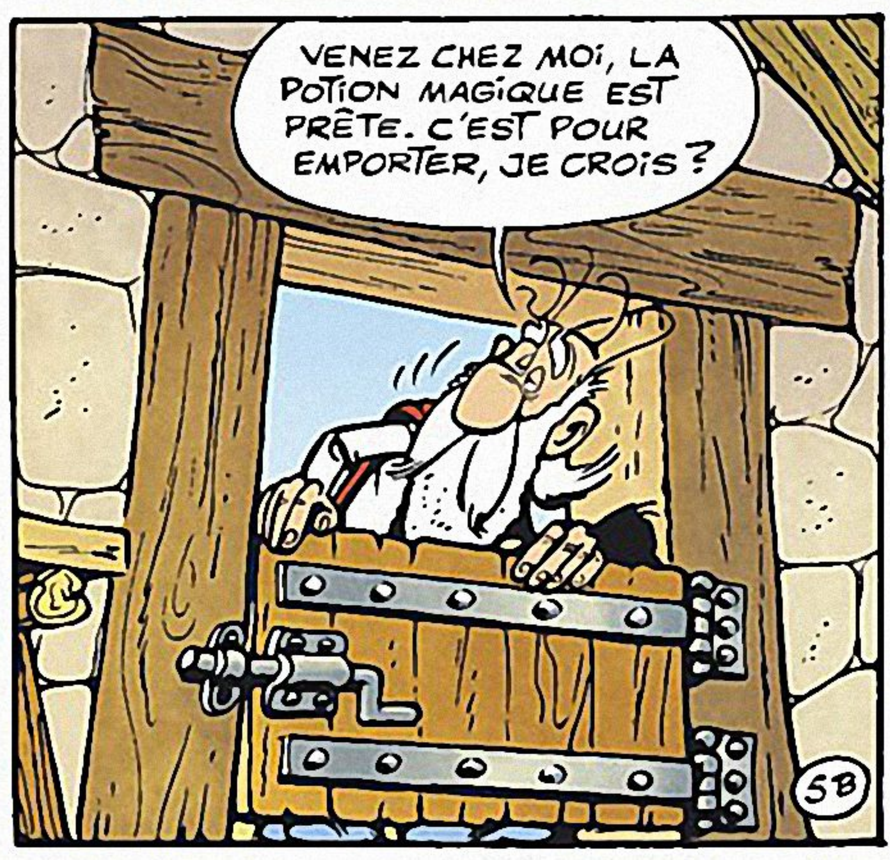

LES EXPLICATIONS D'ASTÉRIX AYANT ÉTÉ PLUS CLAIRES QUE CELLES D'OBÉLIX...
NOUS VOUS AIDERONS ! JE VAIS DEMANDER À PANORAMIX, NOTRE DRUIDE, DE PRÉPARER DE LA POTION MAGIQUE. BEAUCOUP DE POTION MAGIQUE !
5A


EN ATTENDANT, VIENS CHEZ MOI, JOLITORAX.
JE SERAI RAVI, J'EN SUIS SÛR, D'ALLER DANS LA VÔTRE MAISON !
VOUS AVEZ VU MON CHIEN PETIT ?

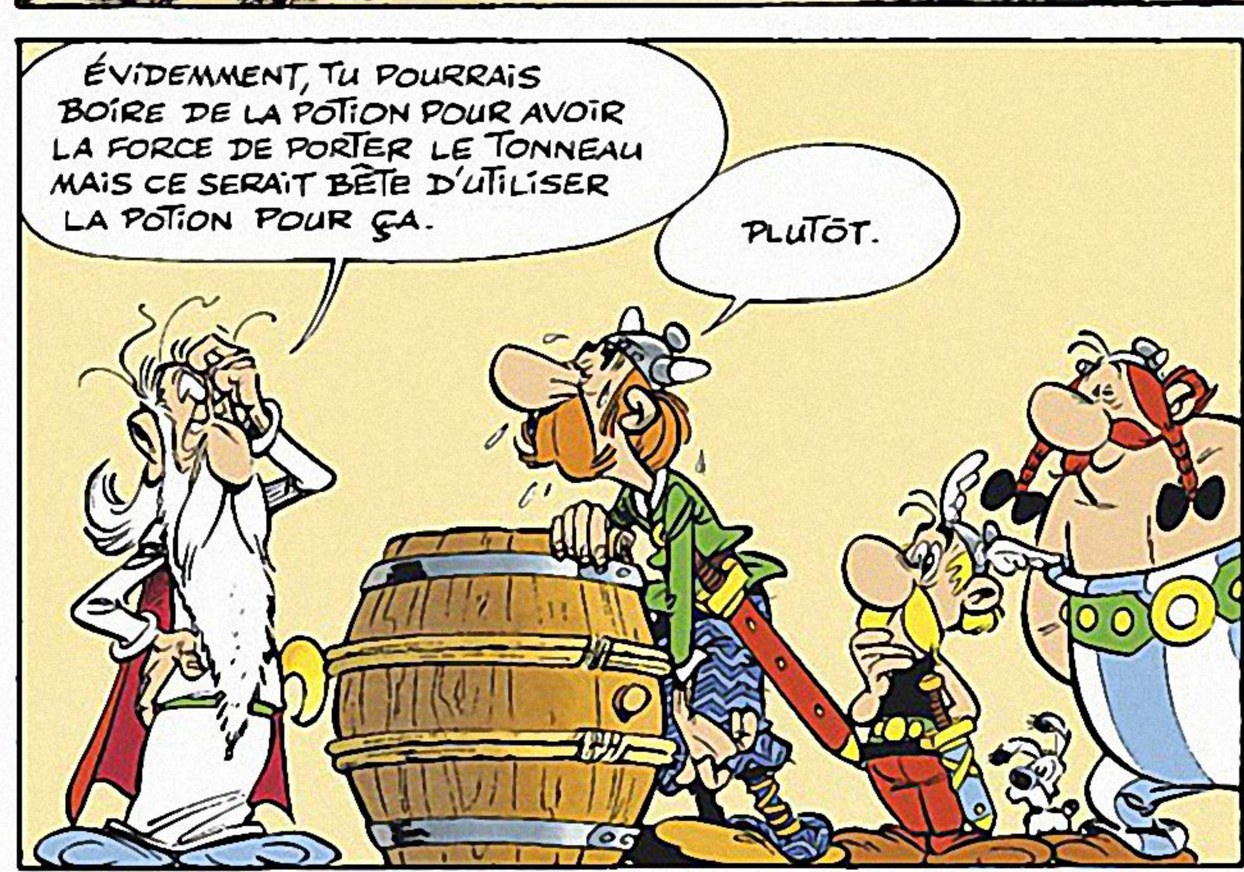
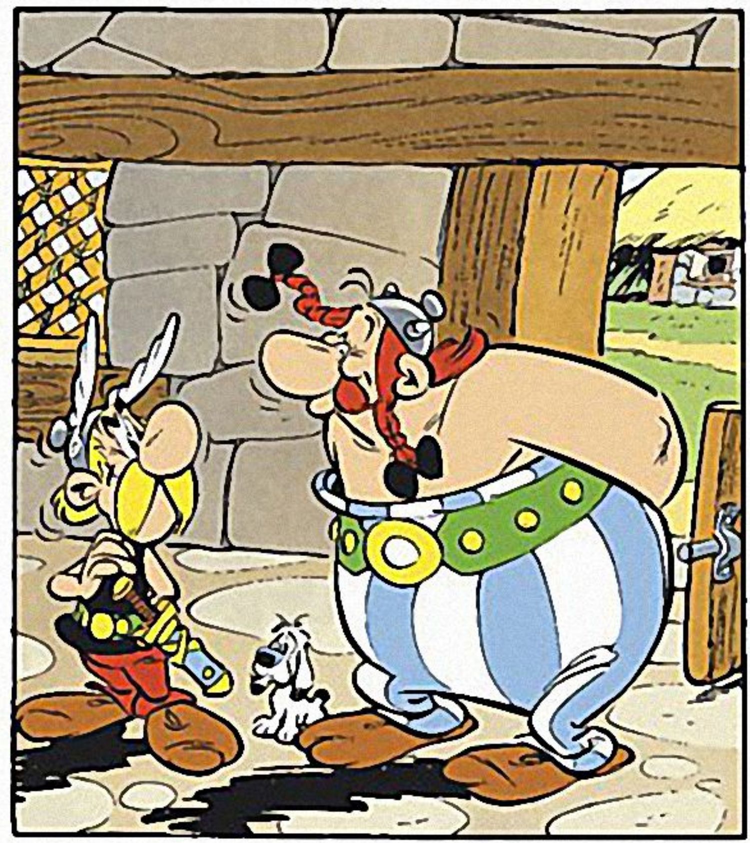

QUE PUIS-JE T'OFFRIR, JOLITORAX ? UN SANGLIER ? DU LAIT DE CHÈVRE ? DE LA CERVOISE ?
UNE TASSE D'EAU CHAUDE AVEC UN NUAGE DE LAIT JE VOUS PRIE.
???


ILS SONT BEAUX CES VÊTEMENTS. SCROTCH ! SCRONTCH !
C'EST DU TISSU DE CALÉDONIE. NOUS APPELONS CELA DU TWEED.

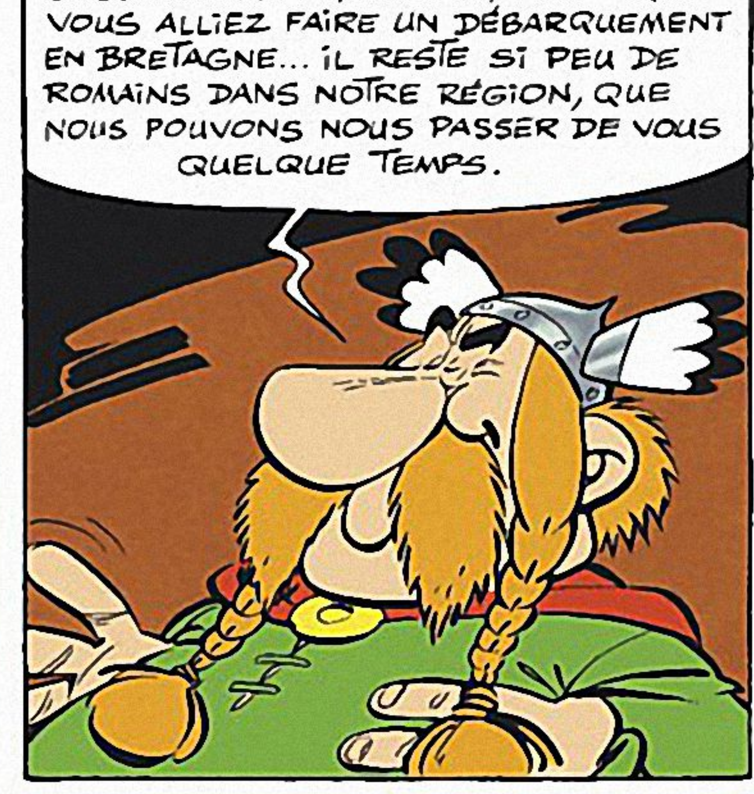
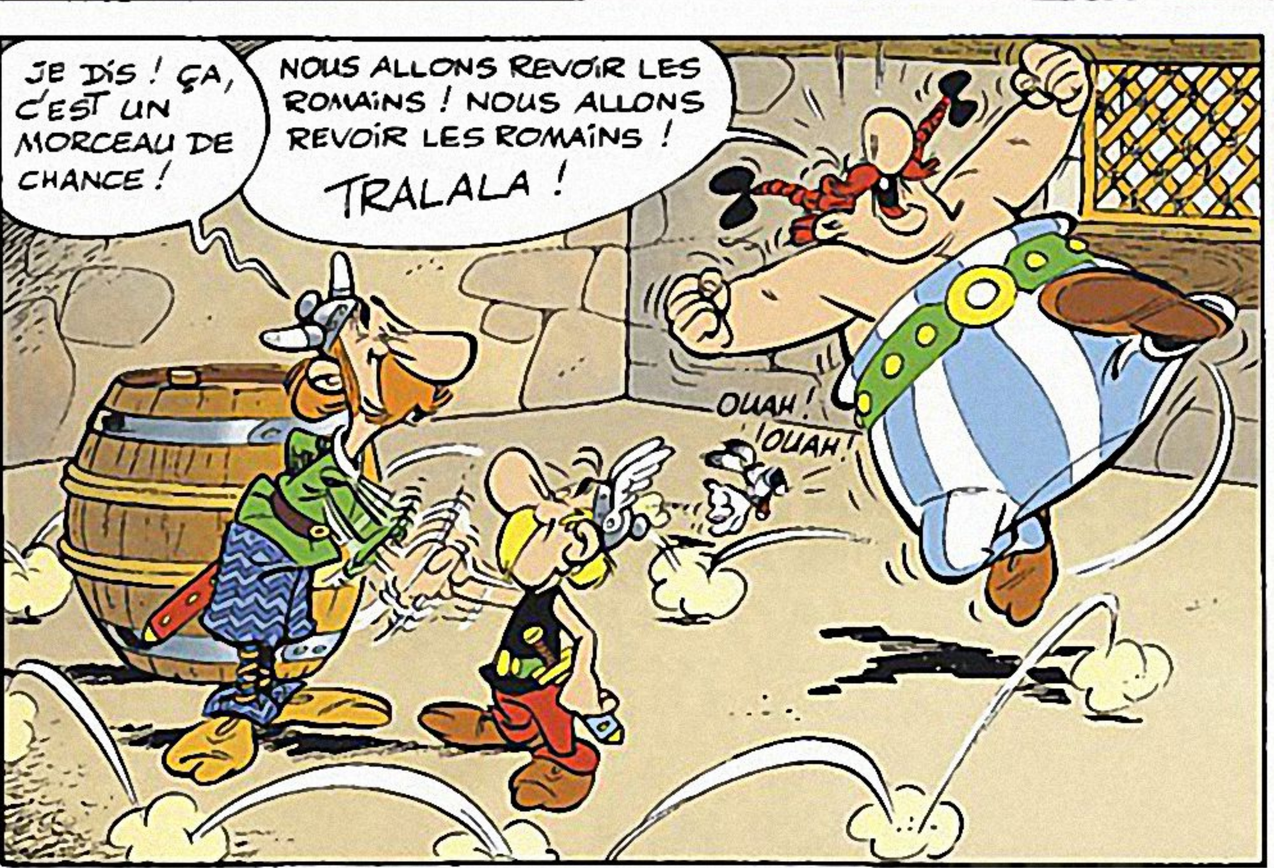
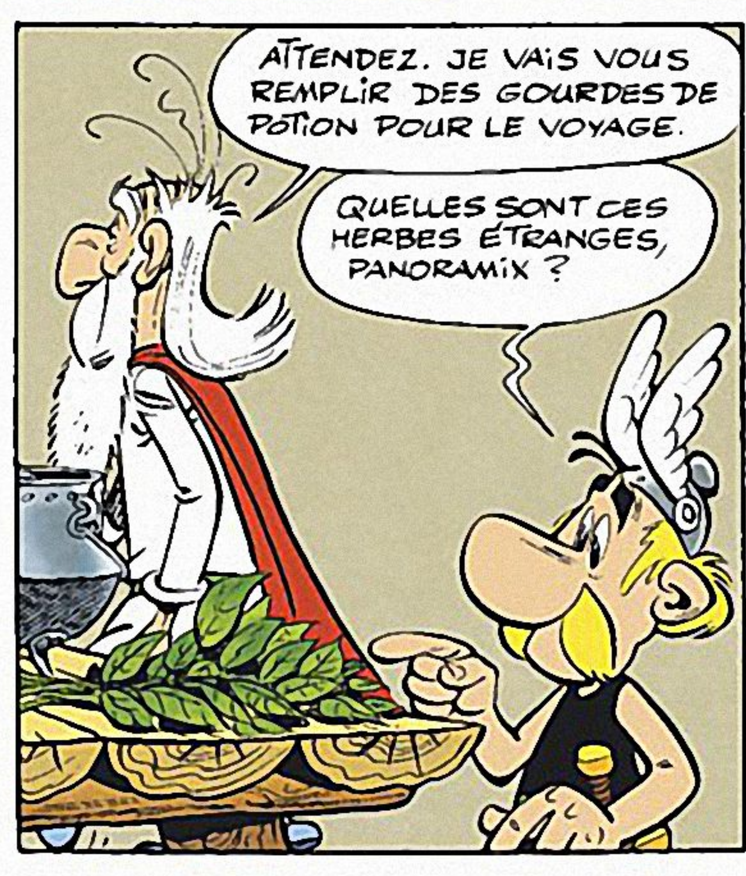

SLIP ! SLIP ! C'EST CHER ?
MON TAILLEUR EST RICHE.


VENEZ CHEZ MOI, LA POTION MAGIQUE EST PRÊTE. C'EST POUR EMPORTER, JE CROIS ?
5B

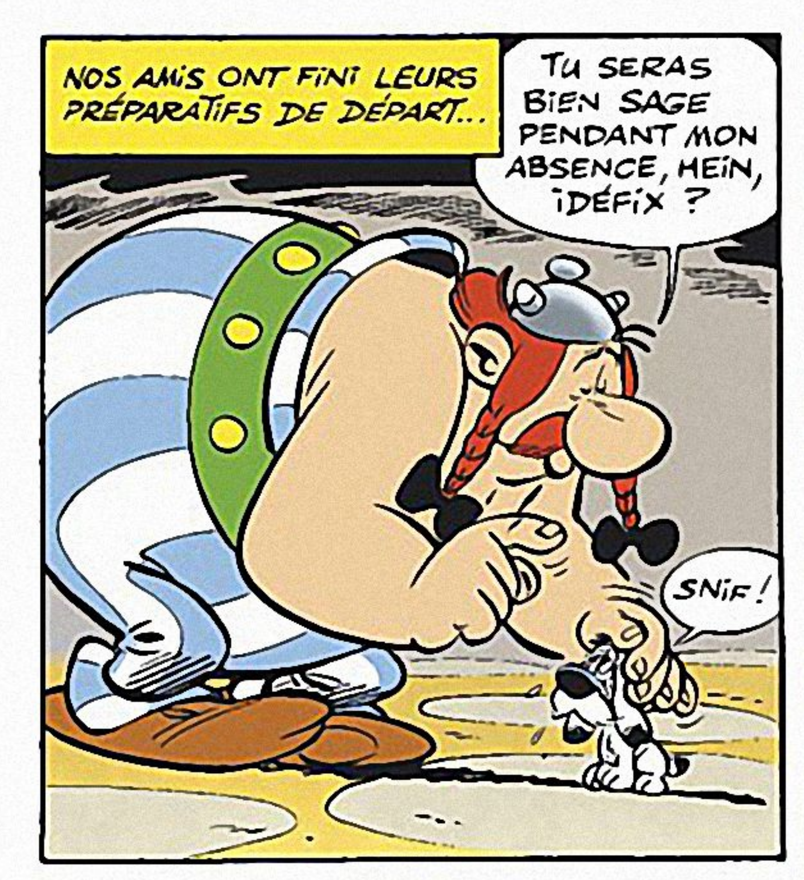

DANS CE TONNEAU, IL Y A DE QUOI DONNER DE LA FORCE À TOUTE TA TRIBU, ET DES SOUCIS À TOUS LES ROMAINS.
JE SUIS TRÈS RECONNAISSANT À VOUS, DRUIDE PANORAMIX...

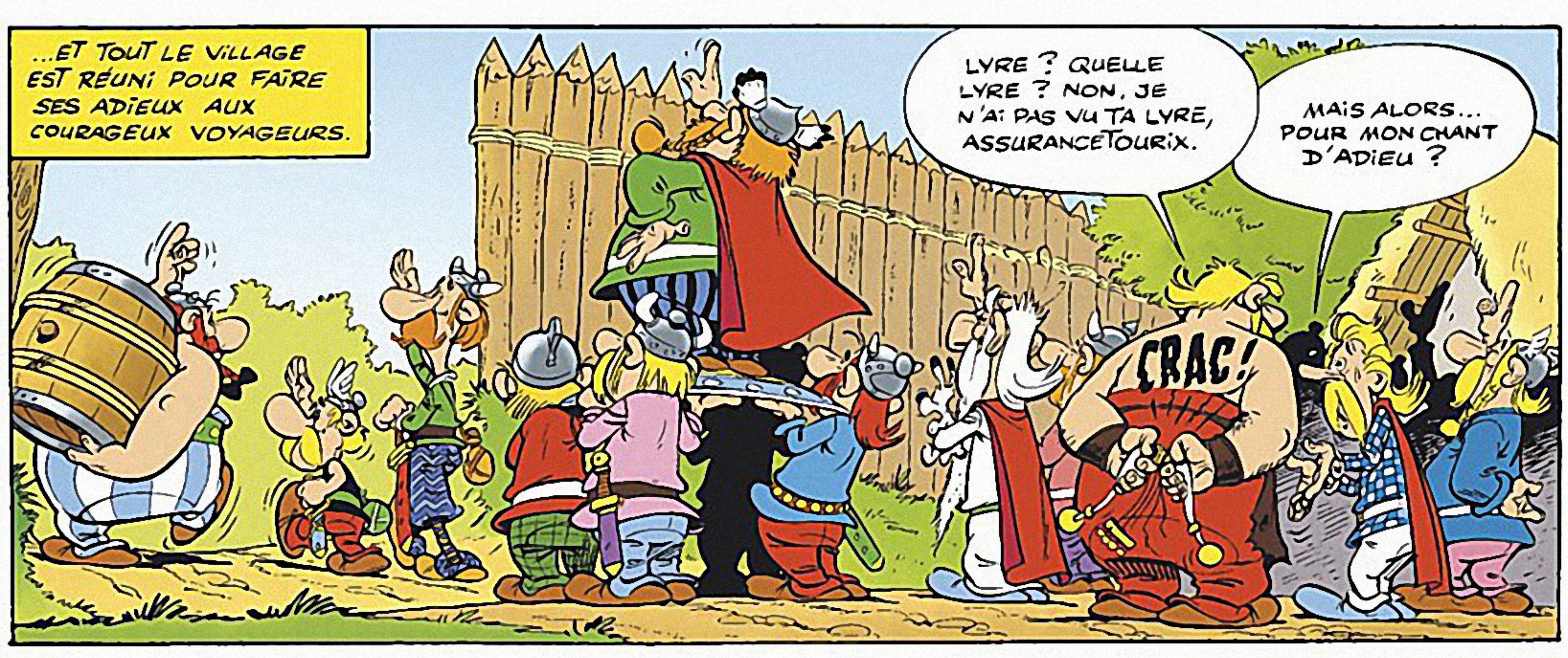
MAIS COMMENT VAIS-JE FAIRE, TOUT SEUL, POUR EMPORTER CE GRAND TONNEAU EN BRETAGNE ?

ÉVIDEMMENT, TU POURRAIS BOIRE DE LA POTION POUR AVOIR LA FORCE DE PORTER LE TONNEAU MAIS CE SERAIT BÊTE D'UTILISER LA POTION POUR ÇA.
PLUTÔT.


TU PENSES À CE QUE JE PENSE, OBÉLIX ?
OH OUI, ASTÉRIX ! PUISQUE LES ROMAINS SONT EN BRETAGNE, ALLONS RIGOLER EN BRETAGNE.
6A

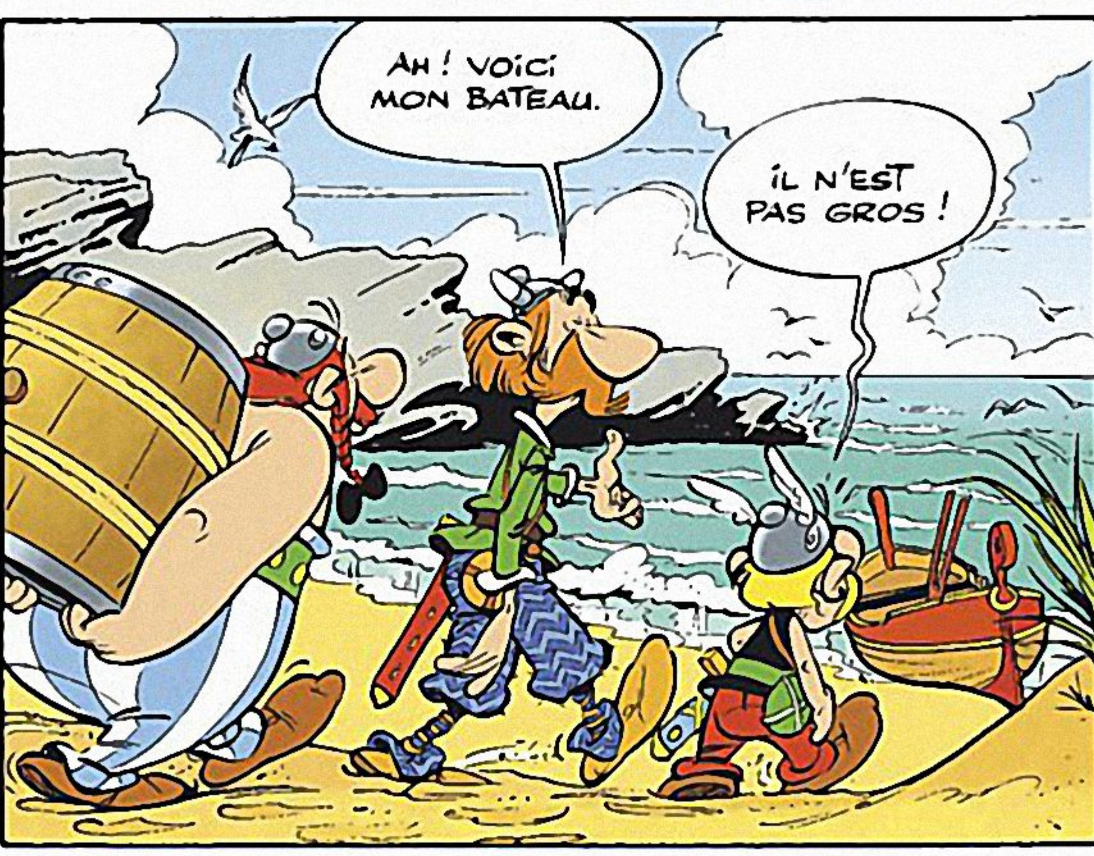
ET BIEN, JOLITORAX, SI NOTRE CHEF LE PERMET, NOUS IRONS AVEC TOI EN BRETAGNE.
MERVEILLEUX !... MAIS JE NE VOUDRAIS PAS ÊTRE UN ENNUI POUR VOUS.
TIENS ! VOICI LE CHEF.

JE SUIS D'ACCORD, ASTÉRIX, POUR QUE VOUS ALLIEZ FAIRE UN DÉBARQUEMENT EN BRETAGNE... IL RESTE SI PEU DE ROMAINS DANS NOTRE RÉGION, QUE NOUS POUVONS NOUS PASSER DE VOUS QUELQUE TEMPS.

JE DIS ! ÇA, C'EST UN MORCEAU DE CHANCE !
NOUS ALLONS REVOIR LES ROMAINS ! NOUS ALLONS REVOIR LES ROMAINS !
TRALALA !
OUAH ! OUAH !

ATTENDEZ. JE VAIS VOUS REMPLIR DES GOURDES DE POTION POUR LE VOYAGE.
QUELLES SONT CES HERBES ÉTRANGES, PANORAMIX ?

CE SONT DES HERBES QUI VIENNENT DE TRÈS LOIN. JE NE SAIS PAS ENCORE À QUOI ELLES SERVENT. TU PEUX EN PRENDRE SI ÇA T'AMUSE.
6B

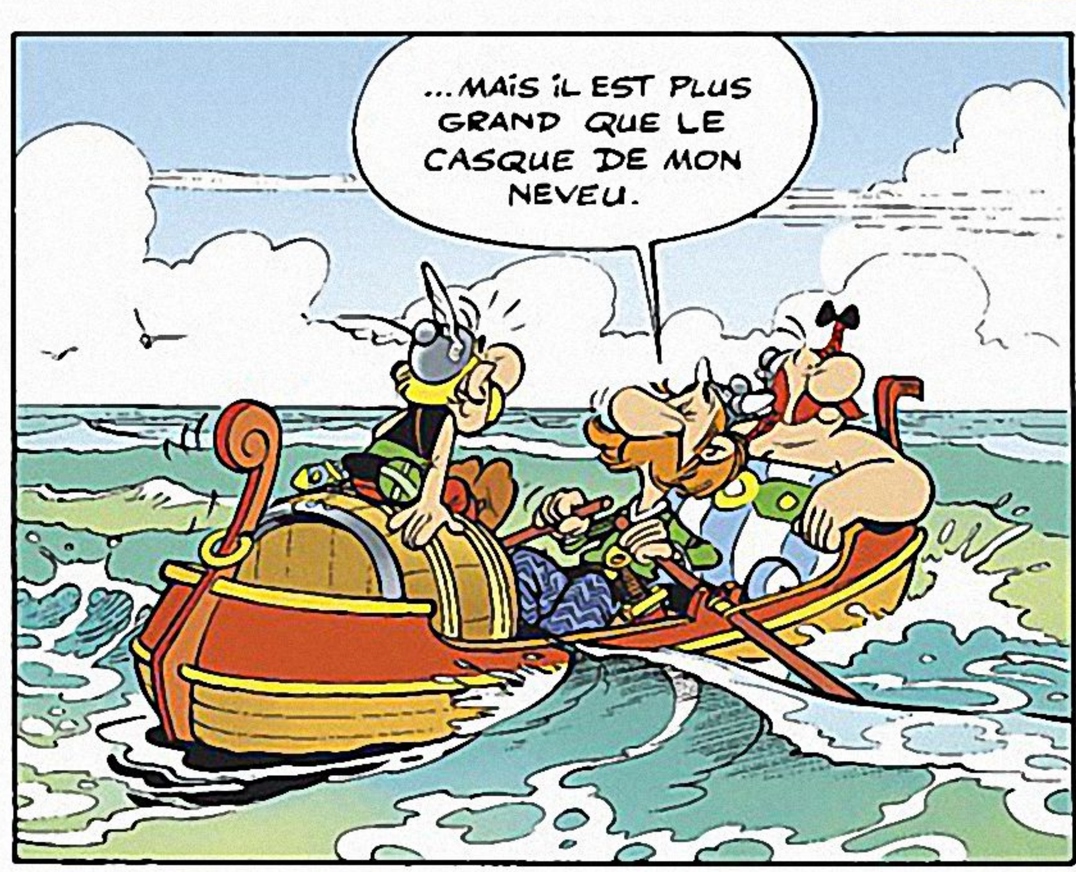

NOS AMIS ONT FINI LEURS PRÉPARATIFS DE DÉPART...
TU SERAS BIEN SAGE PENDANT MON ABSENCE, HEIN, IDÉFIX ?
SNIF !

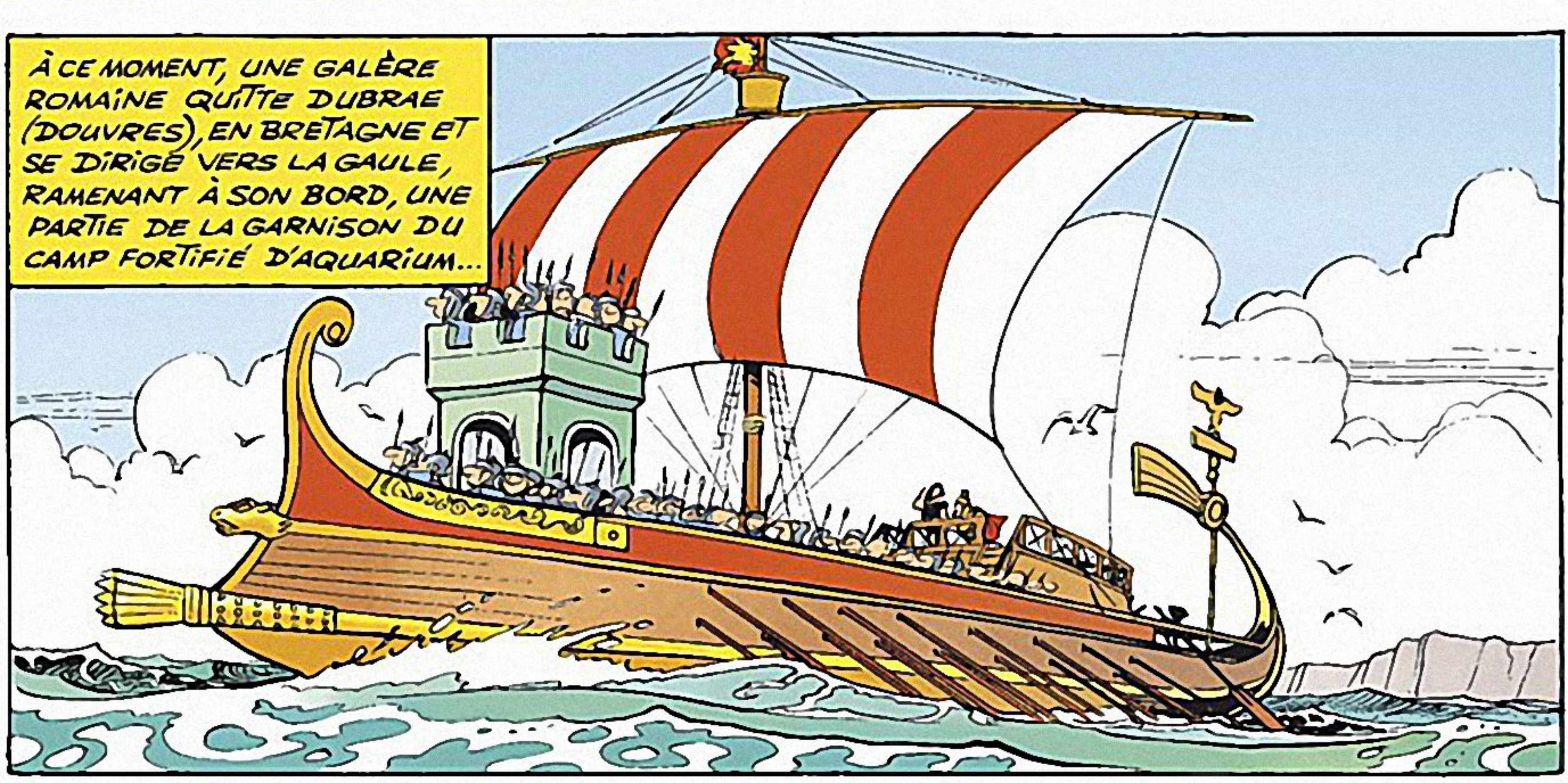

...ET TOUT LE VILLAGE EST RÉUNI POUR FAIRE SES ADIEUX AUX COURAGEUX VOYAGEURS.
LYRE ? QUELLE LYRE ? NON, JE N'AI PAS VU TA LYRE, ASSURANCETOURIX.
MAIS ALORS... POUR MON CHANT D'ADIEU ?
CRAC !


NOUS AURIONS DÛ EMPORTER QUELQUES VIVRES.
BONTÉ GRACIEUSE ! POUR QUOI FAIRE ? EN BRETAGNE, LA NOURRITURE EST DÉLICIEUSE ; ELLE VOUS PLAIRA J'EN SUIS SÛR. QUOI ?


AH ! VOICI MON BATEAU.
IL N'EST PAS GROS !

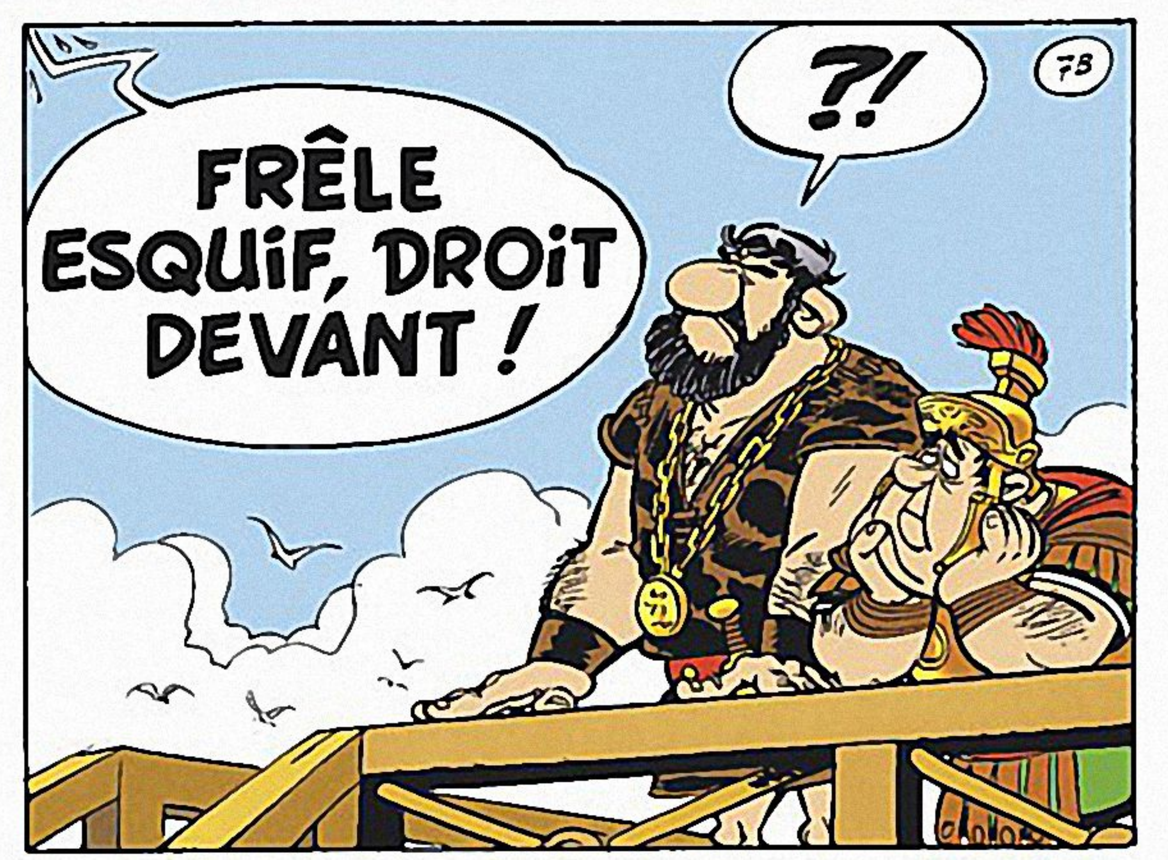

IL EST PLUS PETIT QUE LE JARDIN DE MON ONCLE...


...MAIS IL EST PLUS GRAND QUE LE CASQUE DE MON NEVEU.


À CE MOMENT, UNE GALÈRE ROMAINE QUITTE DUBRAE (DOUVRES), EN BRETAGNE ET SE DIRIGE VERS LA GAULE, RAMENANT À SON BORD, UNE PARTIE DE LA GARNISON DU CAMP FORTIFIÉ D'AQUARIUM...

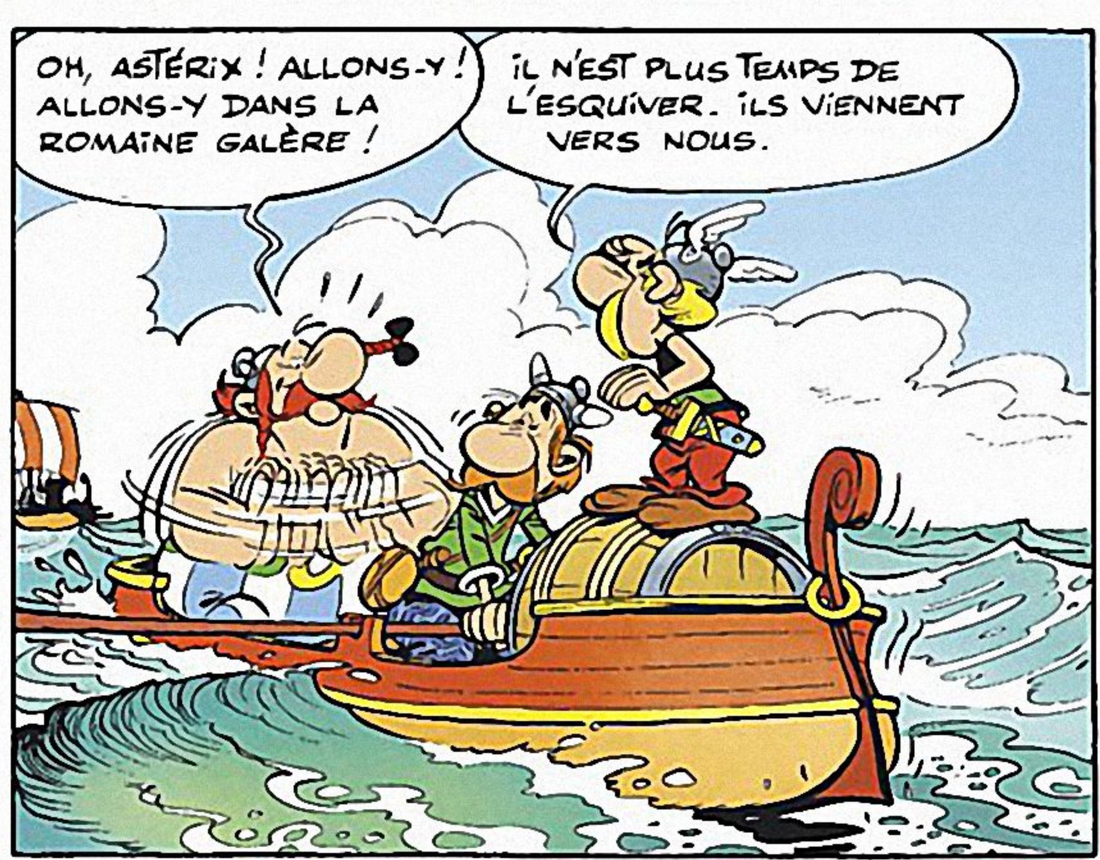

TU DOIS ÊTRE HEUREUX, Ô TULLIUS STRATOCUMULUS, DE RETROUVER TON CALME CAMP FORTIFIÉ D'AQUARIUM, APRÈS CETTE RUDE CAMPAGNE CONTRE LES BRETONS !

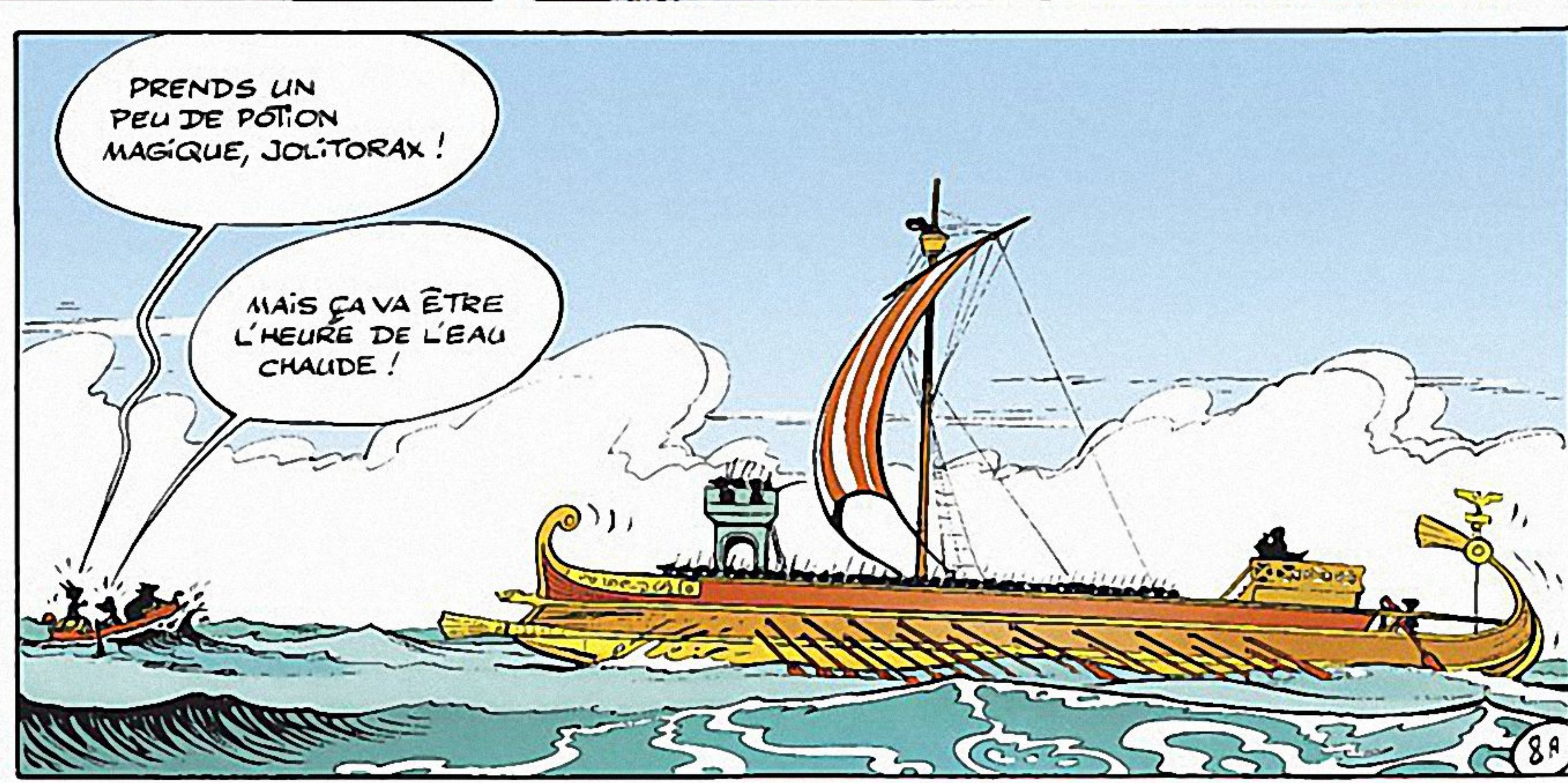

DANS MA RÉGION, IL Y A UN VILLAGE DE FOUS, ET PLUTÔT QUE DE LES RETROUVER, PAR JUPITER, JE PRÉFÈRE N'IMPORTE QUELLE CAMPAGNE.


FRÊLE ESQUIF, DROIT DEVANT !
?!


JE DIS ! QUEL ENNUI ! UNE ROMAINE GALÈRE !
OÙ ÇA ? OÙ ÇA ?


DES ROMAINS ! ON Y VA, ASTÉRIX ?
ÇA ROMPRAIT LA MONOTONIE DU VOYAGE, MAIS IL VAUDRAIT PEUT-ÊTRE MIEUX ÉVITER LE COMBAT, POUR NE PAS METTRE LE TONNEAU EN PÉRIL.

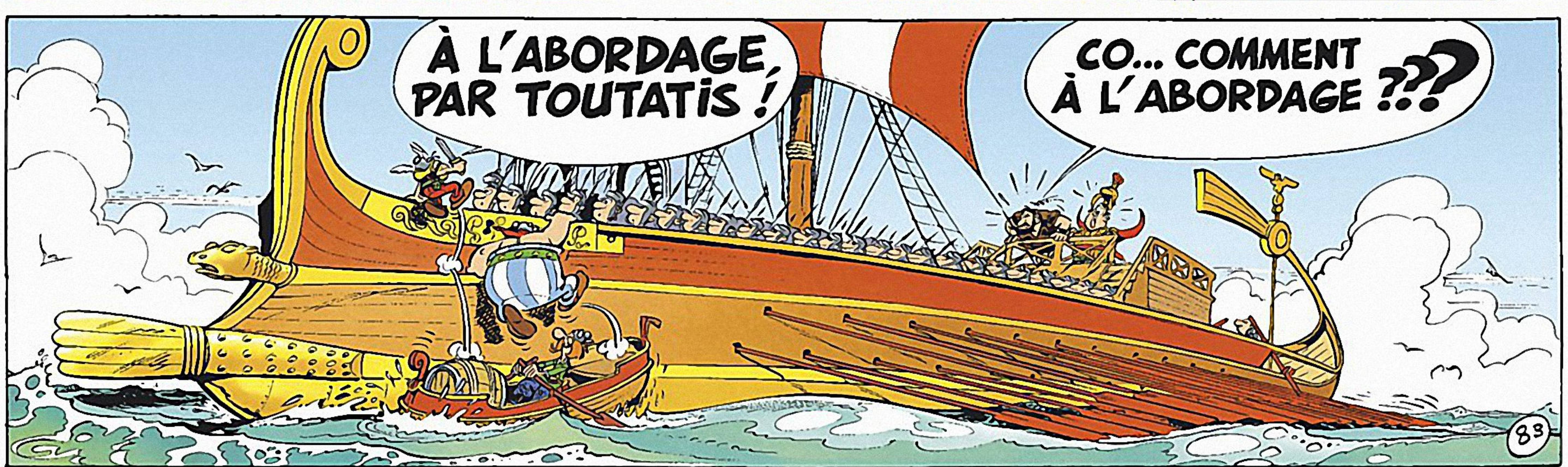

OH, ASTÉRIX ! ALLONS-Y ! ALLONS-Y DANS LA ROMAINE GALÈRE !
IL N'EST PLUS TEMPS DE L'ESQUIVER. ILS VIENNENT VERS NOUS.

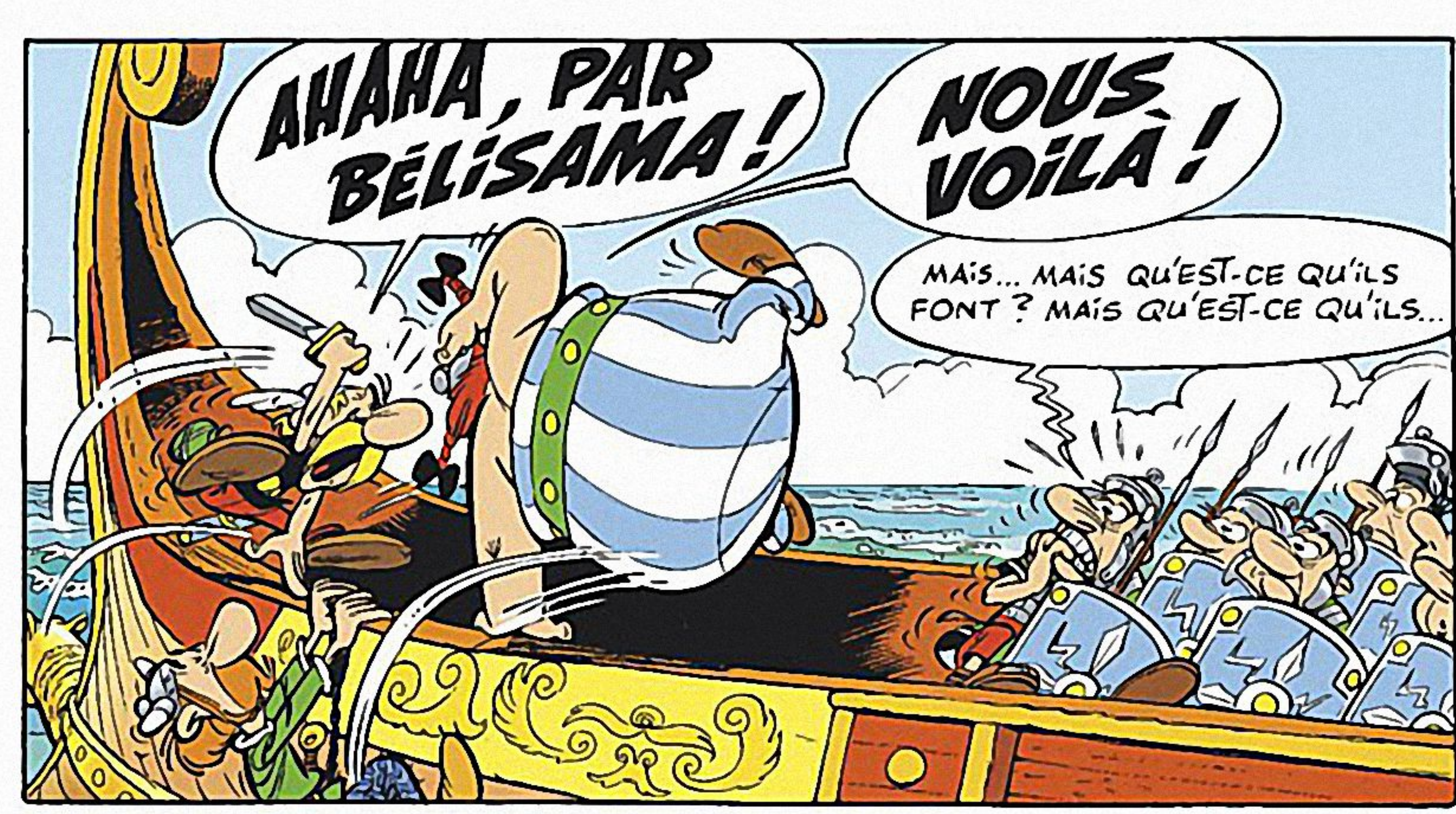

PRENDS UN PEU DE POTION MAGIQUE, JOLITORAX !
MAIS ÇA VA ÊTRE L'HEURE DE L'EAU CHAUDE !

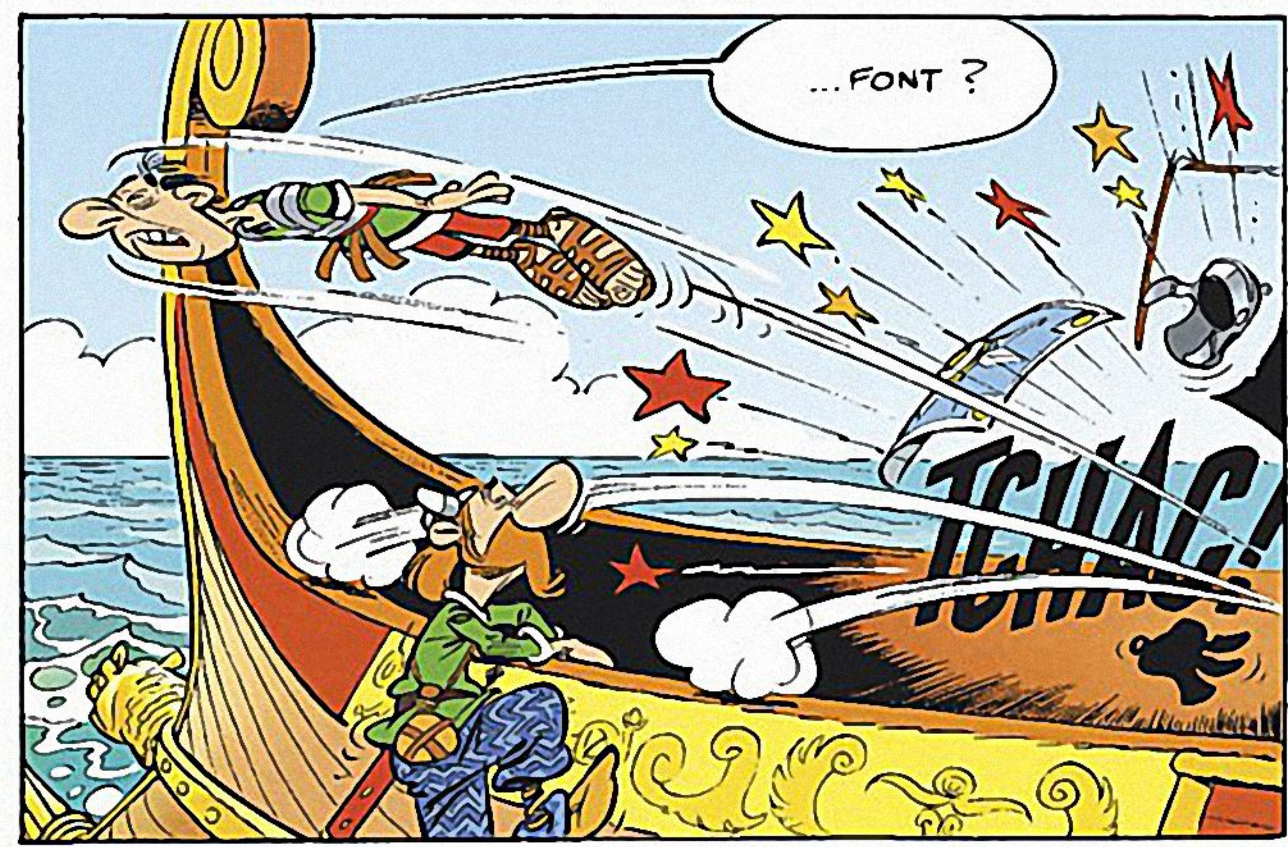

IL EST VRAIMENT TRÈS FRÊLE CET ESQUIF ! SANS DOUTE DES PÊCHEURS GAULOIS... NOUS ALLONS NOUS AMUSER À LEUR FAIRE PEUR.
IL VAUDRAIT MIEUX NE PAS PRENDRE DE RISQUES.


DES RISQUES ? UNE GALÈRE FORTEMENT ARMÉE CONTRE UN FRÊLE ESQUIF ?
UN FRÊLE ESQUIF PLEIN DE GAULOIS !


HA ! HA ! HA ! HA !
TU VERRAS CE QUE DIRONT TES GAULOIS QUAND NOUS NOUS APPROCHERONS D'EUX !


À L'ABORDAGE, PAR TOUTATIS !
CO... COMMENT À L'ABORDAGE ???

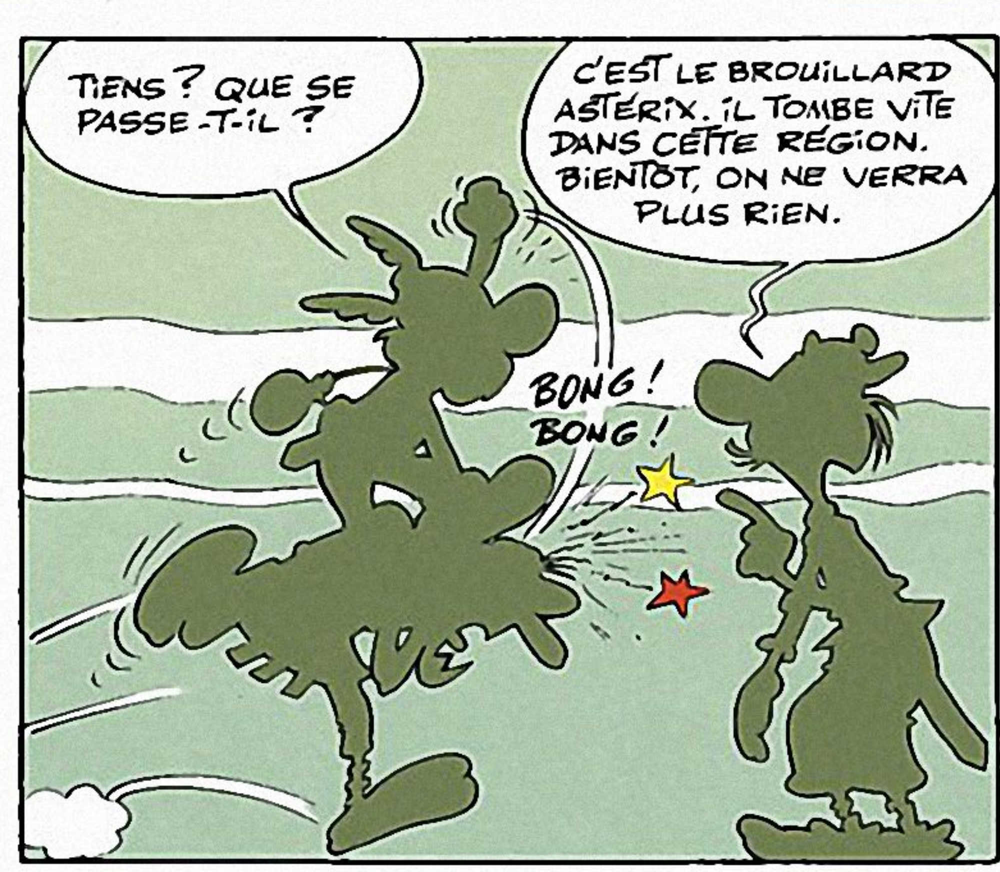

AHAHA, PAR BÉLISAMA !
NOUS VOILÀ !
MAIS... MAIS QU'EST-CE QU'ILS FONT ? MAIS QU'EST-CE QU'ILS...

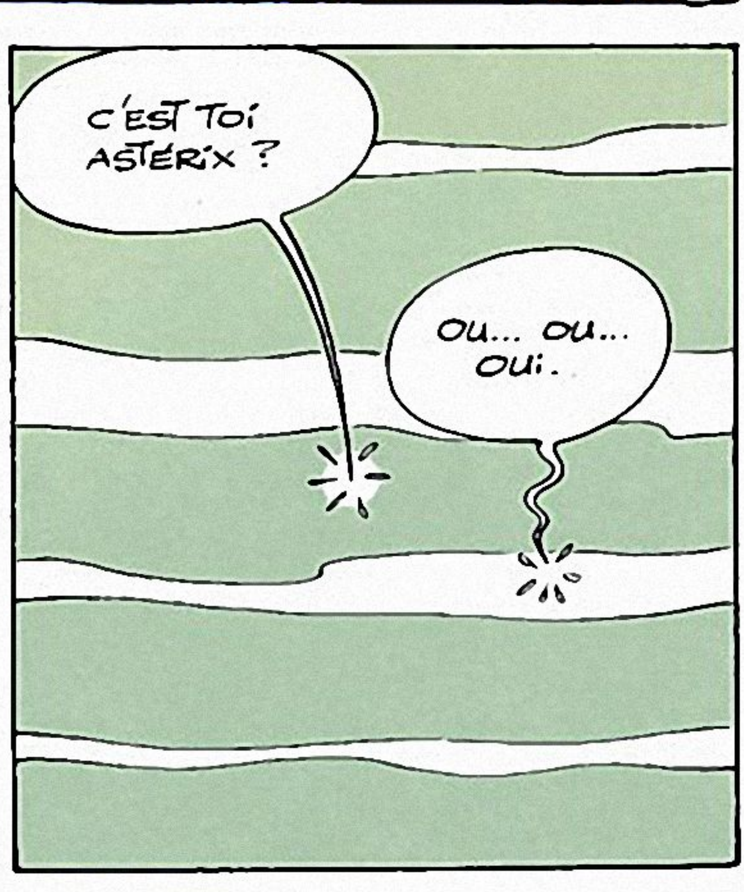

...FONT ?
TCHAC !


BONG ! BONG ! BONG !
VOTRE MAGIQUE POTION EST FORMIDABLE ! VOYEZ CE QUE JE FAIS DE CE ROMAIN LÉGIONNAIRE !
POC !
ICI ! ICI ! ICI ! ALLONS, ICI !
NON ! NON ! NON ! NON !

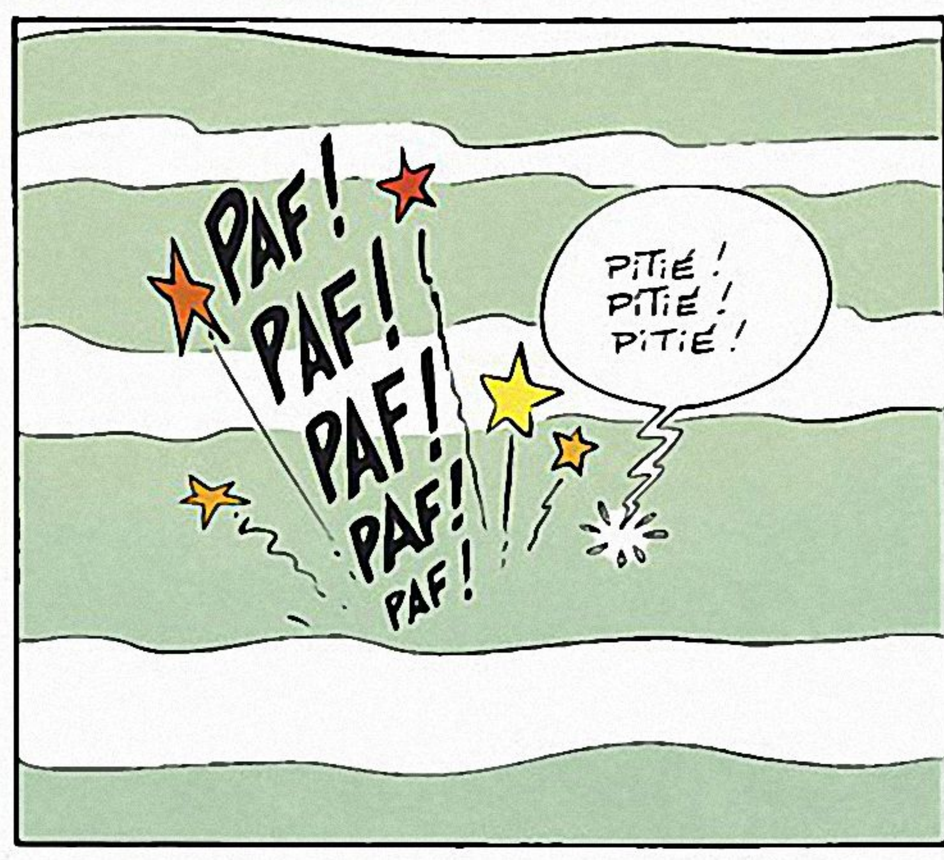

NOUS SOMMES PERDUS ! CE SONT LES FOUS DONT JE T'AVAIS PARLÉ !

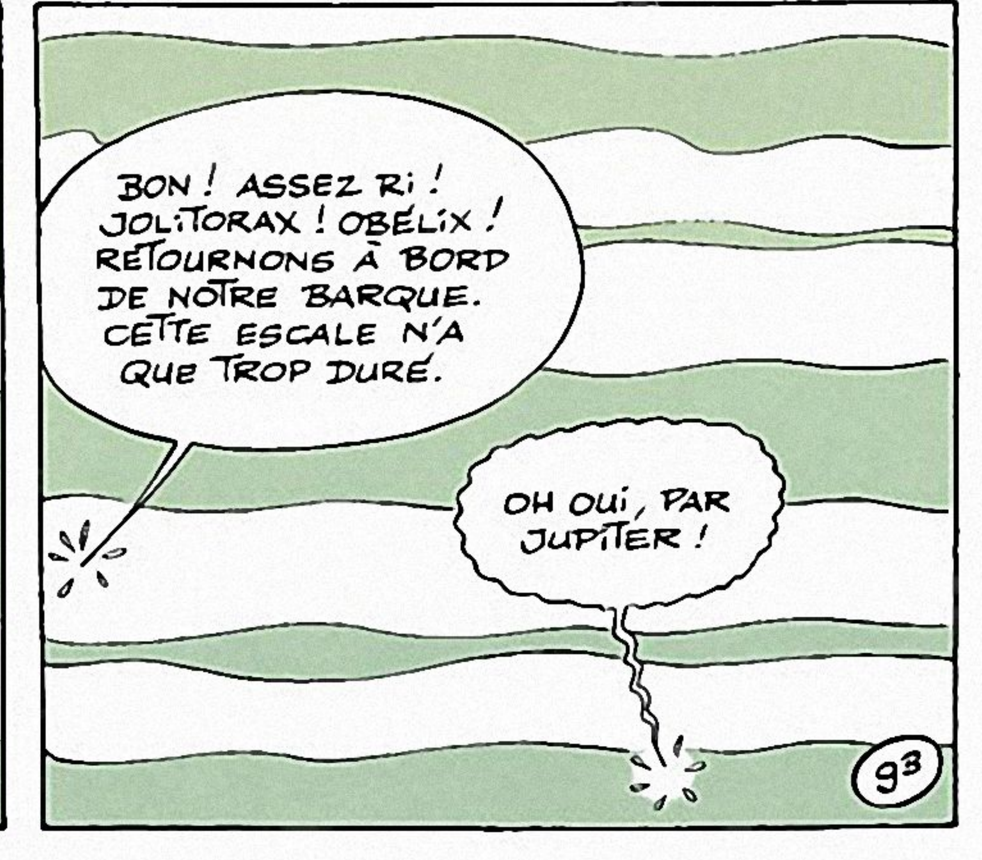

DIS, ASTÉRIX, SI ON S'EMPARAIT DE LA GALÈRE POUR TRANSPORTER LE TONNEAU DE POTION EN BRETAGNE ?
NE PARLE PAS DE POTION, DES OREILLES ENNEMIES NOUS ÉCOUTENT. ET PUIS NOTRE BARQUE EST PLUS DISCRÈTE ET PLUS MANIABLE QUE CE VAISSEAU.
ON NE VOUS GÊNE PAS, AU MOINS, PENDANT QUE VOUS PARLEZ ?
PAF ! PAF ! PAF ! PAF !

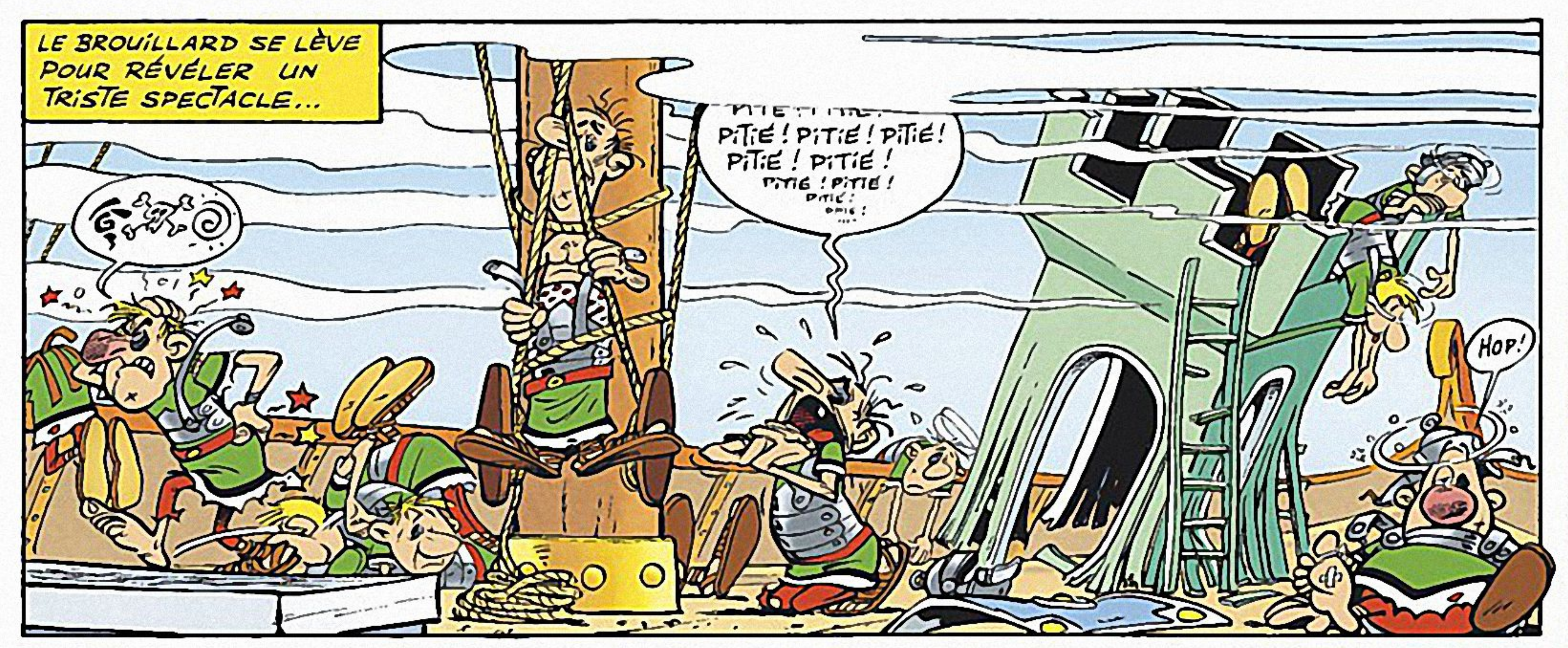

TIENS ? QUE SE PASSE-T-IL ?
C'EST LE BROUILLARD ASTÉRIX. IL TOMBE VITE DANS CETTE RÉGION. BIENTÔT, ON NE VERRA PLUS RIEN.
BONG ! BONG !


C'EST TOI ASTÉRIX ?
OU... OU... OUI.

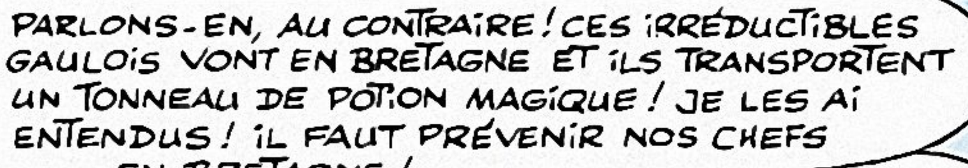

AH OUI ? ALORS POURQUOI N'AS-TU PAS DE MOUSTACHES, HEIN ?


PAF ! PAF ! PAF ! PAF ! PAF !
PITIÉ ! PITIÉ ! PITIÉ !

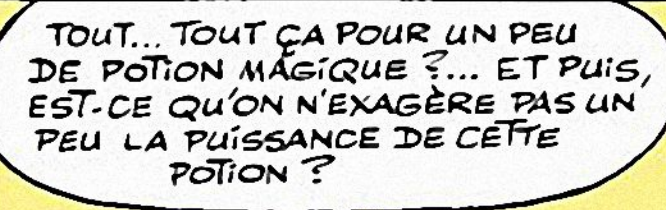

BON ! ASSEZ RI ! JOLITORAX ! OBÉLIX ! RETOURNONS À BORD DE NOTRE BARQUE. CETTE ESCALE N'A QUE TROP DURÉ.
OH OUI, PAR JUPITER !


LE BROUILLARD SE LÈVE POUR RÉVÉLER UN TRISTE SPECTACLE...
PITIÉ ! PITIÉ ! PITIÉ ! PITIÉ ! PITIÉ ! PITIÉ ! PITIÉ !
HOP !


BIEN. ILS SONT PARTIS. MAINTENANT QU'ON METTE LE BATEAU EN ORDRE ET QU'ON N'EN PARLE PLUS. HMM ?
10A


PARLONS-EN, AU CONTRAIRE ! CES IRRÉDUCTIBLES GAULOIS VONT EN BRETAGNE ET ILS TRANSPORTENT UN TONNEAU DE POTION MAGIQUE ! JE LES AI ENTENDUS ! IL FAUT PRÉVENIR NOS CHEFS EN BRETAGNE !

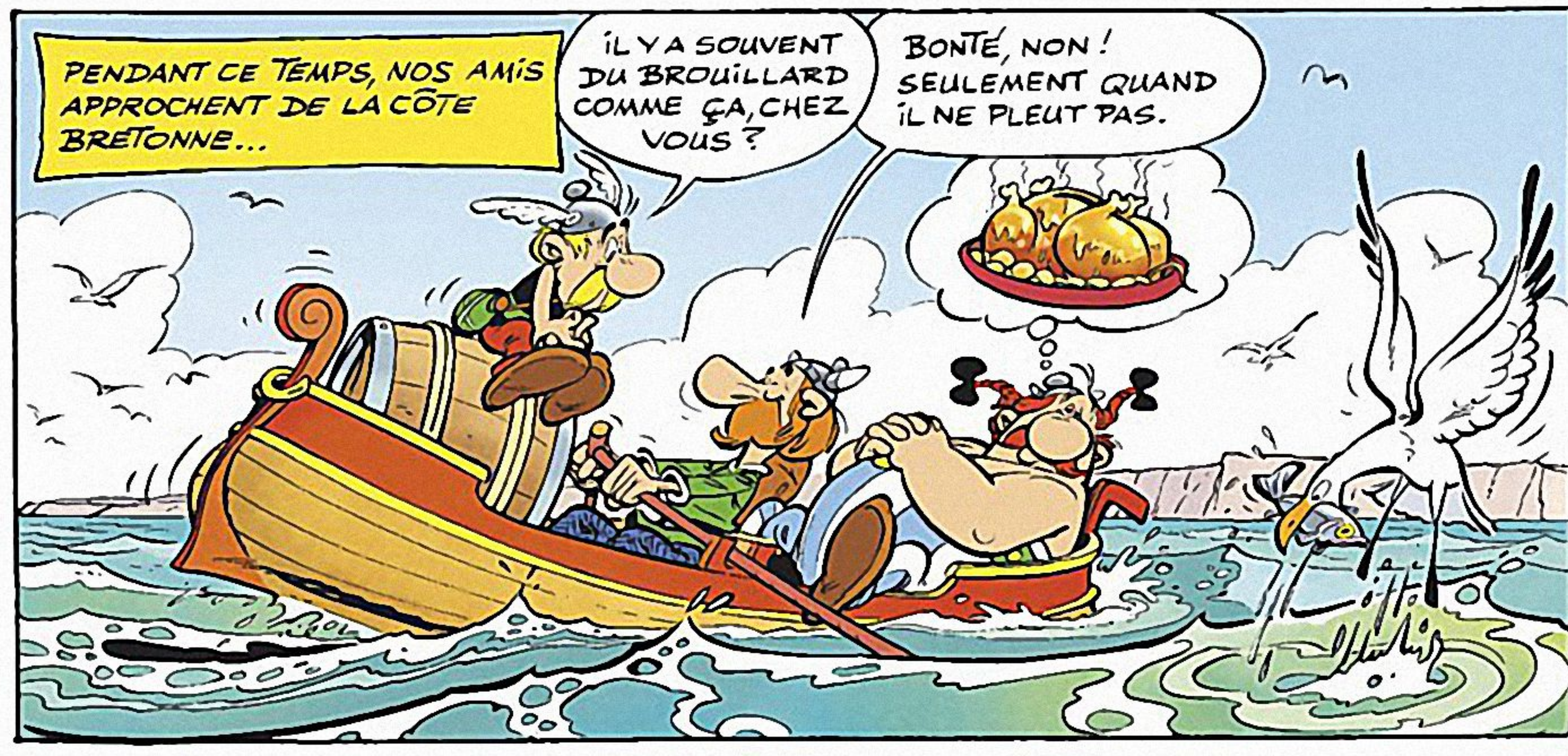

RE... RETOURNER EN BRETAGNE ?!

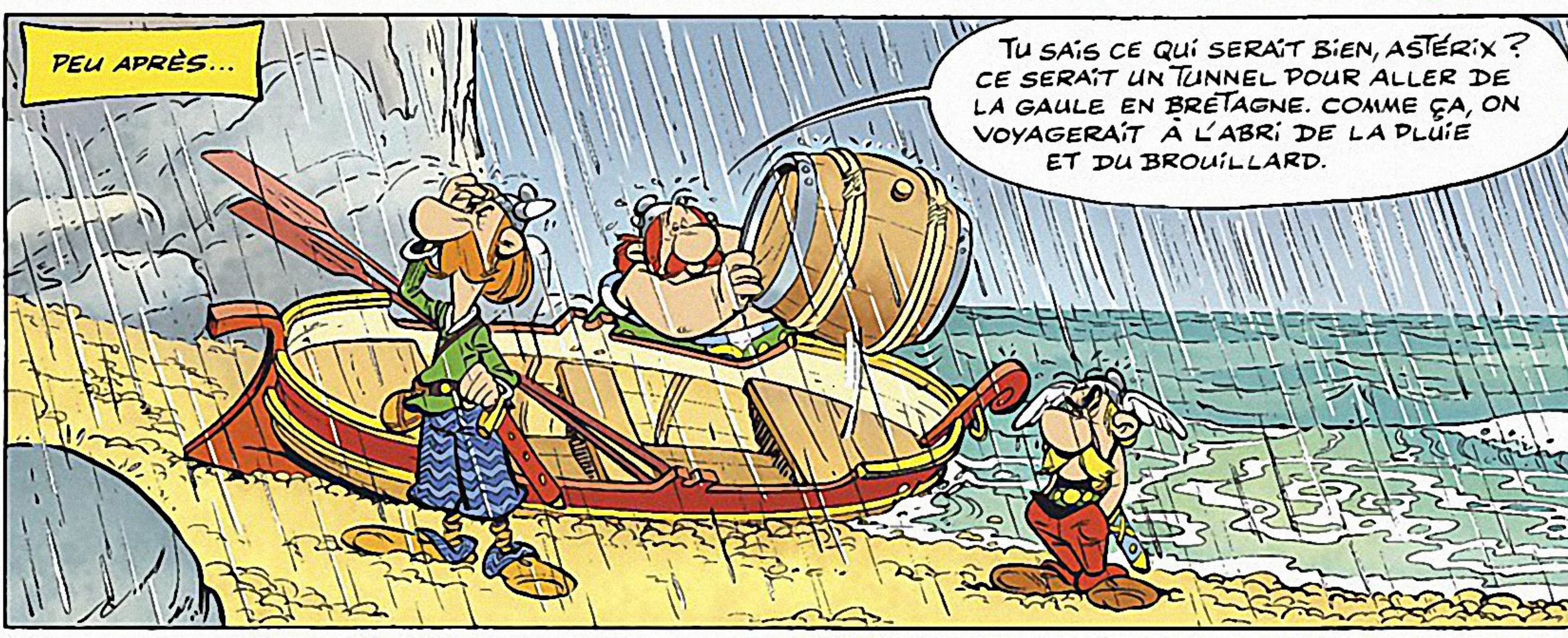

TOUT... TOUT ÇA POUR UN PEU DE POTION MAGIQUE ?... ET PUIS, EST-CE QU'ON N'EXAGÈRE PAS UN PEU LA PUISSANCE DE CETTE POTION ?



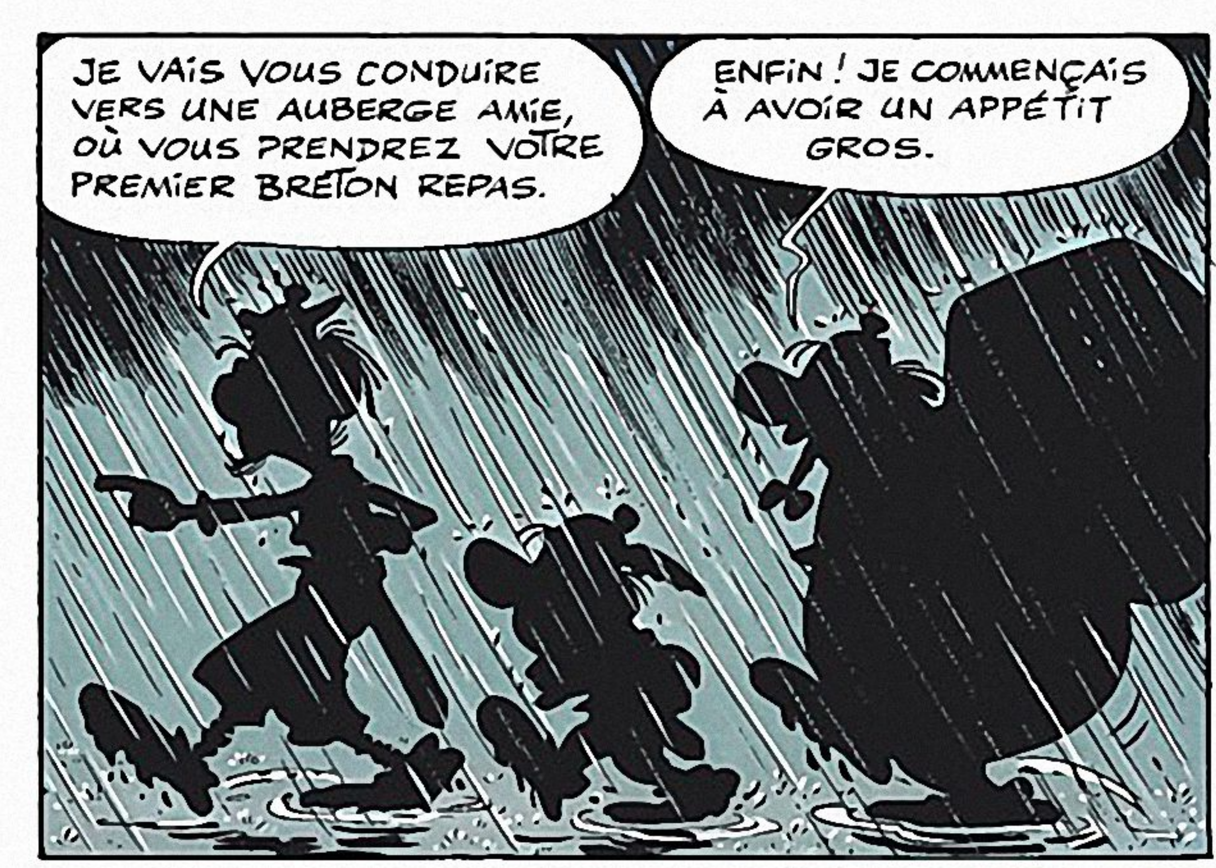

OH NON, CAPITAINE !


BON, BON, ALEA JACTA EST, NOUS RETOURNONS EN BRETAGNE.
BING !


PENDANT CE TEMPS, NOS AMIS APPROCHENT DE LA CÔTE BRETONNE...
IL Y A SOUVENT DU BROUILLARD COMME ÇA, CHEZ VOUS ?
BONTÉ, NON ! SEULEMENT QUAND IL NE PLEUT PAS.

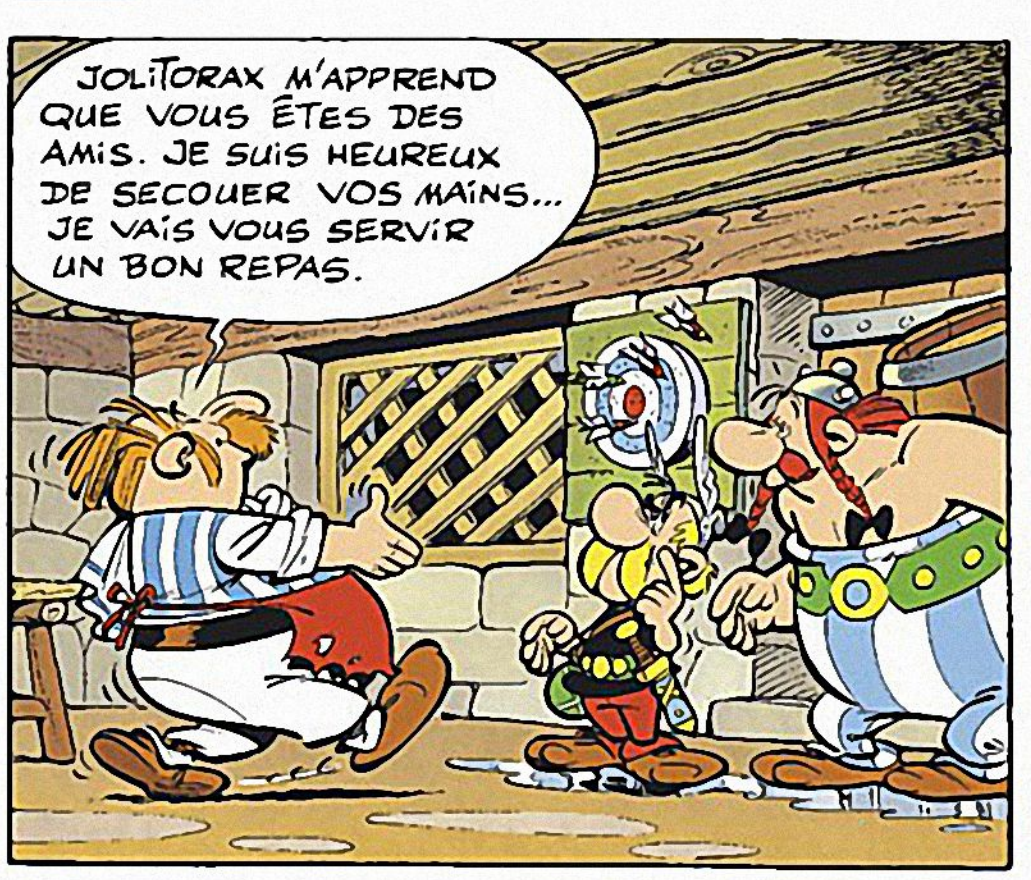
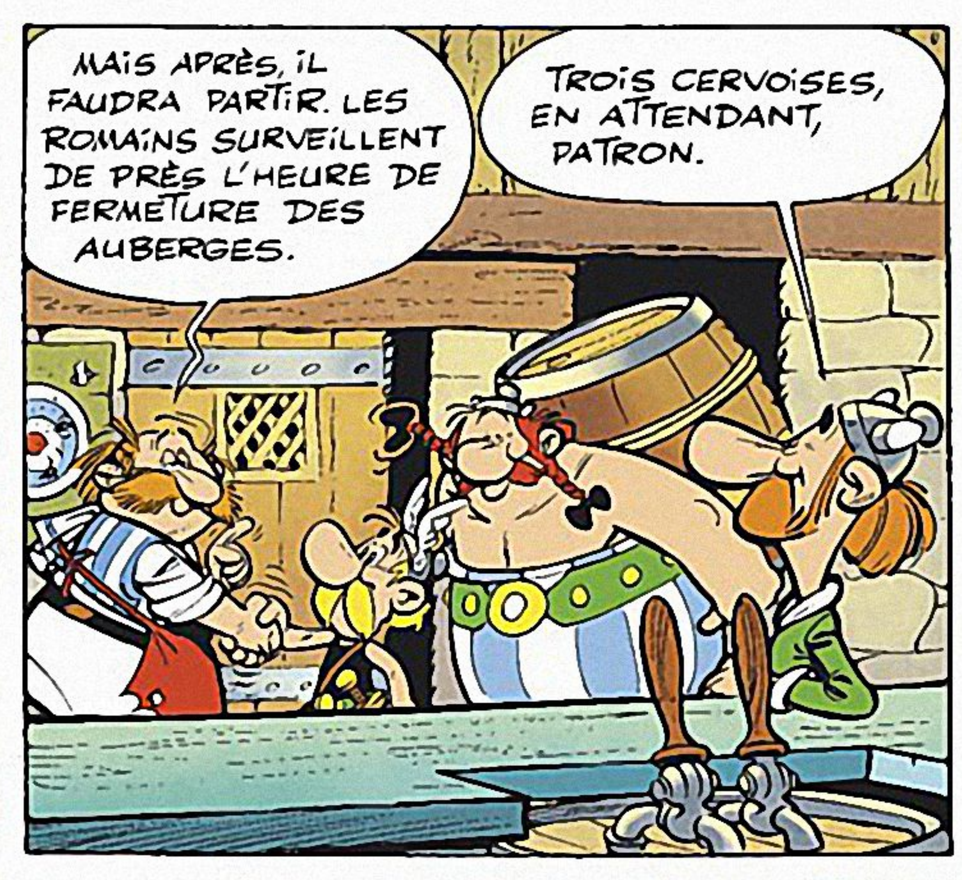
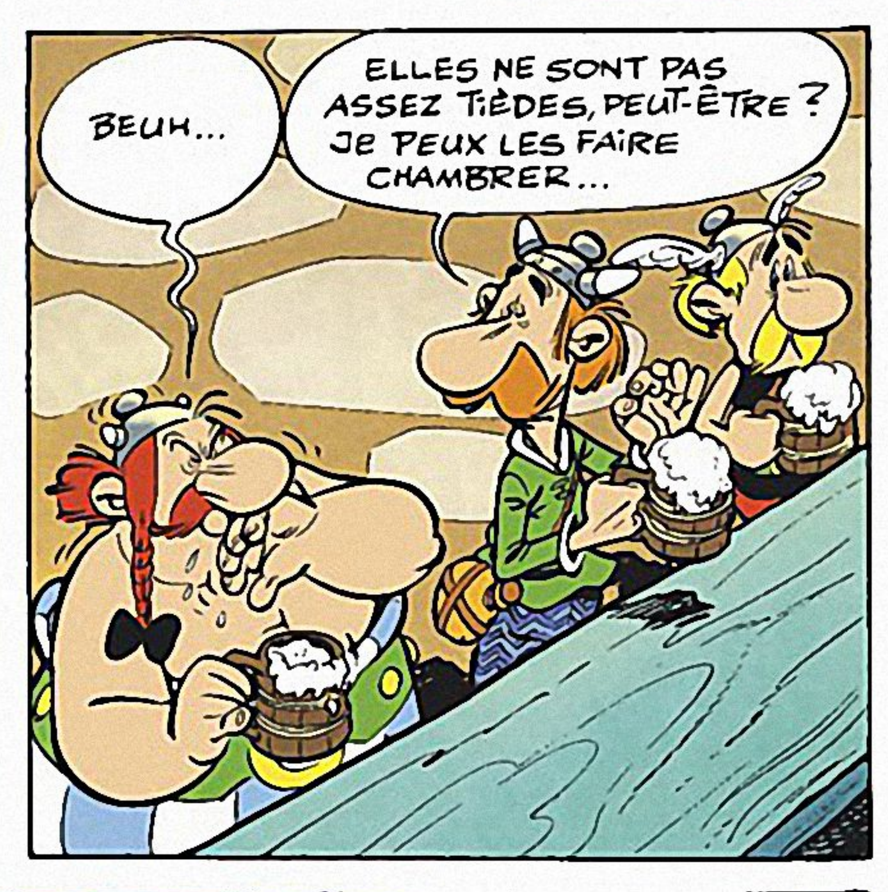

PEU APRÈS...
TU SAIS CE QUI SERAIT BIEN, ASTÉRIX ? CE SERAIT UN TUNNEL POUR ALLER DE LA GAULE EN BRETAGNE. COMME ÇA, ON VOYAGERAIT À L'ABRI DE LA PLUIE ET DU BROUILLARD.


ON EN PARLE CHEZ NOUS, DE CE TUNNEL ; ON A MÊME COMMENCÉ À LE CREUSER. MAIS ÇA RISQUE D'ÊTRE ASSEZ LONG. PLUTÔT.
10B

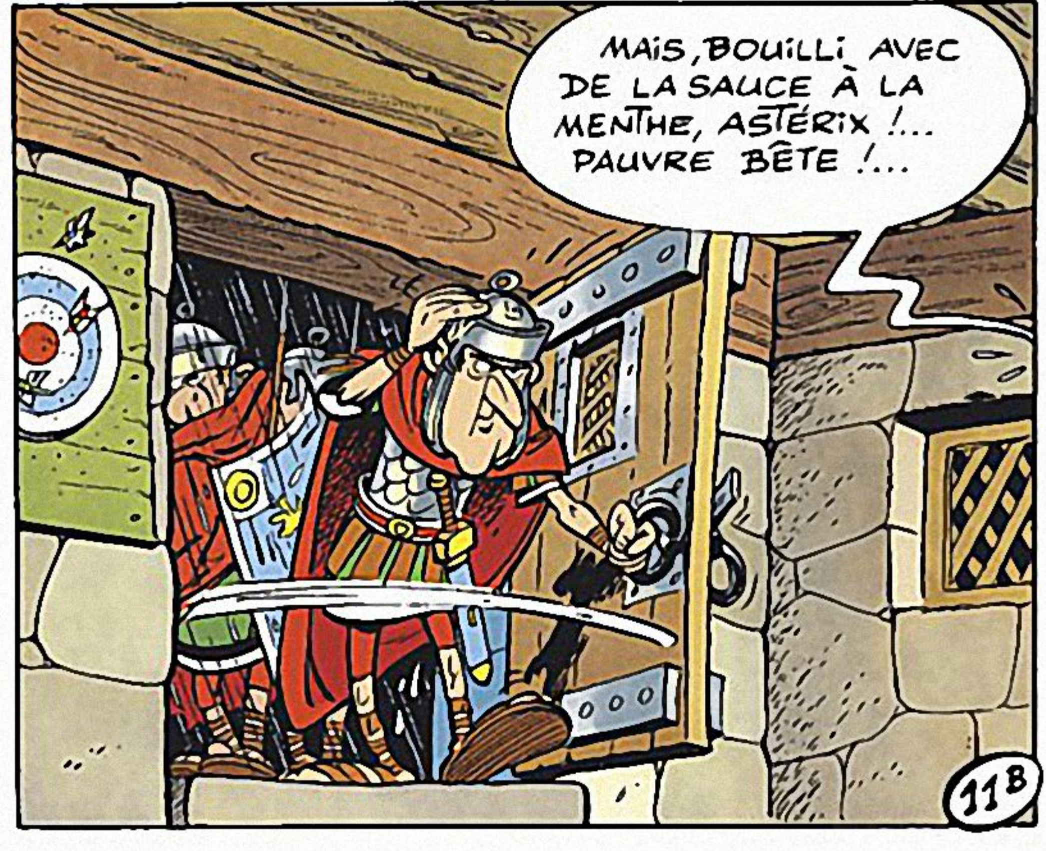

JE VAIS VOUS CONDUIRE VERS UNE AUBERGE AMIE, OÙ VOUS PRENDREZ VOTRE PREMIER BRETON REPAS.
ENFIN ! JE COMMENÇAIS À AVOIR UN APPÉTIT GROS.

J'ESPÈRE QU'ILS ONT DU SANGLIER !
TU N'AS PAS VU L'ENSEIGNE ?
LE RIEUR SANGLIER
11A

ÇA NE VEUT RIEN DIRE. J'AI CONNU UNE AUBERGE QUI S'APPELAIT : "AU BON ACCUEIL" ET...
CHUT, OBÉLIX !
HELLO, PATRON !
BONTÉ ! C'EST JOLITORAX !

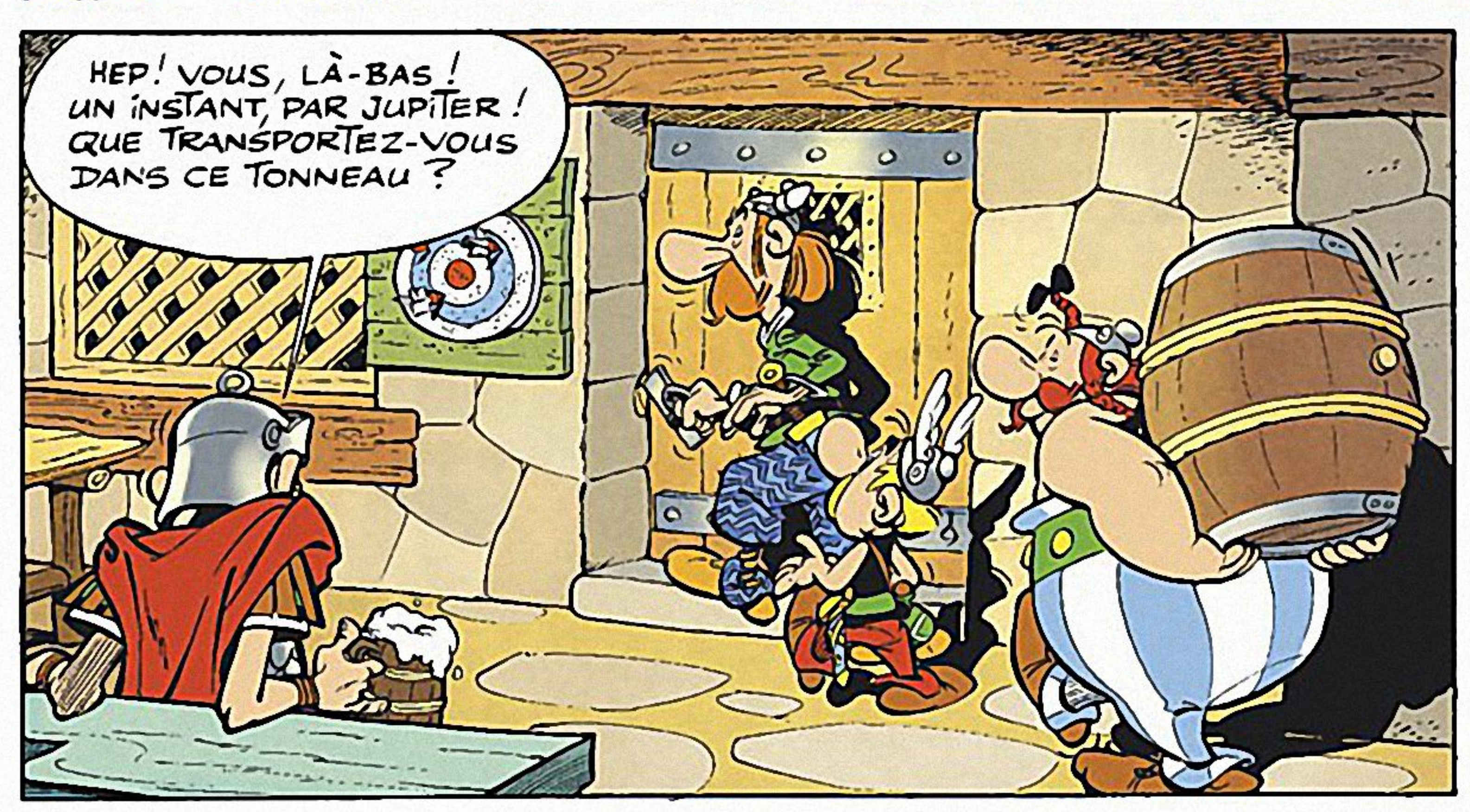
BSSBSSBSS BSSBSSBSS
JE DIS !

JOLITORAX M'APPREND QUE VOUS ÊTES DES AMIS. JE SUIS HEUREUX DE SECOUER VOS MAINS... JE VAIS VOUS SERVIR UN BON REPAS.

MAIS APRÈS, IL FAUDRA PARTIR. LES ROMAINS SURVEILLENT DE PRÈS L'HEURE DE FERMETURE DES AUBERGES.
TROIS CERVOISES, EN ATTENDANT, PATRON.

BEUH...
ELLES NE SONT PAS ASSEZ TIÈDES, PEUT-ÊTRE ? JE PEUX LES FAIRE CHAMBRER...

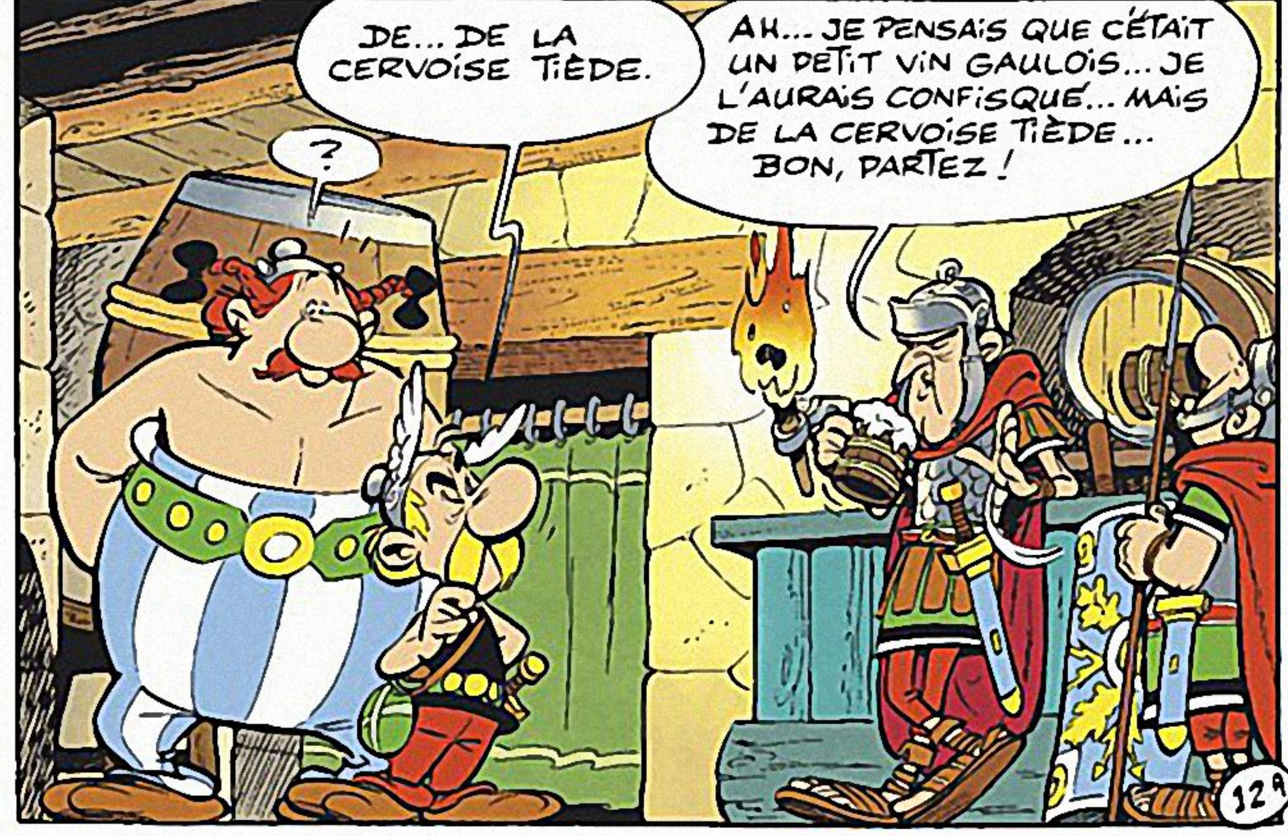
À TABLE ! LE SANGLIER EST SERVI !
AAAAAH !

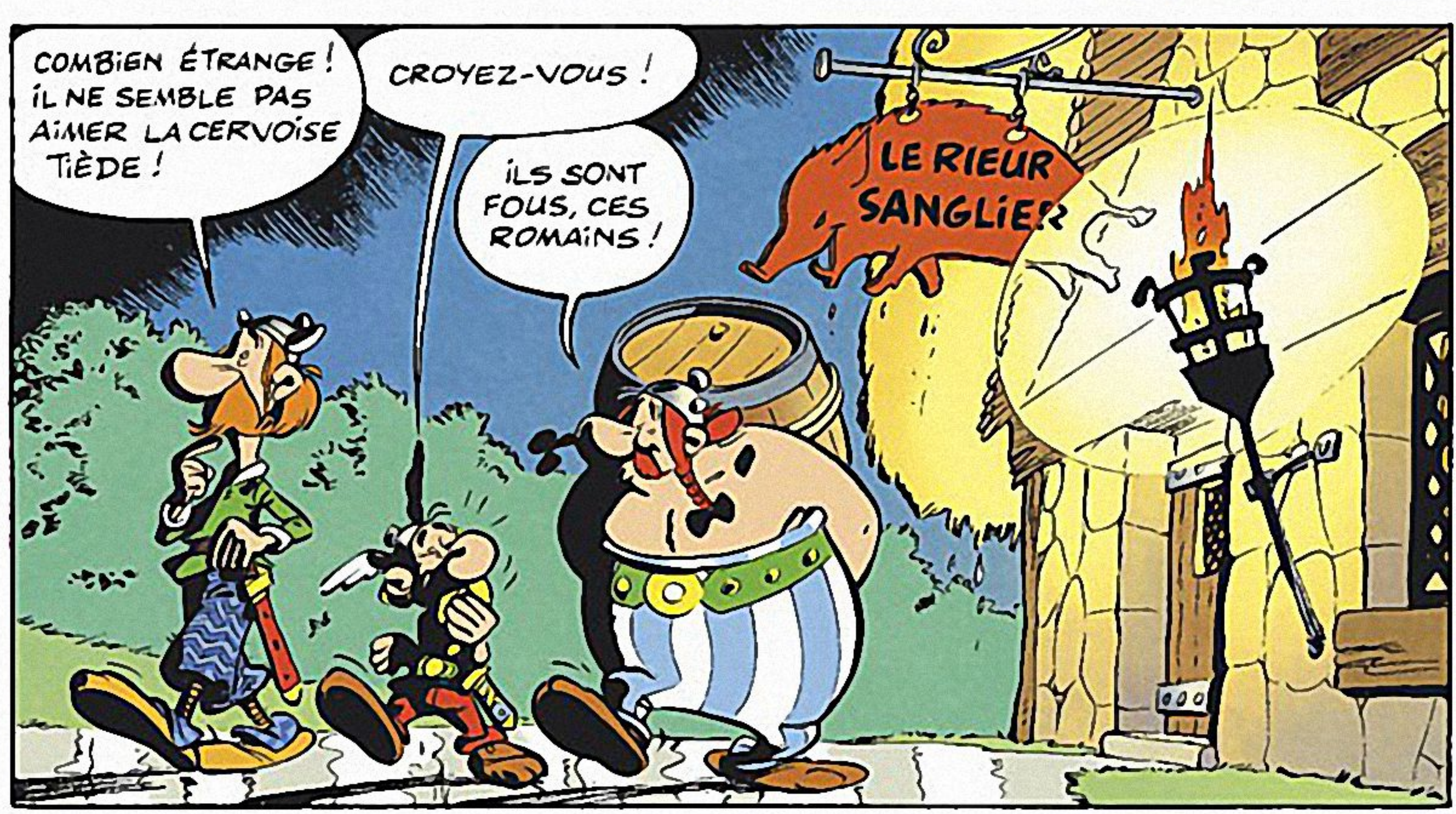
C'EST ÇA LE RIEUR SANGLIER ?... IL N'Y A PAS DE QUOI RIRE !
OBÉLIX, MANGE ET NE FAIS PAS DE COMMENTAIRES ! EN BRETAGNE, IL FAUT FAIRE COMME LES BRETONS !

MAIS, BOUILLI AVEC DE LA SAUCE À LA MENTHE, ASTÉRIX !... PAUVRE BÊTE !...
11B


ÇA VA ÊTRE L'HEURE DE FERMER, AUBERGISTE ! SERS-NOUS DES CERVOISES EN ATTENDANT !
BONG !

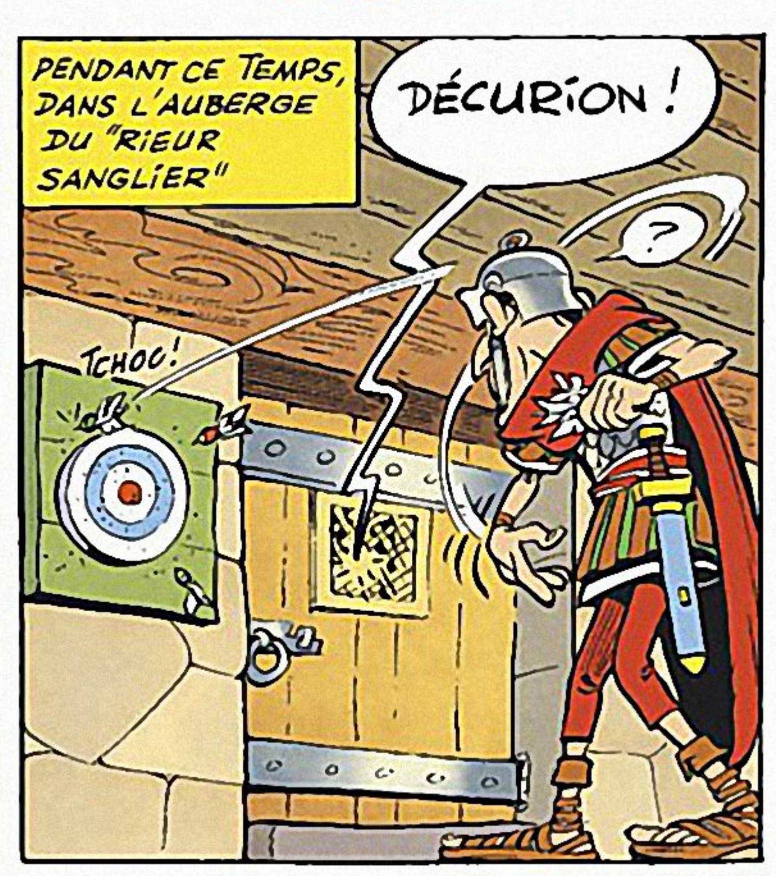

OUI, OUI... JE DISAIS JUSTEMENT À CES MESSIEURS QU'IL ÉTAIT TEMPS DE PARTIR.


HEP ! VOUS, LÀ-BAS ! UN INSTANT, PAR JUPITER ! QUE TRANSPORTEZ-VOUS DANS CE TONNEAU ?


DE... DE LA CERVOISE TIÈDE.
AH... JE PENSAIS QUE C'ÉTAIT UN PETIT VIN GAULOIS... JE L'AURAIS CONFISQUÉ... MAIS DE LA CERVOISE TIÈDE... BON, PARTEZ !
?
127

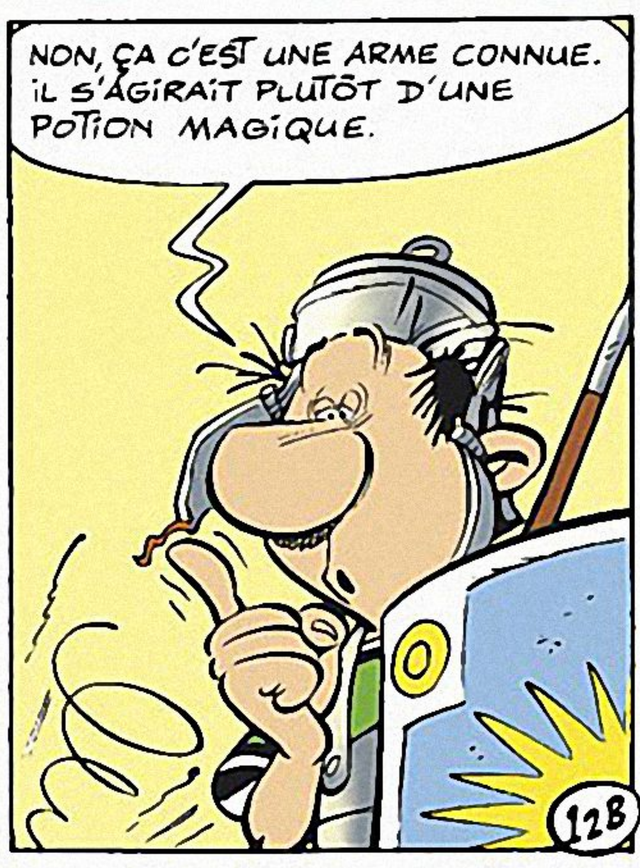

COMBIEN ÉTRANGE ! IL NE SEMBLE PAS AIMER LA CERVOISE TIÈDE !
CROYEZ-VOUS !
ILS SONT FOUS, CES ROMAINS !
LE RIEUR SANGLIER

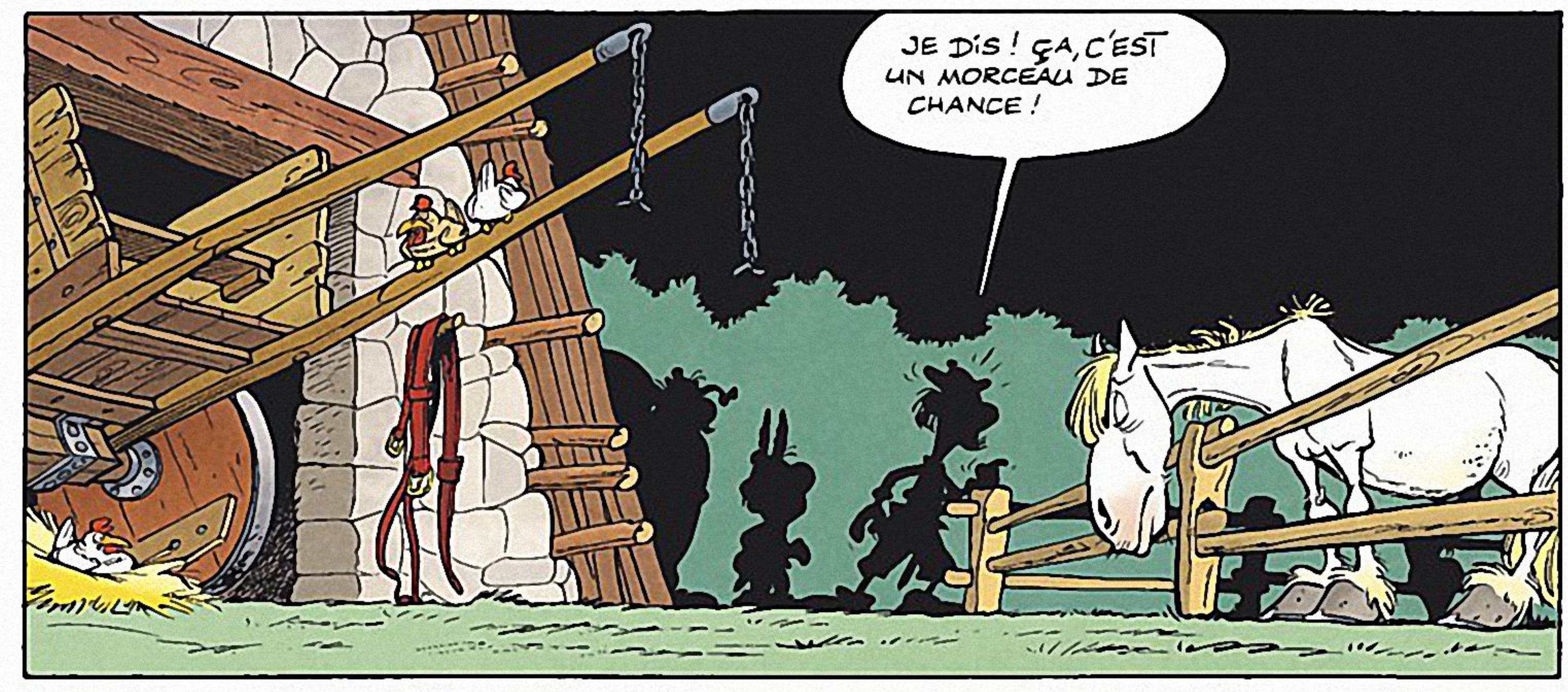

ÉLOIGNONS-NOUS VITE ! IL Y A DES GARNISONS IMPORTANTES LE LONG DE LA CÔTE. NOUS DEVONS NOUS RENDRE À LONDINIUM*, C'EST UNE GRANDE VILLE ET NOUS Y AVONS DES AMIS.
*LONDRES

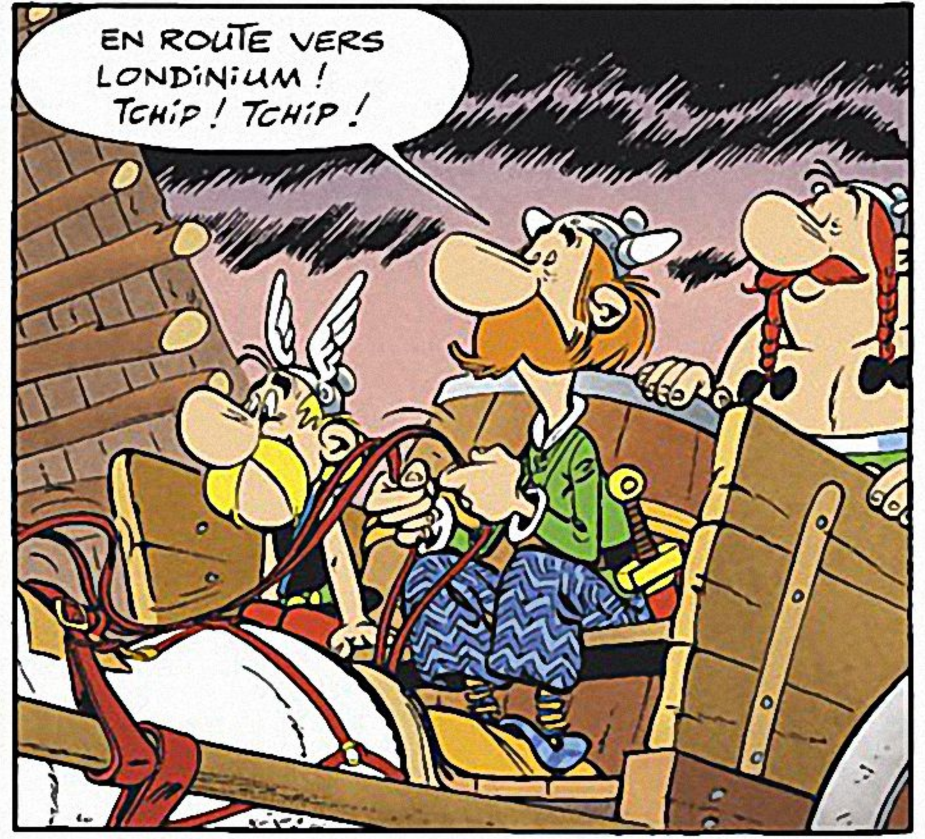

PENDANT CE TEMPS, DANS L'AUBERGE DU "RIEUR SANGLIER"
DÉCURION !
?
TCHOC !

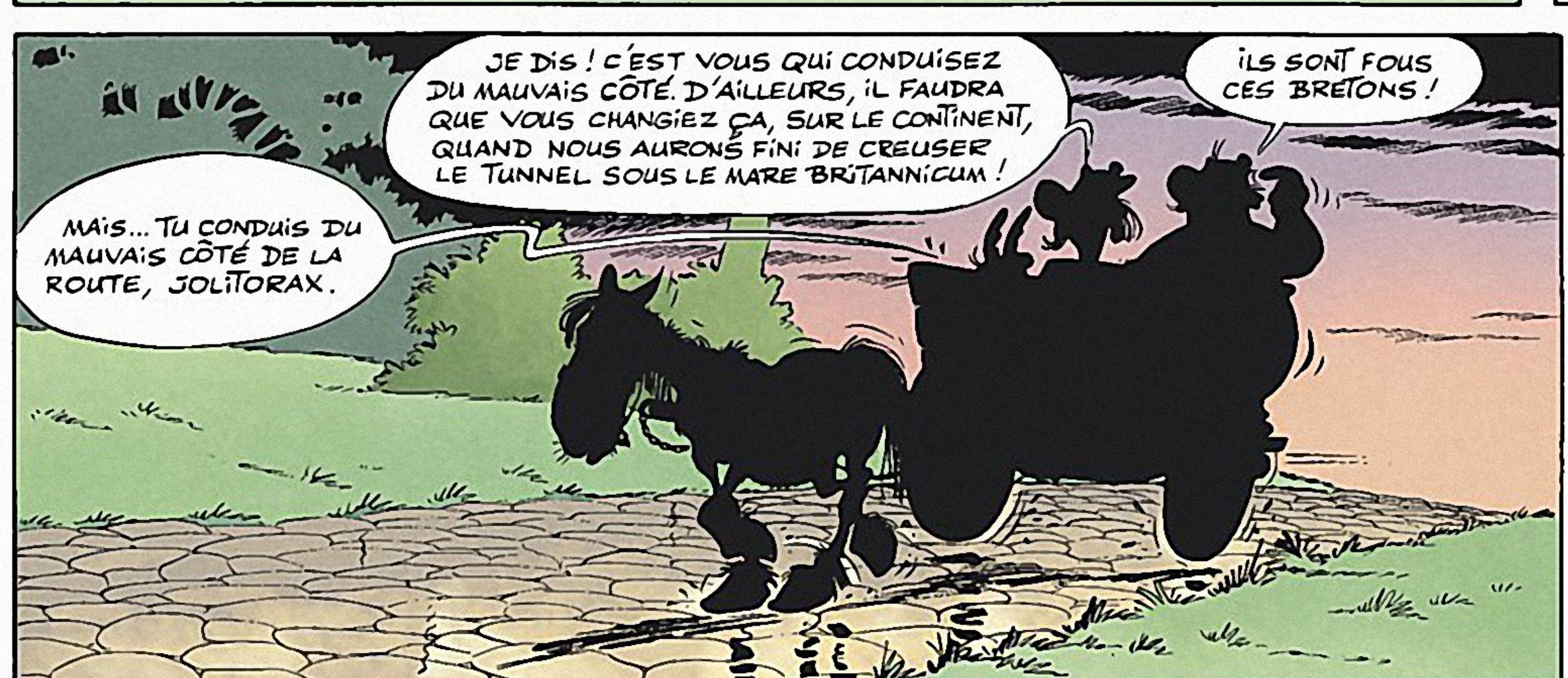

UN MESSAGE DU PRÉFET : TOUTES LES GARNISONS DOIVENT ÊTRE EN ALERTE ! ON RECHERCHE DE DANGEREUX IRRÉDUCTIBLES ! UN BRETON ET DEUX GAULOIS !
PAR MERCURE !


ILS TRANSPORTENT UNE ARME SECRÈTE DANS UN TONNEAU !
LA CERVOISE TIÈDE !!!
PAF !
CLAC !

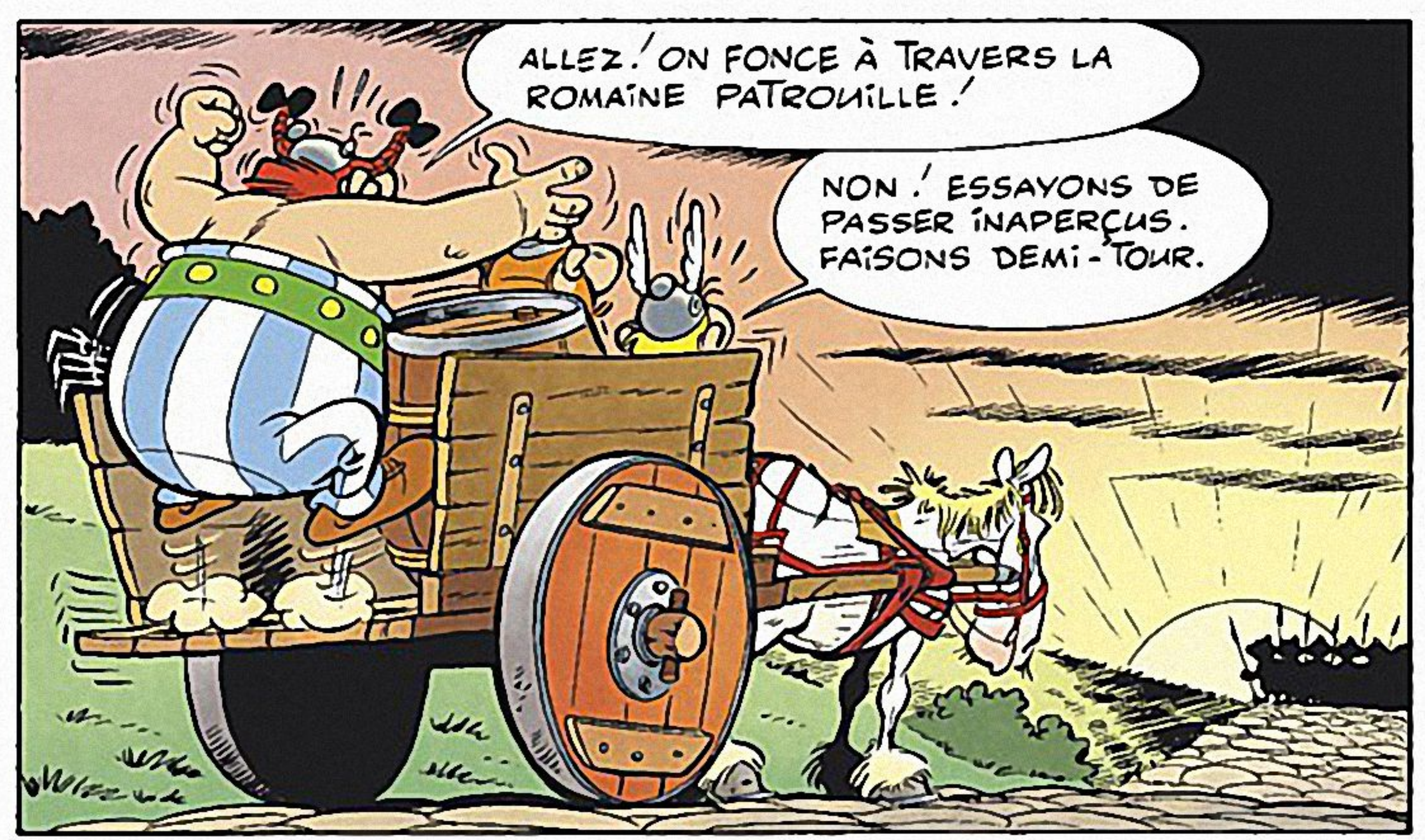

NON, ÇA C'EST UNE ARME CONNUE. IL S'AGIRAIT PLUTÔT D'UNE POTION MAGIQUE.
128

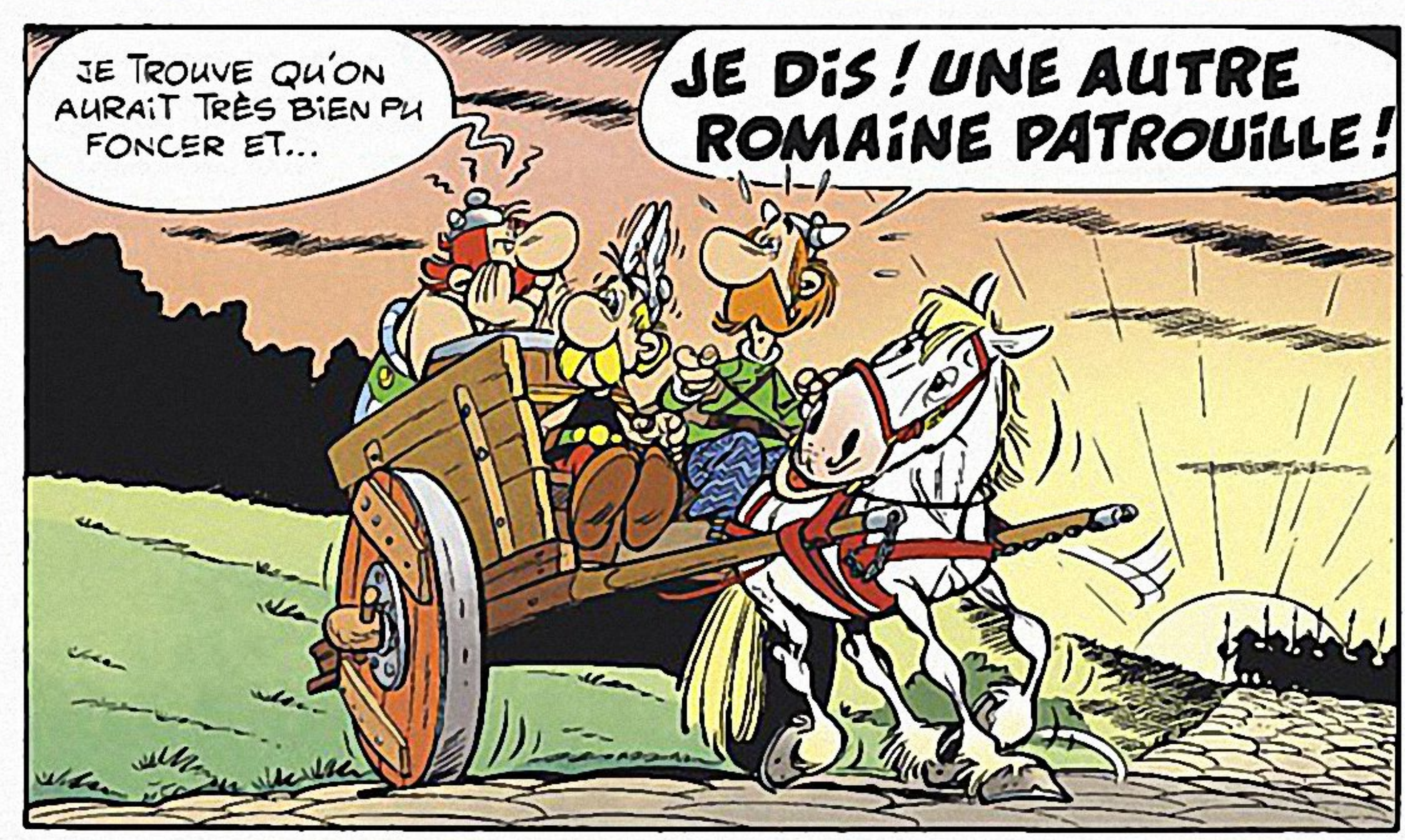

JE DIS ! ÇA, C'EST UN MORCEAU DE CHANCE !


EN ROUTE VERS LONDINIUM ! TCHIP ! TCHIP !

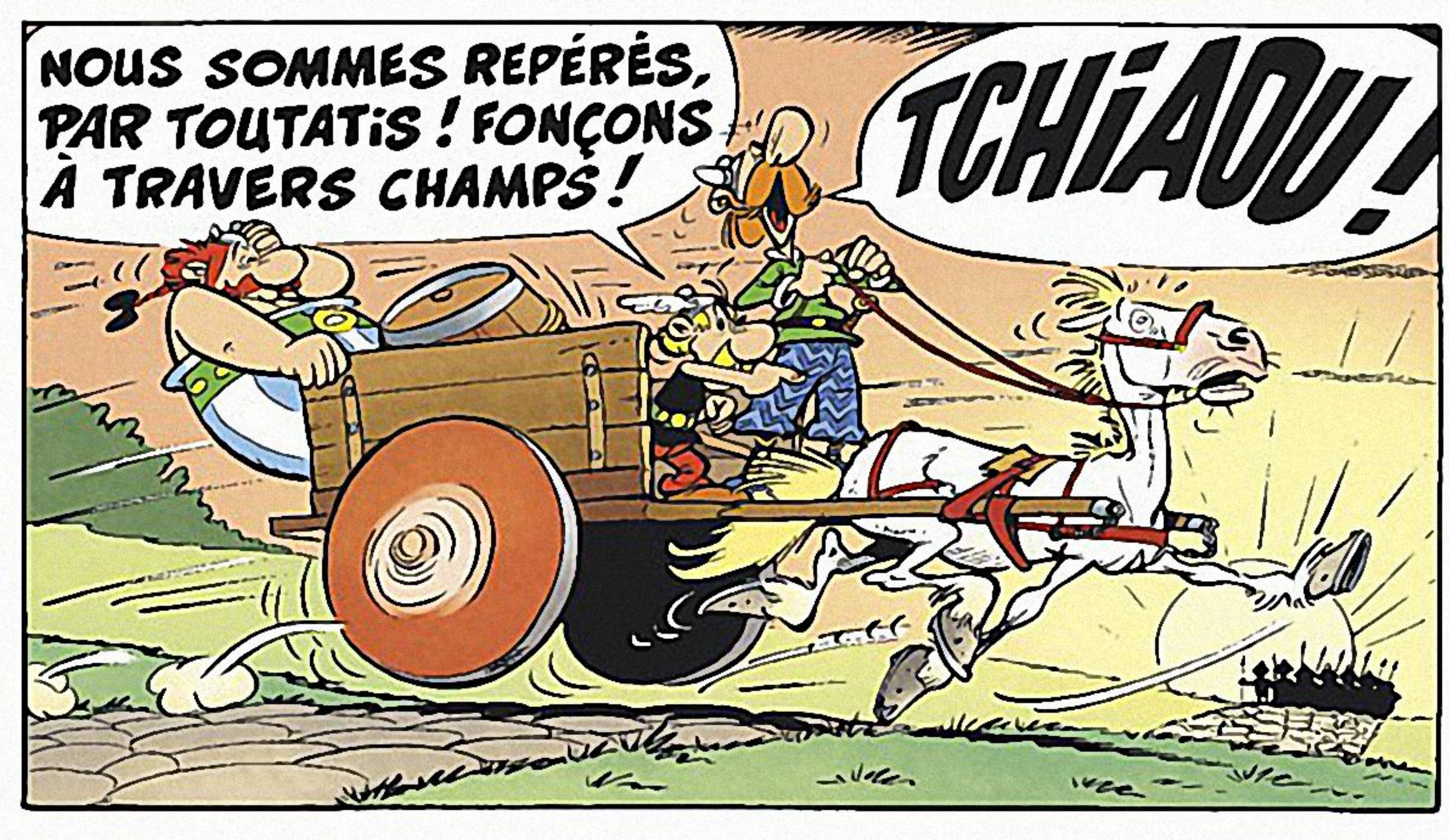

MAIS... TU CONDUIS DU MAUVAIS CÔTÉ DE LA ROUTE, JOLITORAX.
JE DIS ! C'EST VOUS QUI CONDUISEZ DU MAUVAIS CÔTÉ. D'AILLEURS, IL FAUDRA QUE VOUS CHANGIEZ ÇA, SUR LE CONTINENT, QUAND NOUS AURONS FINI DE CREUSER LE TUNNEL SOUS LE MARE BRITANNICUM !
ILS SONT FOUS CES BRETONS !

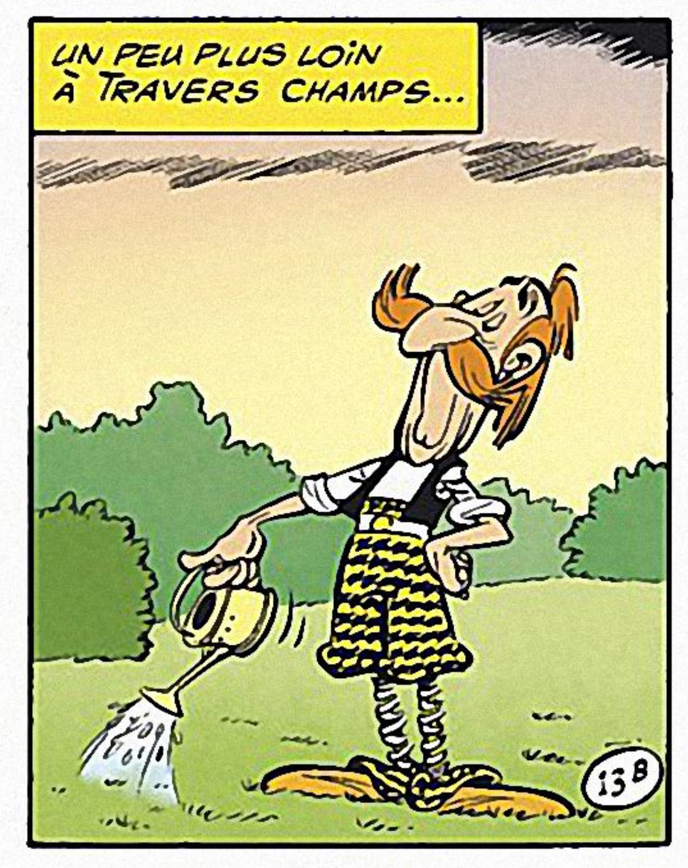

UNE ROMAINE PATROUILLE !
13 A


ALLEZ ! ON FONCE À TRAVERS LA ROMAINE PATROUILLE !
NON ! ESSAYONS DE PASSER INAPERÇUS. FAISONS DEMI-TOUR.


JE TROUVE QU'ON AURAIT TRÈS BIEN PU FONCER ET...
JE DIS ! UNE AUTRE ROMAINE PATROUILLE !


CE SONT EUX, PAR MINERVE !


NOUS SOMMES REPÉRÉS, PAR TOUTATIS ! FONÇONS À TRAVERS CHAMPS !
TCHIAOU !

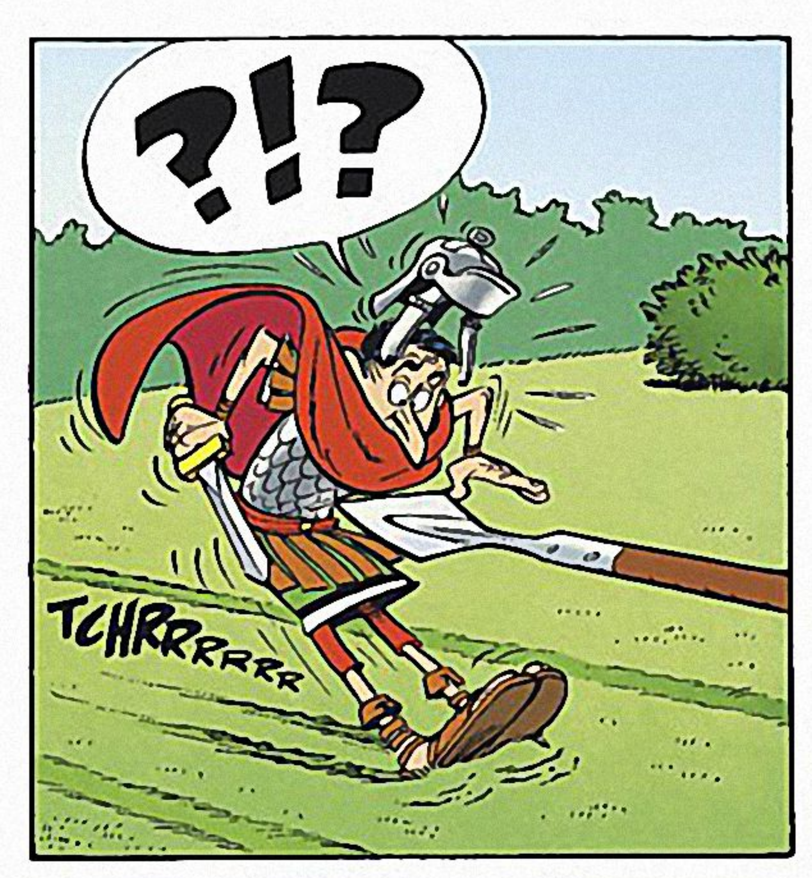

UN PEU PLUS LOIN À TRAVERS CHAMPS...
13 B


AVEC 2.000 ANS DE SOINS, JE PENSE QUE MON GAZON SERA FORT ACCEPTABLE.
CLIC !


CLIPICLOP ! CLIPICLOP ! CLIPICLOP !
BROUMBROUM !
BROUMBROUM !
?!

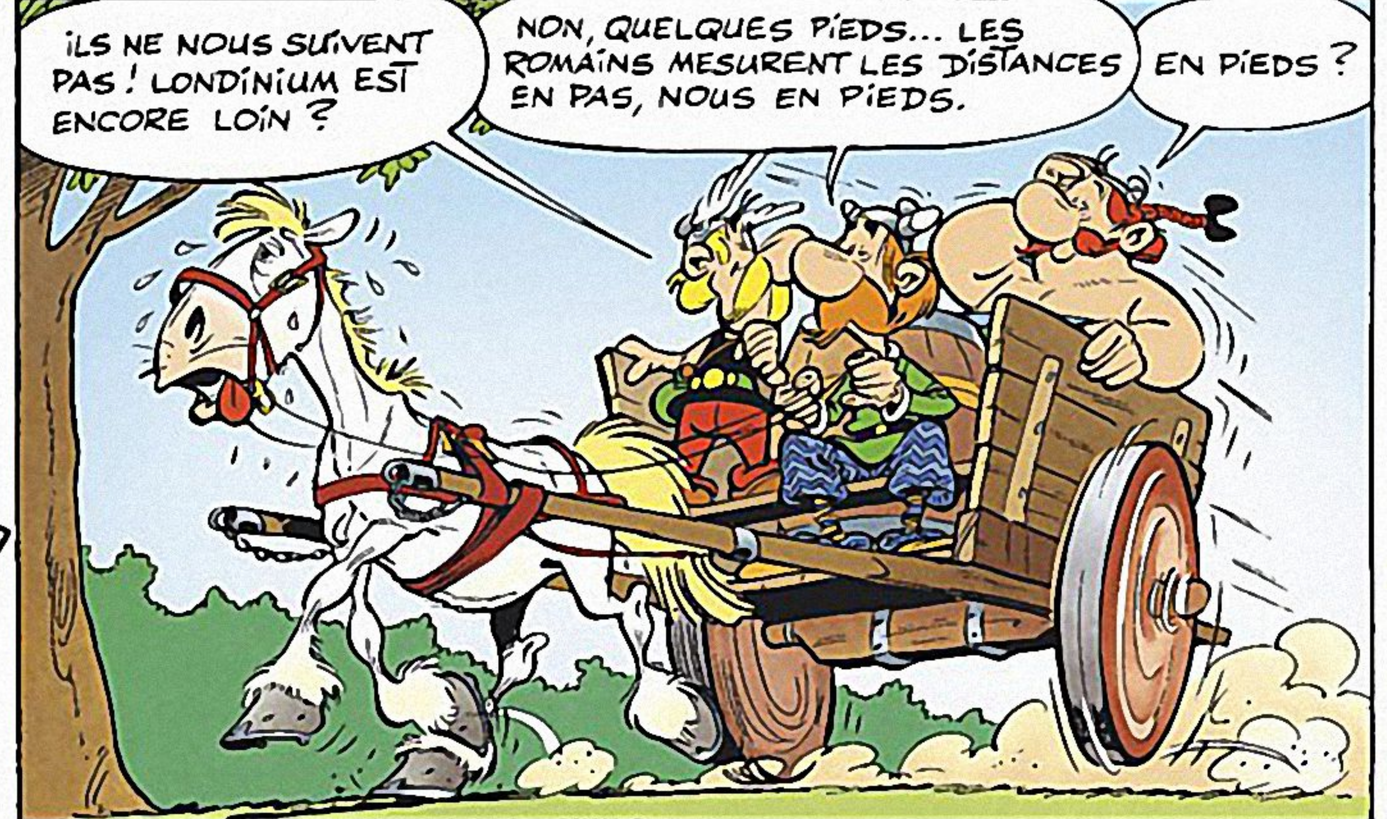

JE DIS ! CECI EST CHOQUANT !
BROUMBROUM BROUMBROUM !


NOUS LES TENONS ! ILS SONT CERNÉS !
14 A

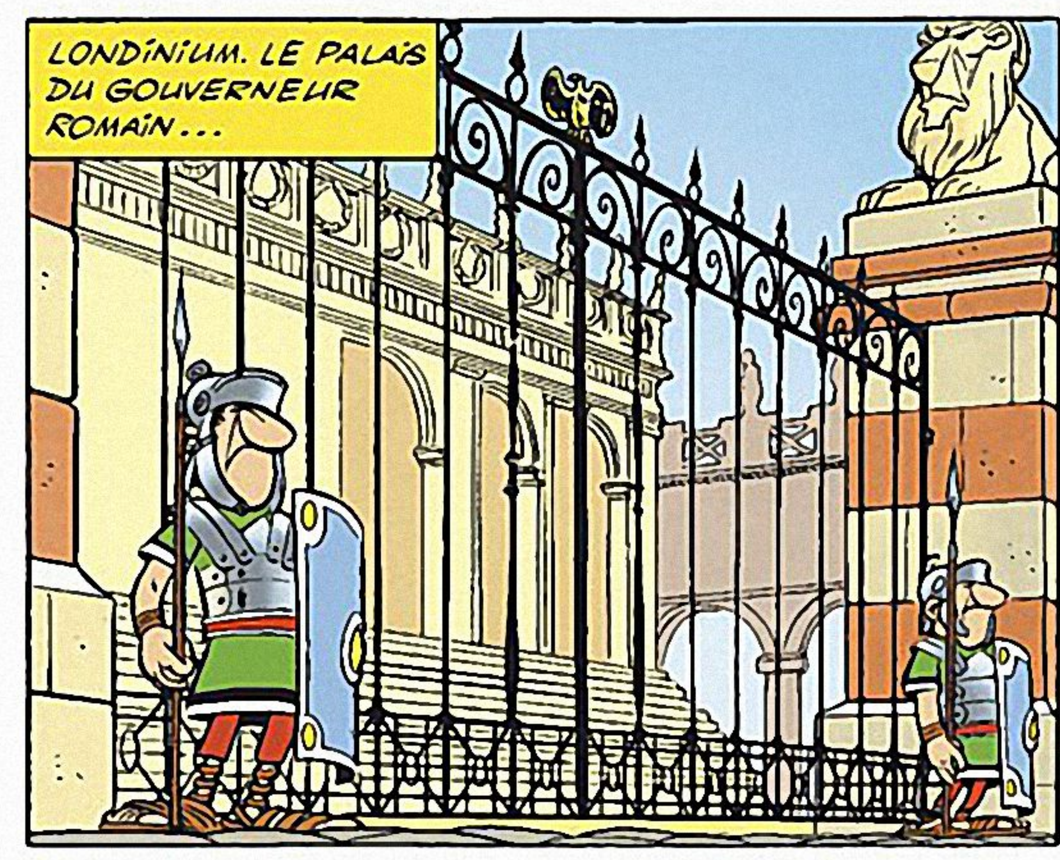

?!?
TCHRRRRRR

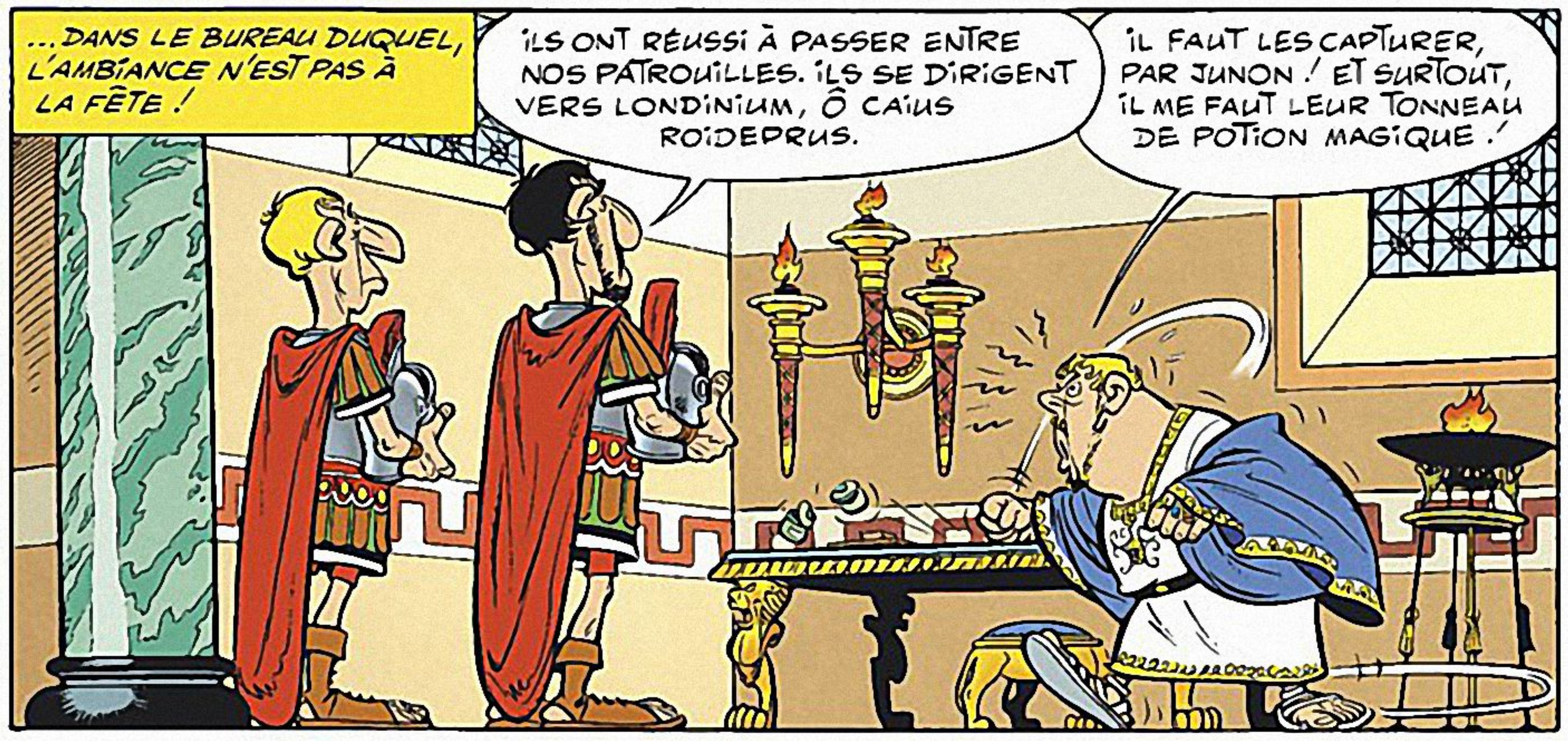

JE DIS, MESSIEURS, IL EST INTERDIT DE MARCHER SUR LE GAZON.
PAR JUPITER, BRETON ! TU T'OPPOSES À LA MARCHE DES REPRÉSENTANTS DE ROME ?


MON JARDIN EST PLUS PETIT QUE ROME, MAIS MON PILUM EST PLUS SOLIDE QUE VOTRE STERNUM.


ILS NE NOUS SUIVENT PAS ! LONDINIUM EST ENCORE LOIN ?
NON, QUELQUES PIEDS... LES ROMAINS MESURENT LES DISTANCES EN PAS, NOUS EN PIEDS.
EN PIEDS ?


IL FAUT SIX PIEDS POUR FAIRE UN PAS.
ILS SONT FOUS CES BRETONS !
TOC ! TOC ! TOC !
14 B

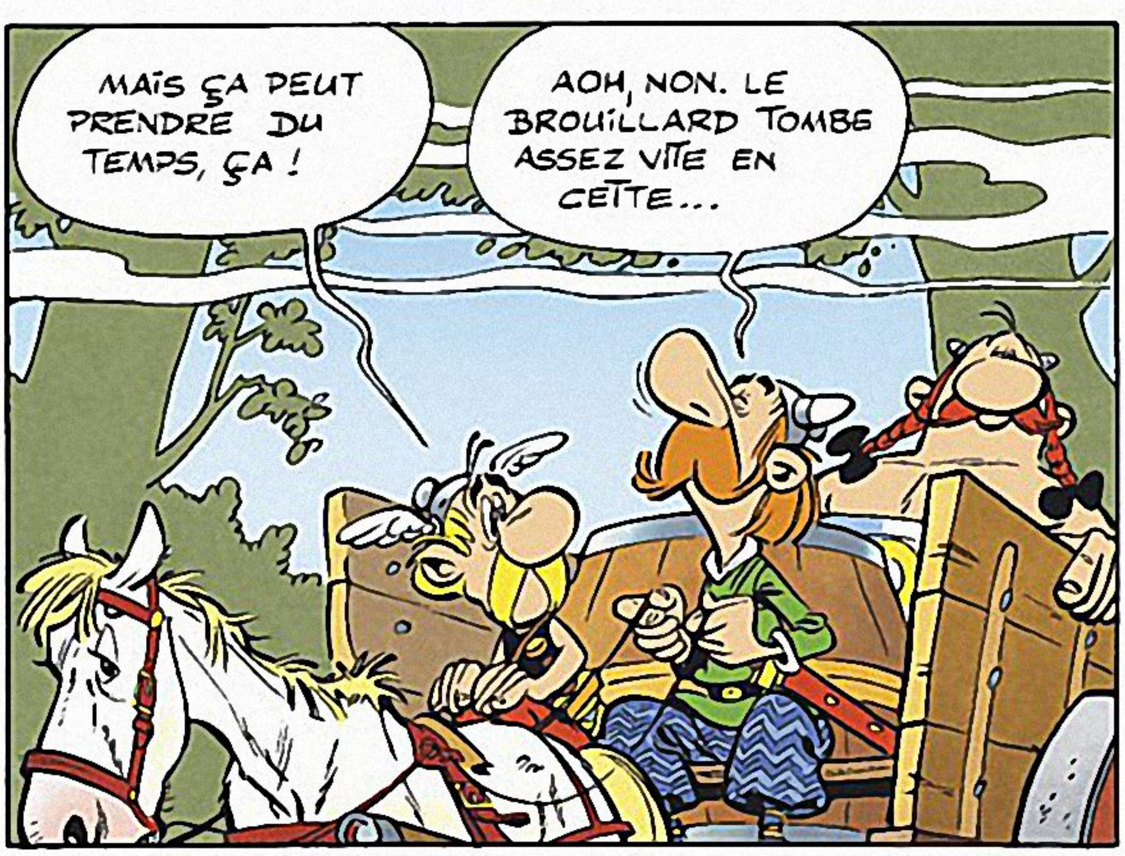

LONDINIUM. LE PALAIS DU GOUVERNEUR ROMAIN...


...DANS LE BUREAU DUQUEL, L'AMBIANCE N'EST PAS À LA FÊTE !
ILS ONT RÉUSSI À PASSER ENTRE NOS PATROUILLES. ILS SE DIRIGENT VERS LONDINIUM, Ô CAIUS ROIDEPRUS.
IL FAUT LES CAPTURER, PAR JUNON ! ET SURTOUT, IL ME FAUT LEUR TONNEAU DE POTION MAGIQUE !


ILS VONT SANS DOUTE SE RÉFUGIER DANS UNE AUBERGE. FOUILLEZ TOUTES LES AUBERGES ET CONFISQUEZ TOUS LES TONNEAUX...

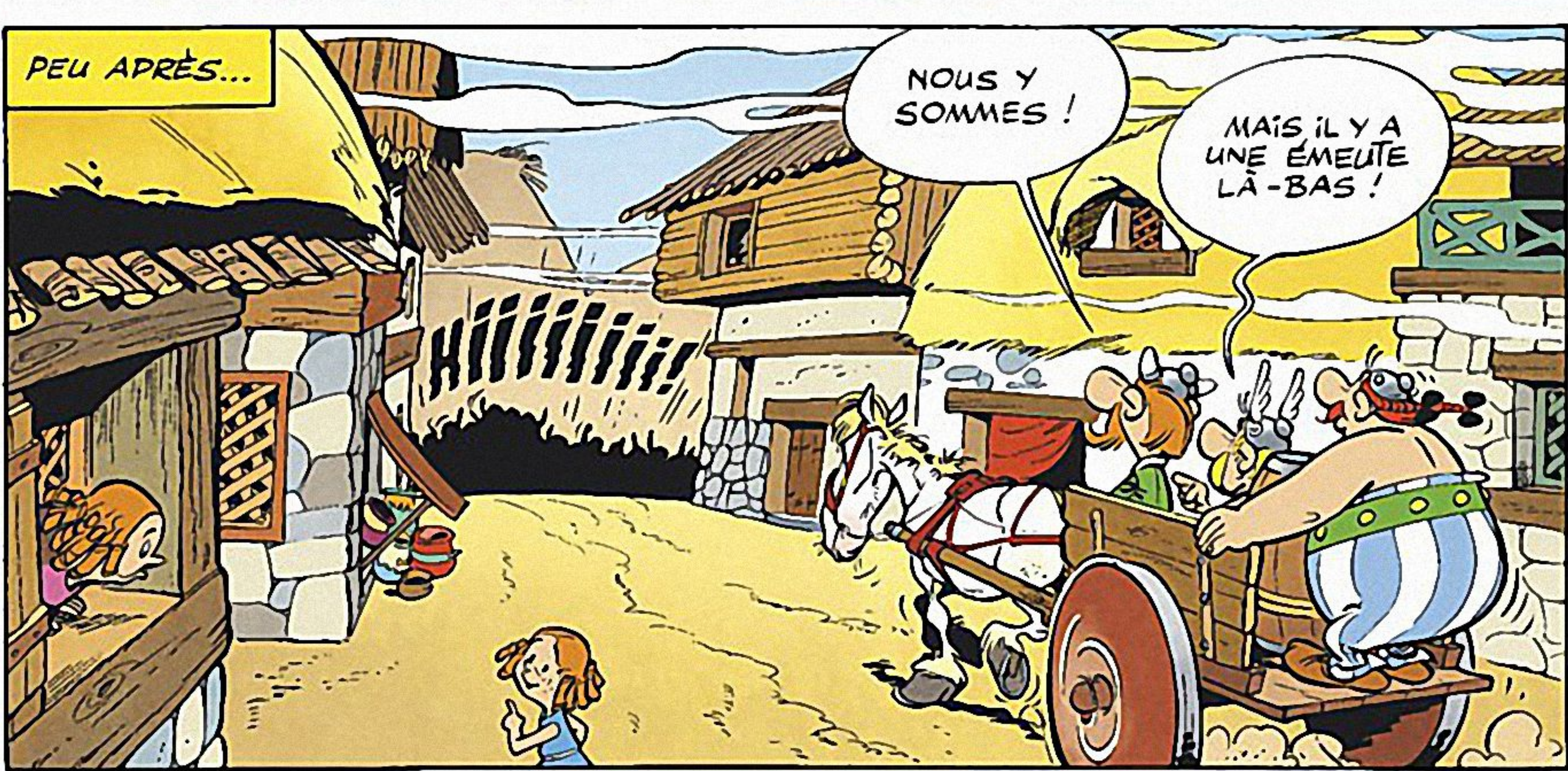

ET SI VOUS NE TROUVEZ PAS, JE VOUS FAIS BOUILLIR ET SERVIR AUX LIONS AVEC DE LA SAUCE À LA MENTHE !!!
MAIS C'EST HORRIBLE, ÇA !
OUI, PAUVRES BÊTES !

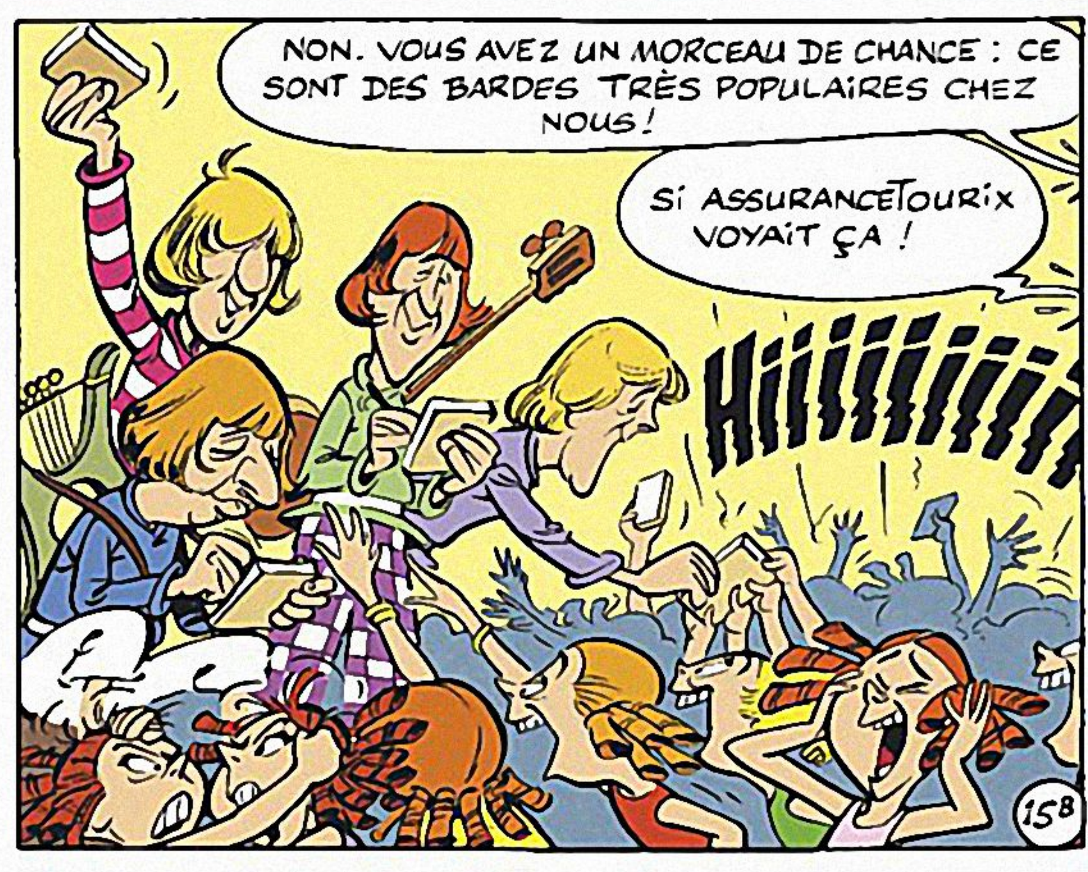

PENDANT CE TEMPS, DANS UN PETIT BOIS, TOUT PRÈS DE LONDINIUM...
LES ENTRÉES DE LA VILLE DOIVENT ÊTRE GARDÉES... NOUS ATTENDRONS LE BROUILLARD POUR Y PÉNÉTRER.
15A

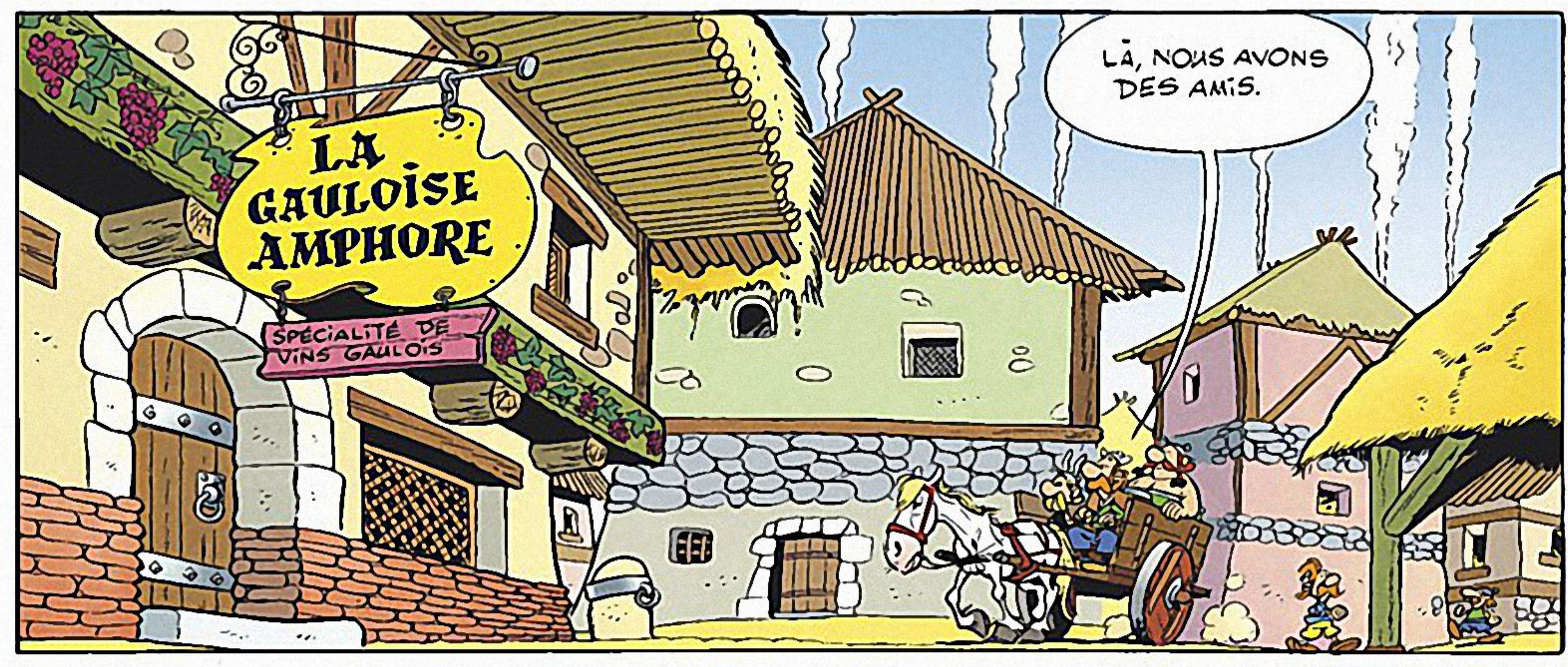

MAIS ÇA PEUT PRENDRE DU TEMPS, ÇA !
AOH, NON. LE BROUILLARD TOMBE ASSEZ VITE EN CETTE...

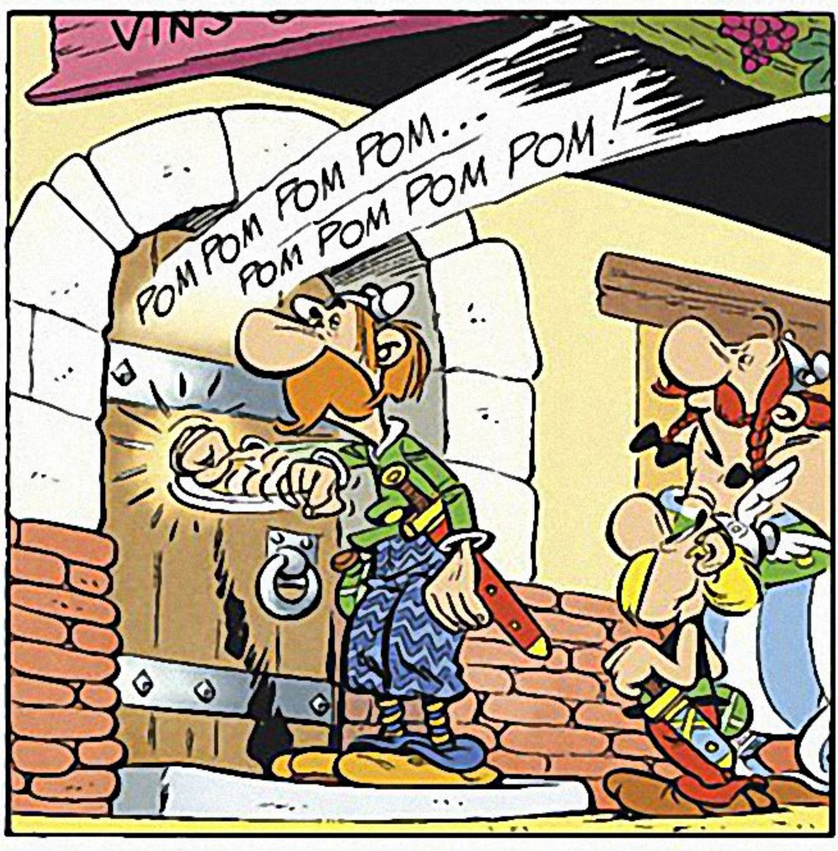

...SAISON.


ILS SONT FOUS CES BRETONS !
J'ALLAIS LE DIRE ASTÉRIX !
ALLONS-Y !

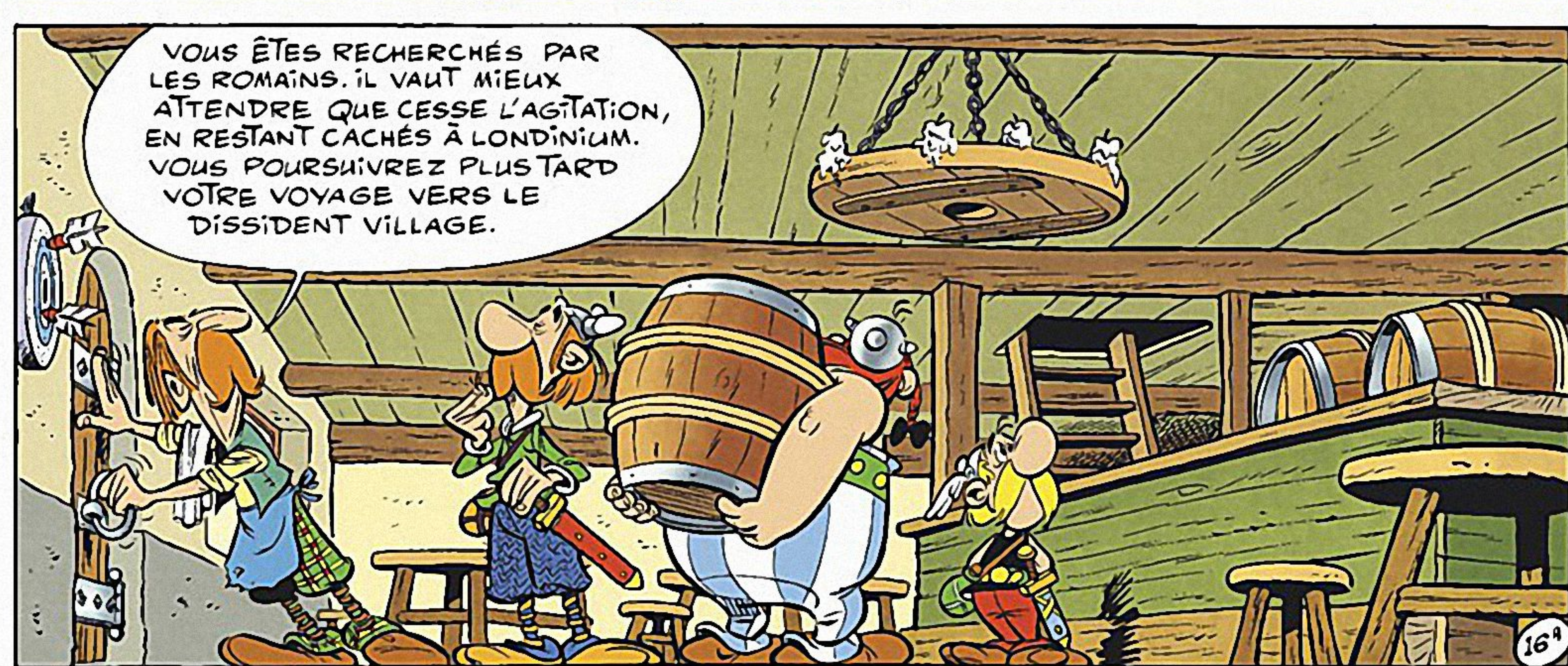

PEU APRÈS...
NOUS Y SOMMES !
MAIS IL Y A UNE ÉMEUTE LÀ-BAS !
HIIIIIIII!


NON. VOUS AVEZ UN MORCEAU DE CHANCE : CE SONT DES BARDES TRÈS POPULAIRES CHEZ NOUS !
SI ASSURANCETOURIX VOYAIT ÇA !
HIIIIIIII
15B


LA GAULOISE AMPHORE
SPÉCIALITÉ DE VINS GAULOIS
LÀ, NOUS AVONS DES AMIS.


VINS
POM POM POM POM...
POM POM POM POM !


AH, JOLITORAX ET LES GAULOIS ! VOUS POUVEZ ENTRER. IL N'Y A PAS DE ROMAINS.
SALUT RELAX.


VOUS ÊTES RECHERCHÉS PAR LES ROMAINS. IL VAUT MIEUX ATTENDRE QUE CESSE L'AGITATION, EN RESTANT CACHÉS À LONDINIUM. VOUS POURSUIVREZ PLUS TARD VOTRE VOYAGE VERS LE DISSIDENT VILLAGE.
16A


JE VAIS CACHER VOTRE TONNEAU DANS MA CAVE PARMI LES TONNEAUX DE VIN GAULOIS.

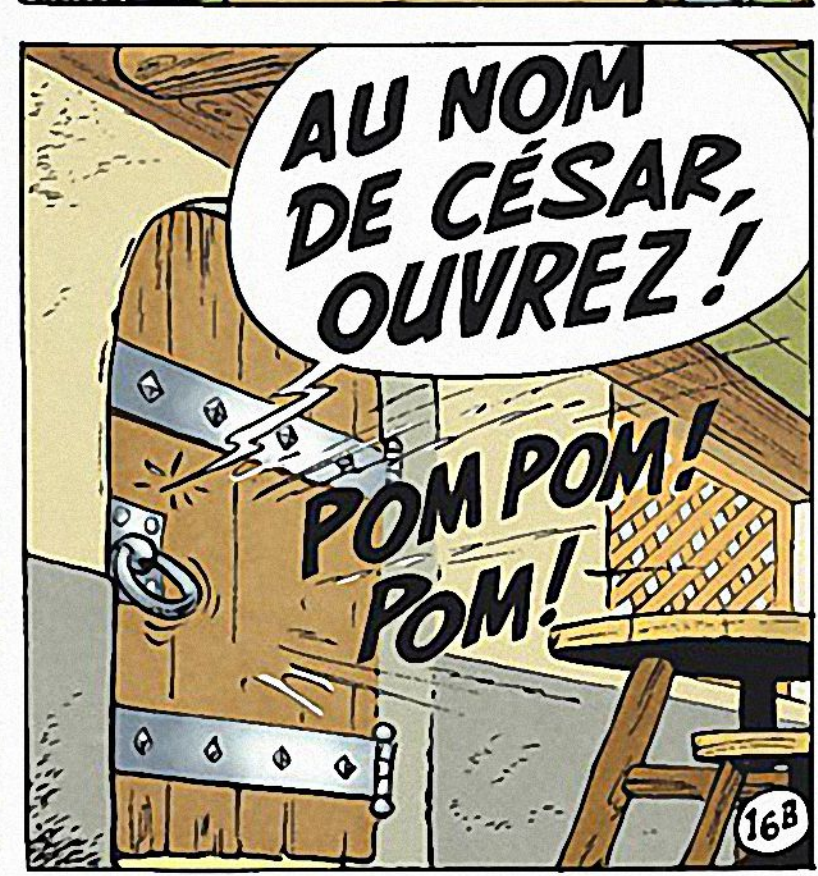

PEU APRÈS...
QU'EST-CE QUE JE VOUS SERS POUR ARROSER LE SANGLIER BOUILLI ? DE L'EAU CHAUDE, DE LA CERVOISE TIÈDE, OU DU VIN ROUGE GLACÉ ?

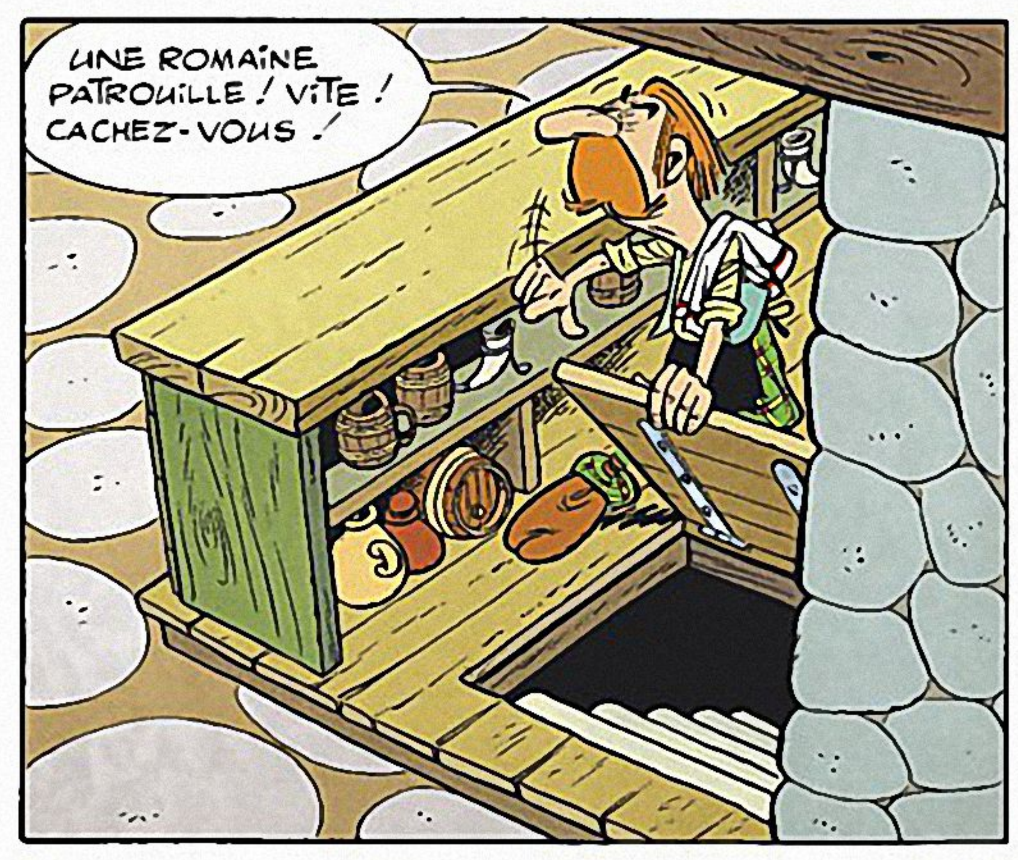

C'EST MA TOURNÉE, BIEN SÛR.
À PROPOS, QUEL GENRE DE MONNAIE UTILISEZ-VOUS, ICI ?
AOH, C'EST TRÈS SIMPLE VRAIMENT...

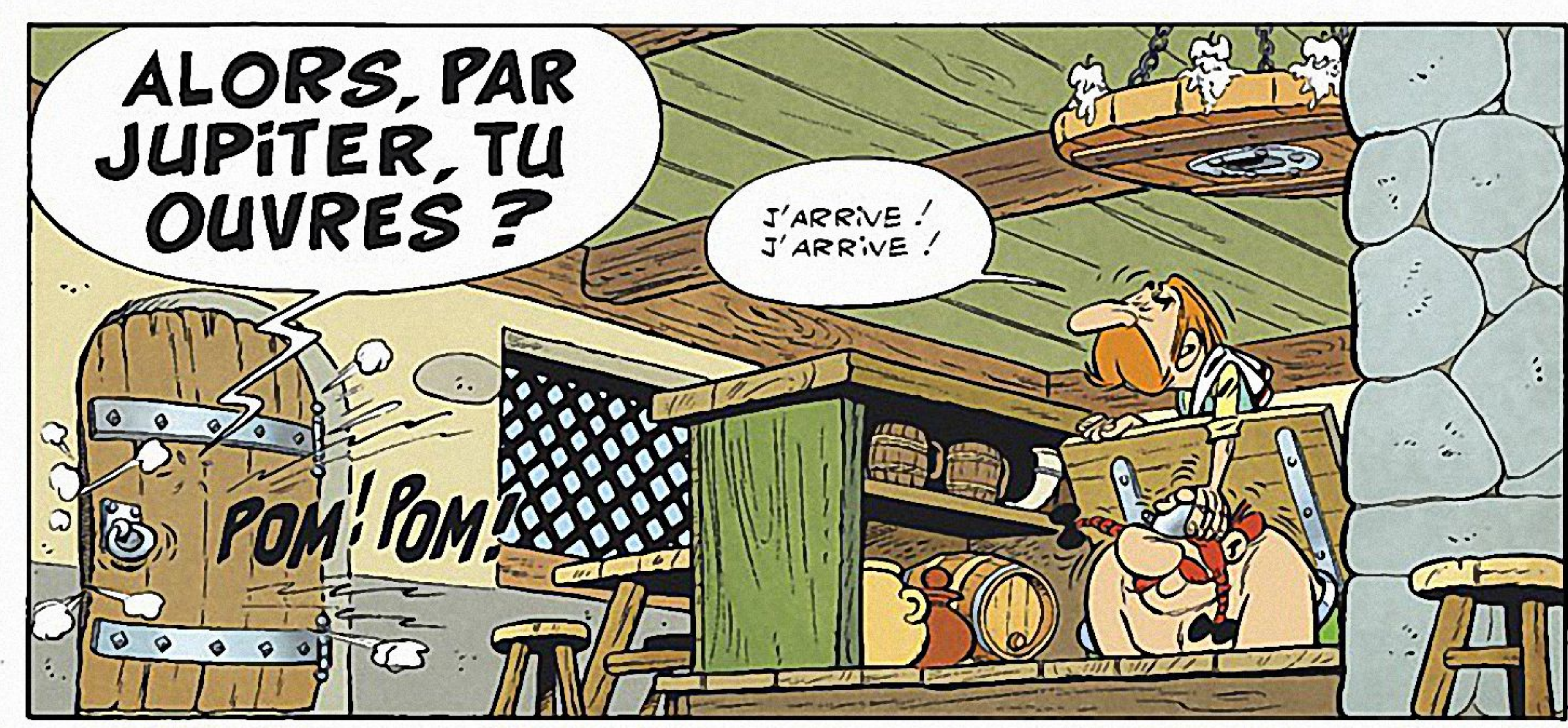

NOUS AVONS DES LINGOTS DE FER QUI PÈSENT UNE LIVRE ET QUI VALENT TROIS SESTERCES ET DEMI, PLUS QUATRE PIÈCES DE ZINC QUI VALENT UNE PIÈCE ET DEMI DE CUIVRE CHACUNE. LES SESTERCES VALENT DOUZE PIÈCES DE BRONZE ET...



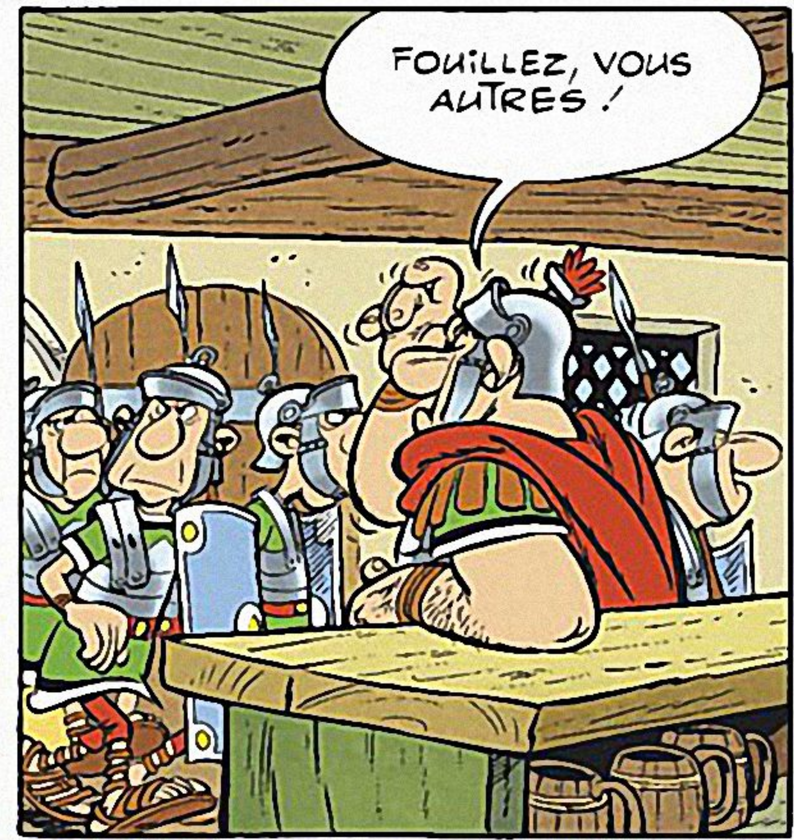

ILS SONT...
BOIS TA CERVOISE, ELLE VA REFROIDIR.
?!?

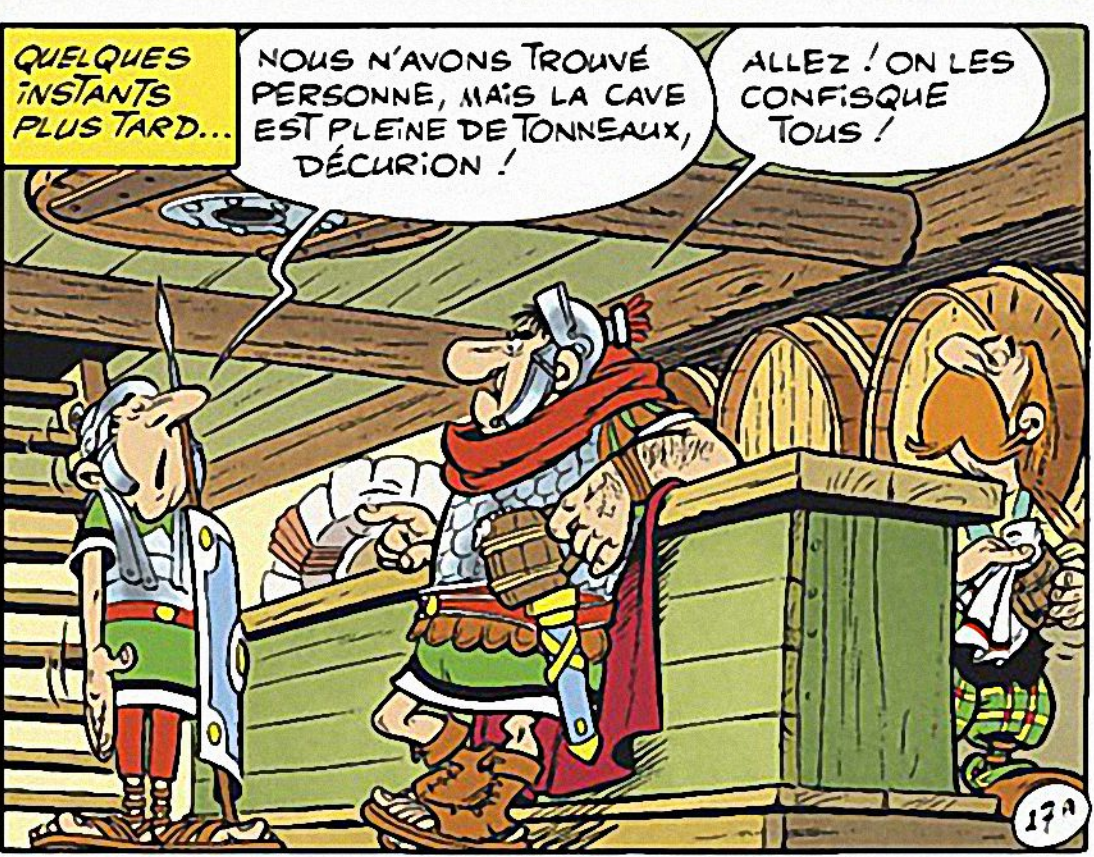

AU NOM DE CÉSAR, OUVREZ !
POM POM !
POM !
16B


UNE ROMAINE PATROUILLE ! VITE ! CACHEZ-VOUS !


ALORS, PAR JUPITER, TU OUVRES ?
POM ! POM !
J'ARRIVE ! J'ARRIVE !


EXCUSEZ-MOI, J'AVAIS QUELQUE CHOSE EN TRAIN DE BOUILLIR SUR LE FEU.
ÇA VA, ÇAVA. NOUS CHERCHONS TROIS HOMMES !

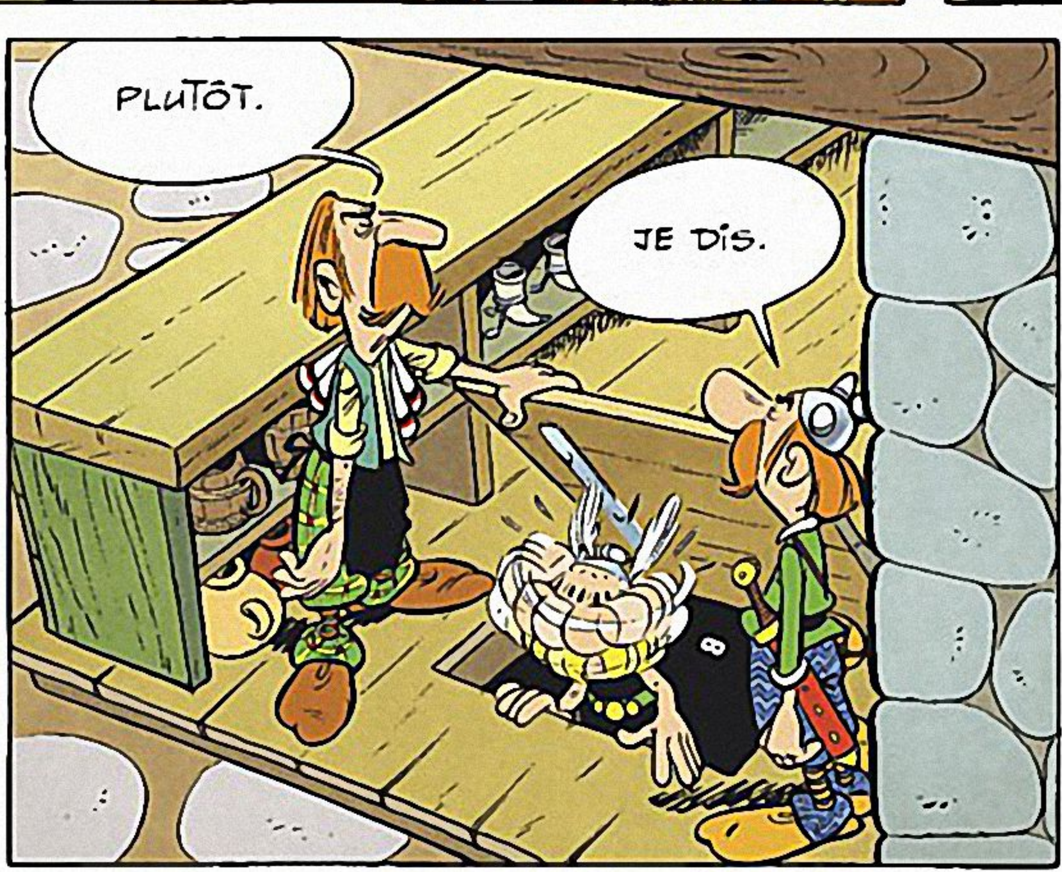

FOUILLEZ, VOUS AUTRES !

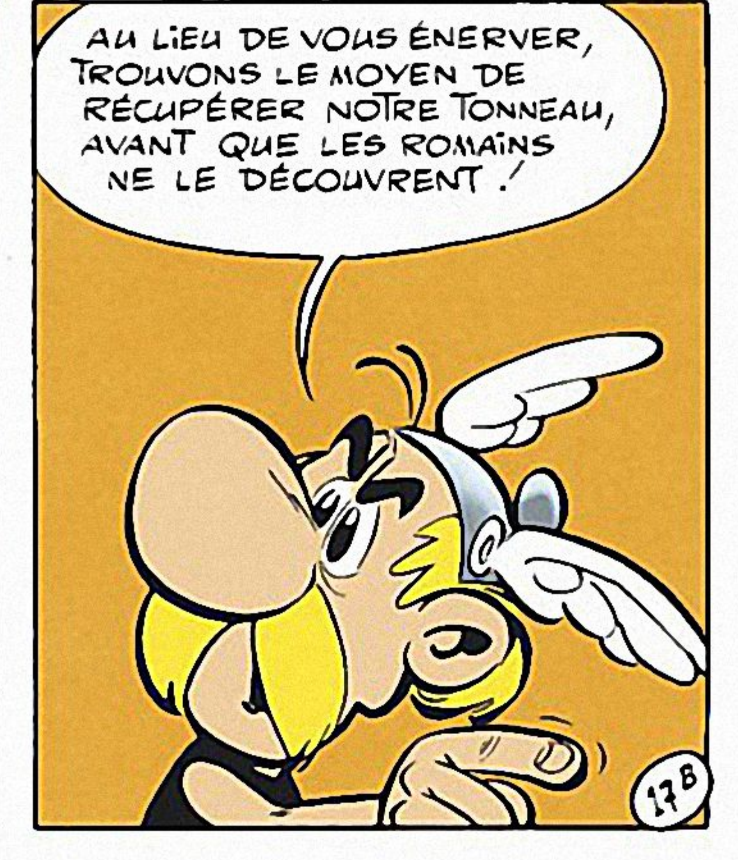

QUELQUES INSTANTS PLUS TARD...
NOUS N'AVONS TROUVÉ PERSONNE, MAIS LA CAVE EST PLEINE DE TONNEAUX, DÉCURION !
ALLEZ ! ON LES CONFISQUE TOUS !


CECI EST PLUTÔT RÉVOLTANT. VOUS ME RUINEZ !
CE SONT LES ORDRES, AUBERGISTE. NOUS CONFISQUONS TOUS LES TONNEAUX, CAR NOUS CHERCHONS UNE ARME SECRÈTE !

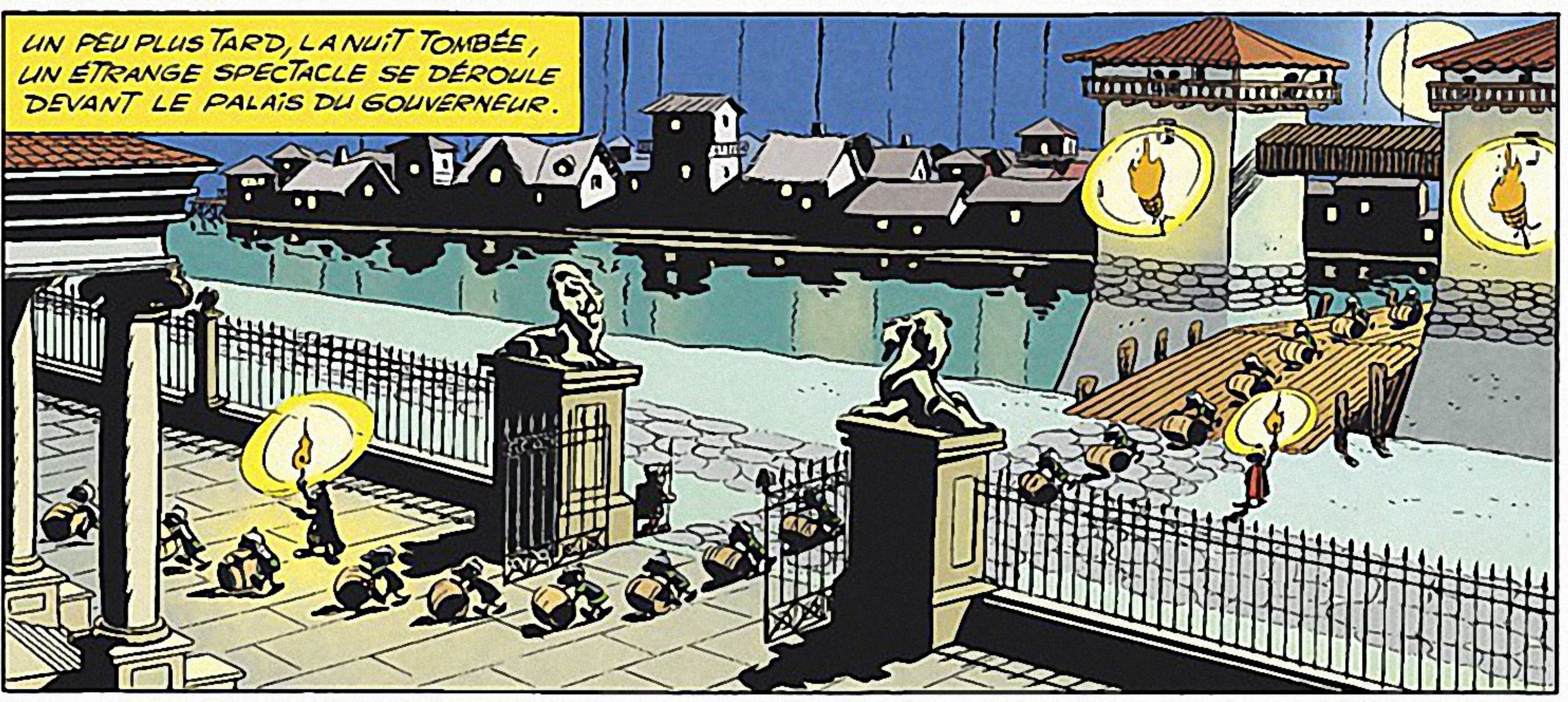

TON NOM EST SUR LES TONNEAUX. SI POUR TON MALHEUR UN DE TES TONNEAUX EST CELUI QUE NOUS CHERCHONS... TU M'AS COMPRIS. AVÉ.

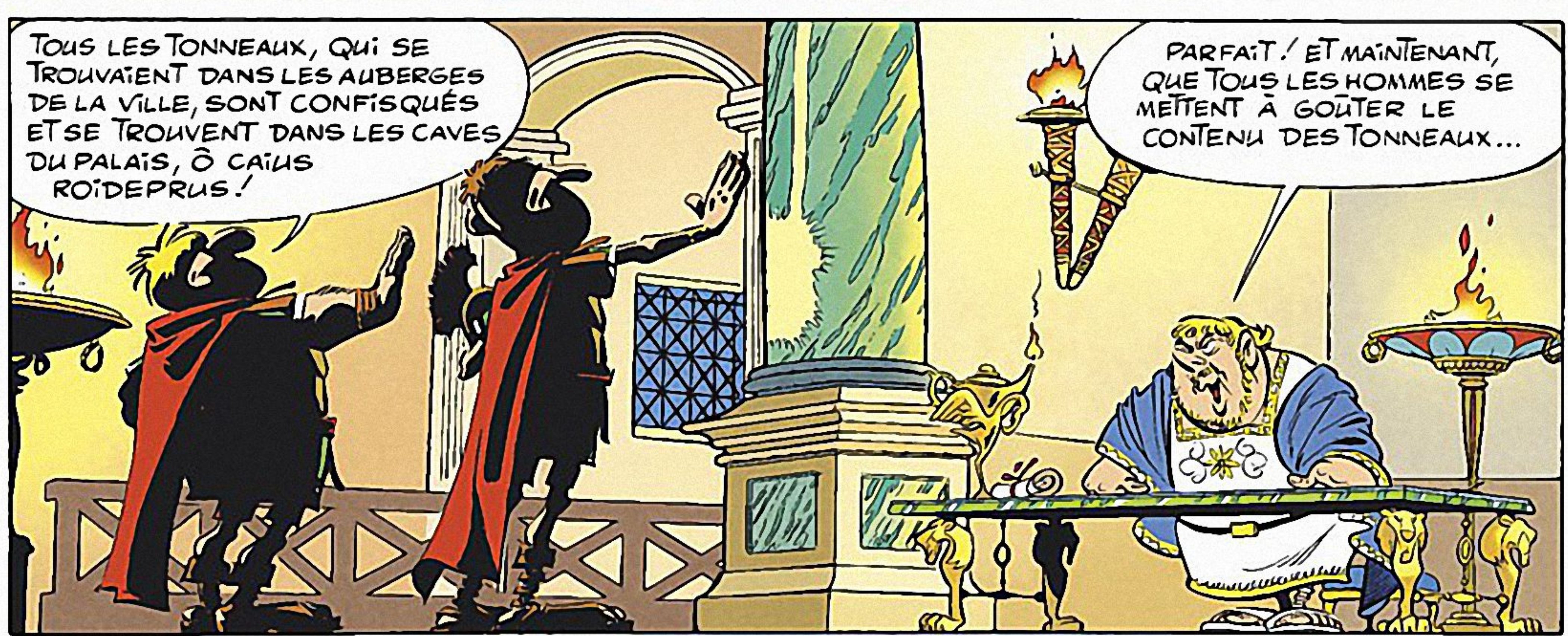

TOUT CELA EST ASSEZ ENNUYEUX !
ASSEZ.


PLUTÔT.
JE DIS.


AU LIEU DE VOUS ÉNERVER, TROUVONS LE MOYEN DE RÉCUPÉRER NOTRE TONNEAU, AVANT QUE LES ROMAINS NE LE DÉCOUVRENT !


LA NUIT, LES RUES SONT OCCUPÉES SEULEMENT PAR LES ROMAINES PATROUILLES. ILS VOUS FAUDRA ATTENDRE DEMAIN POUR AGIR.
EH BIEN, NOUS EN PROFITERONS POUR NOUS REPOSER.


UN PEU PLUS TARD, LA NUIT TOMBÉE, UN ÉTRANGE SPECTACLE SE DÉROULE DEVANT LE PALAIS DU GOUVERNEUR.

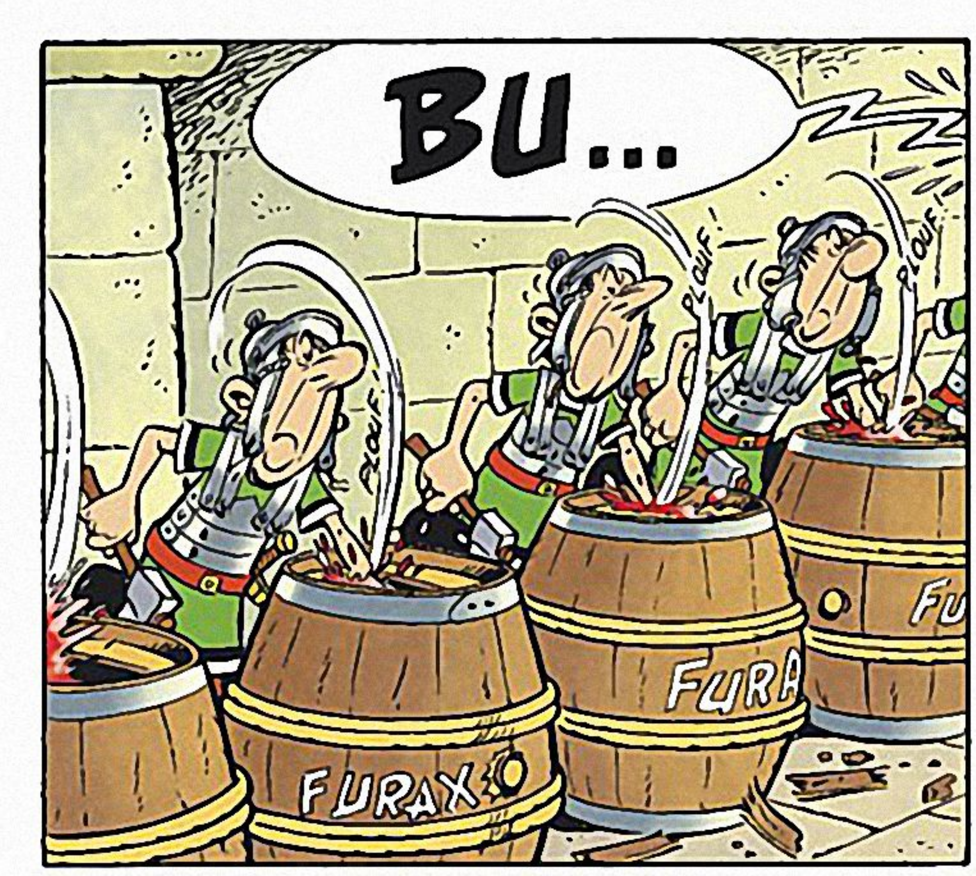

TOUS LES TONNEAUX, QUI SE TROUVAIENT DANS LES AUBERGES DE LA VILLE, SONT CONFISQUÉS ET SE TROUVENT DANS LES CAVES DU PALAIS, Ô CAIUS ROIDEPRUS !
PARFAIT ! ET MAINTENANT, QUE TOUS LES HOMMES SE METTENT À GOÛTER LE CONTENU DES TONNEAUX...


PEUT-ÊTRE AURONS-NOUS AINSI LA CHANCE DE TROUVER PARMI EUX, LE TONNEAU DE POTION MAGIQUE... EXÉCUTION !
189


ET DANS LES CAVES DU PALAIS, IL NOUS EST DONNÉ D'ASSISTER À NOUVEAU À CE SPECTACLE PRODIGIEUX : LA LÉGION ROMAINE EN TRAIN DE MANOEUVRER !
À MON COMMANDEMENT ! CHAQUE LÉGIONNAIRE FACE À UN TONNEAU ! CELUI QUI TROUVERA QUE LE LIQUIDE CONTENU A UN DRÔLE DE GOÛT, LE SIGNALERA ! DE L'ORDRE ! DE LA DISCIPLINE !...

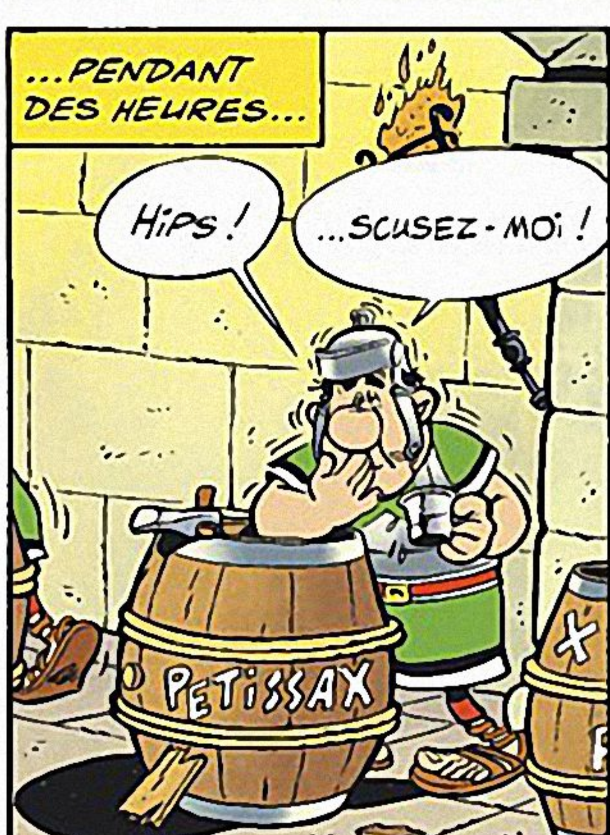
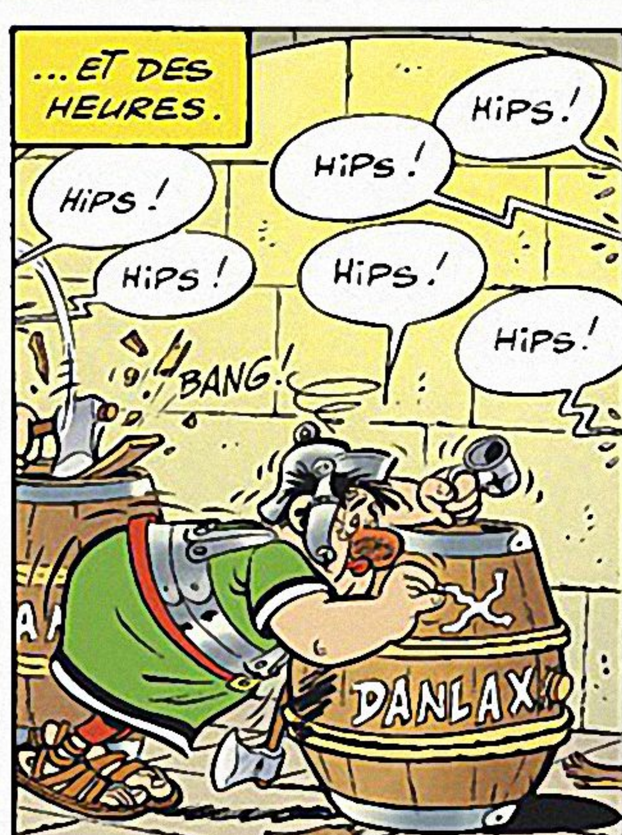

PERRR..... CEZ TONNEAUX !


TCHAC !
188

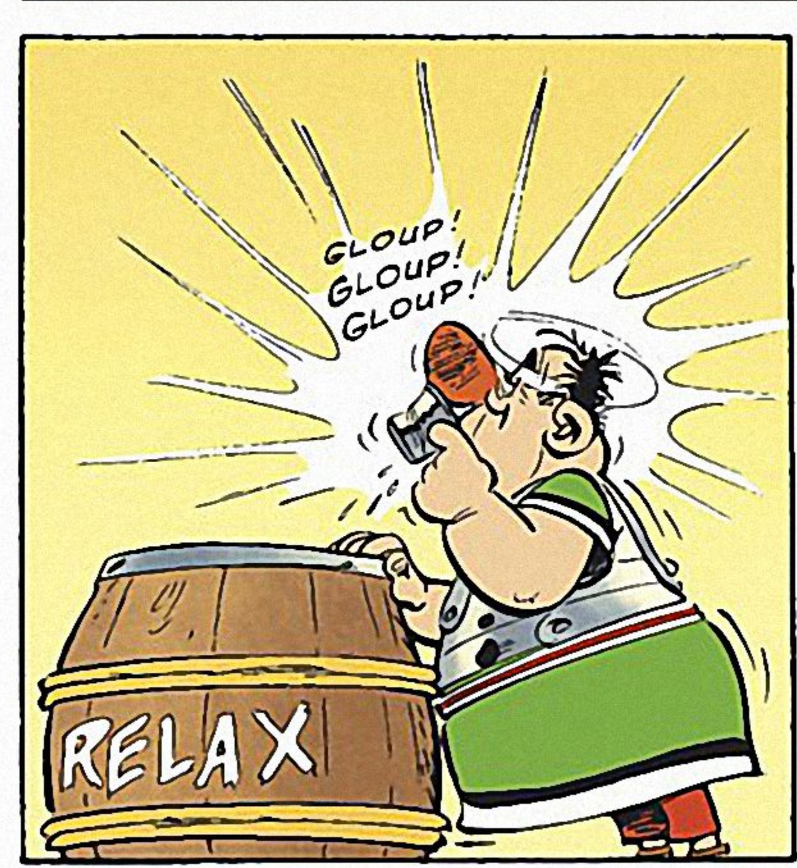

BU...

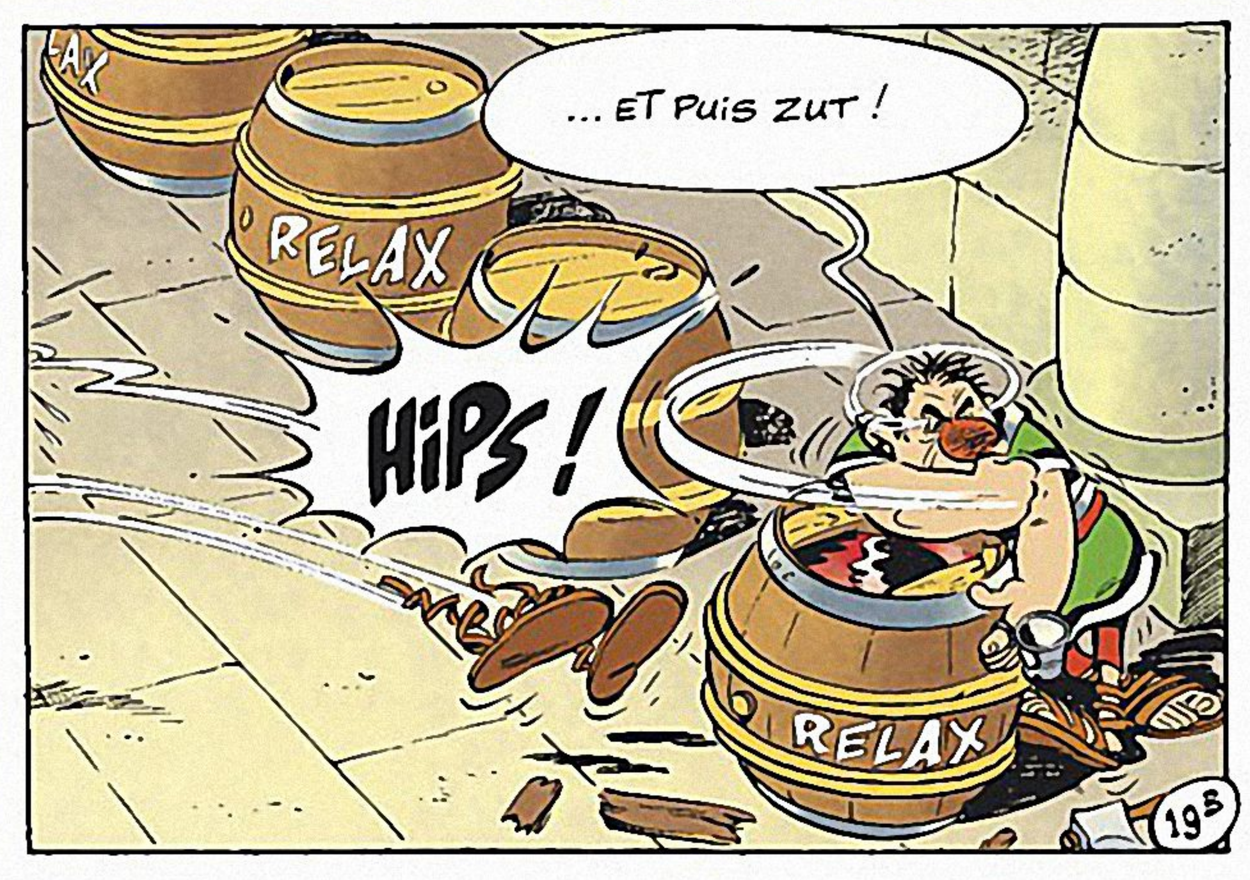
...VEZ !
GLOU GLOU GLOU GLOU GLOU GLOU
GLOU GLOU
FURAX

ET N'OUBLIEZ PAS DE METTRE UNE CROIX SUR LE TONNEAU AUQUEL VOUS VENEZ DE GOÛTER... MAINTENANT, JE VOUS LAISSE CONTINUEZ LA MANŒUVRE !
FURAX

ET LA MANŒUVRE SE POURSUIT DANS L'ORDRE ET LA DISCIPLINE...
PLOUF !
ANTRAX

...PENDANT DES HEURES...
HIPS !
...SCUSEZ-MOI !
PETISSAX

...ET DES HEURES.
HIPS !
HIPS !
HIPS !
HIPS !
HIPS !
HIPS !
BANG !
DANLAX

CLAUDIUS LAPSUS ! TU AS DÉJÀ GOÛTÉ À CE... HIPS !... TONNEAU !
CH'EST QUE J'VEUX ÊTRE SÛR QUE CE N'EST PAS D'LA POCHION MAGI... HIPS !... MAGIQUE !
DANLAX
19A

BIENTÔT, LA BELLE ORDONNANCE DU DÉBUT N'EST PLUS QU'UN SOUVENIR.
CHE TONNEAU... HIPS !... ON N'Y A PAS ENCORE GOÛTÉ...
GLOU ! GLOU ! GLOU !
VIVE LA ROME VIVE LA ROME, VIVE L'AROOOOME DU BON VIN !
QUI QUI VEUT CH'BATTRE ? HEIN ?... QUI VEUT CH'BATTRE ?....
RELAX
ANT
PETIS

GLOUP ! GLOUP ! GLOUP !
RELAX

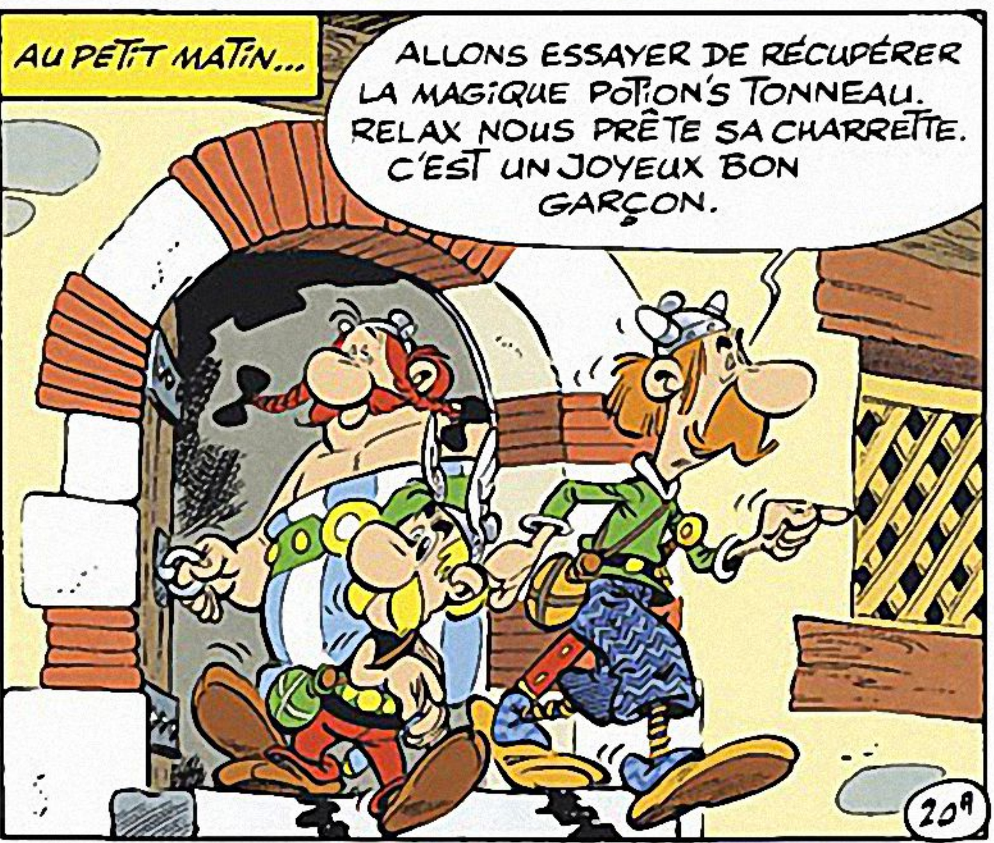
LAICHE-MOI GOÛTER.
TOUCHE PAS !... CH'EST TON MONNEAU !... MEAU TONNON... TEAU... HIPS !
RELAX

...ET PUIS ZUT !
HIPS !
RELAX
RELAX
19B

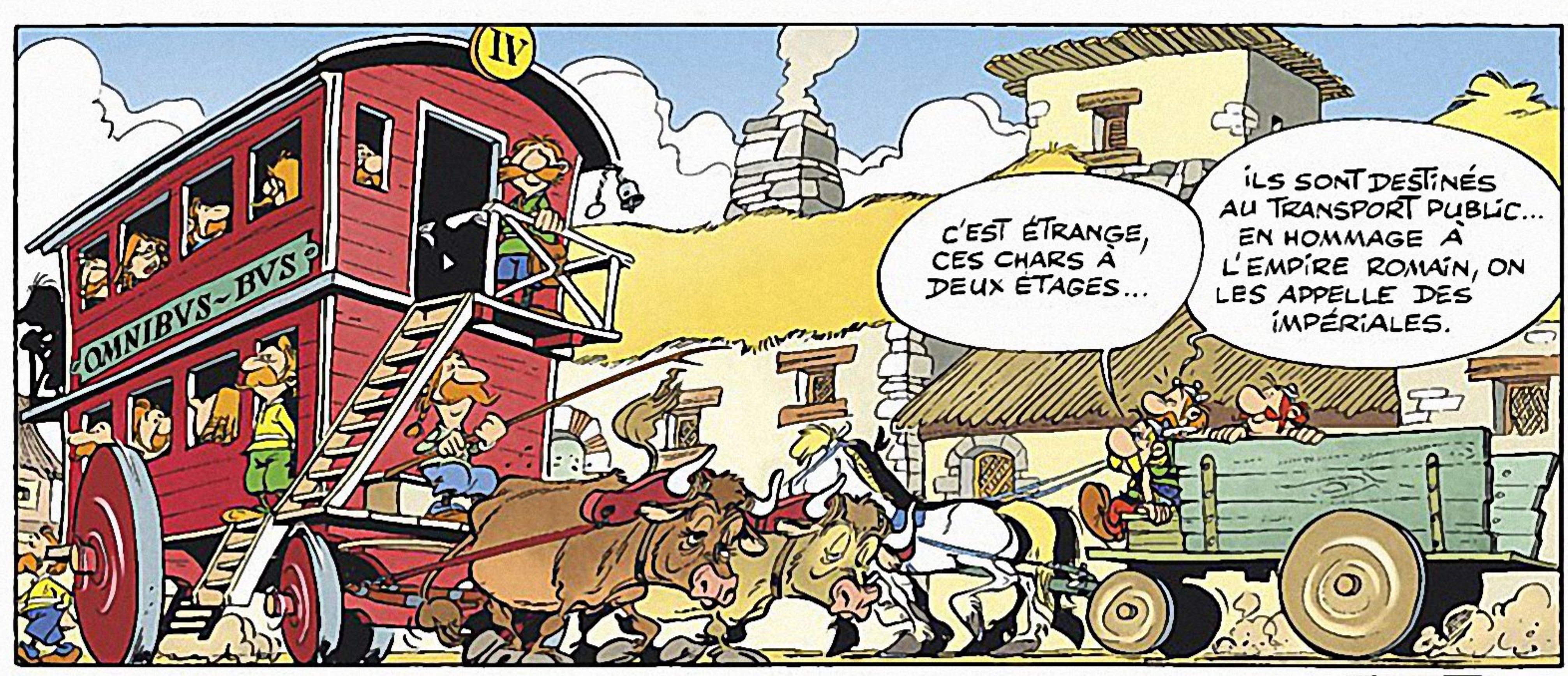

?!?!
RELAX


EH !... VIENS UN PEU ICI, TOI !
- HIPS !... VOUI ?


SPLATCH !

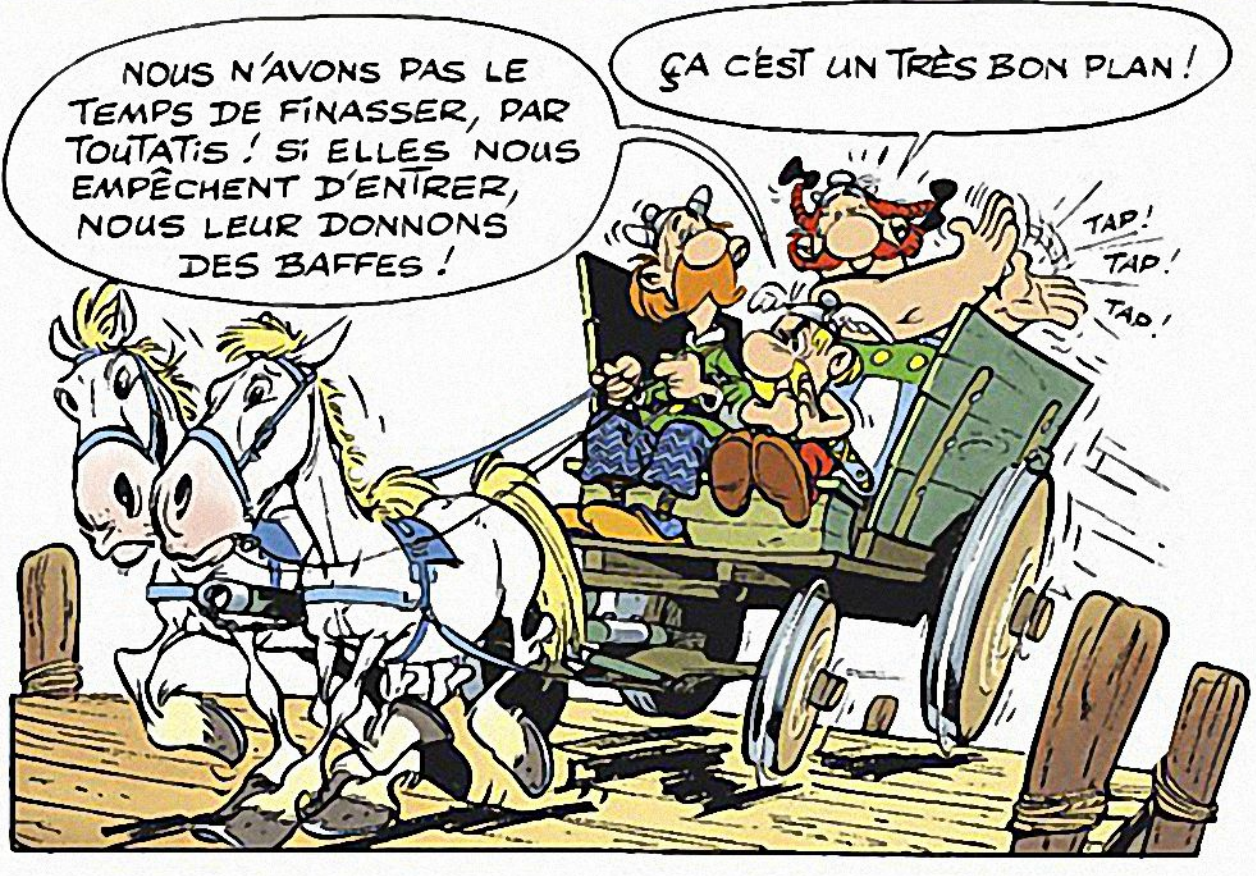

HIHIHIHI !


AU PETIT MATIN...
ALLONS ESSAYER DE RÉCUPÉRER LA MAGIQUE POTION'S TONNEAU. RELAX NOUS PRÊTE SA CHARRETTE. C'EST UN JOYEUX BON GARÇON.

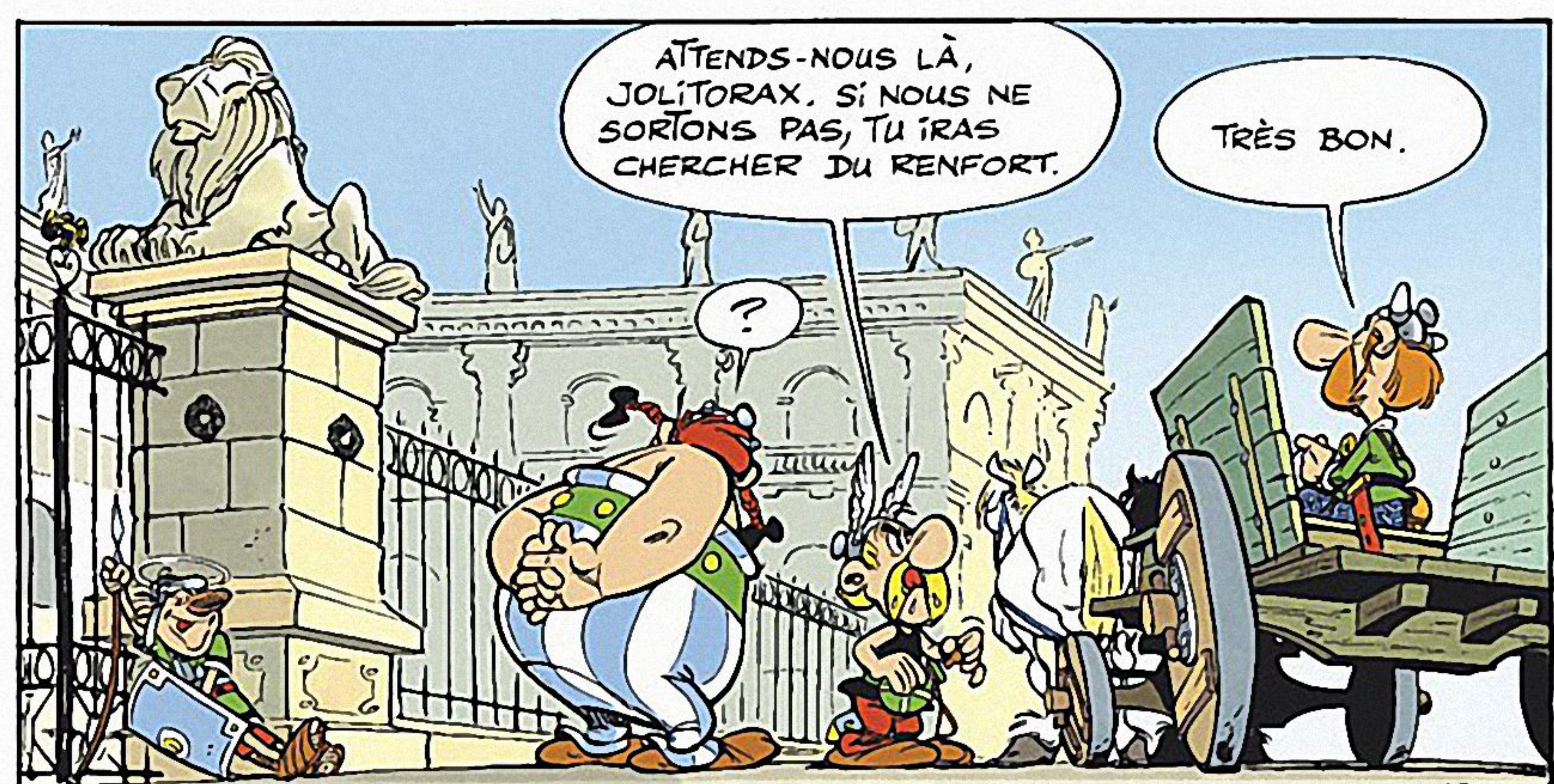

IV
OMNIBVS - BVS
C'EST ÉTRANGE, CES CHARS À DEUX ÉTAGES...
ILS SONT DESTINÉS AU TRANSPORT PUBLIC... EN HOMMAGE À L'EMPIRE ROMAIN, ON LES APPELLE DES IMPÉRIALES.

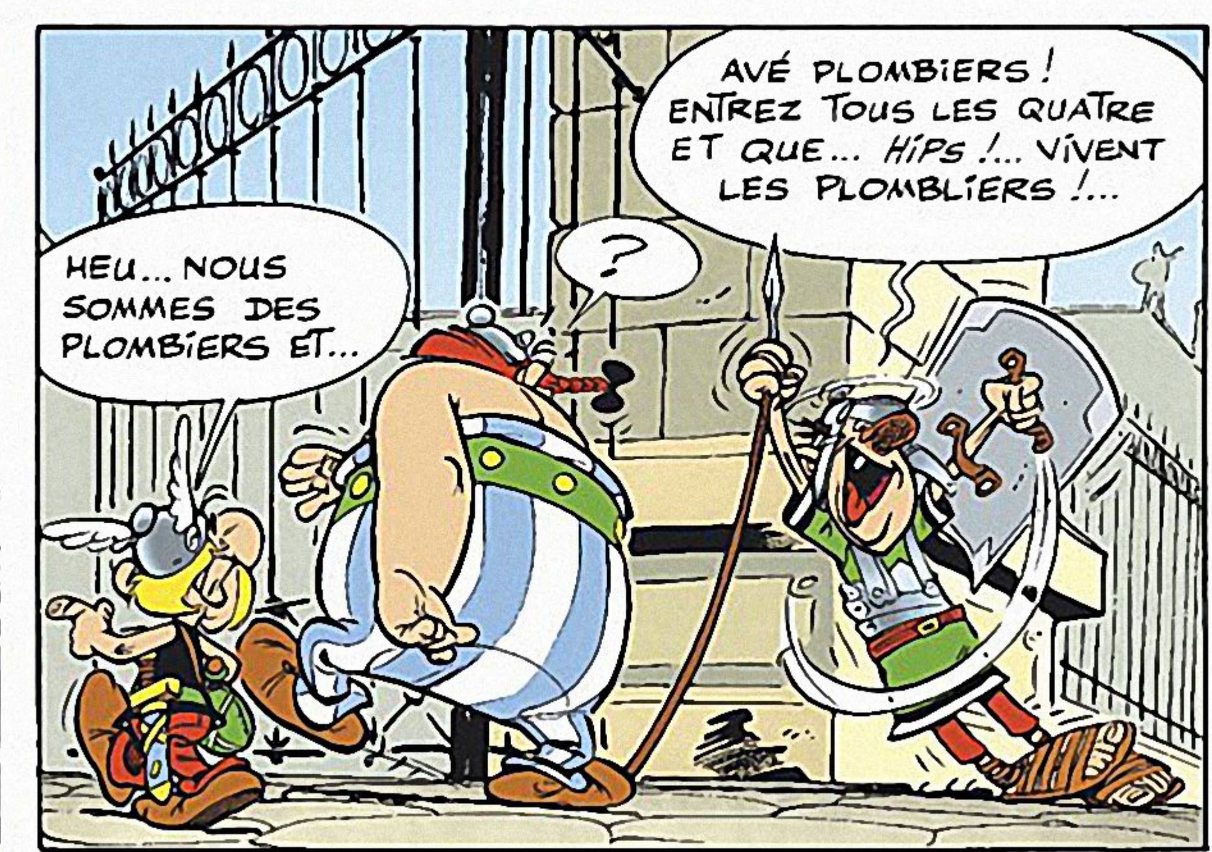

ET CES PETITS TOITS PORTATIFS ?
ÇA, C'EST POUR ÉVITER QUE LE CIEL NE NOUS TOMBE SUR LA TÊTE.
IL EST TROP CHER MON MELON ?!?
IL EST !


TU AS VU, ASTÉRIX ? CE LONDINIEN EST COIFFÉ D'UN MELON !
NOUS APPROCHONS DU PALAIS.
COMMENT ALLONS-NOUS FAIRE POUR PASSER LES SENTINELLES ?

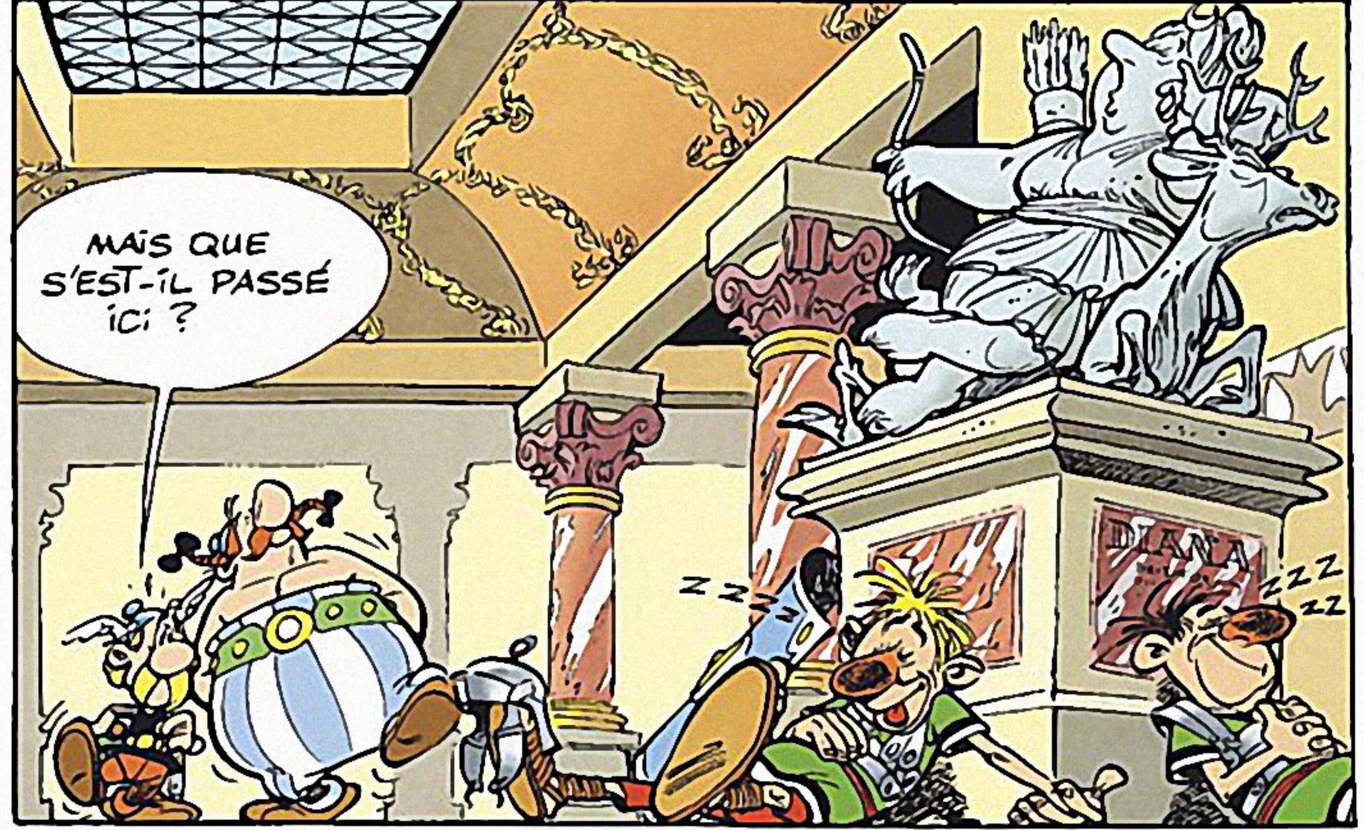

NOUS N'AVONS PAS LE TEMPS DE FINASSER, PAR TOUTATIS ! SI ELLES NOUS EMPÊCHENT D'ENTRER, NOUS LEUR DONNONS DES BAFFES !
ÇA C'EST UN TRÈS BON PLAN !
TAP ! TAP ! TAP !


MAIS LES SENTINELLES ONT UN PEU PERDU DE LEUR RIGIDITÉ COUTUMIÈRE...
HIPS !


ATTENDS-NOUS LÀ, JOLITORAX. SI NOUS NE SORTONS PAS, TU IRAS CHERCHER DU RENFORT.
?
TRÈS BON.


HEU... NOUS SOMMES DES PLOMBIERS ET...
?
AVÉ PLOMBIERS ! ENTREZ TOUS LES QUATRE ET QUE... HIPS !... VIVENT LES PLOMBIERS !...


?!?
OUPS ! HIHIHIHIHIHIHI HIPS !
SCLONK !


MAIS QUE S'EST-IL PASSÉ ICI ?
DIANA

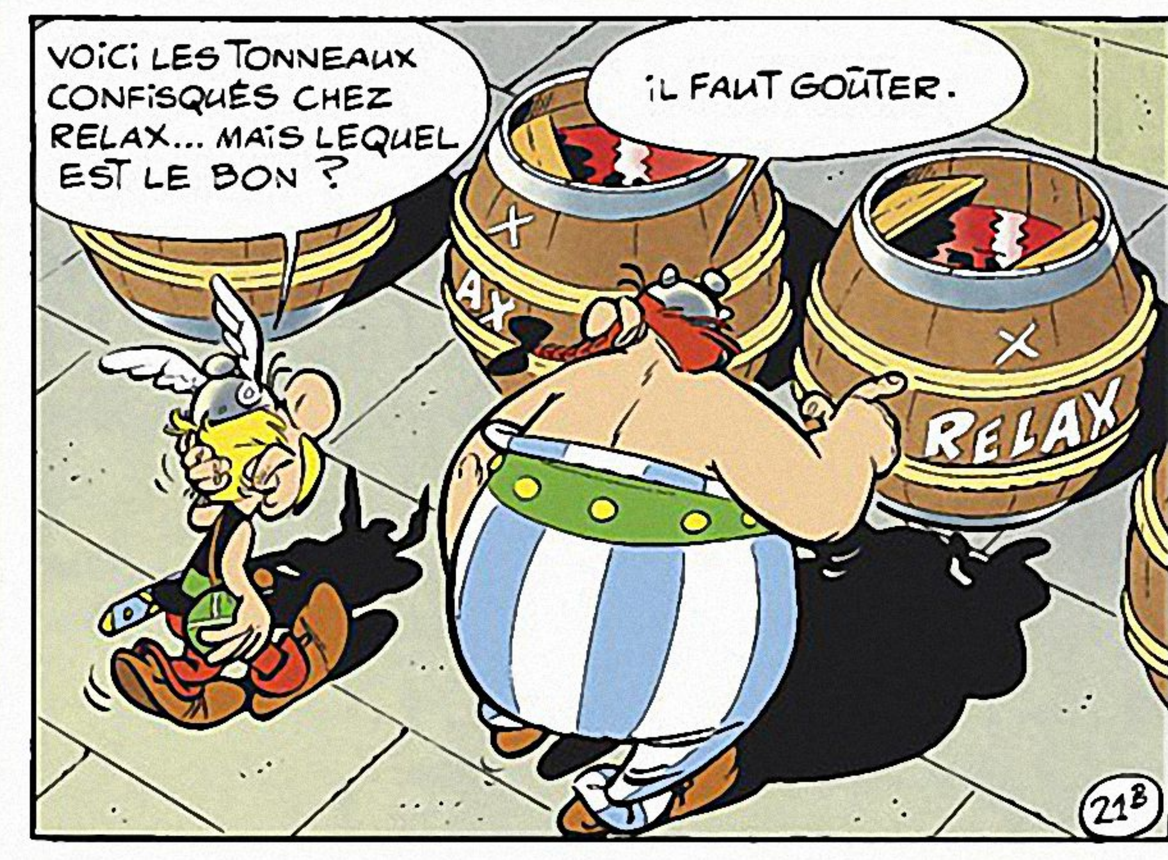

C'EST SANS DOUTE L'ENTRÉE DE LA CAVE... C'EST LÀ QUE DOIVENT ÊTRE ENTREPOSÉS LES TONNEAUX CONFISQUÉS PAR LES ROMAINS.
21A

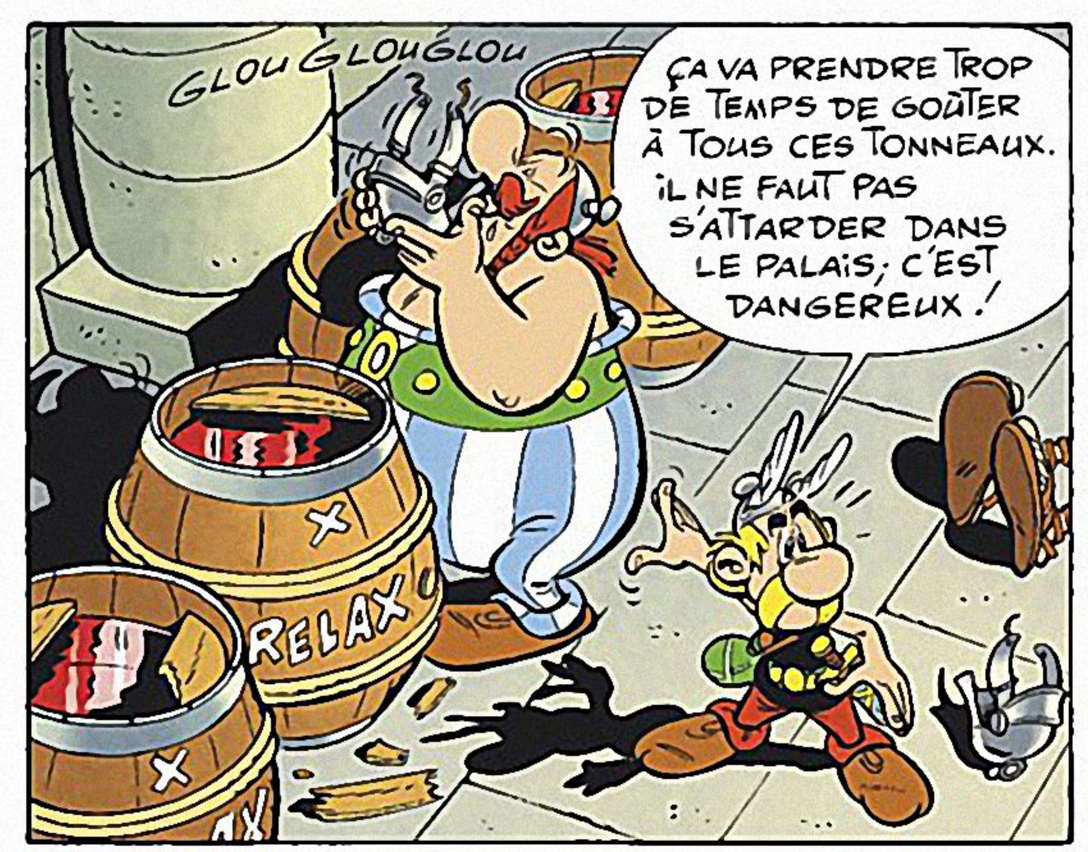

?
J'SUIS LE PLUS COSTAUD ! CELUI QUI VEUT GOÛTER À MON TONNEAU, QU'IL Y VIENNE !... HIPS !... SANS BLAGUE !

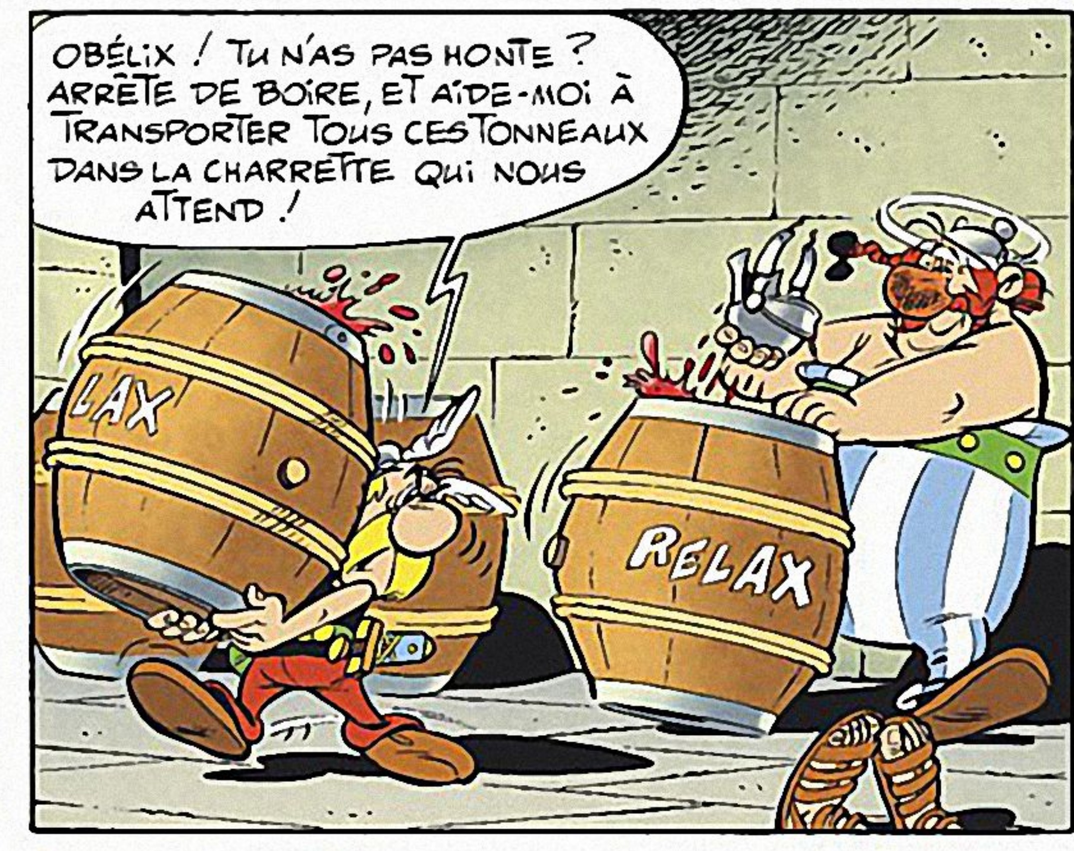
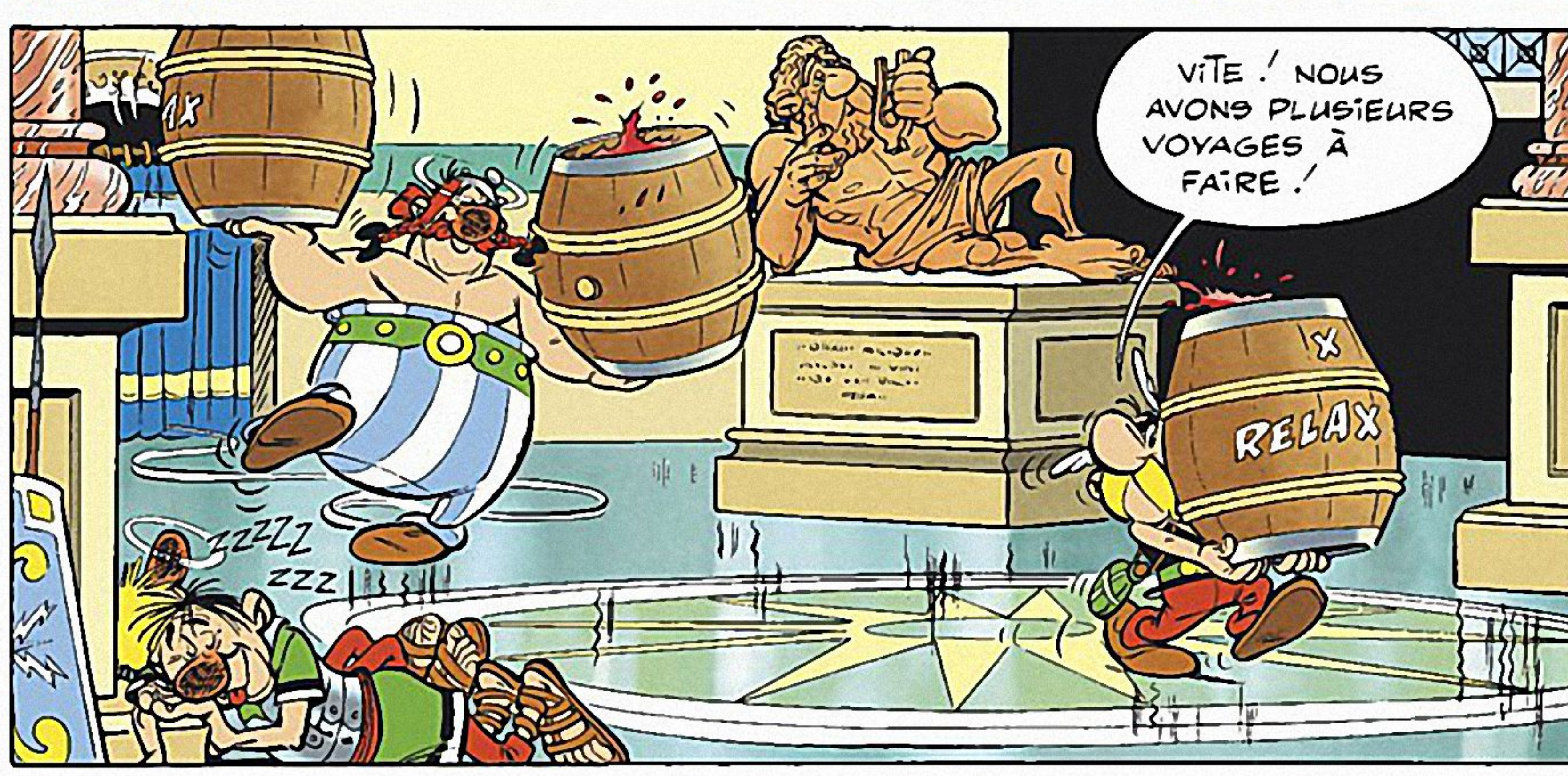

ALLEZ, LES DEUX GROS, LÀ !... ALLEZ !... HIPS !... BATTONS-NOUS !

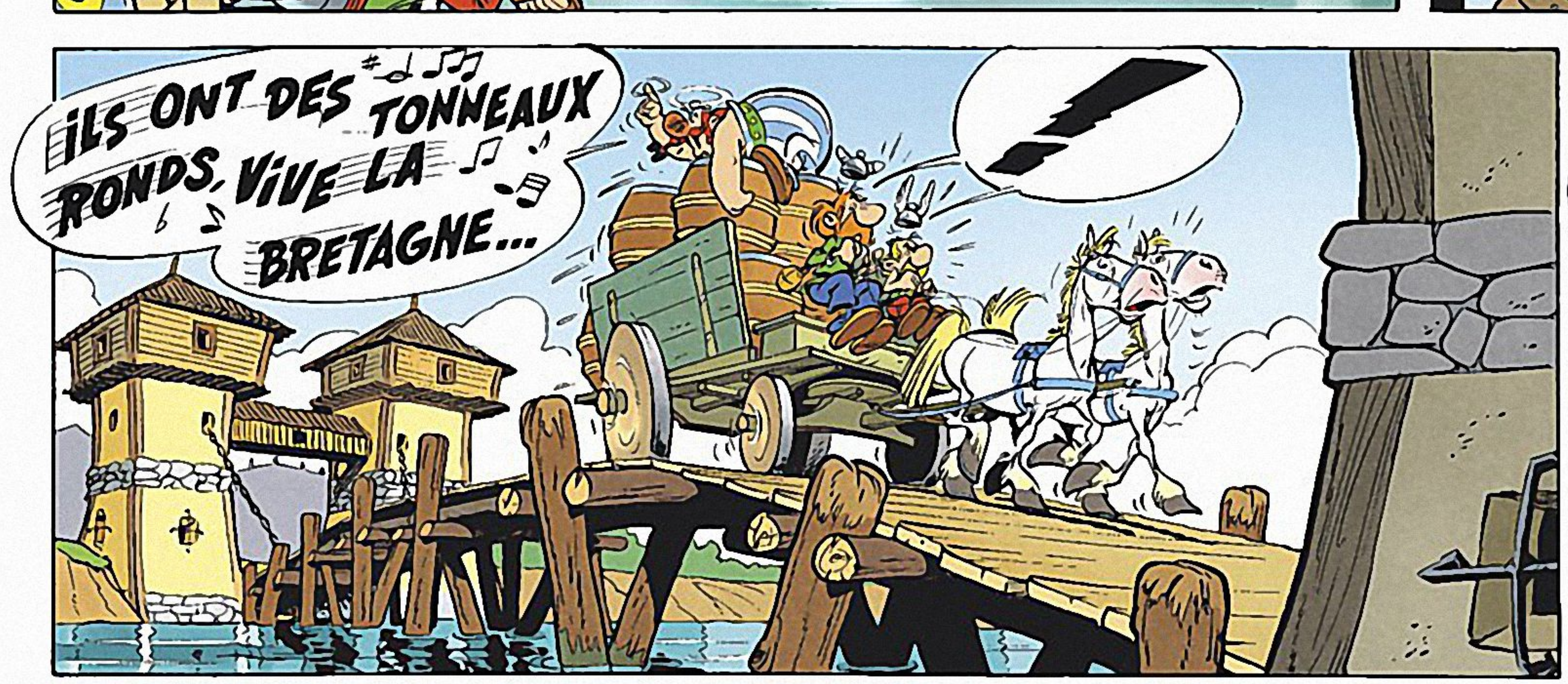

IL N'Y A PAS DEUX GROS. IL Y EN A UN SEUL ET IL N'EST PAS GROS.
PAF !
TCHONC !


TU N'AURAIS PAS DÛ FAIRE ÇA, OBÉLIX. CE LÉGIONNAIRE NOUS AURAIT PEUT-ÊTRE AIDÉS À RETROUVER NOTRE TONNEAU DE POTION MAGIQUE...


VOICI LES TONNEAUX CONFISQUÉS CHEZ RELAX... MAIS LEQUEL EST LE BON ?
IL FAUT GOÛTER.
RELAX
21B


GLOU GLOU GLOU
ÇA VA PRENDRE TROP DE TEMPS DE GOÛTER À TOUS CES TONNEAUX. IL NE FAUT PAS S'ATTARDER DANS LE PALAIS; C'EST DANGEREUX !
RELAX

CH'EST DANGEREUX... HIPS !... MAIS CH'EST BON !

OBÉLIX ! TU N'AS PAS HONTE ? ARRÊTE DE BOIRE, ET AIDE-MOI À TRANSPORTER TOUS CES TONNEAUX DANS LA CHARRETTE QUI NOUS ATTEND !
RELAX

VITE ! NOUS AVONS PLUSIEURS VOYAGES À FAIRE !
ZZZZZ ZZZ
RELAX

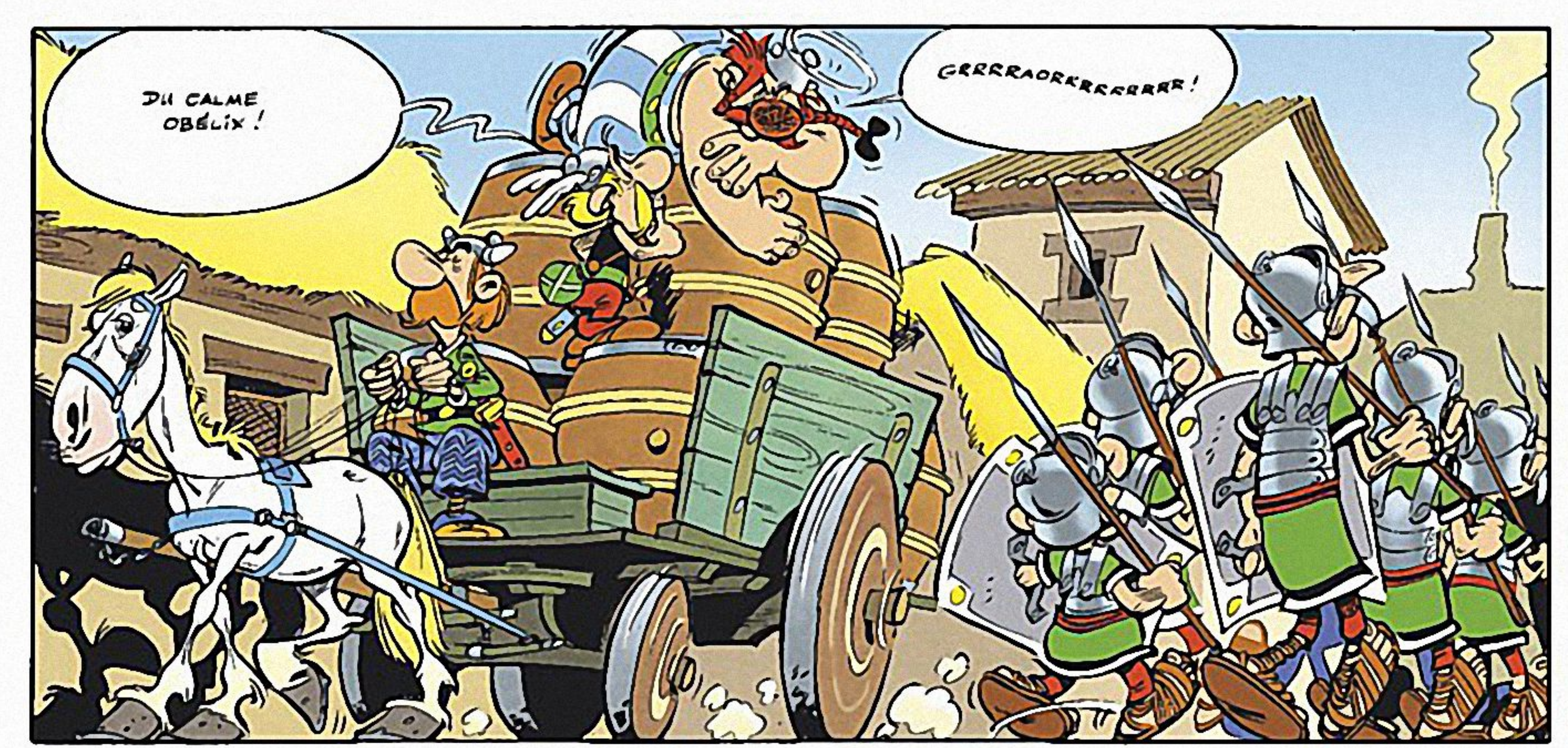
PEU APRÈS...
TOUS LES TONNEAUX SONT DANS LA CHARRETTE. ALLONS-Y, JOLITORAX, ET ESSAYONS DE NE PAS NOUS FAIRE REMARQUER !
TCHIC ! TCHIC !
22A

ILS ONT DES TONNEAUX RONDS, VIVE LA BRETAGNE...

...ILS ONT DES TONNEAUX RONDS, VIVENT LES BRETONS!
OBÉLIX ! TAIS-TOI! TU VAS NOUS FAIRE REMARQUER!

BOUHOUHOU ! TU NE M'AIMES PAS ASTÉRIX ! BOUHOUHOU !
MAIS SI, JE T'AIME OBÉLIX... MAIS TU VAS ATTIRER LES PATROUILLES ROMAINES...

MOI JE T'AIME, ASTÉRIX, ET SI UNE... HIPS ! PATROUILLE ESSAIE DE TE FAIRE DU MAL... HIPS ! TU VERRAS !!!

22B
AOH. UNE ROMAINE PATROUILLE !

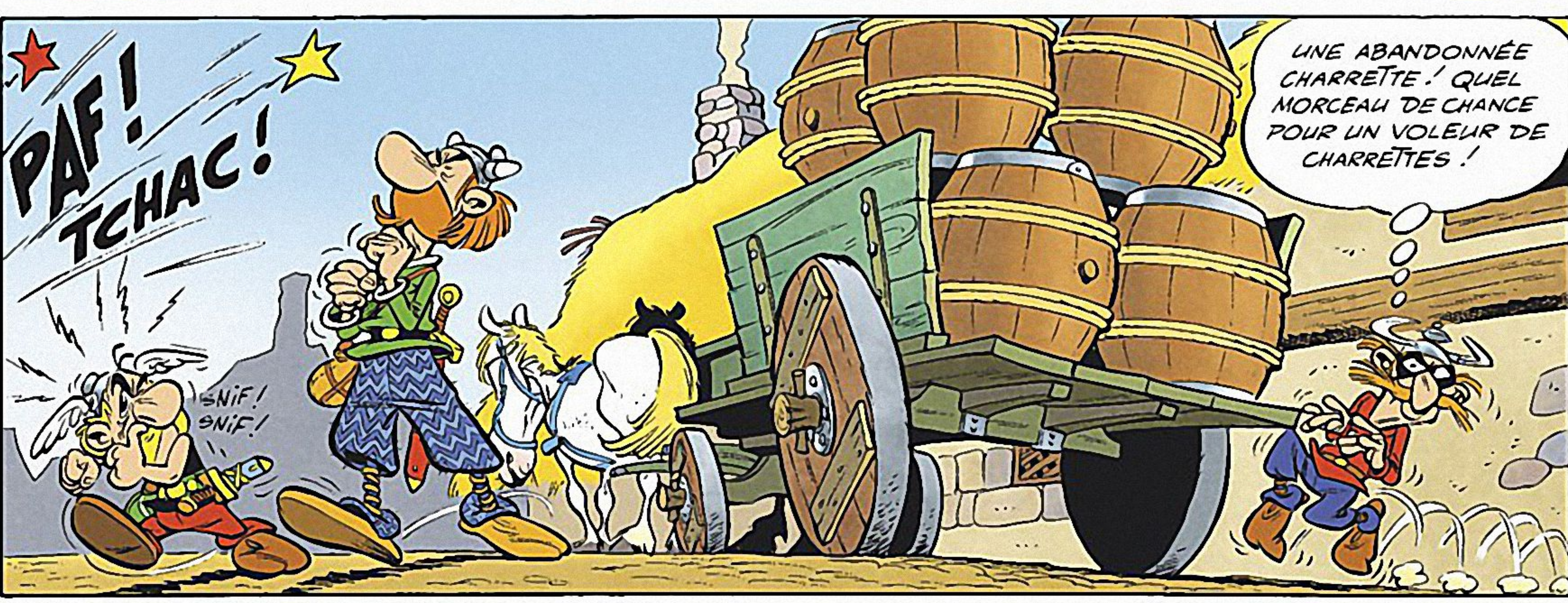

DU CALME OBÉLIX !
GRRRRAORRRRRRRRR !

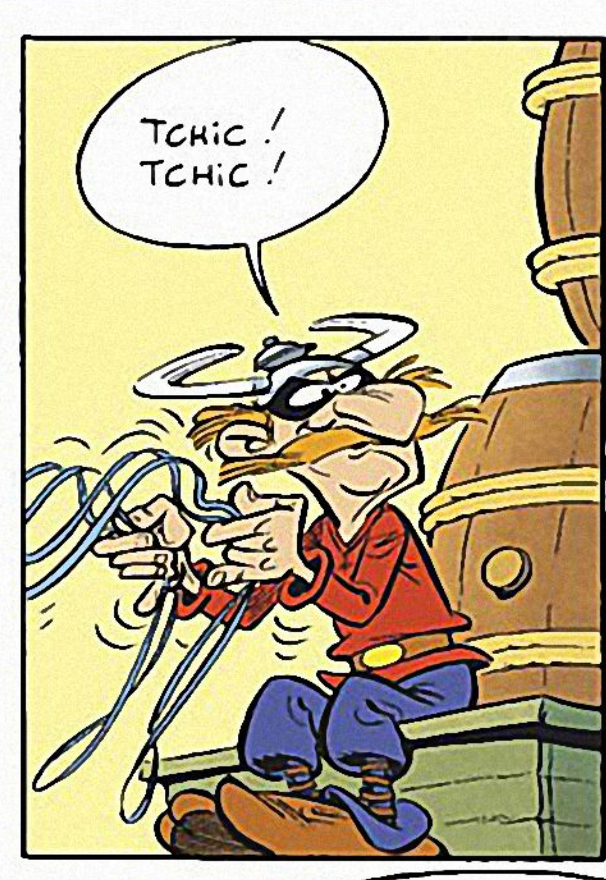

ECHPÈCHE DE ROMAINE PATROUILLE QUI VEUT FAIRE DU MAL À MON ACHTÉRIX AMI !! HIPS !
NOOON !


?
?
?
?
?
?
?


IL S'AGIT, SANS DOUTE, D'UN DE CES GAULOIS QUE NOUS DEVONS RECHERCHER !... IL RESSEMBLE À SA DESCRIPTION D'UNE FAÇON FRAPPANTE, PAR JUPITER ! ARRÊTONS-LE !


AU NOM DE ROME, JE VOUS ...
IL FAUT ALLER AIDER OBÉLIX, IL N'EST PAS DANS SON ÉTAT NORMAL !
IL A UN ÉTAT NORMAL, A-T-IL ?
PAF ! BIMMM ! BOUM ! TCHOCK !
23a

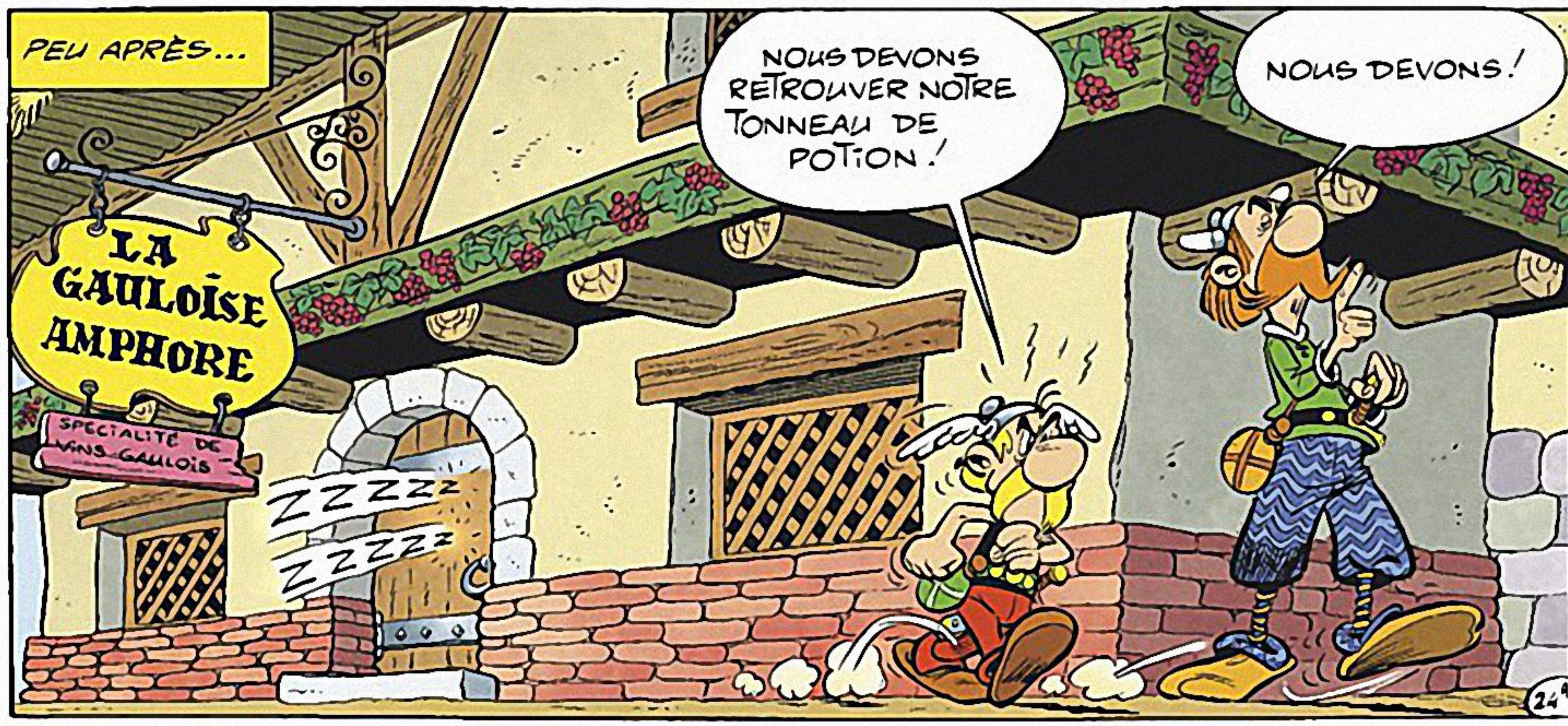

PAF ! TCHAC !
SNIF ! SNIF !
UNE ABANDONNÉE CHARRETTE ! QUEL MORCEAU DE CHANCE POUR UN VOLEUR DE CHARRETTES !

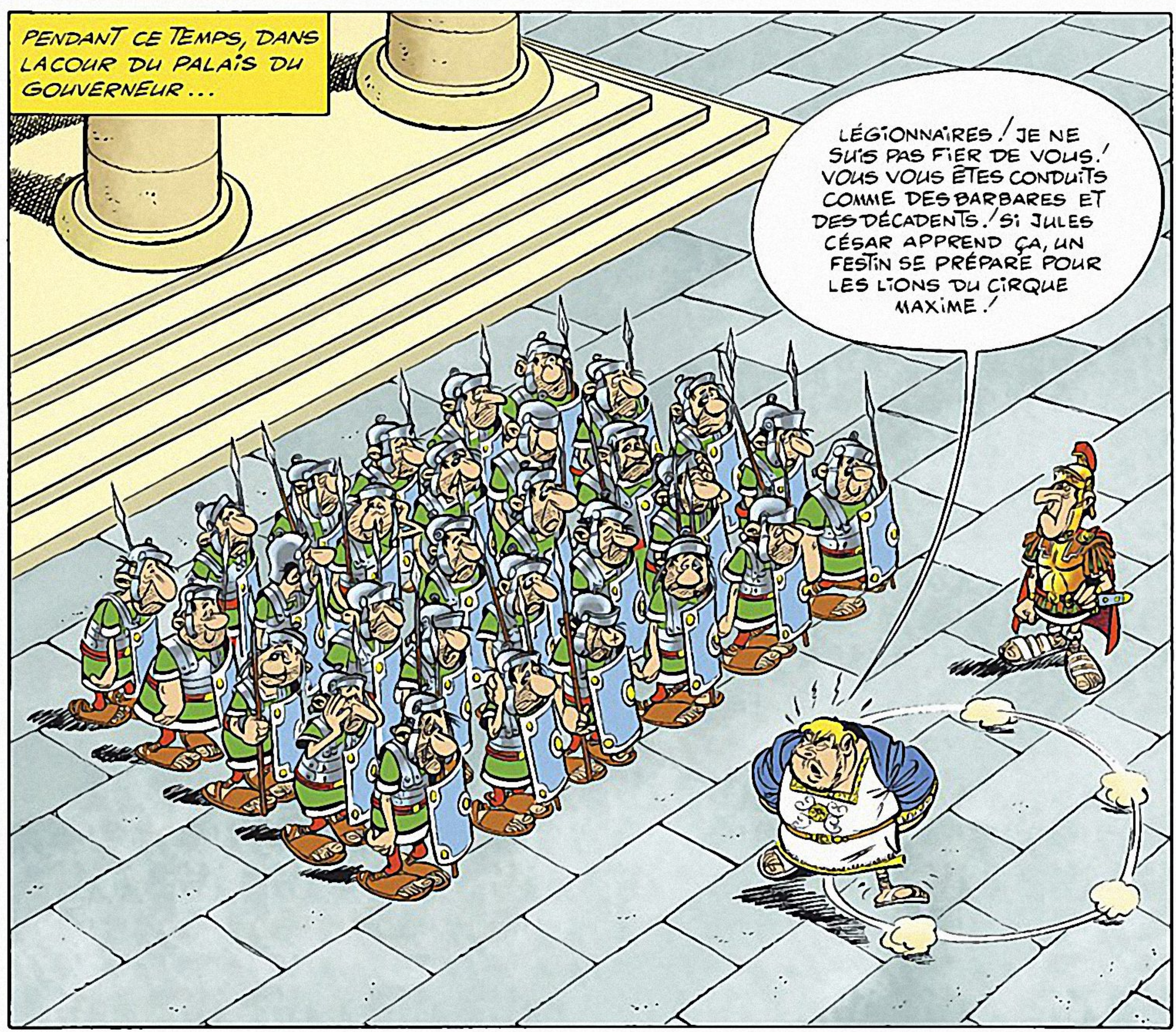

TCHIC ! TCHIC !


ACHTÉRIX... J'AI SOMMEIL...


PAUVRE OBÉLIX ! D'HABITUDE, IL NE BOIT QUE DU LAIT DE CHÈVRE, ALORS, LE VIN LUI A FAIT UN EFFET TERRIBLE. QUAND IL SE RÉVEILLERA, IL AURA HONTE !
BONTÉ GRACIEUSE ! LA CHARRETTE A DISPARU !
ZZZZ ZZZZ
23b

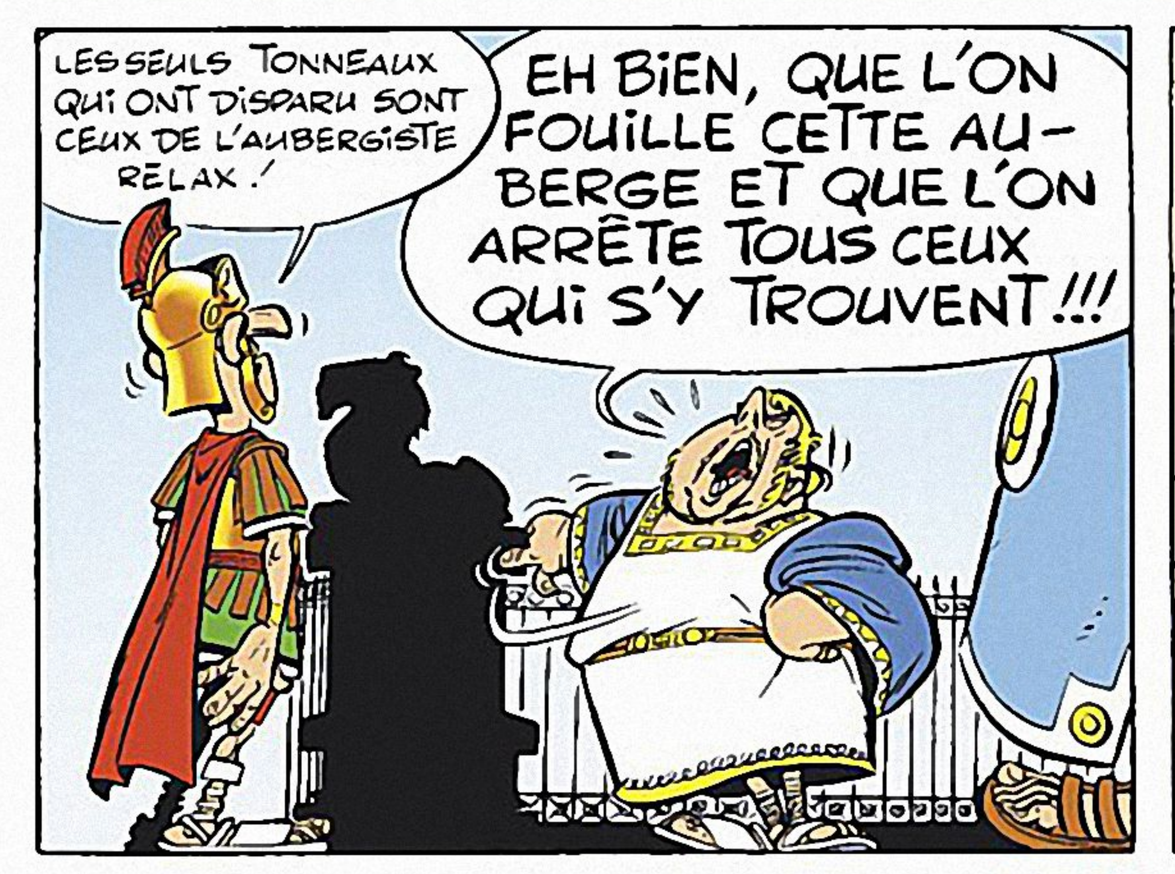

ALLONS DÉPOSER OBÉLIX DANS L'AUBERGE DE RELAX. APRÈS, NOUS RECHERCHERONS LA CHARRETTE !


PEU APRÈS...
LA GAULOISE AMPHORE
NOUS DEVONS RETROUVER NOTRE TONNEAU DE POTION !
NOUS DEVONS !

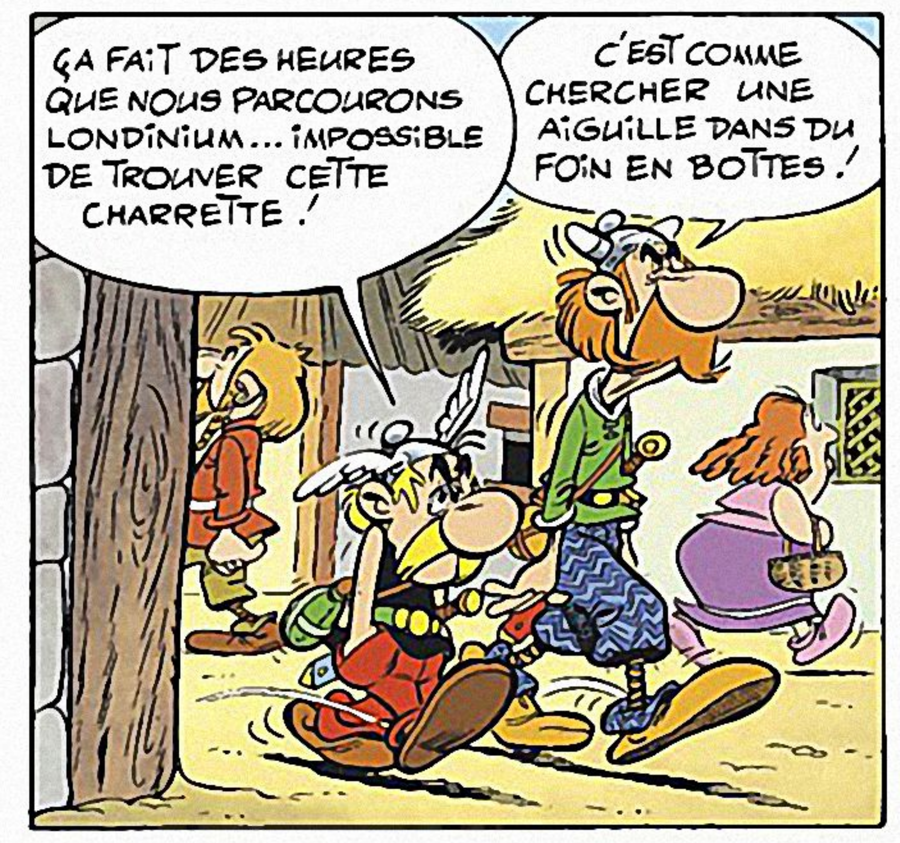

PENDANT CE TEMPS, DANS LA COUR DU PALAIS DU GOUVERNEUR...
LÉGIONNAIRES ! JE NE SUIS PAS FIER DE VOUS ! VOUS VOUS ÊTES CONDUITS COMME DES BARBARES ET DES DÉCADENTS ! SI JULES CÉSAR APPREND ÇA, UN FESTIN SE PRÉPARE POUR LES LIONS DU CIRQUE MAXIME !

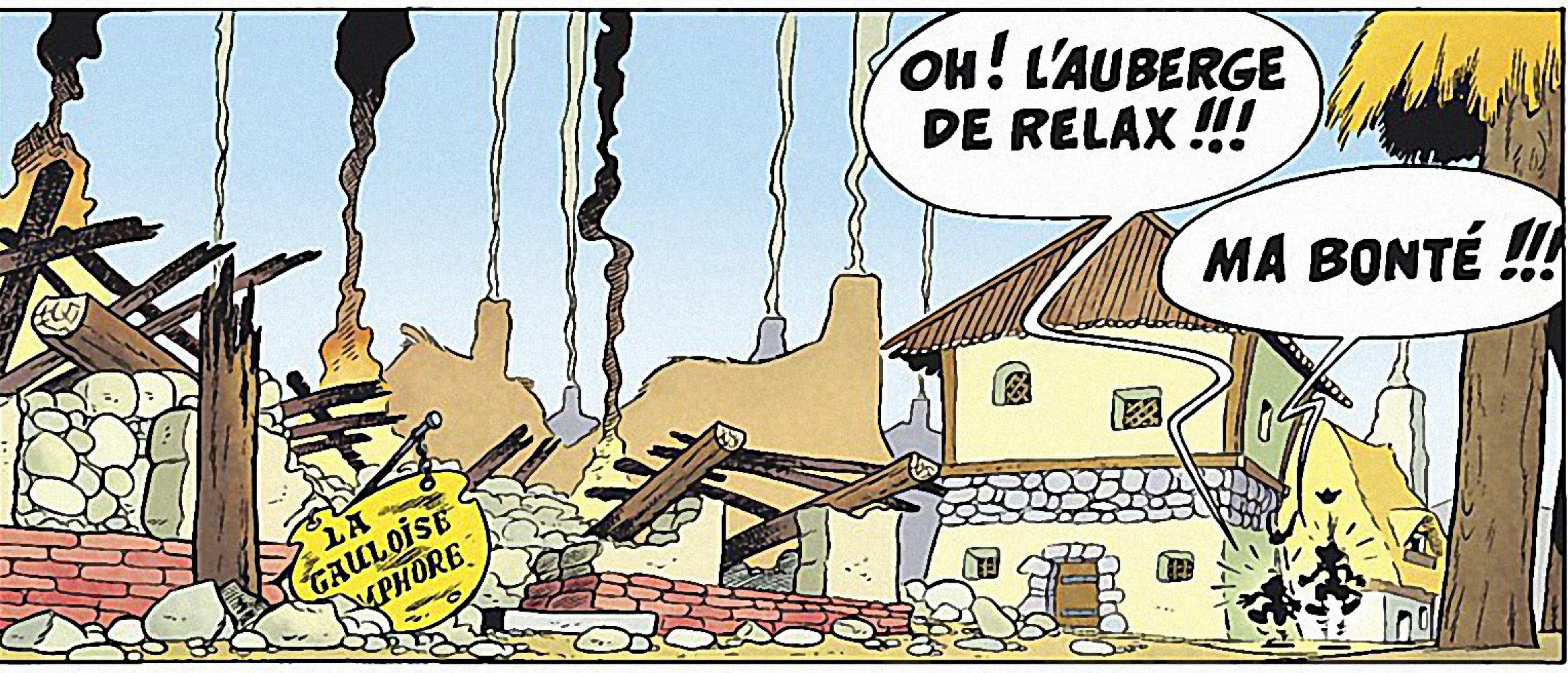

COMPRIS ?


QU'ON ME MANGE, MAIS QU'ON CESSE DE CRIER...


LES SEULS TONNEAUX QUI ONT DISPARU SONT CEUX DE L'AUBERGISTE RELAX !
EH BIEN, QUE L'ON FOUILLE CETTE AUBERGE ET QUE L'ON ARRÊTE TOUS CEUX QUI S'Y TROUVENT !!!


NOUS ALLONS CHERCHER LES GAULOIS.
NOUS, NOUS LES AVONS TROUVÉS.


ÇA FAIT DES HEURES QUE NOUS PARCOURONS LONDINIUM... IMPOSSIBLE DE TROUVER CETTE CHARRETTE !
C'EST COMME CHERCHER UNE AIGUILLE DANS DU FOIN EN BOTTES !


OH ! L'AUBERGE DE RELAX !!!
MA BONTÉ !!!
LA GAULOISE
MPHORE

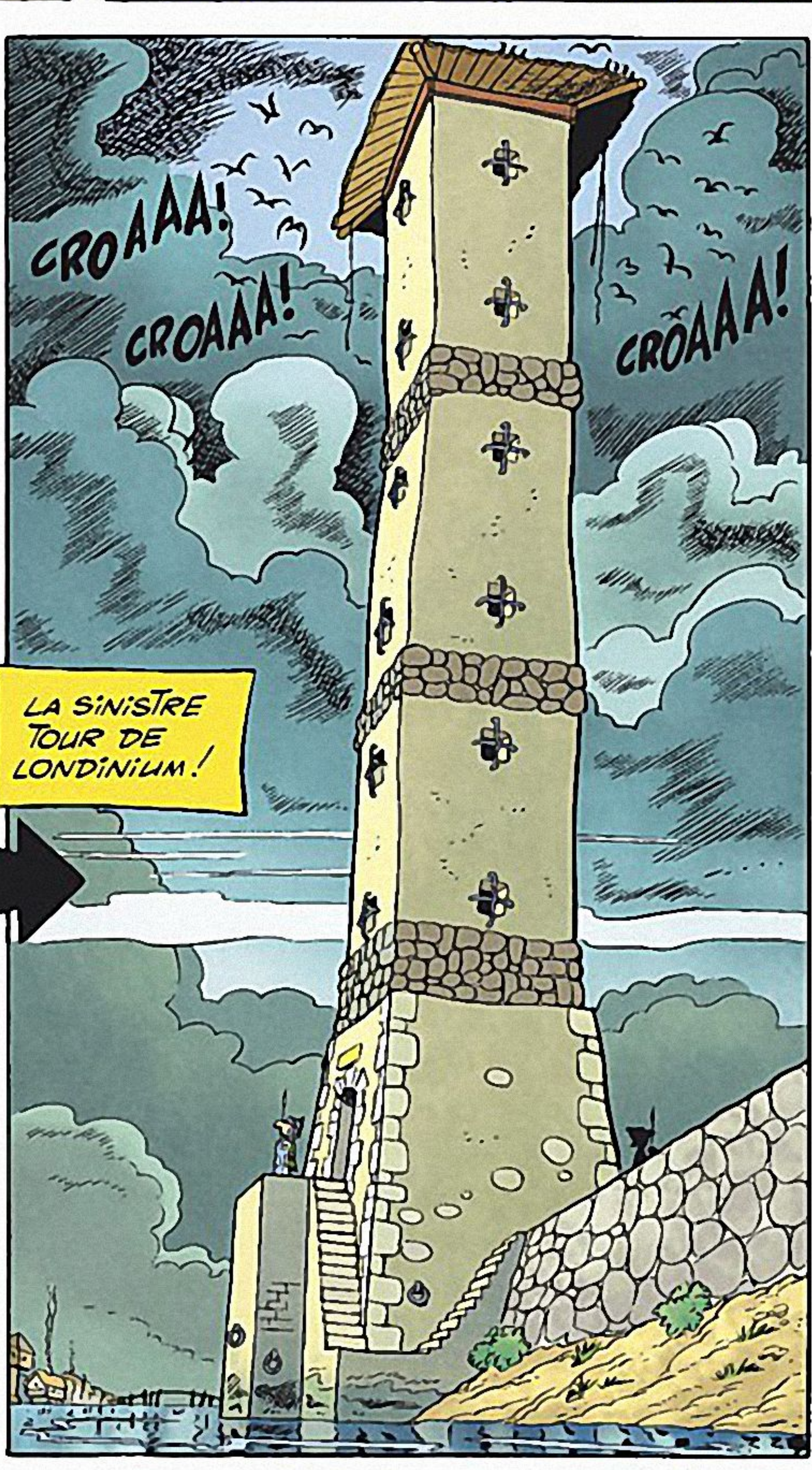

QUE S'EST-IL PASSÉ ?
LES ROMAINS SONT VENUS, ILS ONT TOUT FOUILLÉ, TOUT CASSÉ ET ILS SONT PARTIS AVEC DEUX PRISONNIERS : RELAX ET UN GROS QUI DORMAIT AVEC DES CASQUES SUR LE VENTRE.


MON OBÉLIX PRISONNIER DES ROMAINS !
COURAGE, ASTÉRIX ! GARDEZ VOTRE LÈVRE SUPÉRIEURE RIGIDE !
OISE
MPHORE

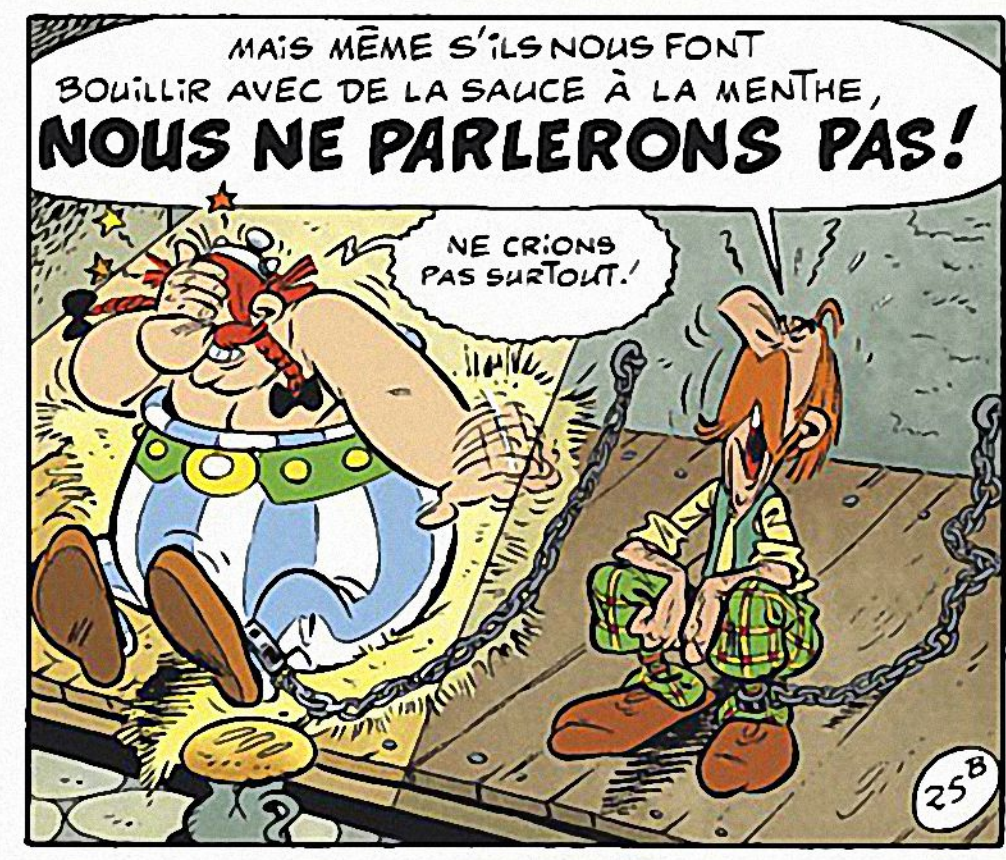

NOUS LES RETROUVERONS ! OBÉLIX ET LA POTION MAGIQUE, PAR TOUTATIS !
PAF !
25A

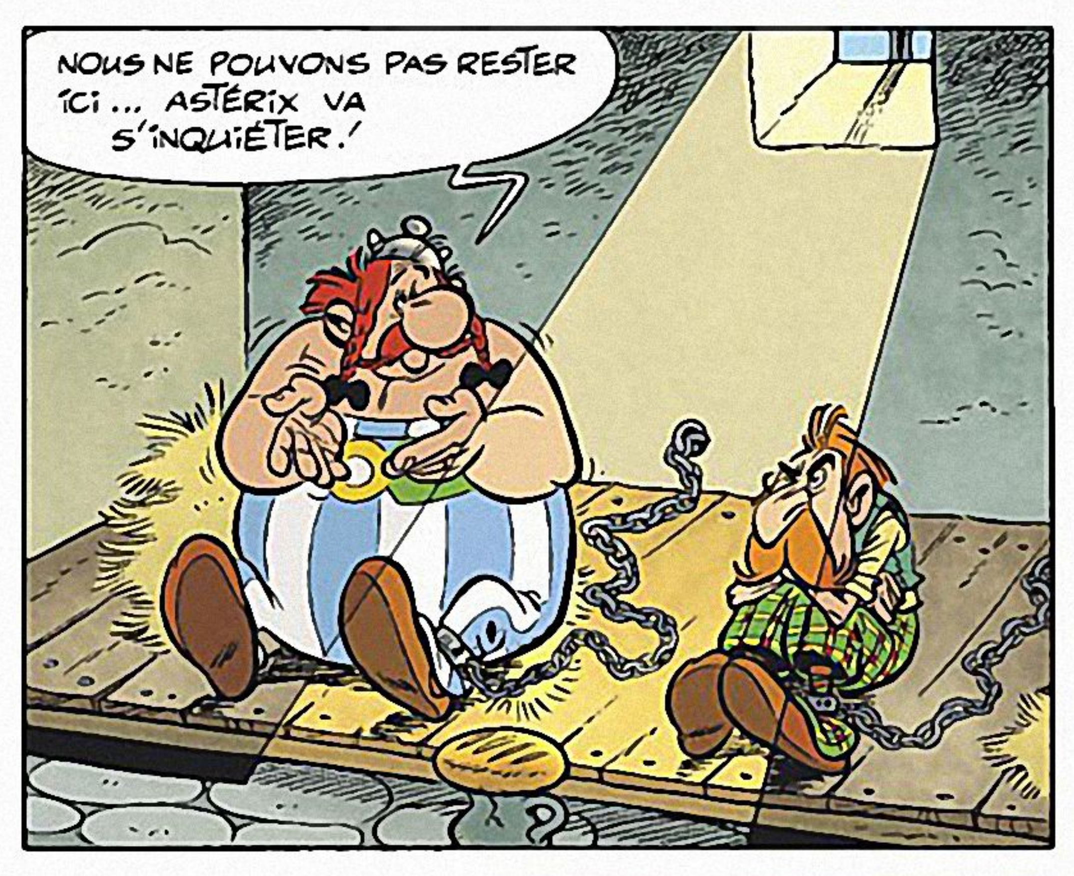

OÙ PEUVENT-ILS LES AVOIR EMMENÉS ?
À LA LONDINIUM TOUR, JE PENSE. C'EST LA PRISON LA PLUS SÛRE DE LA VILLE ! IL N'Y A QUE DEUX PORTES, ET ELLES SONT BIEN GARDÉES.


EH BIEN, BUVONS CE QU'IL NOUS RESTE DE POTION MAGIQUE ET ALLONS-Y !
POP !


CROAAA !
CROAAA !
CROAAA !
LA SINISTRE TOUR DE LONDINIUM !


ET DANS UN CACHOT, TOUT EN HAUT DE LA TOUR...
OÙ... OÙ SUIS-JE ?
À LONDINIUM TOUR... J'AI BIEN PEUR QUE NOTRE COMPTE SOIT BON.


MAIS MÊME S'ILS NOUS FONT BOUILLIR AVEC DE LA SAUCE À LA MENTHE, NOUS NE PARLERONS PAS !
NE CRIONS PAS SURTOUT !
25B


NOUS NE POUVONS PAS RESTER ICI... ASTÉRIX VA S'INQUIÉTER !


QUI SAIT CE QU'IL VA IMAGINER ? IL VA PEUT-ÊTRE ME CROIRE EN DANGER... ASTÉRIX S'INQUIÈTE TOUJOURS POUR MOI !
IL A DES RAISONS DE S'INQUIÉTER, VIEUX GARÇON !


EH BIEN JUSTEMENT, ALLONS LE RASSURER. ET PUIS, J'AI BESOIN D'UN PEU D'AIR FRAIS ET D'UN PEU D'EAU.


C'EST VRAI, J'AI LA BOUCHE PÂTEUSE ET JE ME SENS UN PEU FAIBLE. SORTONS.
PAUVRE GARÇON... IL EST DEVENU ABSOLUMENT NOIX !

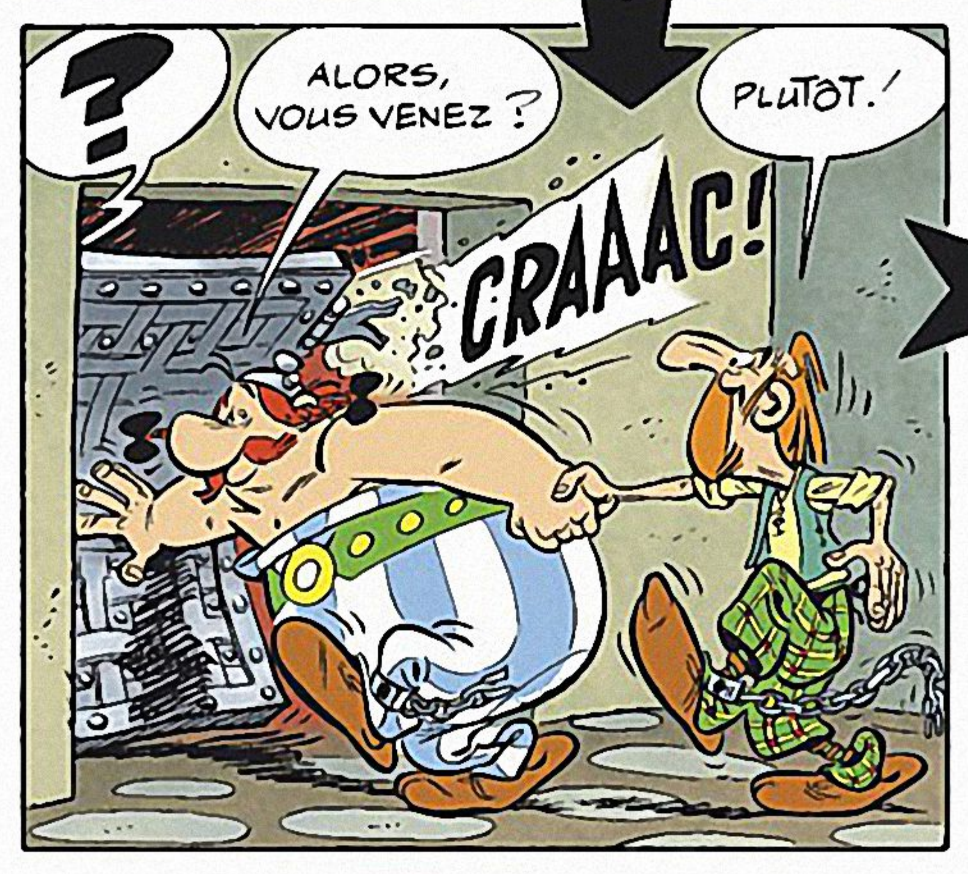

!!!
TCHAC !

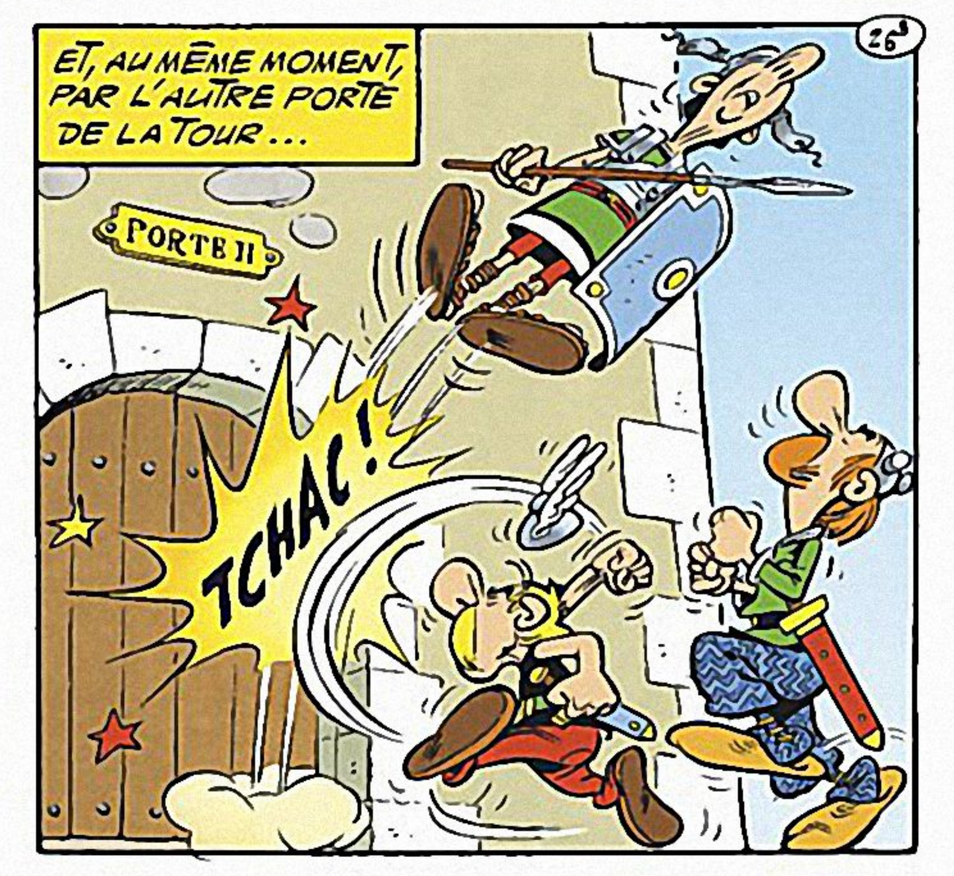

PERMETTEZ QUE JE VOUS AIDE.
TCHAC !

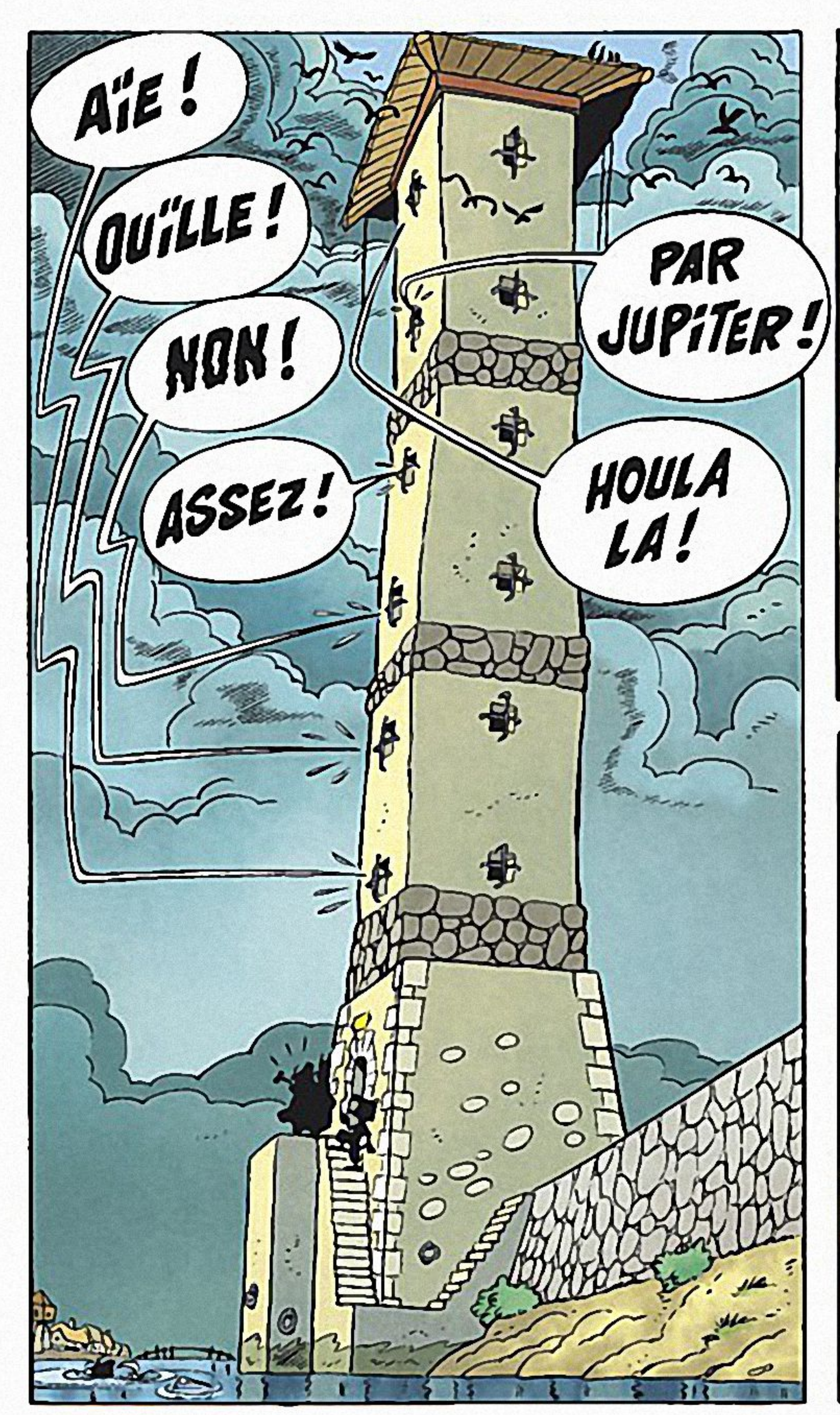

YOUHOU ! SI VOUS TENEZ À VOTRE PORTE, OUVREZ-LA, PARCE QUE NOUS, NOUS ALLONS SORTIR !
HOHO
HOHO
HOHO

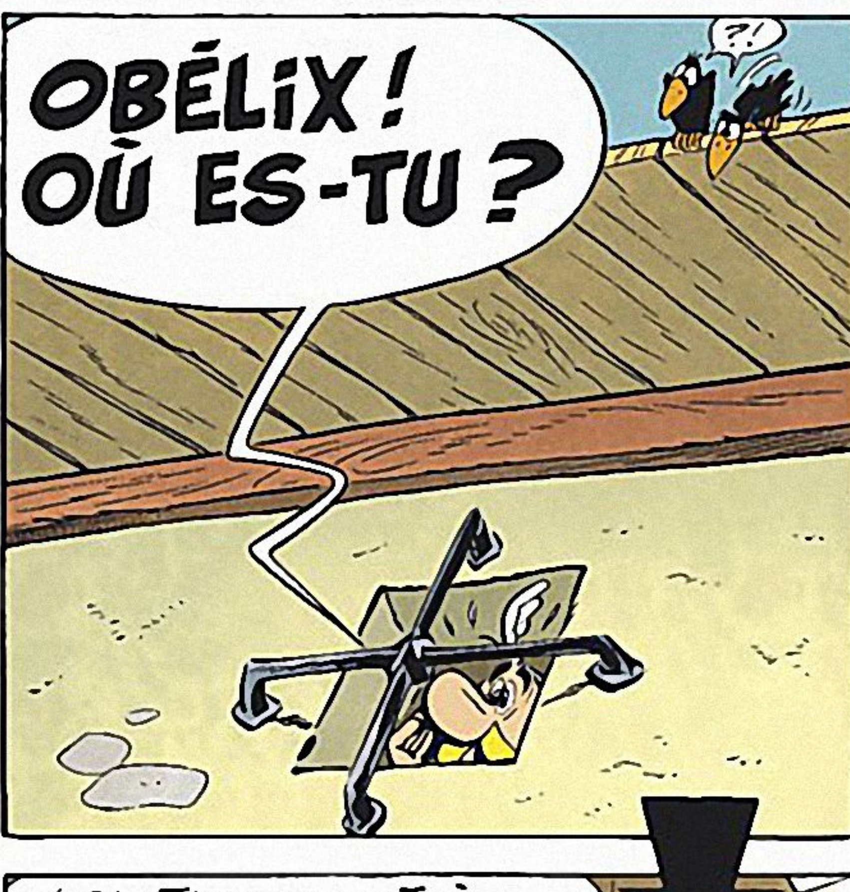

AÏE !
OUILLE !
PAR JUPITER !
MAIS QUE ?..
NOOOON !
HALT...
?
PAF !
PIF !
BING !
BONG !
TCHAC !
TCHONC !
?


INTÉRESSANTE, CETTE VISITE DE LA TOUR DE LONDINIUM
PORTE I
PAF !


?
ALORS, VOUS VENEZ ?
PLUTÔT !
CRAAAC !


ET, AU MÊME MOMENT, PAR L'AUTRE PORTE DE LA TOUR...
PORTE II
TCHAC !


AÏE !
OUILLE !
NON !
ASSEZ !
PAR JUPITER !
HOULA LA !

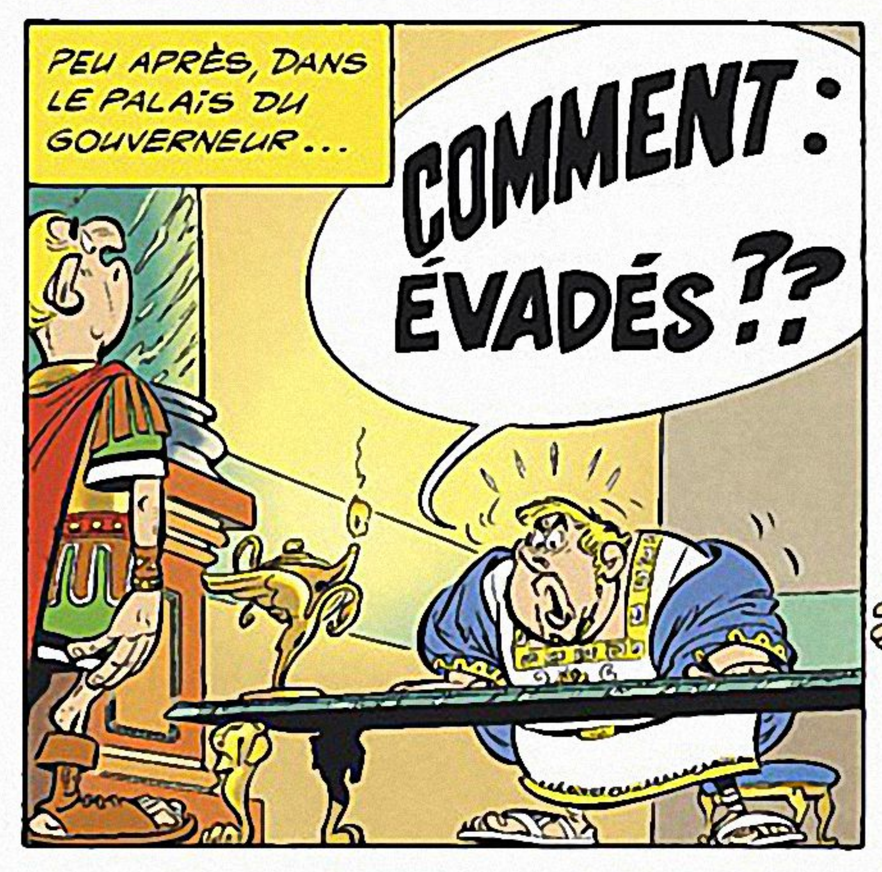

OBÉLIX ! OÙ ES-TU ?
?!


C'EST ASTÉRIX QUI EST LÀ-HAUT ! MONTONS LE REJOINDRE !
VOUS VOULEZ REVENIR DANS LA TOUR ?!


ASTÉRIX ! JE SUIS LÀ ! JE MONTE !
OBÉLIX ! JE DESCENDS !
AÏE !
OUILLE !
ENTREZ OU SORTEZ, MAIS CESSEZ DE NOUS TAPER DESSUS, PAR JUPITER !
ASSEZ !
NON !

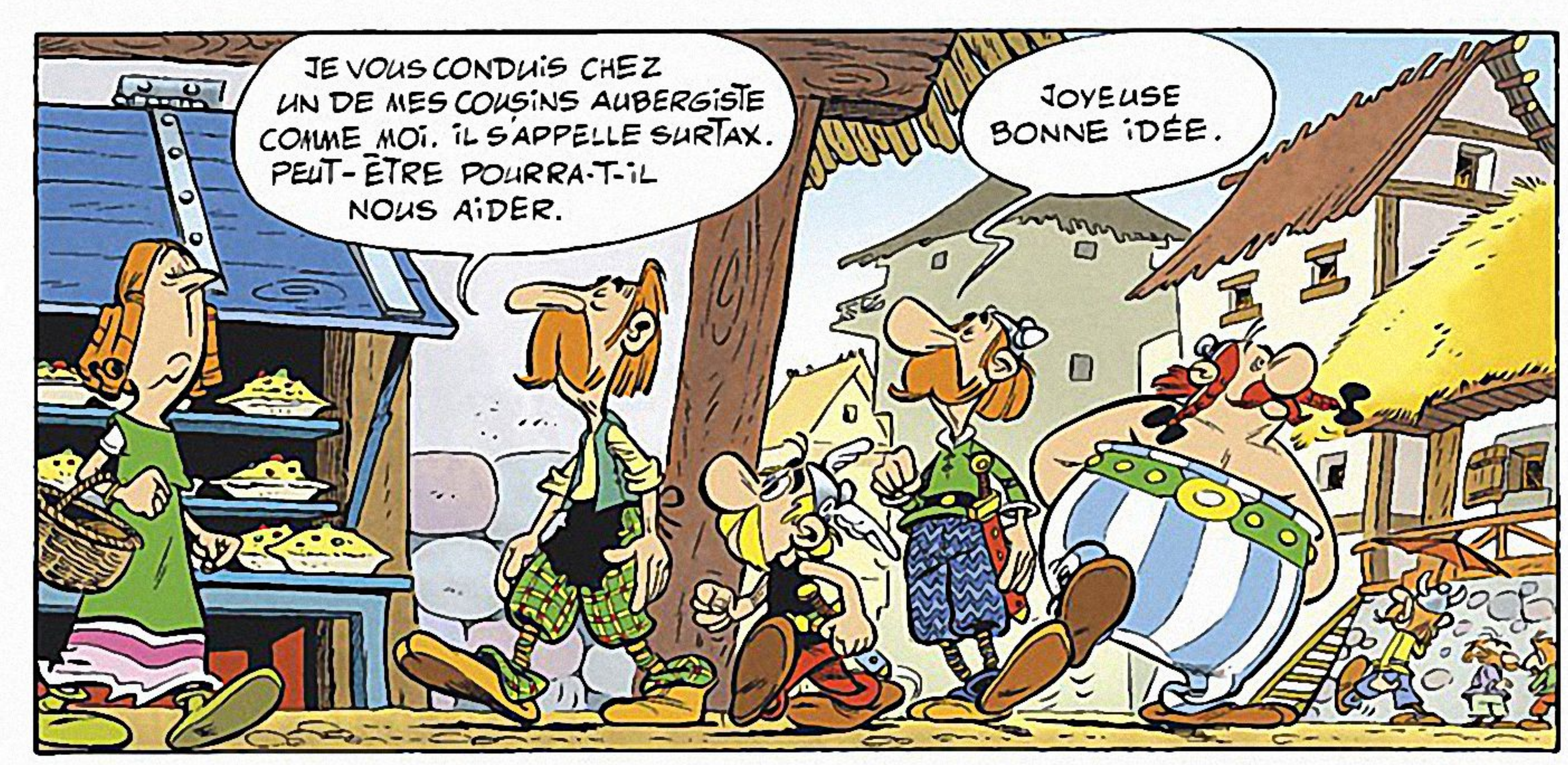
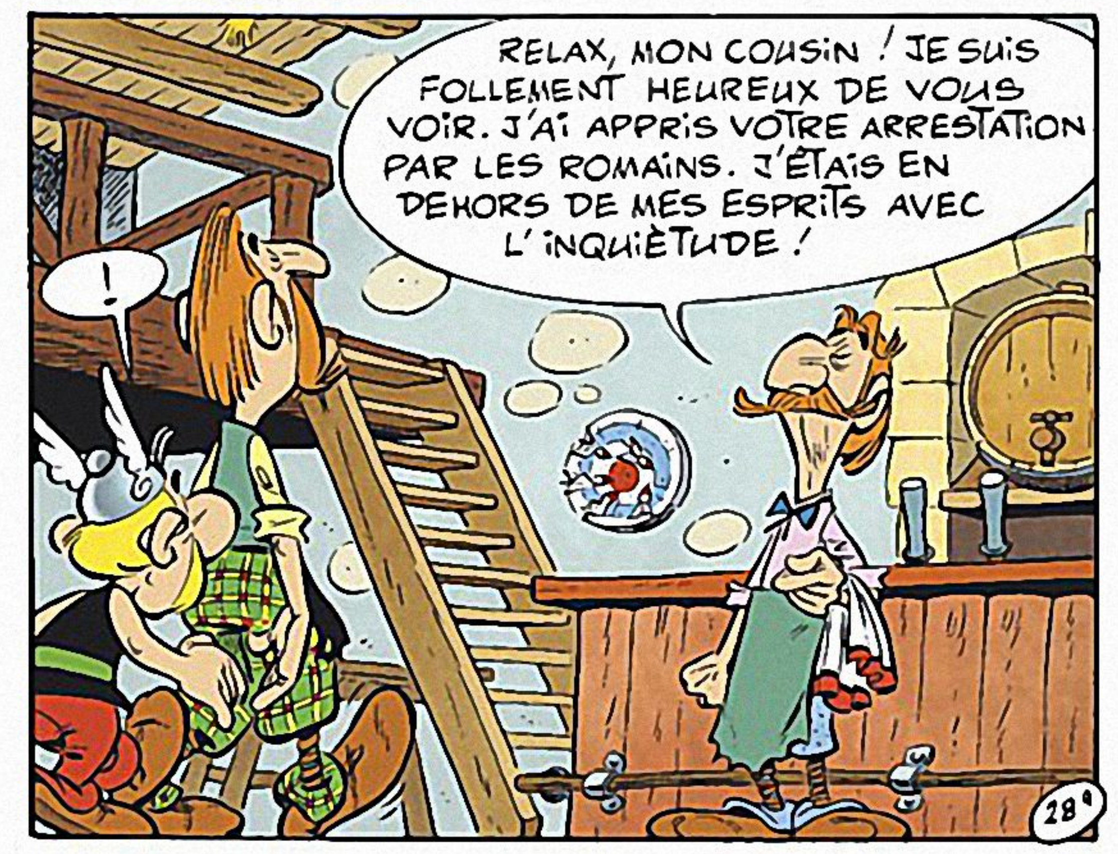

ET ENFIN...
PORTE II
J'AI HONTE POUR TOUT CE QUI S'EST PASSÉ, ASTÉRIX.
IL NE S'EST RIEN PASSÉ, OBÉLIX.


ÇA, C'EST LA MEILLEURE !


PEU APRÈS, DANS LE PALAIS DU GOUVERNEUR...
COMMENT : ÉVADÉS ?!?


RETROUVEZ-LES, OU JE FAIS NOYER TOUTE LA GARNISON DANS DE LA CERVOISE TIÈDE !!!


DES BRETONS ! DES GAULOIS ! DES IVROGNES !... J'EN AI ASSEZ ! ASSEZ ! ASSEZ !
SANGLOTS


JE VOUS CONDUIS CHEZ UN DE MES COUSINS AUBERGISTE COMME MOI. IL S'APPELLE SURTAX. PEUT-ÊTRE POURRA-T-IL NOUS AIDER.
JOYEUSE BONNE IDÉE.

!
RELAX, MON COUSIN ! JE SUIS FOLLEMENT HEUREUX DE VOUS VOIR. J'AI APPRIS VOTRE ARRESTATION PAR LES ROMAINS. J'ÉTAIS EN DEHORS DE MES ESPRITS AVEC L'INQUIÉTUDE !
28^A

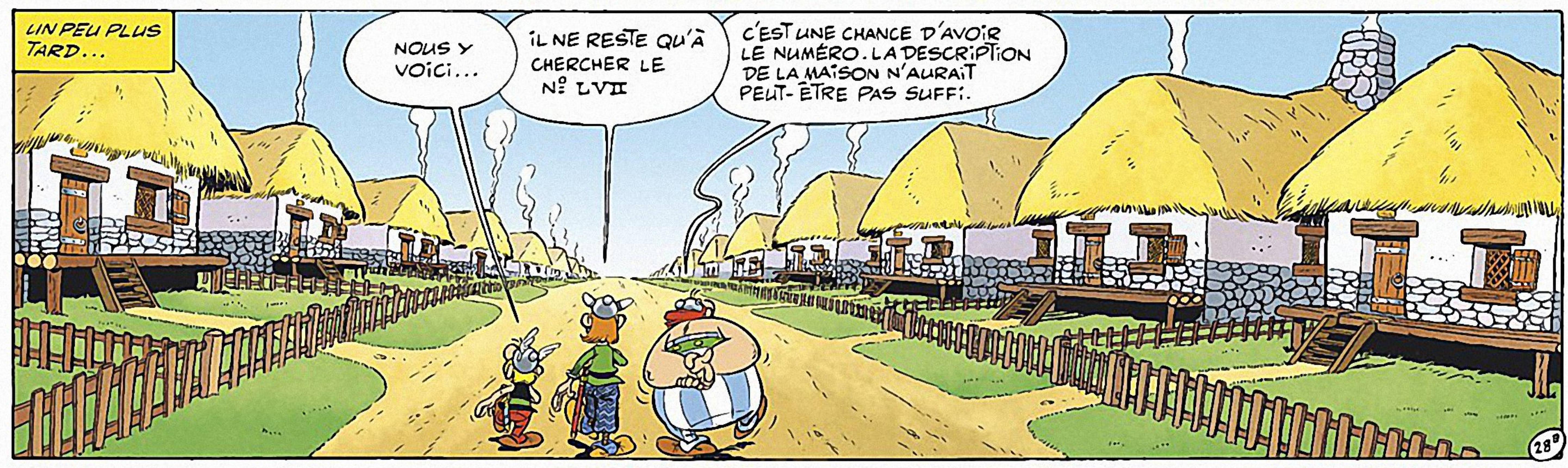
JE SUIS FOLLEMENT HEUREUX AUSSI, SURTAX !
ARRÊTONS LÀ LES EFFUSIONS. J'AI QUELQUE CHOSE À VOUS MONTRER.

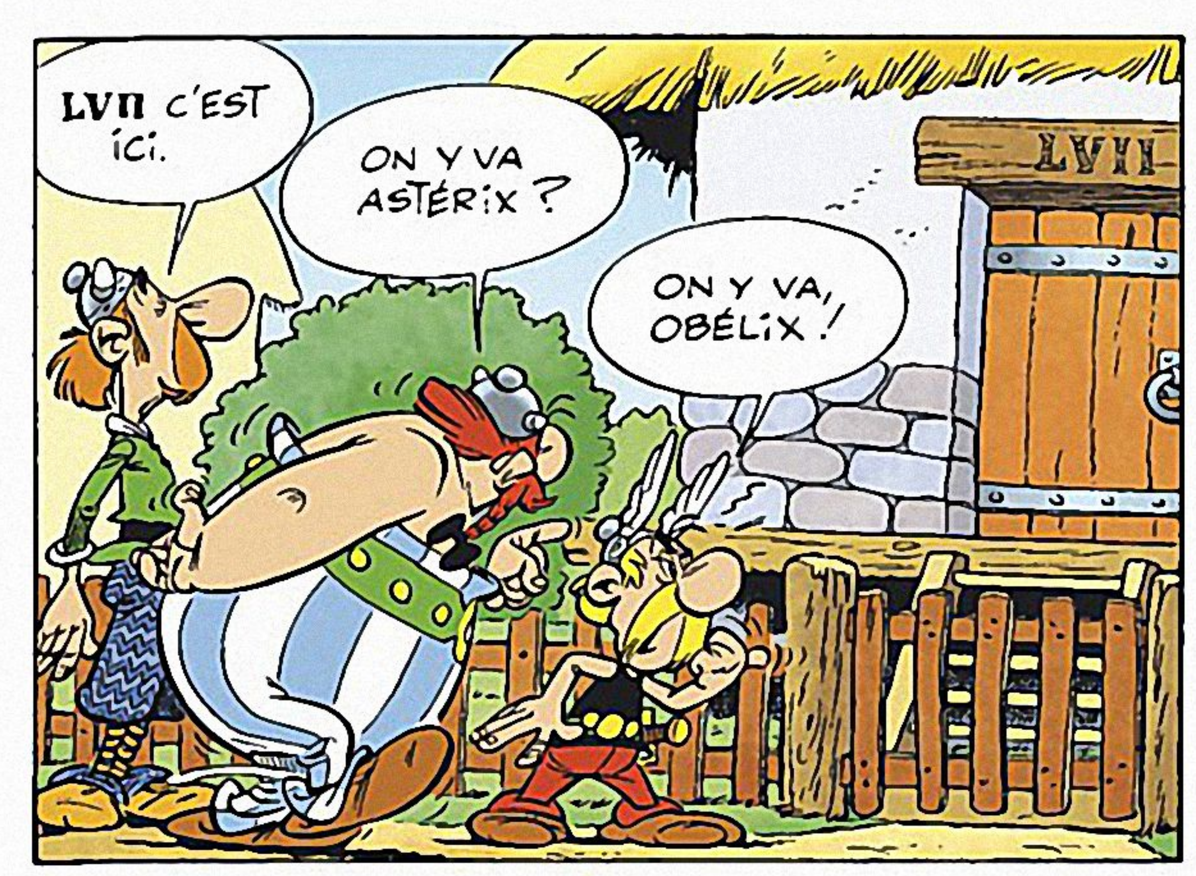
UN HOMME LOUCHE, BIEN QUE BRETON, EST VENU ME VENDRE UN TONNEAU MARQUÉ À VOTRE NOM.
?!?
RELAX

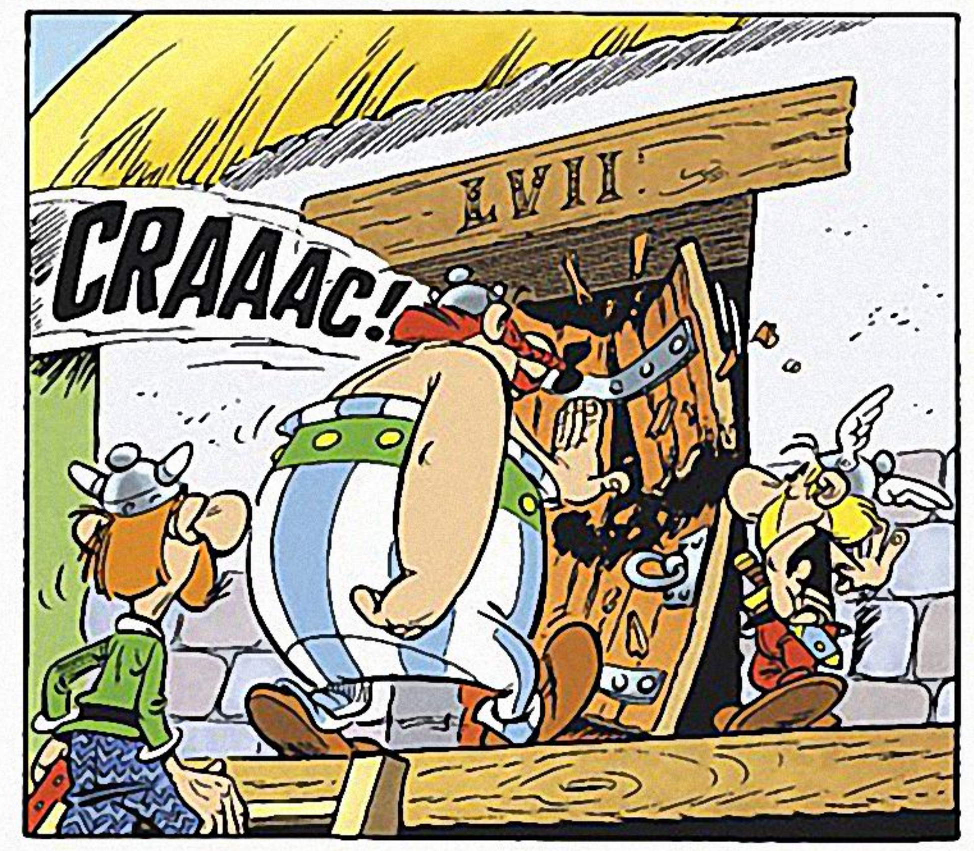
C'EST UN DES TONNEAUX VOLÉS !
MAIS HÉLAS ! CE N'EST PAS DE LA POTION MAGIQUE.
LAX

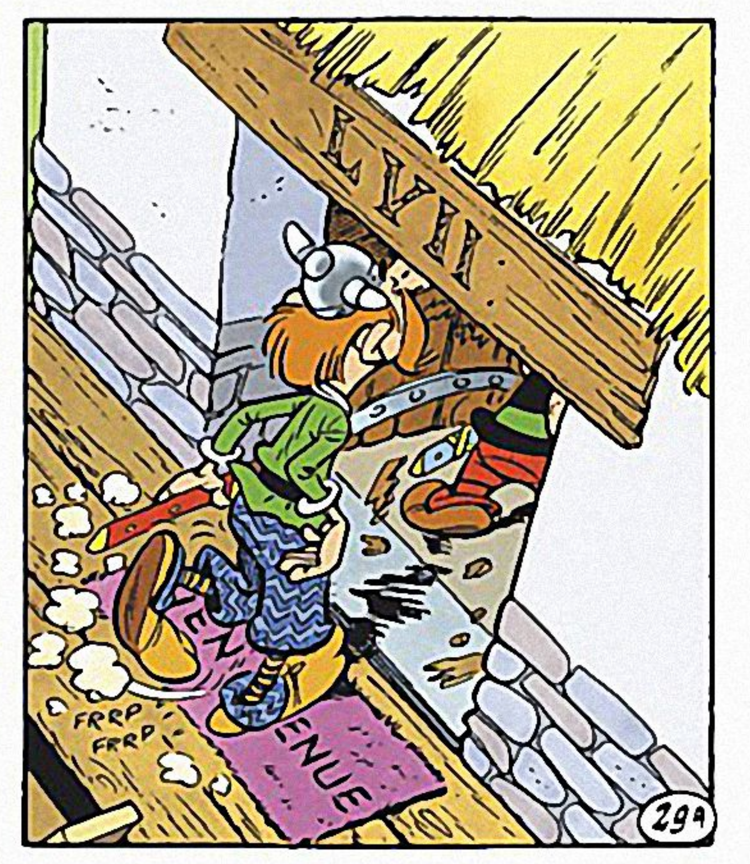
J'AI FAIT SUIVRE CET HOMME. J'AI SON ADRESSE : ALLÉE DU PARC, Nº LVII.
BON GARÇON !

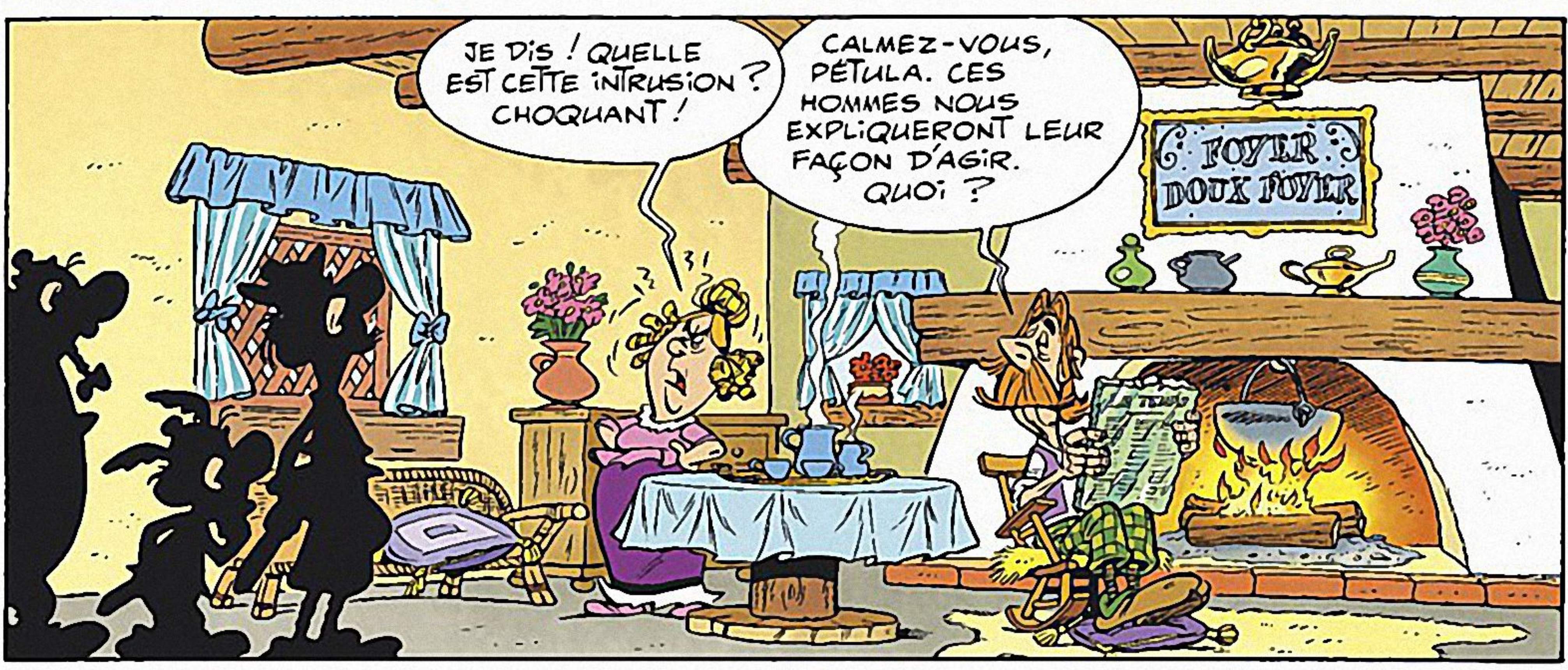
C'EST LOIN, ÇA ?
ASSEZ.
VOUS FERIEZ MIEUX DE MANGER UN PEU DE SANGLIER BOUILLI AVANT DE PARTIR.
REL

ALLONS CHERCHER LE VOLEUR TOUT DE SUITE !

UN PEU PLUS TARD...
NOUS Y VOICI...
IL NE RESTE QU'À CHERCHER LE Nº LVII
C'EST UNE CHANCE D'AVOIR LE NUMÉRO. LA DESCRIPTION DE LA MAISON N'AURAIT PEUT-ÊTRE PAS SUFFI.
28^B

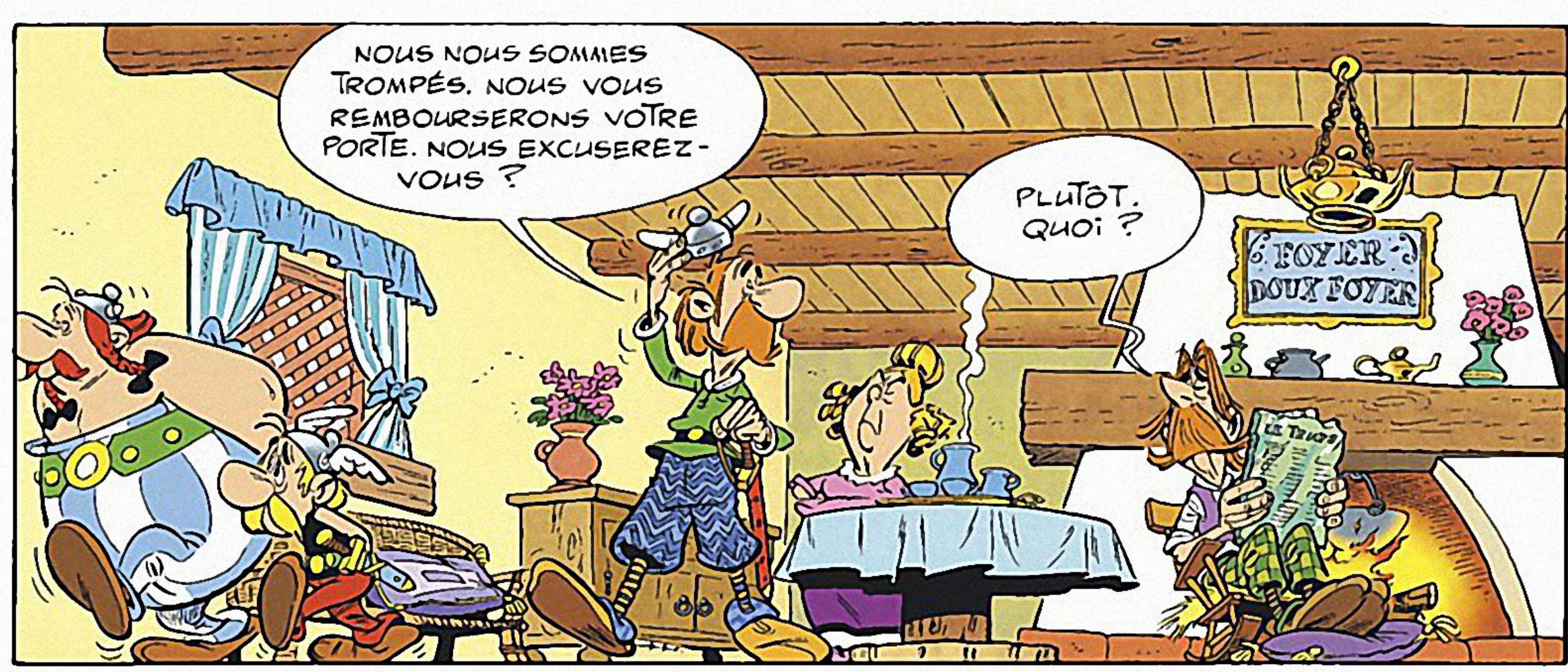

LVII C'EST ICI.
ON Y VA ASTÉRIX ?
ON Y VA, OBÉLIX !
LVII


CRAAAC!
LVII

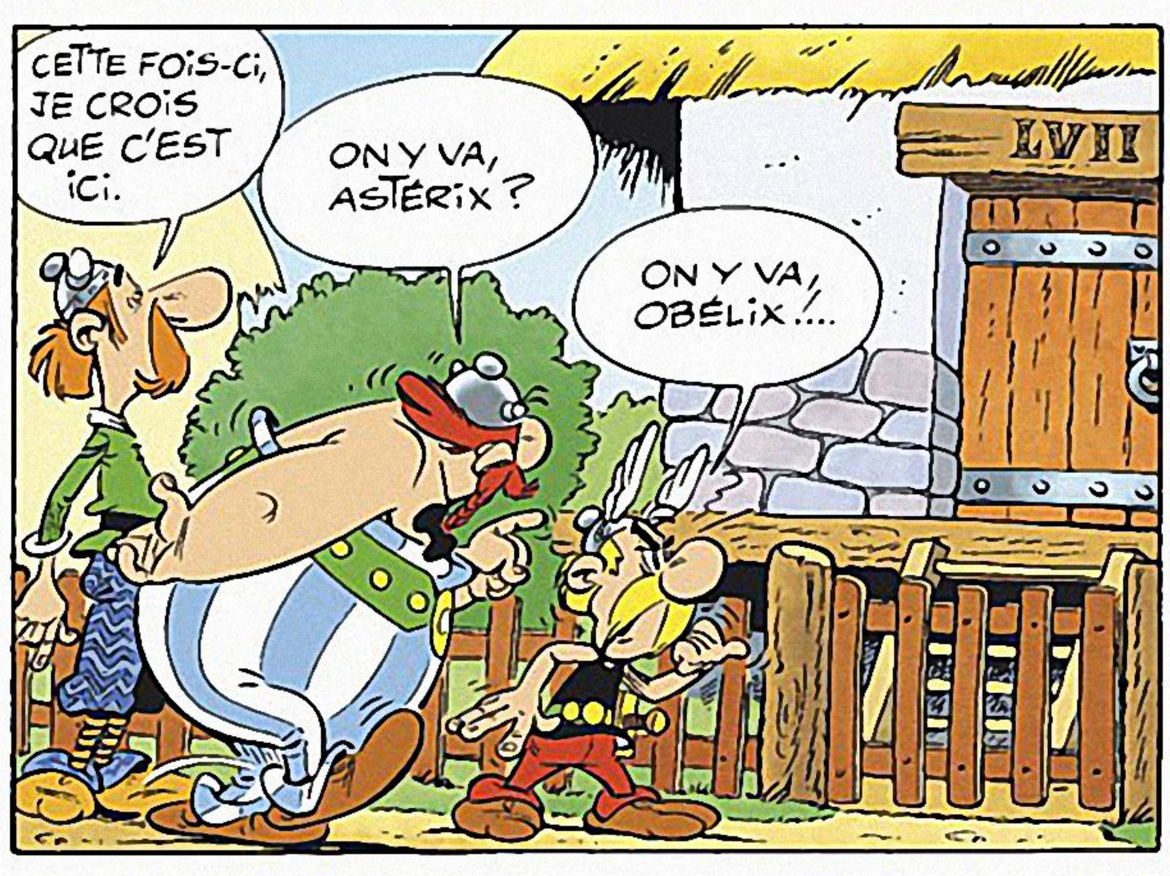

LVII
FRRP FRRP

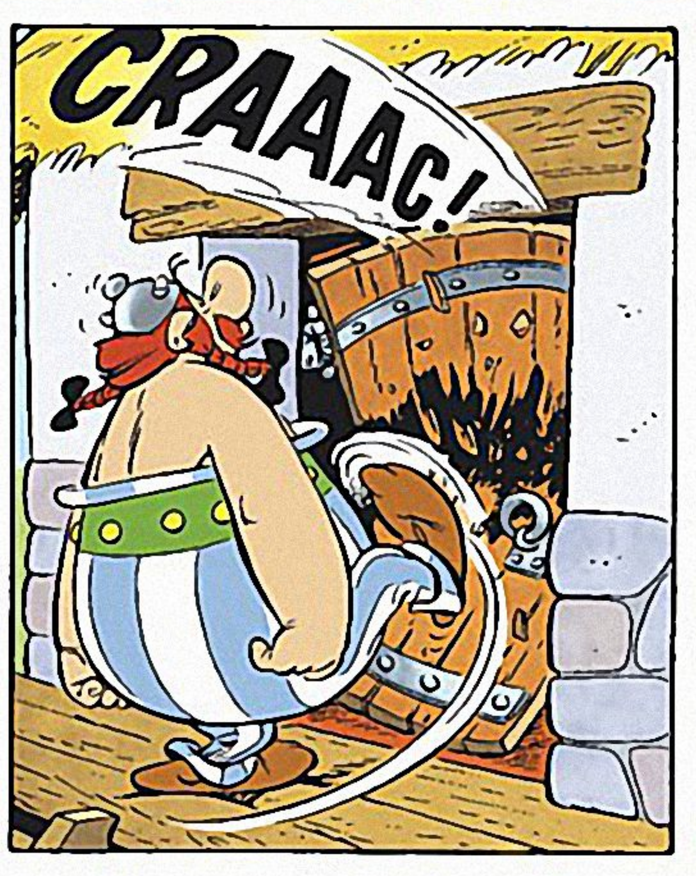

JE DIS ! QUELLE EST CETTE INTRUSION ? CHOQUANT !
CALMEZ-VOUS, PÉTULA. CES HOMMES NOUS EXPLIQUERONT LEUR FAÇON D'AGIR. QUOI ?
FOYER DOUX FOYER


JE DIS ! EST-CE BIEN LE Nº LVII, ICI ?
NON, CE N'EST PAS. ICI, C'EST LE Nº LVIII MAIS IL Y A UN I QUI EST TOMBÉ.


NOUS NOUS SOMMES TROMPÉS. NOUS VOUS REMBOURSERONS VOTRE PORTE. NOUS EXCUSEREZ-VOUS ?
PLUTÔT. QUOI ?
FOYER DOUX FOYER


PÉTULA, VOUS ME RAPPELEREZ DE REPLACER LE I QUI MANQUE. ET MAINTENANT, JE PRENDRAIS BIEN UNE TASSE D'EAU CHAUDE AVEC DES RÔTIES.
LE TEMPS


CETTE FOIS-CI, JE CROIS QUE C'EST ICI.
ON Y VA, ASTÉRIX ?
ON Y VA, OBÉLIX !...
LVII


CRAAAC!


C'EST BIEN LE LVII, ICI ? IL NE VOUS MANQUE PAS DE I ?
OU... OUI, N... NON, MAIS DE QUEL DROIT ?...


AH !
QUE VOULEZ-VOUS DIRE PAR LÀ ?


CE TONNEAU !
JE... JE L'AI ACHETÉ LÉGALEMENT...
RELAX


NON. CE N'EST PAS LA MAGIQUE POTION.
SNIFF ! SNIFF !
VOLEUR !
RELAX

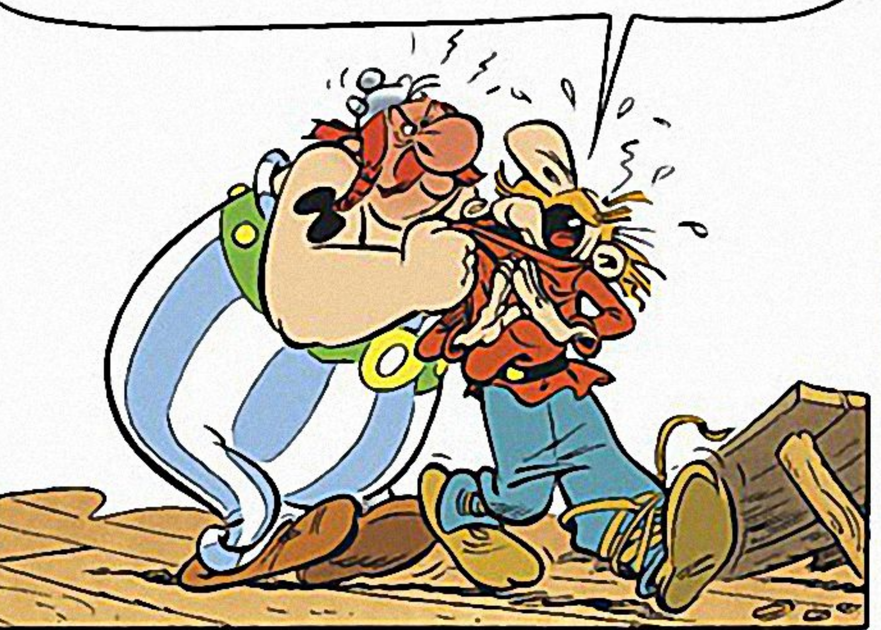

TU PARLERAS, PAR BÉLÉNOS !
CRAC !


NOS VOISINS SONT ÉTRANGEMENT BRUYANTS AUJOURD'HUI, N'EST-IL PAS, PÉTULA ?
IL EST. UN NUAGE DE LAIT DANS VOTRE EAU CHAUDE ?
CLANG !

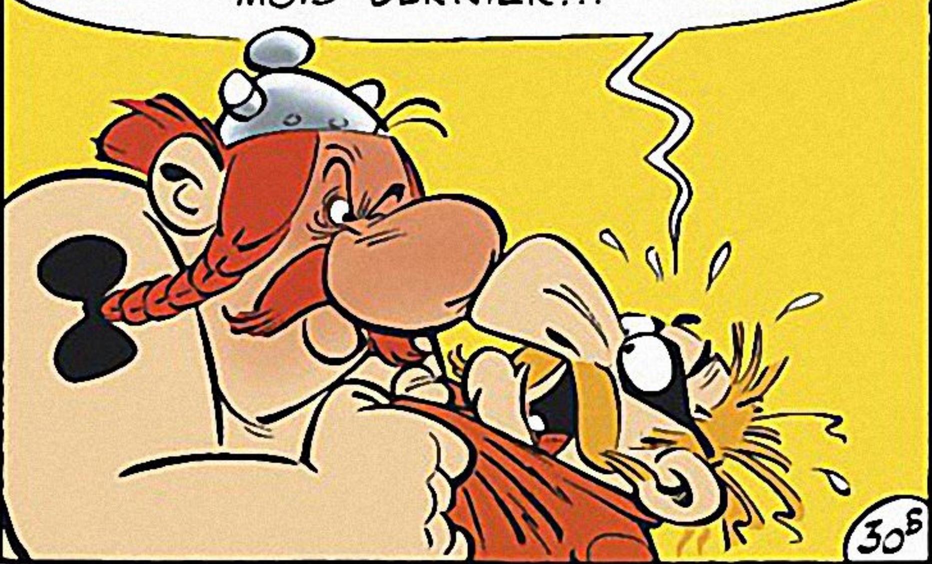

PLUTÔT.
PARLERAS-TU ? PARLERAS-TU ?

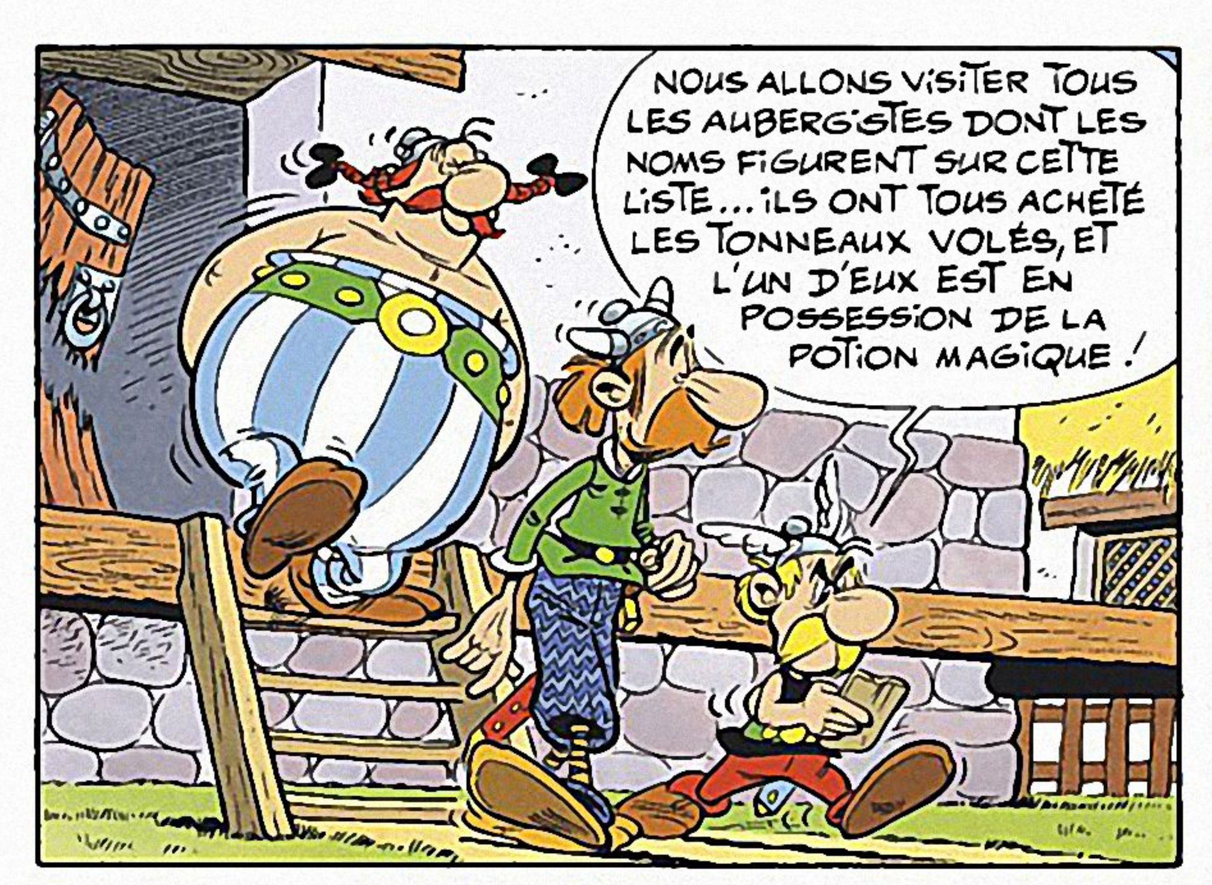

PARLERAS-TU, PAR TOUTATIS !?


OW... JE DIS ! J'AIMERAIS QUE LE VOISIN PARLE, PÉTULA, POUR QUE JE PUISSE LIRE MON JOURNAL TRANQUILLEMENT !


JE PARLERAI !

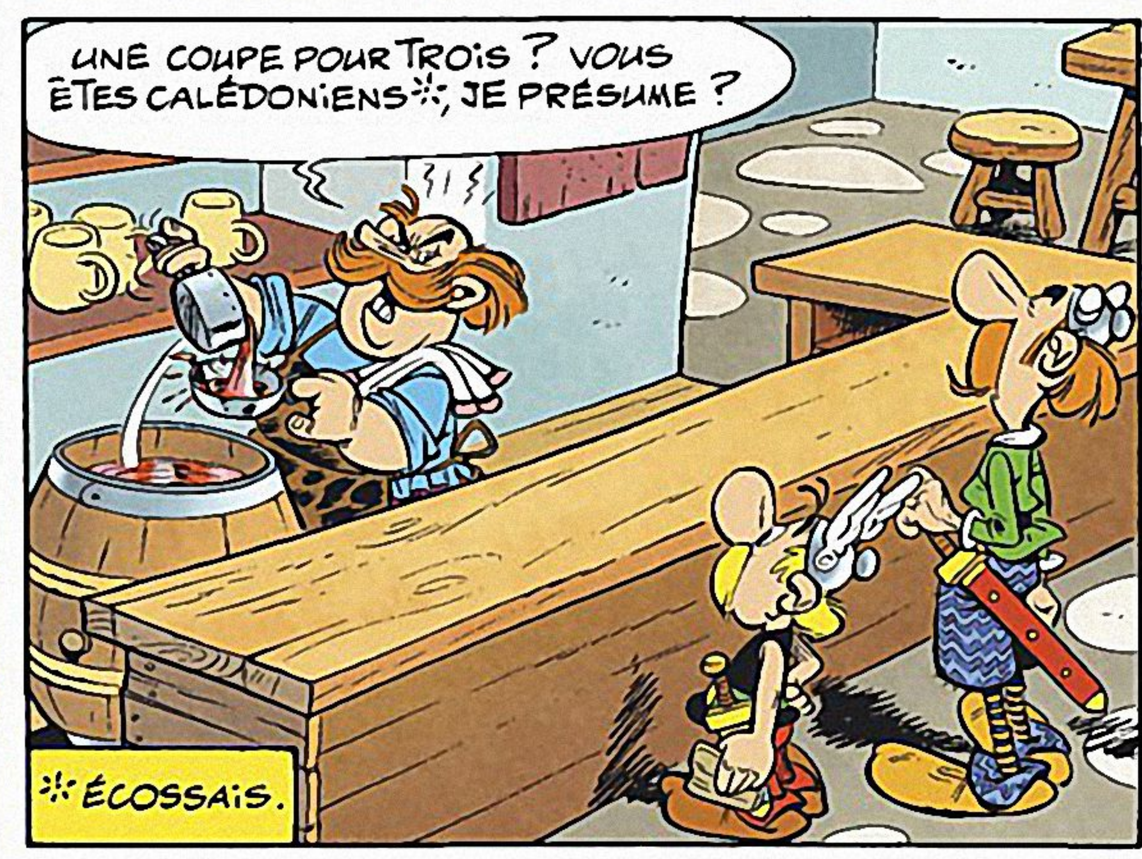

JE PARLERAI !
AH ! ÇA C'EST BIEN.
CLIC ! CLIC ! CLIC !

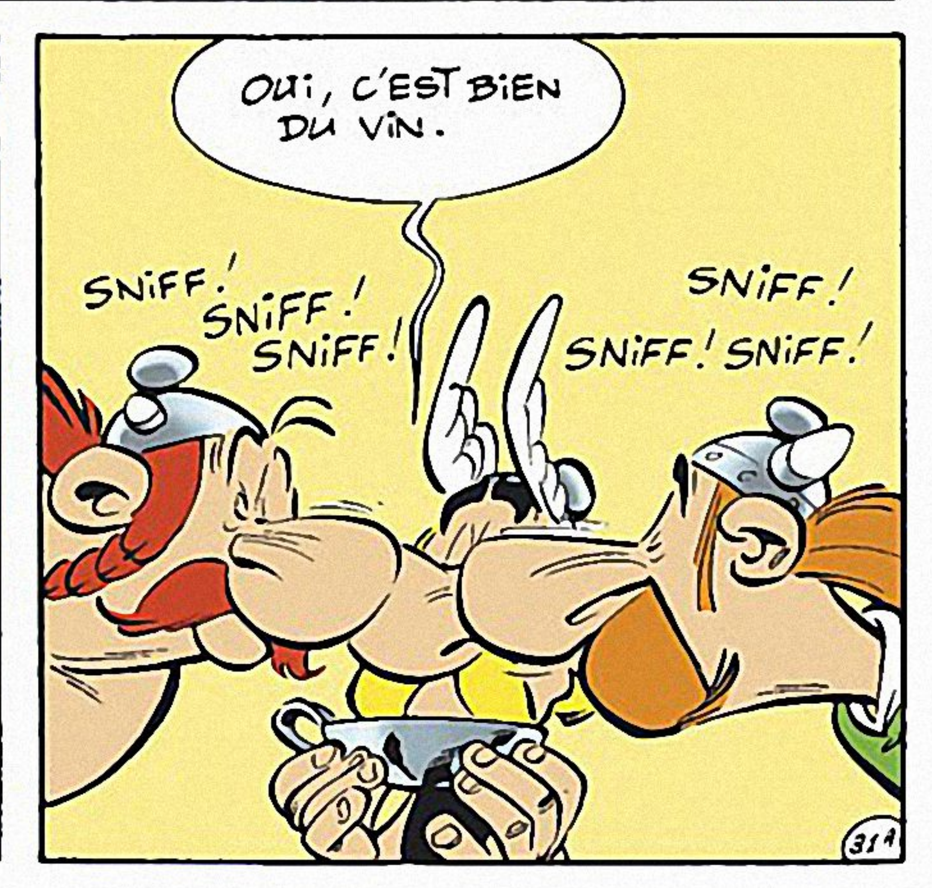

J'AI VOLÉ VOTRE CHARRETTE ET J'AI VENDU TOUS LES TONNEAUX SAUF CELUI-CI... J'AI LES NOMS ET LES ADRESSES DE TOUS MES CLIENTS... JE PEUX AUSSI VOUS DONNER LA LISTE DE TOUT CE QUE J'AI VOLÉ LE MOIS DERNIER...

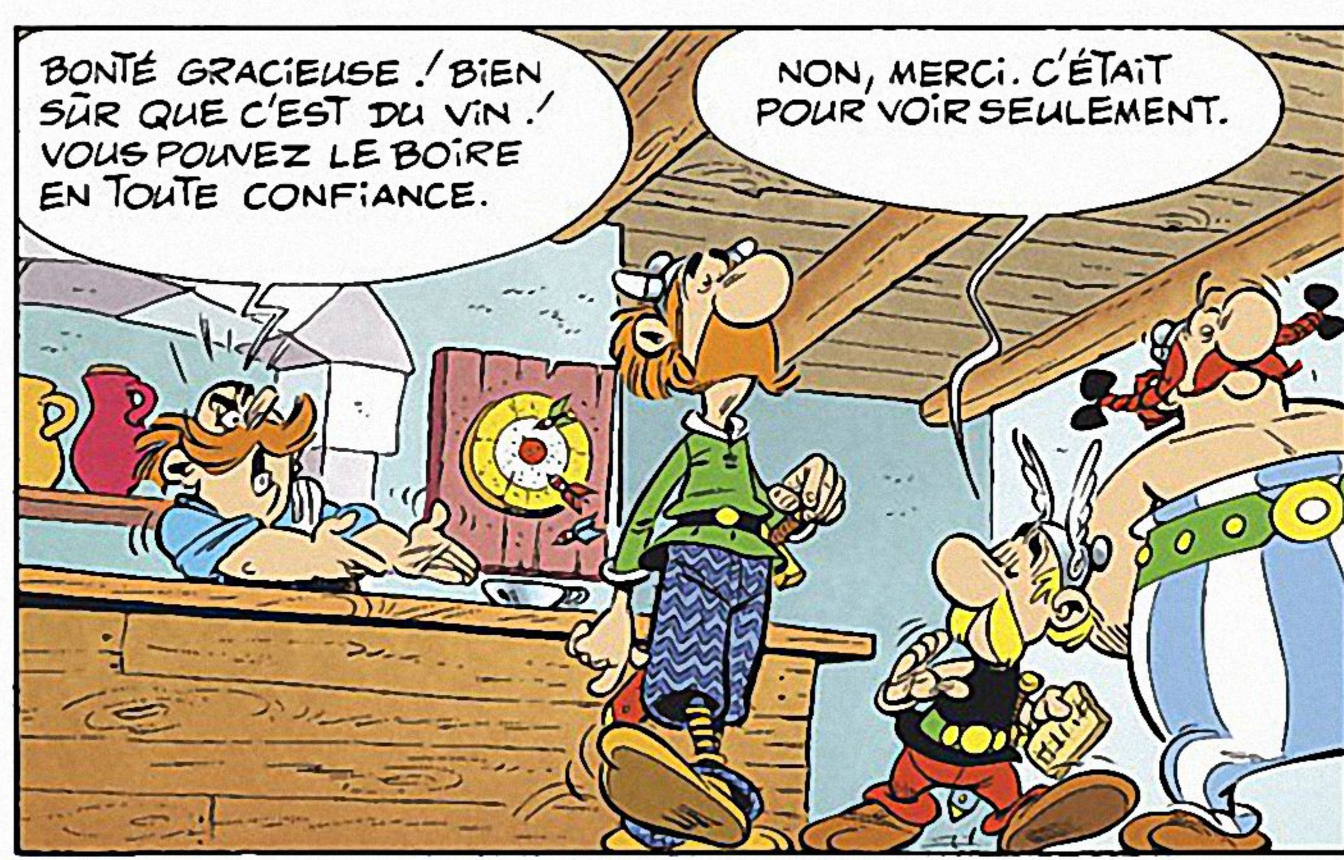

NOUS ALLONS VISITER TOUS LES AUBERGISTES DONT LES NOMS FIGURENT SUR CETTE LISTE... ILS ONT TOUS ACHETÉ LES TONNEAUX VOLÉS, ET L'UN D'EUX EST EN POSSESSION DE LA POTION MAGIQUE !

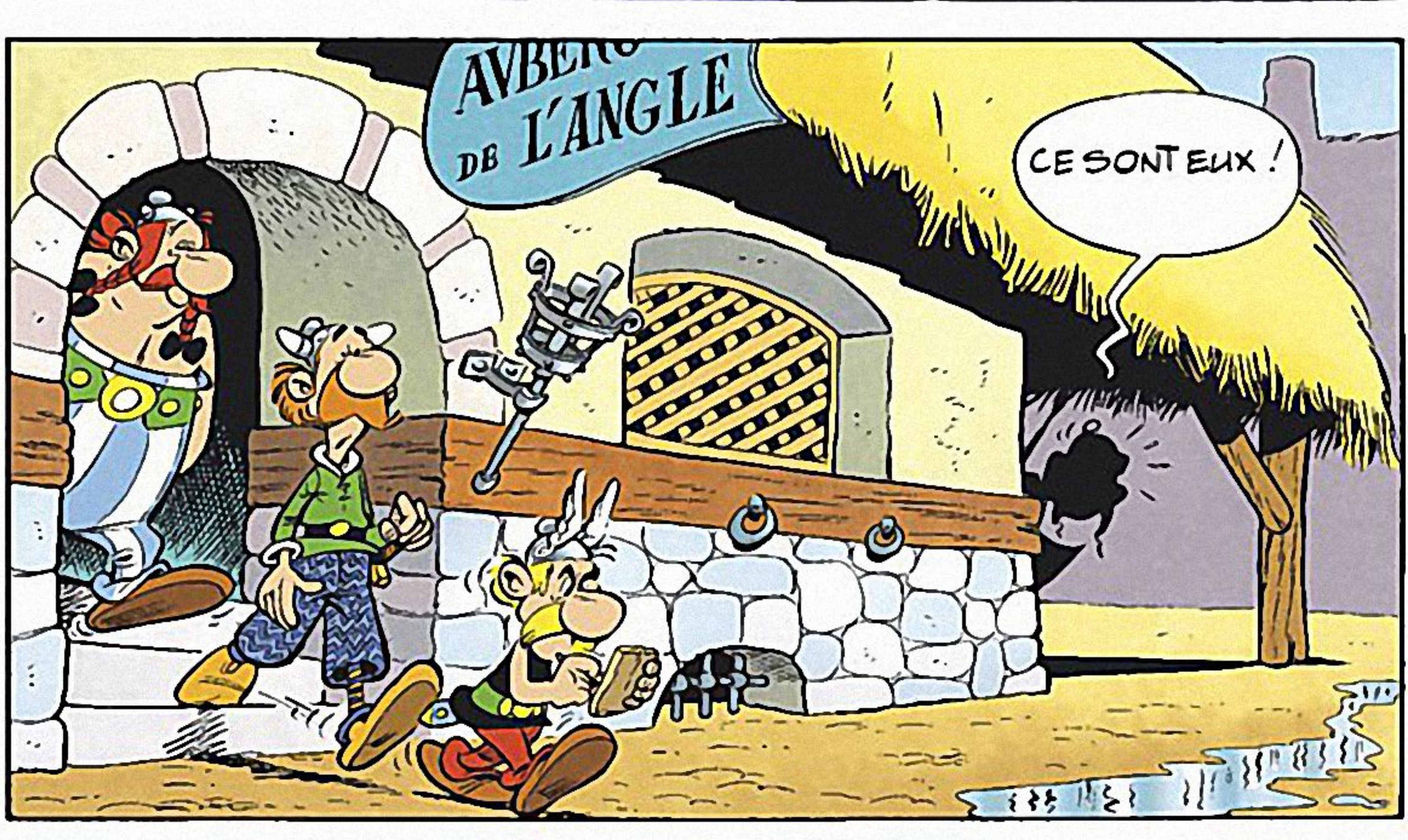

PEU APRÈS...
MESSIEURS ?
AVEZ-VOUS ACHETÉ DES TONNEAUX DE VIN MARQUÉS AU NOM DE RELAX ?


UN TONNEAU, OUI. LES ROMAINS ONT CONFISQUÉ TOUS LES AUTRES TONNEAUX QUE JE POSSÉDAIS. QUE PRENDREZ-VOUS ?
UNE COUPE DE VIN.


UNE COUPE POUR TROIS ? VOUS ÊTES CALÉDONIENS*, JE PRÉSUME ?
*ÉCOSSAIS.


OUI, C'EST BIEN DU VIN.
SNIFF ! SNIFF ! SNIFF !
SNIFF ! SNIFF ! SNIFF !

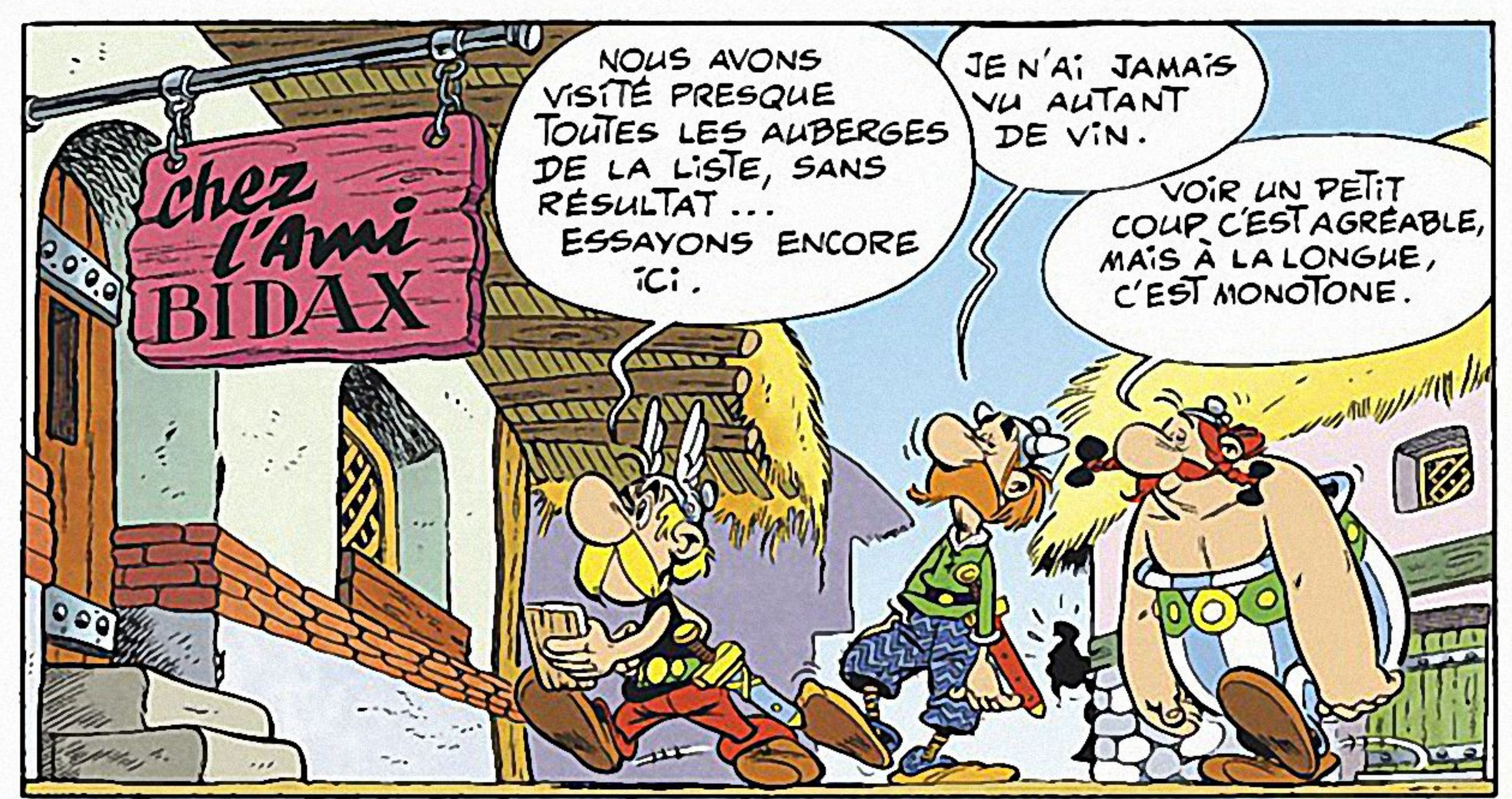

BONTÉ GRACIEUSE ! BIEN SÛR QUE C'EST DU VIN ! VOUS POUVEZ LE BOIRE EN TOUTE CONFIANCE.
NON, MERCI. C'ÉTAIT POUR VOIR SEULEMENT.


DE L'ANGLE
CE SONT EUX !

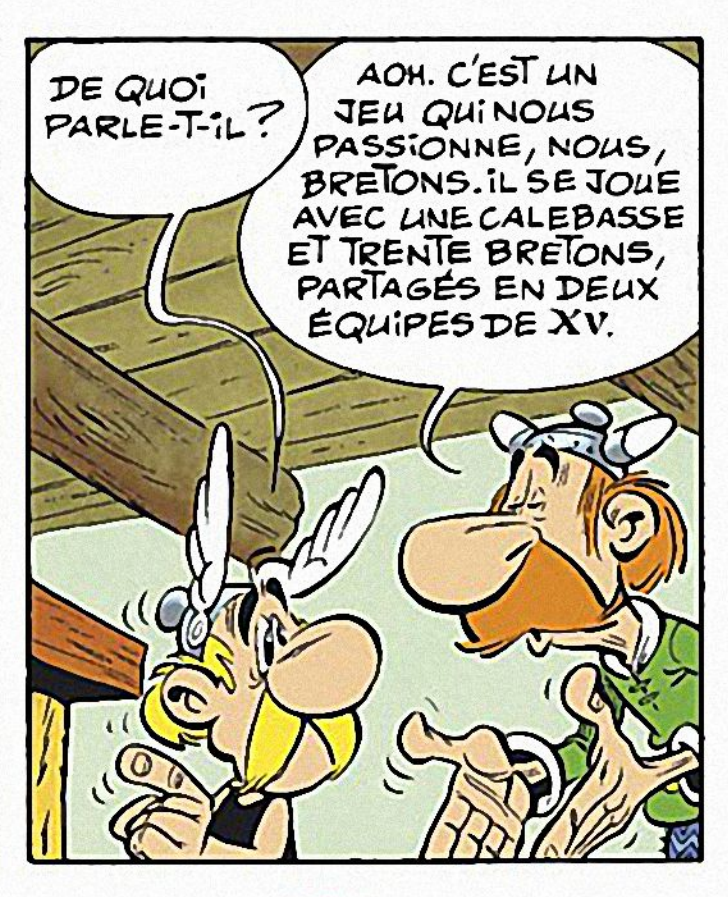

ON Y VA ?
NON ! JE VEUX SAVOIR CE QU'ILS FAISAIENT DANS CETTE AUBERGE !


ILS VOULAIENT VOIR MON VIN ! VOUS AVEZ DE DRÔLES DE COUTUMES SUR LE CONTINENT !
ÉTRANGE, EN EFFET...


J'AI COMPRIS, PAR JUPITER ! LES GAULOIS ONT ÉGARÉ LEUR TONNEAU ET ILS LE CHERCHENT ! NOUS N'AVONS QU'À LES SUIVRE, ILS NOUS CONDUIRONT JUSQU'À LA POTION MAGIQUE !

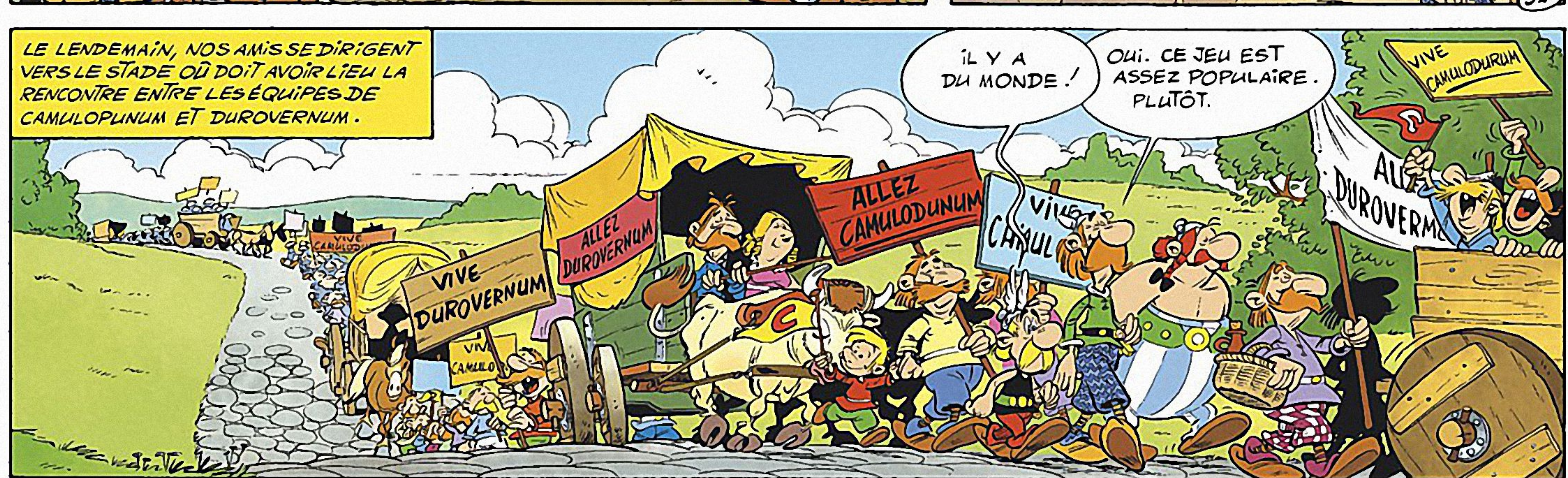

Chez l'Ami BIDAX
NOUS AVONS VISITÉ PRESQUE TOUTES LES AUBERGES DE LA LISTE, SANS RÉSULTAT... ESSAYONS ENCORE ICI.
JE N'AI JAMAIS VU AUTANT DE VIN.
VOIR UN PETIT COUP C'EST AGRÉABLE, MAIS À LA LONGUE, C'EST MONOTONE.


OUI, J'AI ACHETÉ UN TONNEAU DE VIN GAULOIS, MAIS JE L'AI REVENDU AUX JOUEURS DE L'ÉQUIPE DE CAMULODUNUM. ILS RENCONTRENT DUROVERNUM DEMAIN, VOUS SAVEZ, BIEN SÛR.

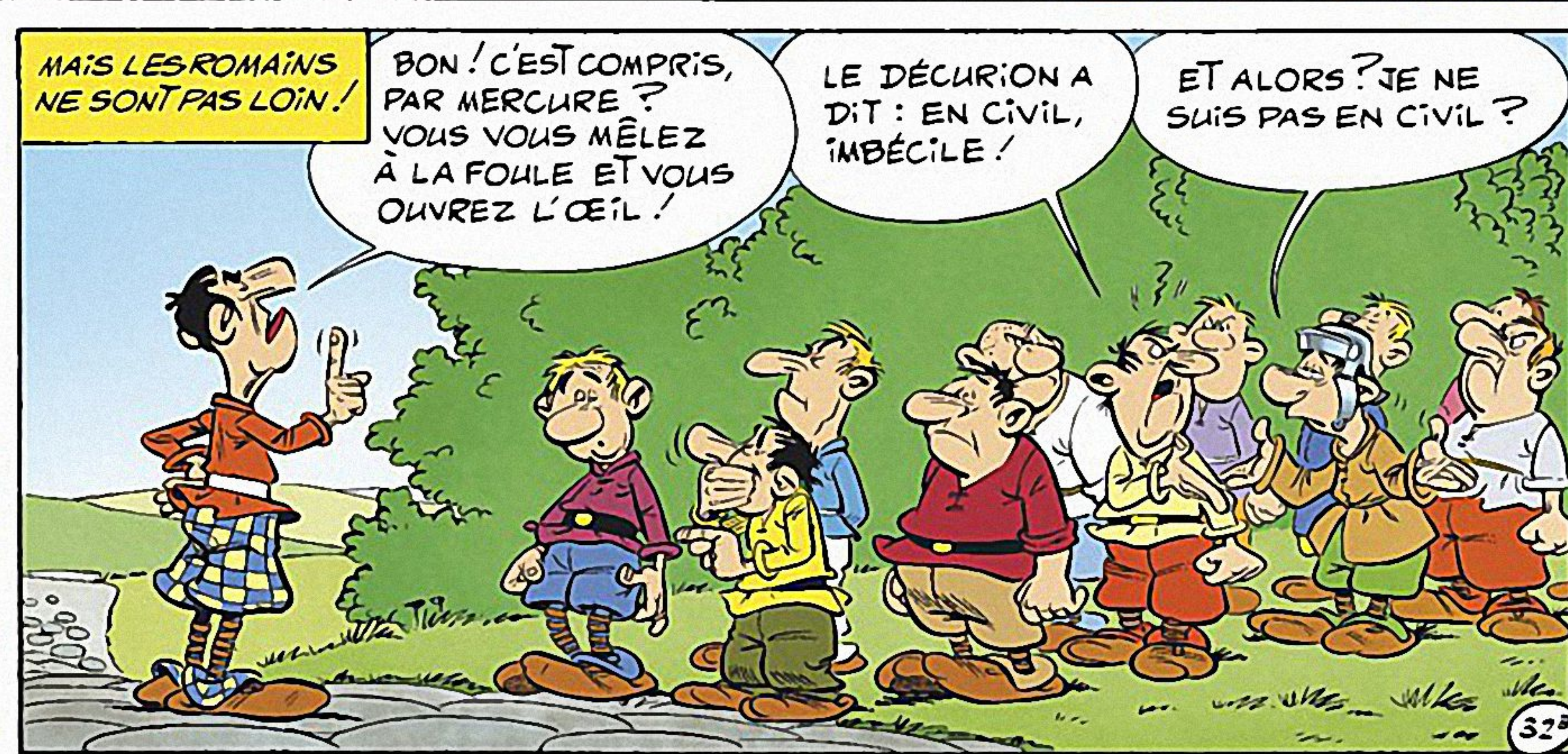

DE QUOI PARLE-T-IL?
AOH. C'EST UN JEU QUI NOUS PASSIONNE, NOUS, BRETONS. IL SE JOUE AVEC UNE CALEBASSE ET TRENTE BRETONS, PARTAGÉS EN DEUX ÉQUIPES DE XV.


UNE RENCONTRE COMPTANT POUR LE TOURNOI DES CINQ TRIBUS DOIT AVOIR LIEU DEMAIN, PRÈS DE LONDINIUM.
JE SUIS FIER D'AVOIR VENDU MON TONNEAU AUX JOUEURS DE CAMULODUNUM...
ALLEZ, CAMULODUNUM!!!
TOC! TOC! TOC!


J'ESPÈRE QUE LE VIN EST BON ET QU'IL LES AIDERA À OBTENIR LA VICTOIRE, JE DIS!
SI C'EST LE TONNEAU QUE JE CROIS, ILS NE PEUVENT PAS PERDRE!
32A


LE LENDEMAIN, NOS AMIS SE DIRIGENT VERS LE STADE OÙ DOIT AVOIR LIEU LA RENCONTRE ENTRE LES ÉQUIPES DE CAMULODUNUM ET DUROVERNUM.
IL Y A DU MONDE!
OUI. CE JEU EST ASSEZ POPULAIRE. PLUTÔT.
VIVE CAMULODUNUM
ALLEZ DUROVERNUM
ALLEZ CAMULODUNUM
VIVE DUROVERNUM
ALLEZ DUROVERNUM

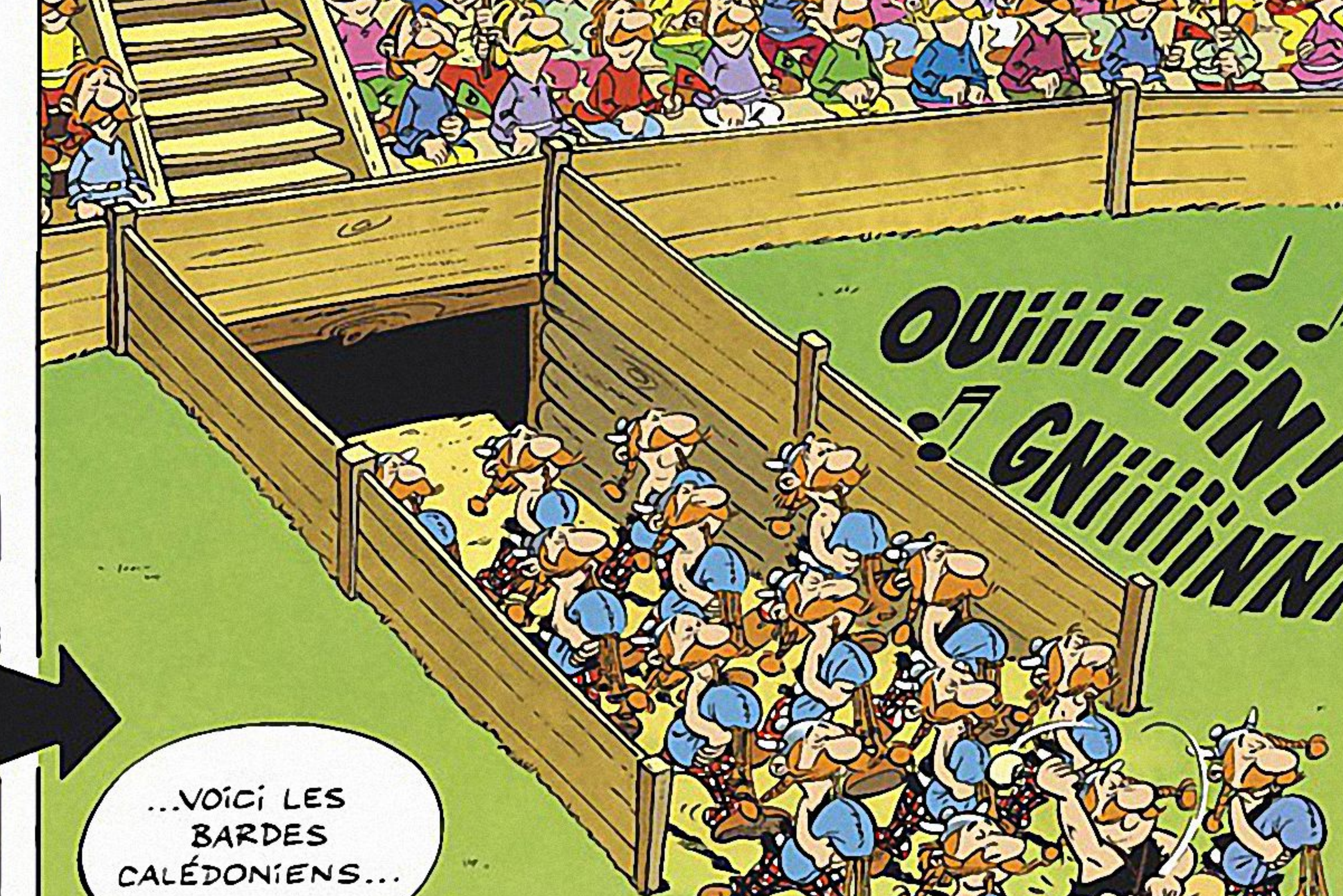

CE QUI M'INQUIÈTE, C'EST QUE LES ROMAINS NE NOUS DÉRANGENT PAS.
PEUT-ÊTRE QU'ILS EN ONT EU ASSEZ DE SE FAIRE TAPER DESSUS. BEAUCOUP DE GENS SONT COMME ÇA: ON LEUR TAPE DESSUS, ET ILS EN ONT ASSEZ.


MAIS LES ROMAINS NE SONT PAS LOIN!
BON! C'EST COMPRIS, PAR MERCURE? VOUS VOUS MÊLEZ À LA FOULE ET VOUS OUVREZ L'ŒIL!
LE DÉCURION A DIT: EN CIVIL, IMBÉCILE!
ET ALORS? JE NE SUIS PAS EN CIVIL?
32B

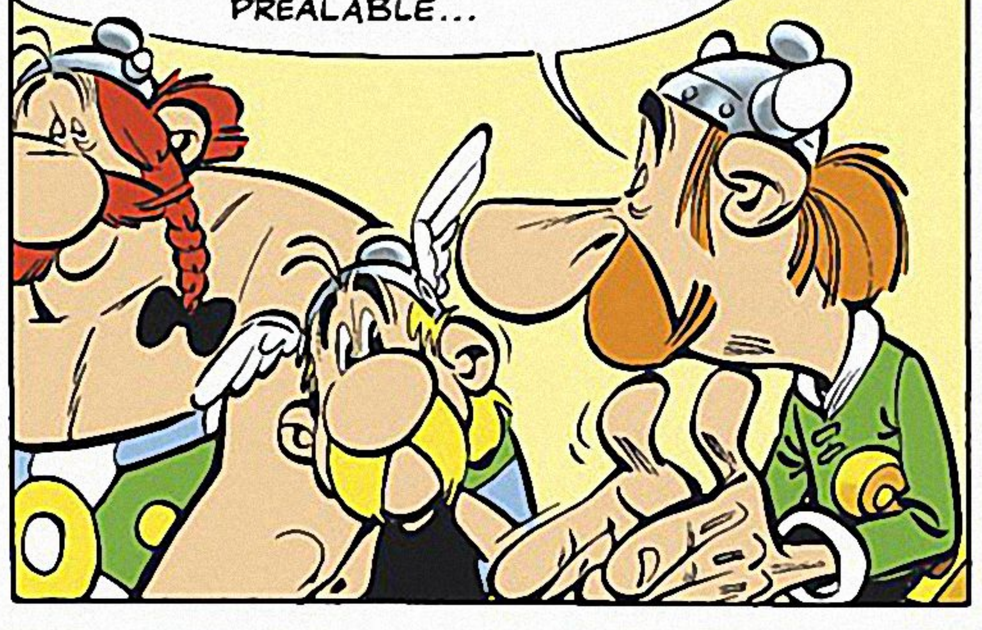

NOUS VOULONS VOIR L'ÉQUIPE DE CAMULODUNUM !
FAITES COMME TOUT LE MONDE : ALLEZ ACHETER VOS BILLETS. POUR LE MÊME PRIX, VOUS VERREZ LES DEUX ÉQUIPES, MON BON AMI.
ENTRÉE DES JOUEURS (INTERDIT AU PUBLIC)


QUI N'A PAS SA SAUCE À LA MENTHE?!
CERVOISE BIEN TIÈDE !
EAU CHAUDE ! EAU CHAUDE !
ACHETEZ LES FANIONS ET INSIGNES DE VOS FAVORITES ÉQUIPES !
?!?
ENTRÉE DES SPECTATEURS
CAISSE
CLAC


JE DIS. VOICI NOS PLACES.
EXPLIQUE-NOUS LA RÈGLE DU JEU, JOLITORAX.


VIVE CAMULODUNUM
VIVE DUROVERNUM
OUIIIIIIIN ! GNIIIIIINNN !
...VOICI LES BARDES CALÉDONIENS...
BOUM ! BOUM !


TRÈS SIMPLE, VRAIMENT. ON A PRATIQUEMENT LE DROIT DE TOUT FAIRE POUR PORTER LA CALEBASSE DANS LES BUTS DE L'ADVERSAIRE. SEUL, L'USAGE DES ARMES EST INTERDIT, SAUF ACCORD PRÉALABLE...




VOICI L'OIE SACRÉE DE L'ÉQUIPE DE CAMULODUNUM...
ALLEZ CAMULODUNUM !

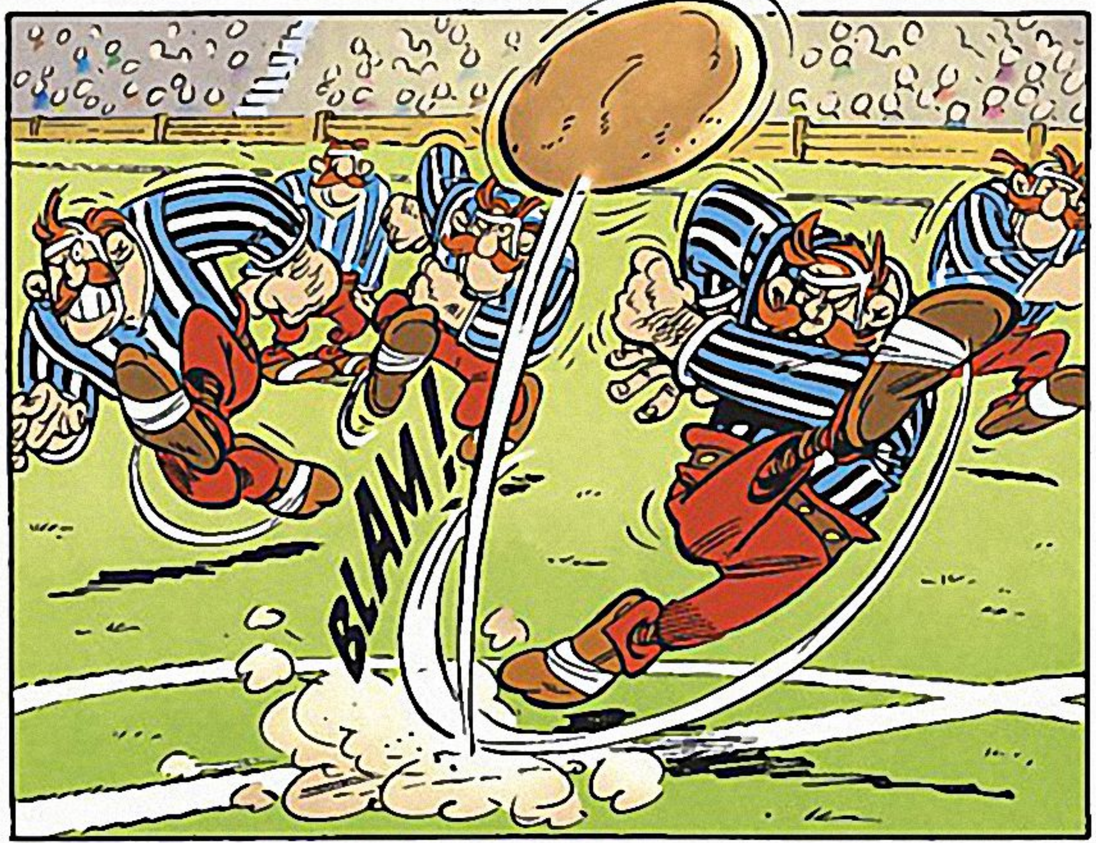

...VOICI LA POULE DE DUROVERNUM...
VIVE DUROVERNUM !

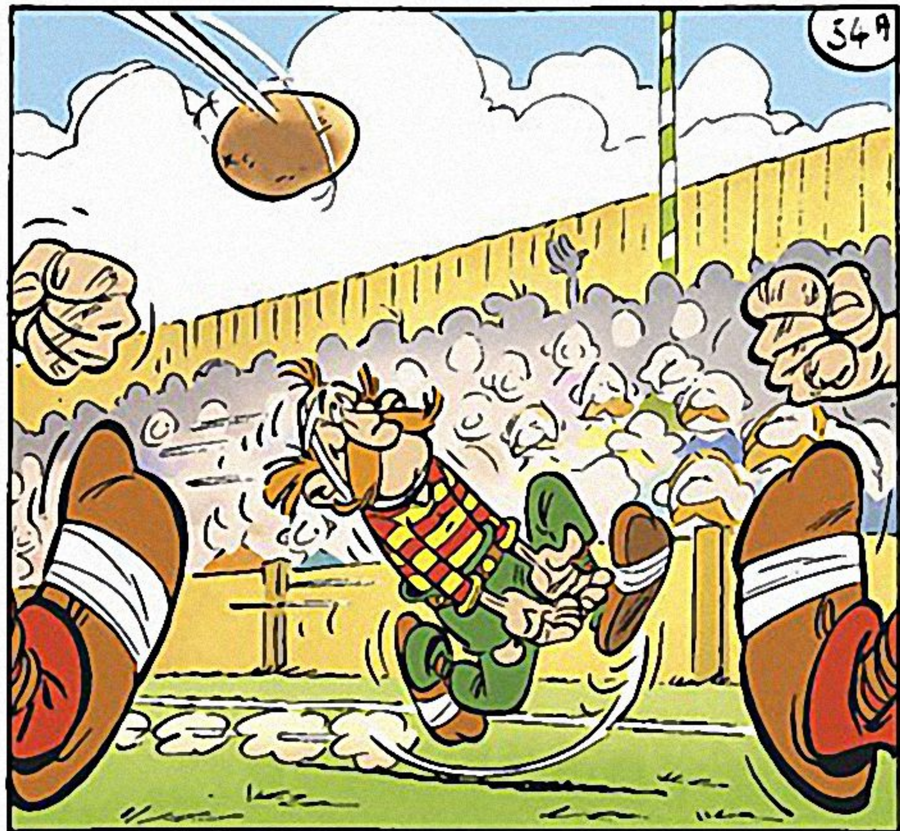

ET VOICI LES JOUEURS !!!

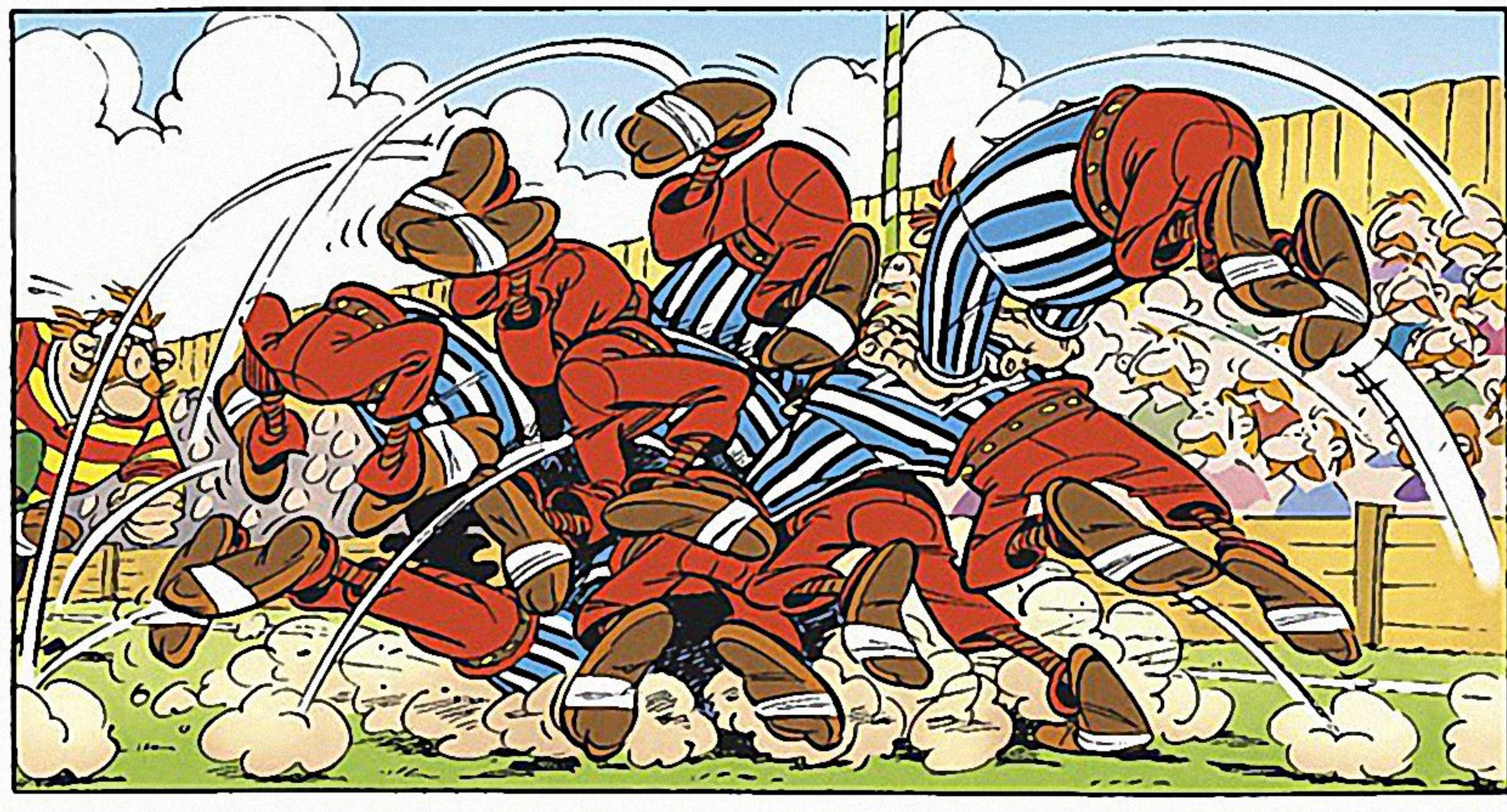

ALLEZ CAMULODUNUM !
VIVE DUROVERNUM !
CAMULODUNUM DUROVERNUM


PON !


ÇA, C'EST LE DRUIDE ARBITRE QUI DONNE LE SIGNAL DU COUP D'ENVOI DE LA CALEBASSE...


BLAM !





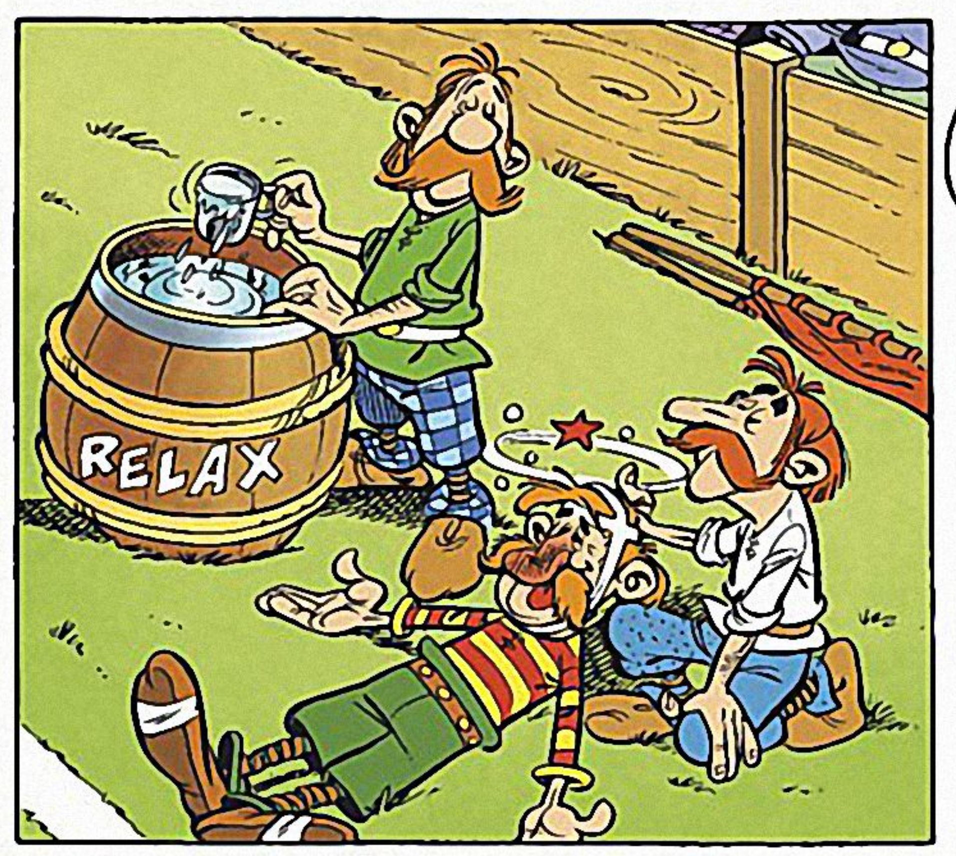

ALLEZ DUROVERNUM
BONG ! BONG ! BONG ! BONG !


IL FAUT INTRODUIRE CE JOLI JEU EN GAULE !
OUI, MAIS L'ÉQUIPE DE CAMULODUNUM NE SEMBLE PAS DOMINER... ET SI LES JOUEURS AVAIENT BU DE LA POTION MAGIQUE...


PON !
?!?
BONG ! BONG ! BONG !


NON... CE N'EST PAS DE LA SIMULATION... SOIGNEURS !
ALLEZ DUROVERNUM
POC !


LA SAISON EST FINIE POUR LUI, N'EST-IL PAS ?
PLUTÔT.

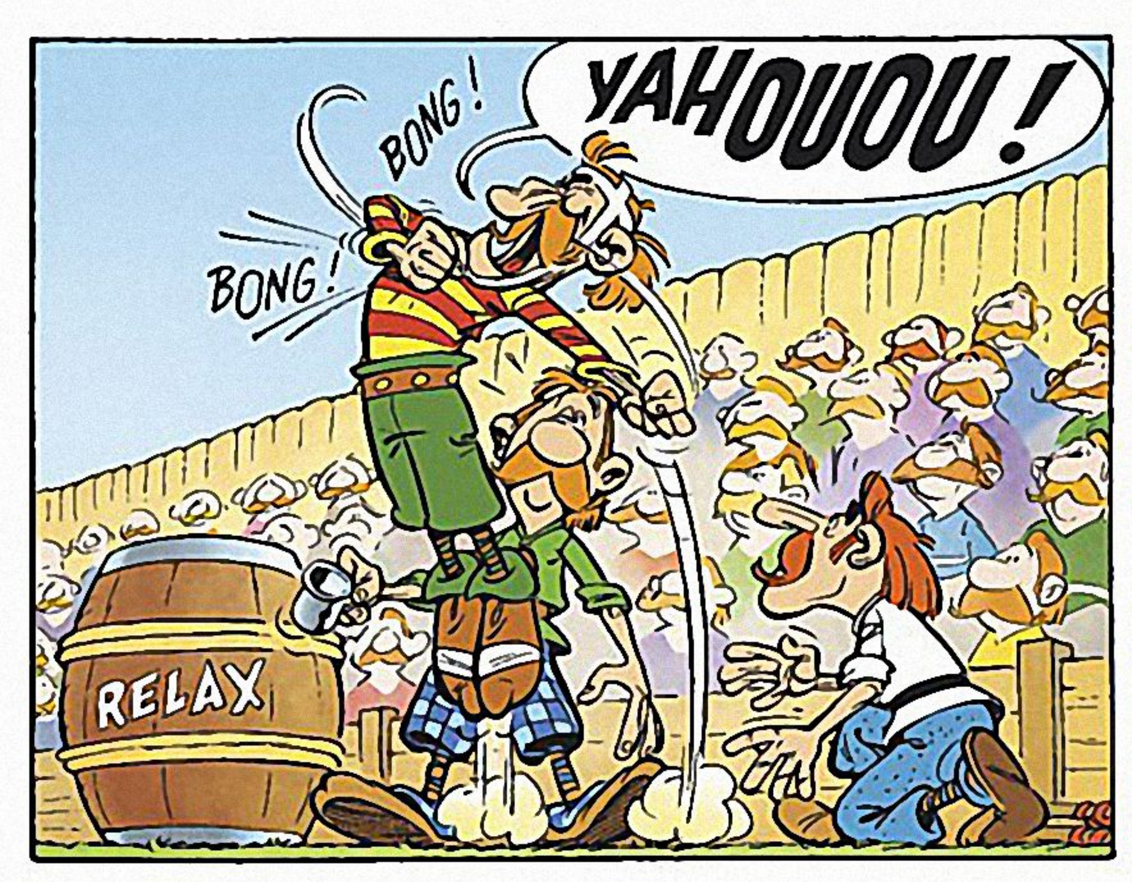

RELAX

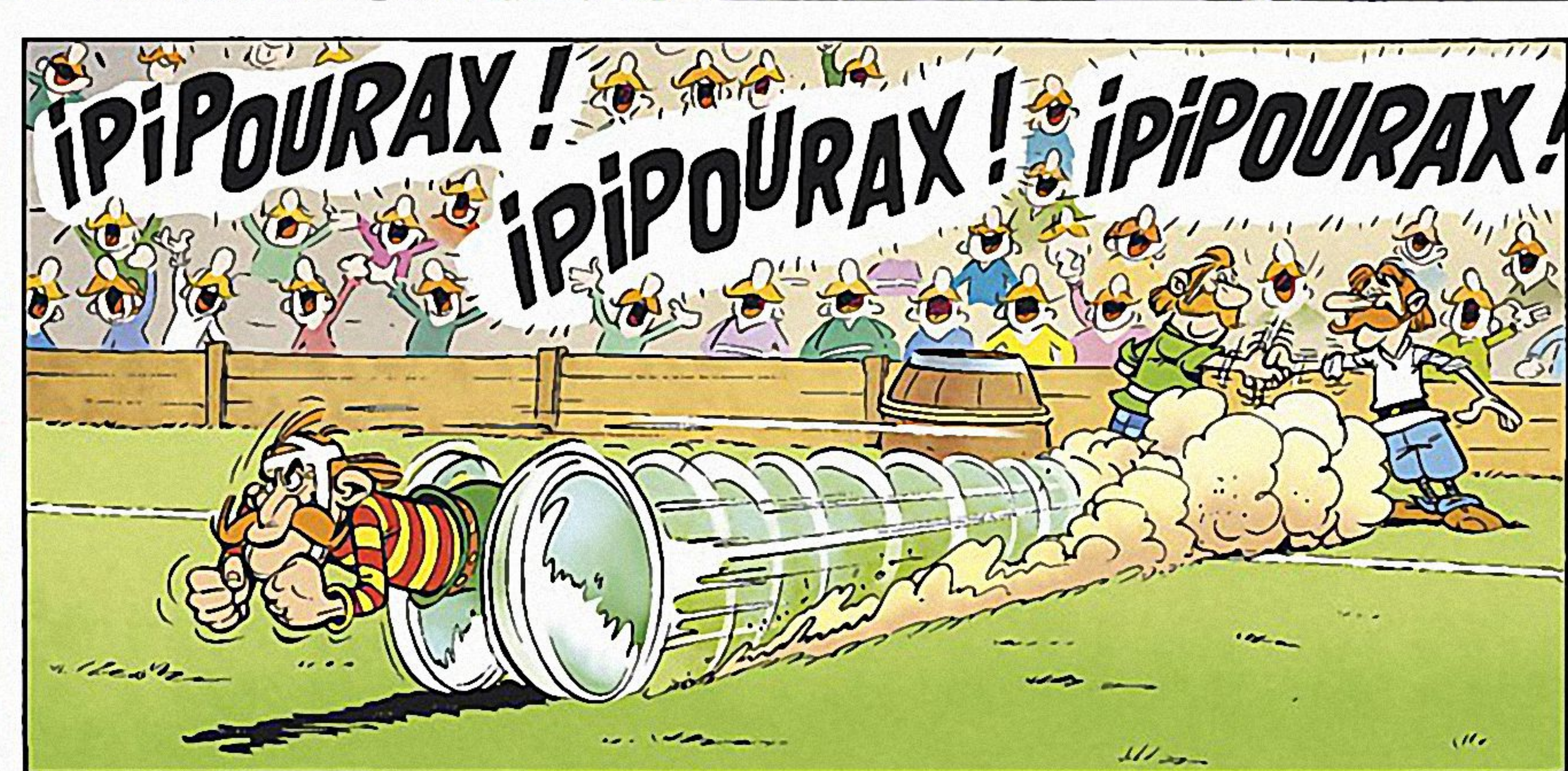

REGARDEZ ! LE TONNEAU !

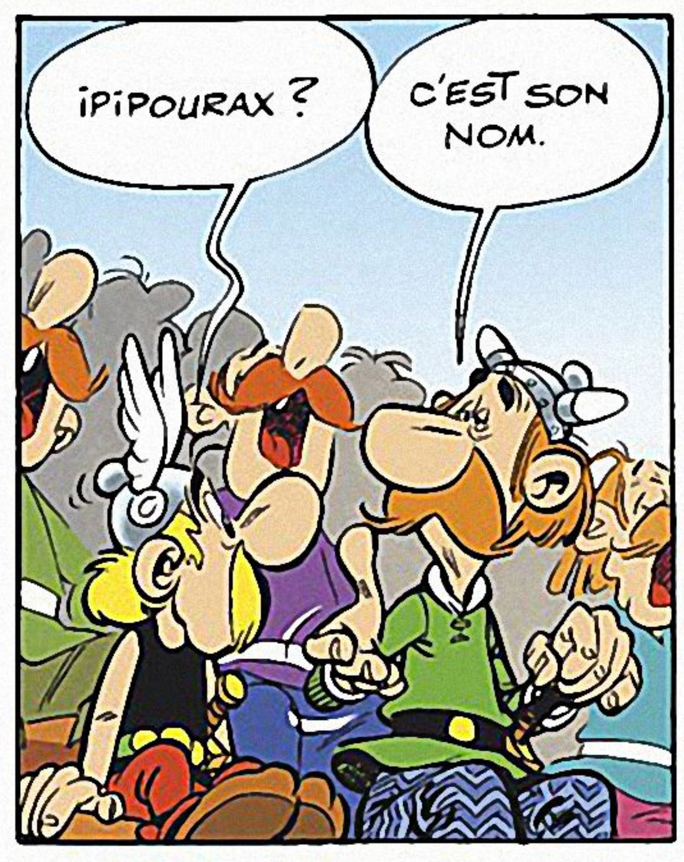

RELAX


MAINTENANT, NOUS ALLONS VOIR S'IL S'AGIT DE LA POTION MAGIQUE.

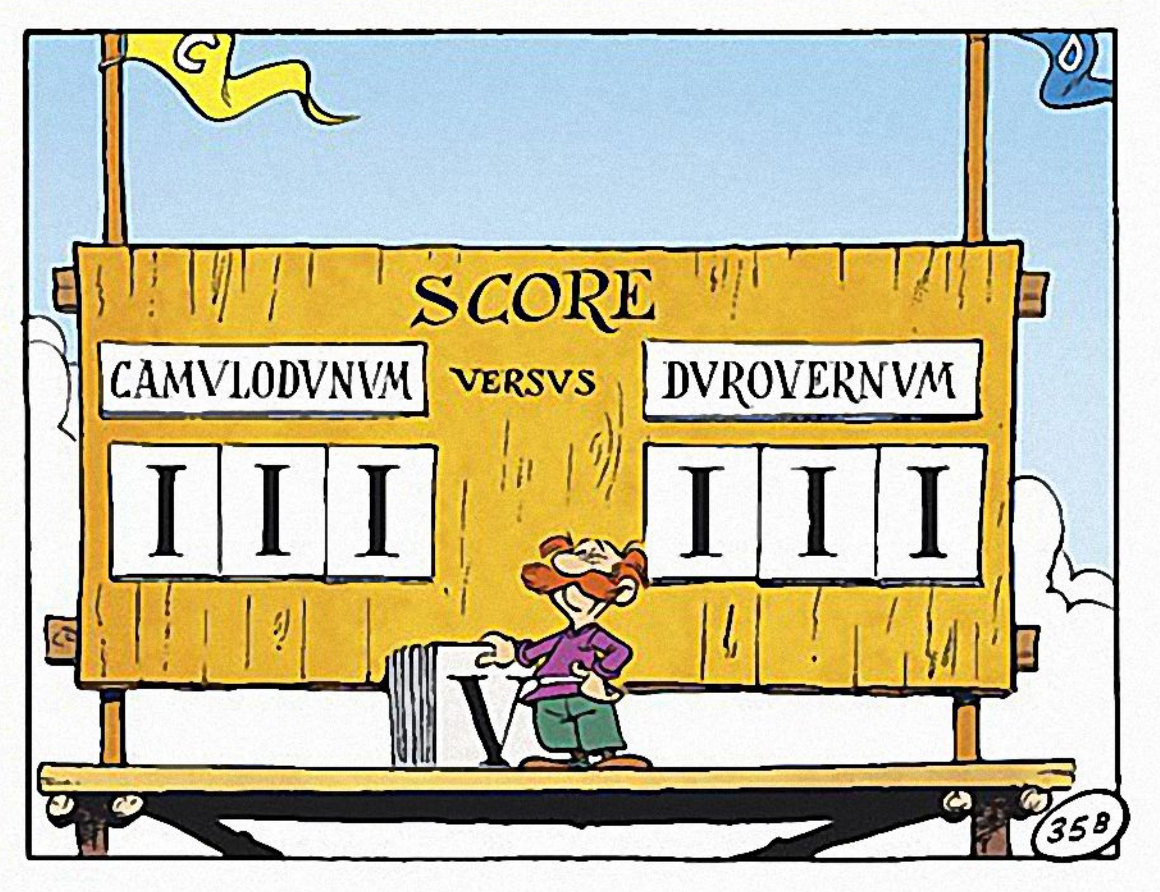

RELAX
35A

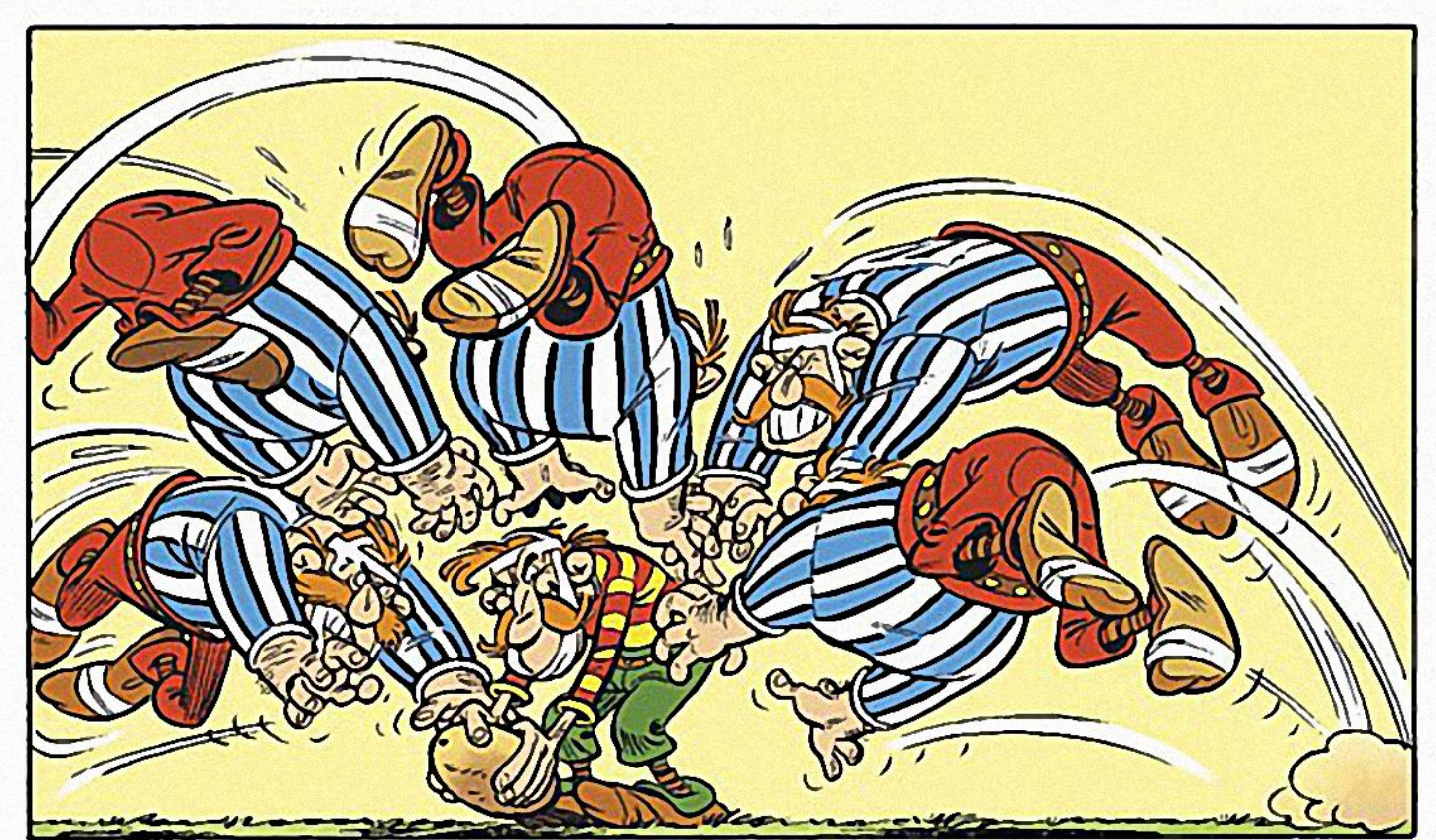

YAHOUOU !
BONG !
BONG !
RELAX

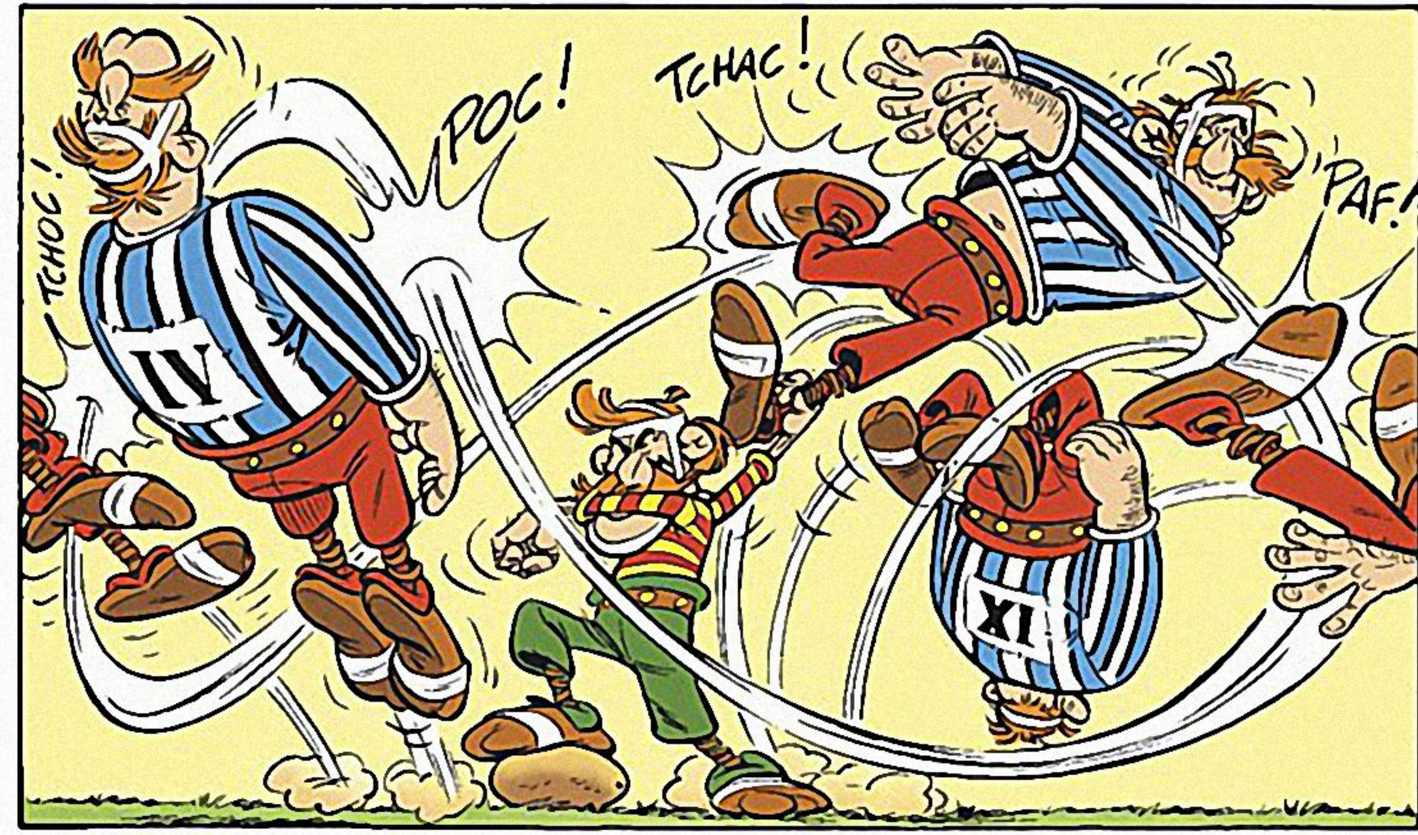

¡PIPOURAX !
¡PIPOURAX !
¡PIPOURAX !

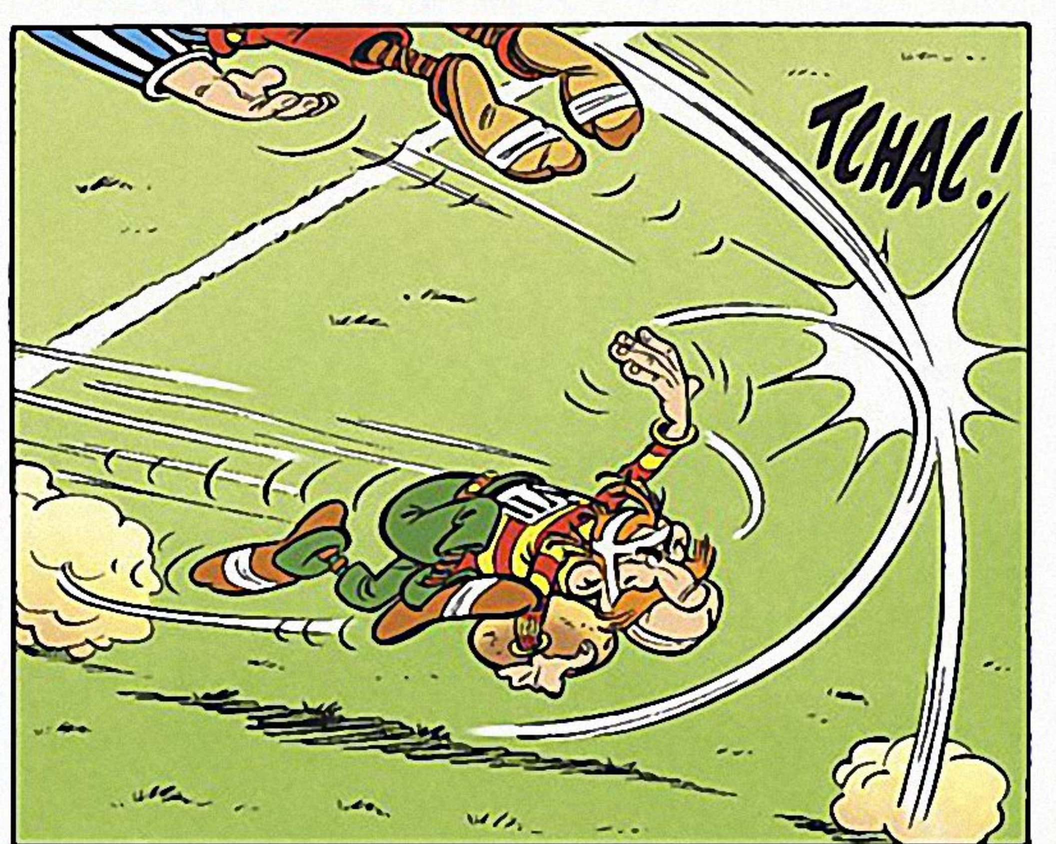

¡PIPOURAX ?
C'EST SON NOM.


TCHRR¡¡¡¡¡


SCORE
CAMVLODVNVM
VERSVS
DVROVERNVM
I I I
I I I
V
35B

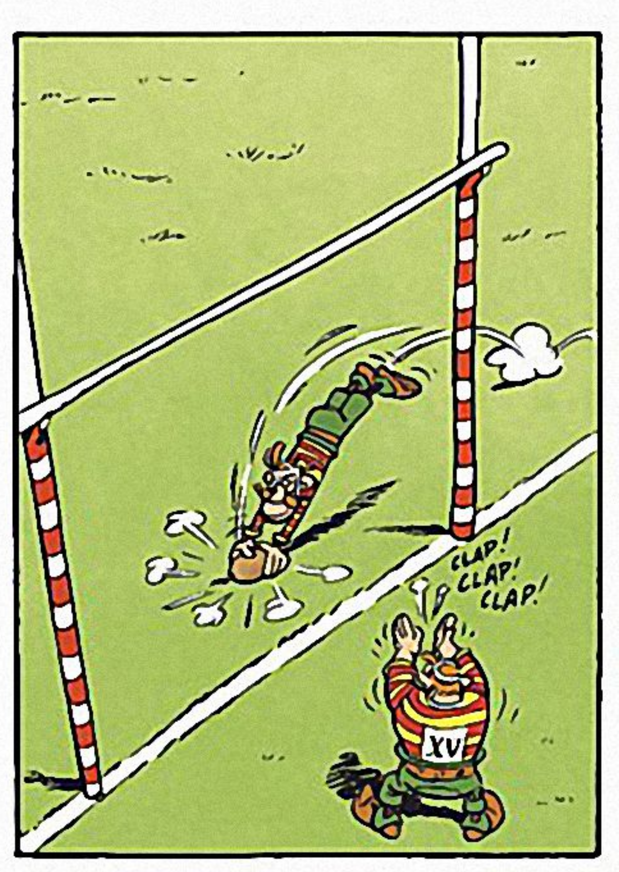



TCHOC !
POC !
TCHAC !
PAF !
IV
XI

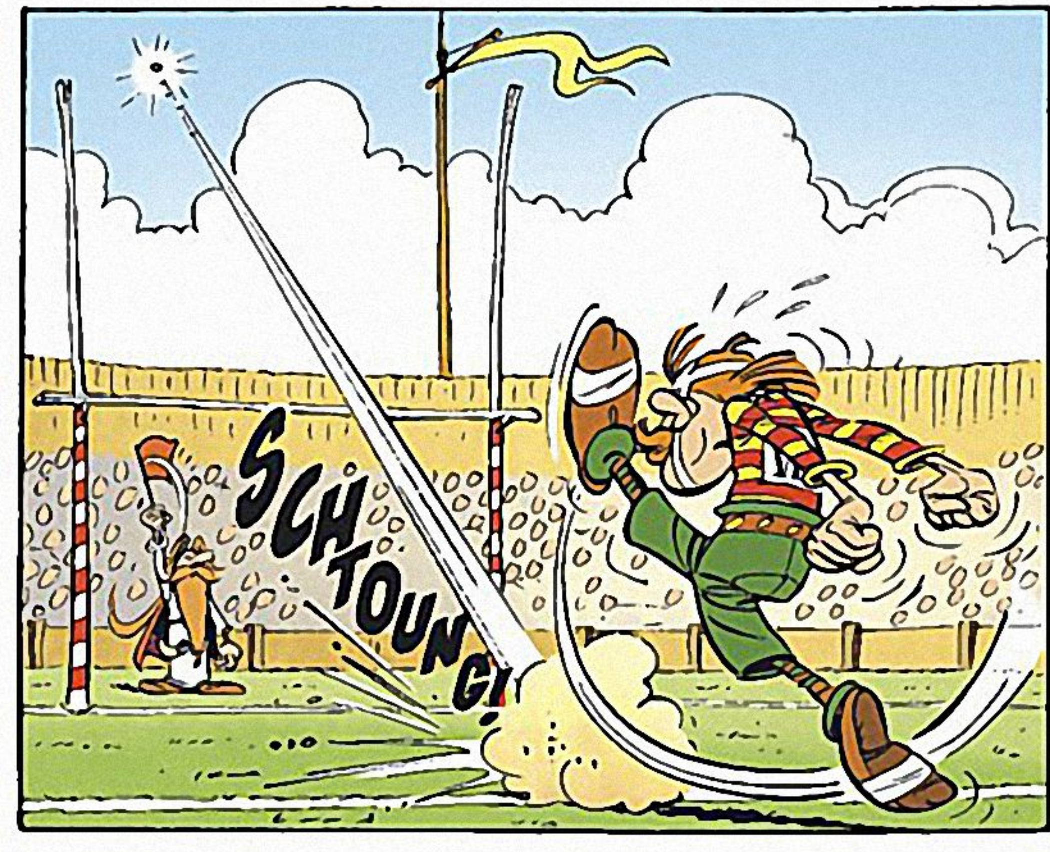

TCHAC !

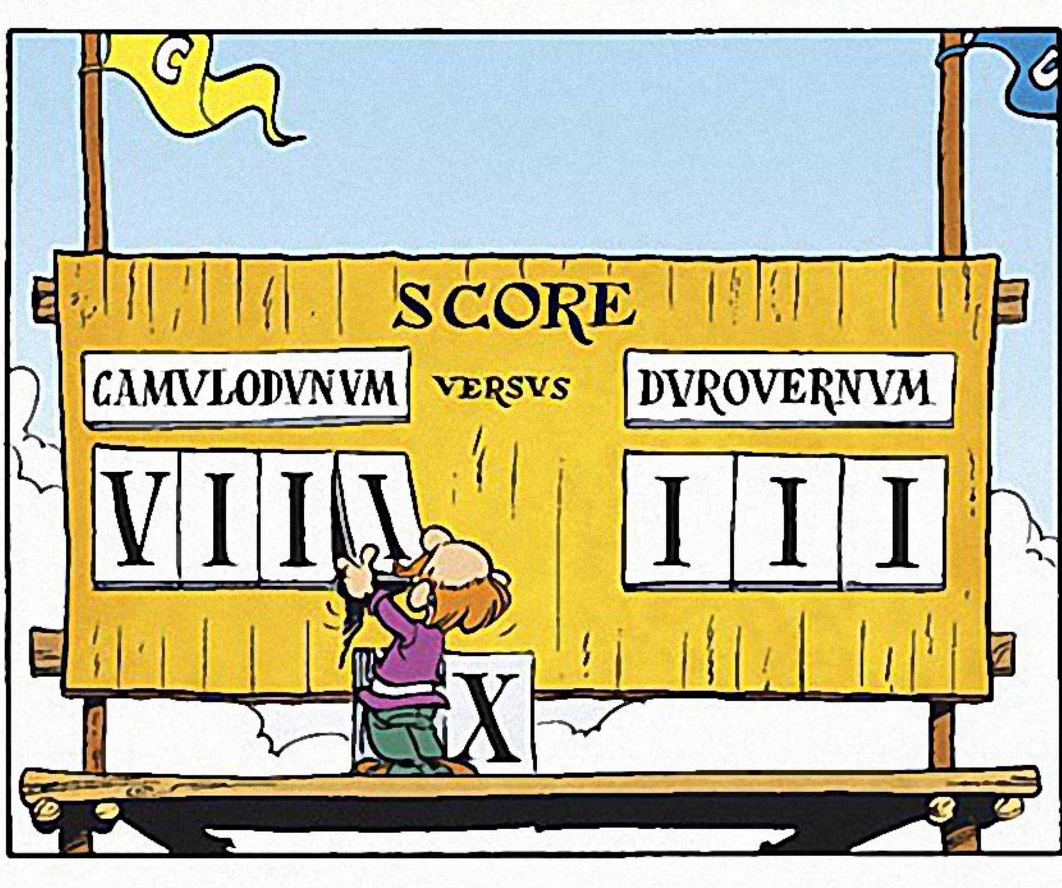

JE DIS, VIEIL HOMME, C'EST BIEN TOI QUI M'AS PIÉTINÉ LA FIGURE, N'EST-IL PAS ?
ESSAYONS DE CONSERVER NOTRE CALME. CECI N'EST QU'UN JEU, ET TOUTE CETTE SORTE DE CHOSES.

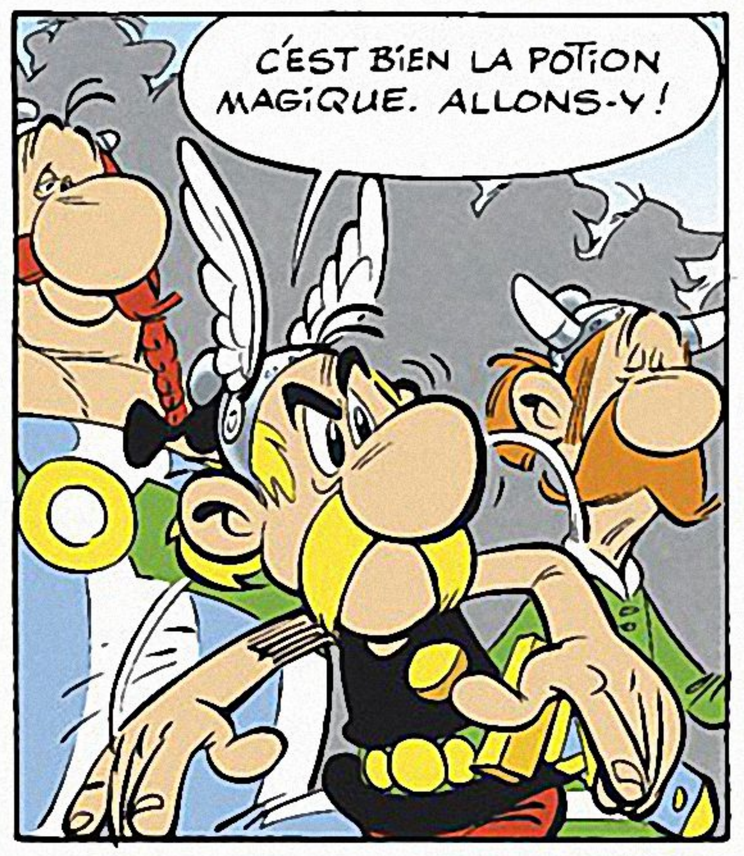

TCHOC !


CLAP ! CLAP ! CLAP !
XV


CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP !
¡PIROURAX A MARQUÉ UN ESSAI. MAINTENANT, IL VA TÂCHER DE RÉUSSIR LA TRANSFORMATION !
CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP ! CLAP !


SCHTOUNG !


SCORE
CAMVLODVNVM VERSVS DVROVERNVM
VIII\
III
X


C'EST BIEN LA POTION MAGIQUE. ALLONS-Y !

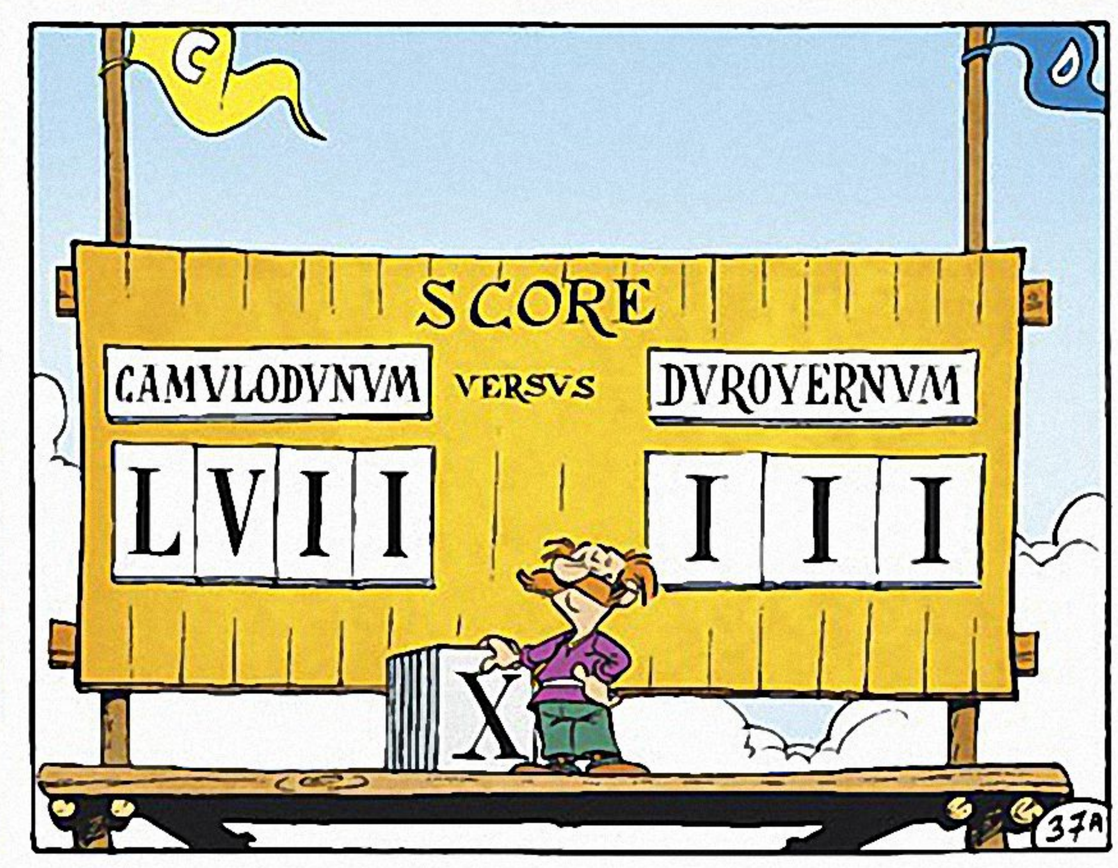

CORNE DE BOUC GARÇON ! QUI T'A PERMIS D'ABANDONNER TON POSTE DE VIGIE ?
J'AI 'EÇU UNE CALEBASSE SU' LE C'ÂNE !

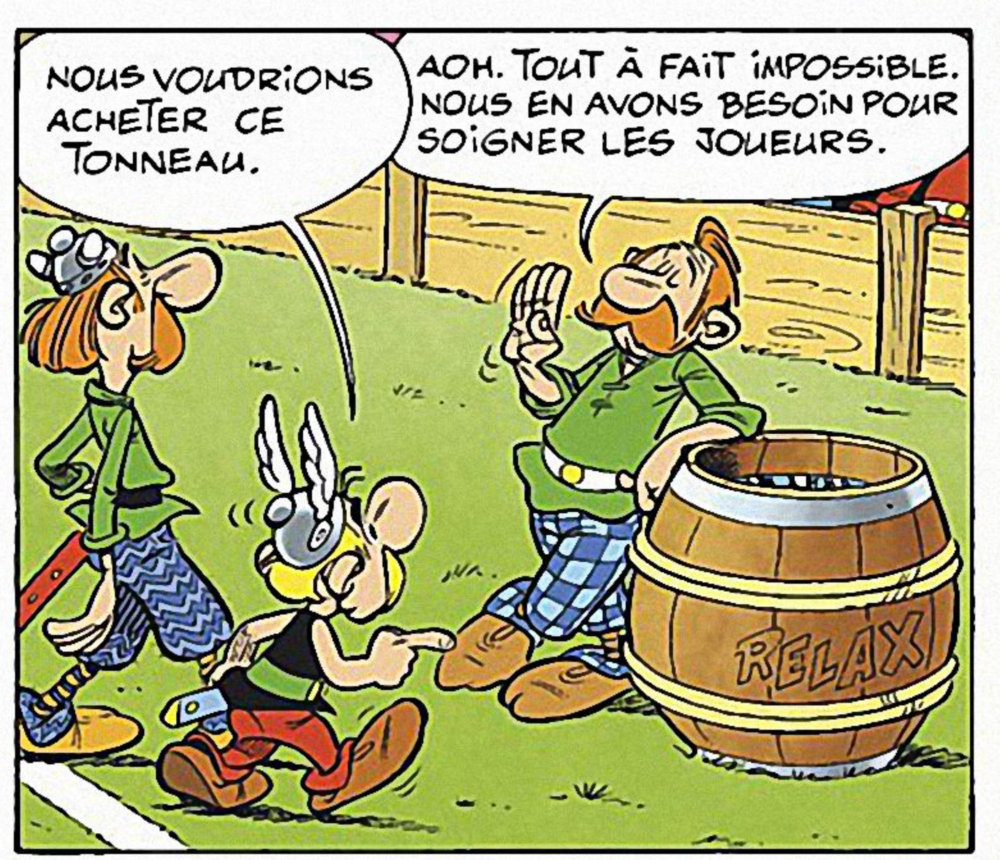

TRAVERSONS LE TERRAIN POUR RÉCUPÉRER LE TONNEAU DE POTION MAGIQUE !


CLAP ! CLAP !
CLAP !


LÉGIONNAIRES EN CIVIL ! SUIVONS-LES !
ALORS MOI, QU'EST-CE QUE JE FAIS ?


NON ! NON ! C'EST DÉJÀ ASSEZ CONFUS COMME ÇA ! LES NON-JOUEURS, HORS DU TERRAIN !
AU NOM DE ROME, ÉCARTE-TOI !
OUI ! NOUS SOMMES DES LÉGIONNAIRES !
CLAP ! CLAP !
PAF !

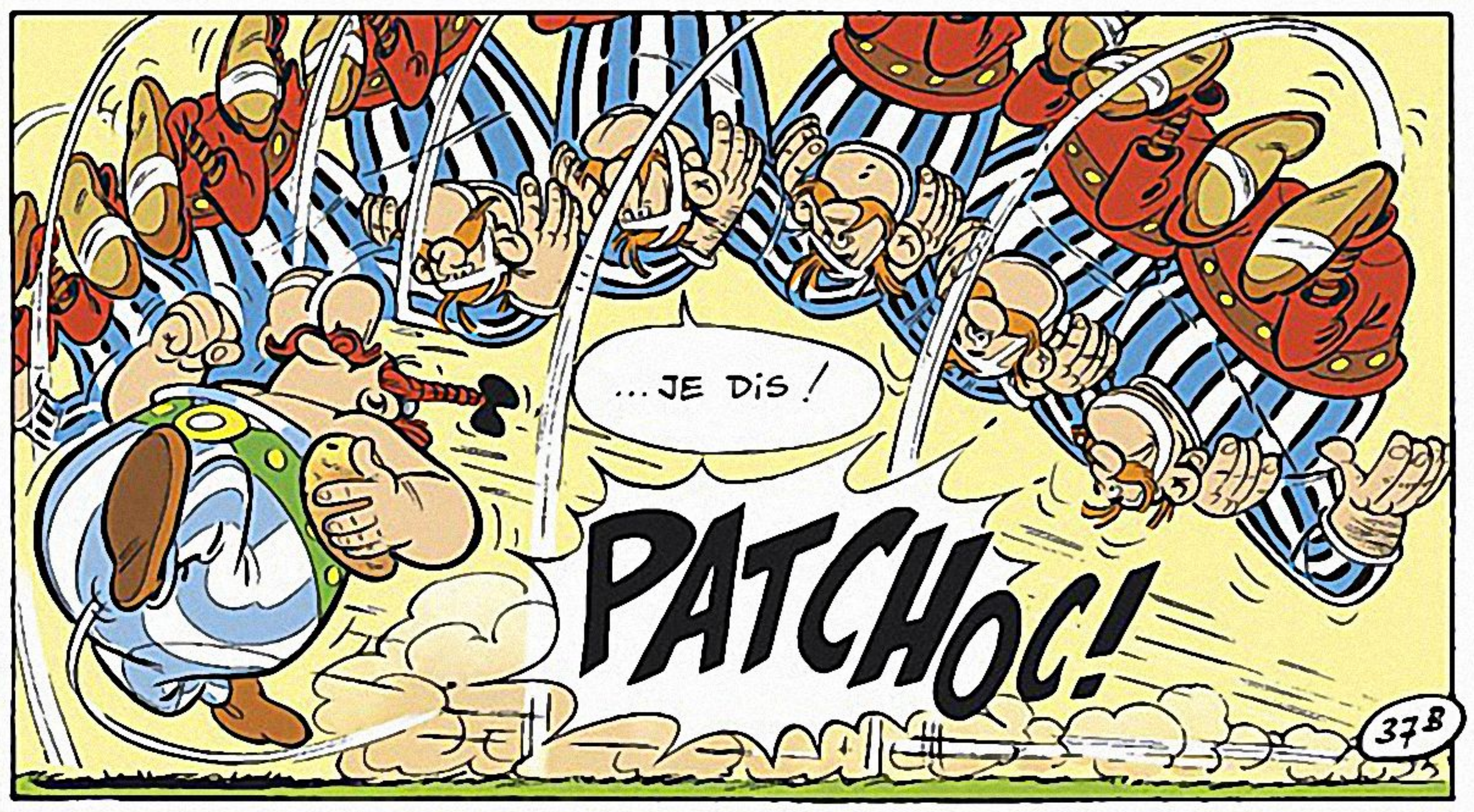

SCORE
CAMVLODVNVM
VERSVS
DVROVERNVM
LVII
III
X
37A

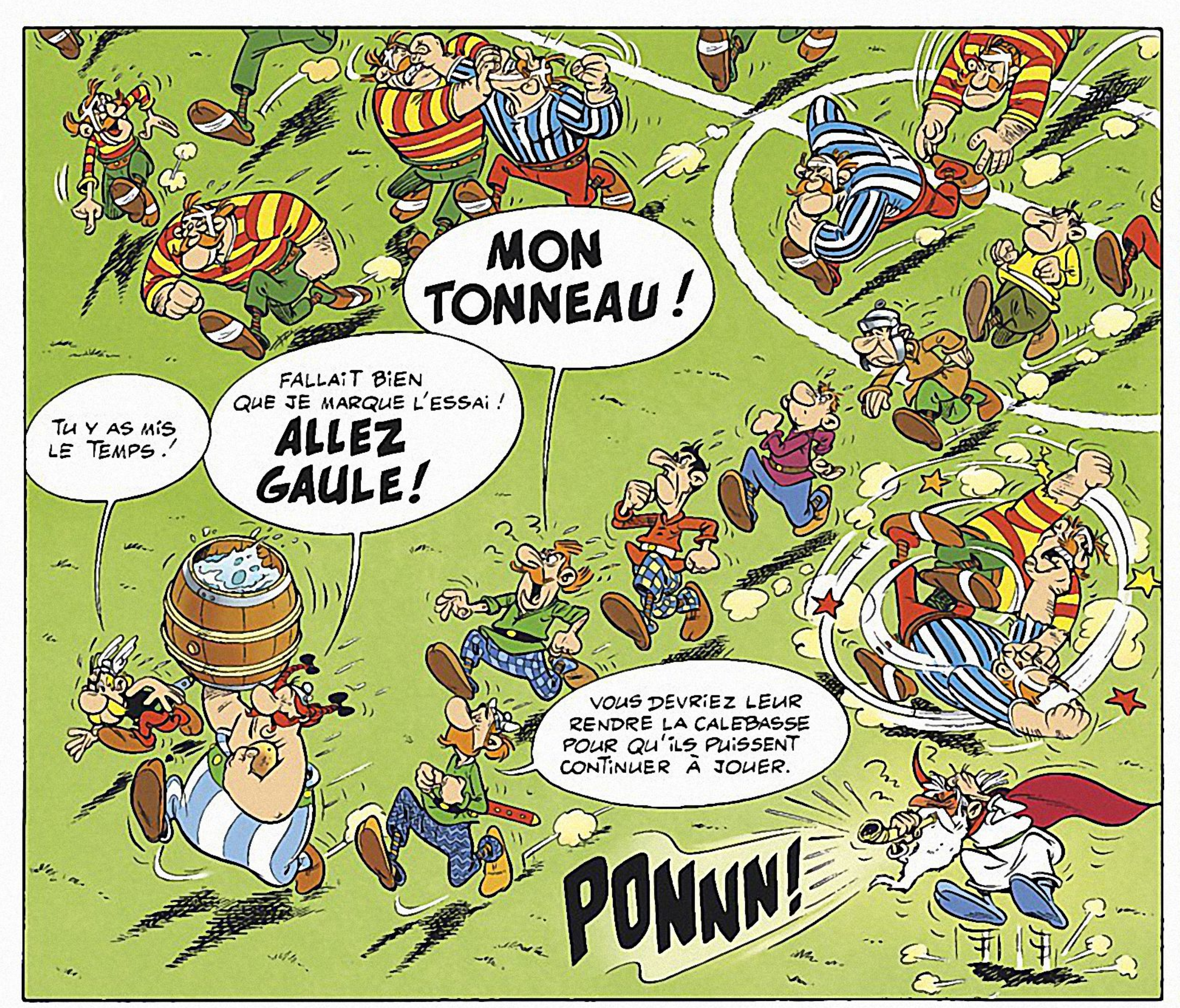

NOUS VOUDRIONS ACHETER CE TONNEAU.
AOH. TOUT À FAIT IMPOSSIBLE. NOUS EN AVONS BESOIN POUR SOIGNER LES JOUEURS.
RELAX


SAISISSEZ CE TONNEAU !
LES ROMAINS !


OBÉLIX ! À LA RESCOUSSE, PAR TOUTATIS !!!
J'ARRIVE !

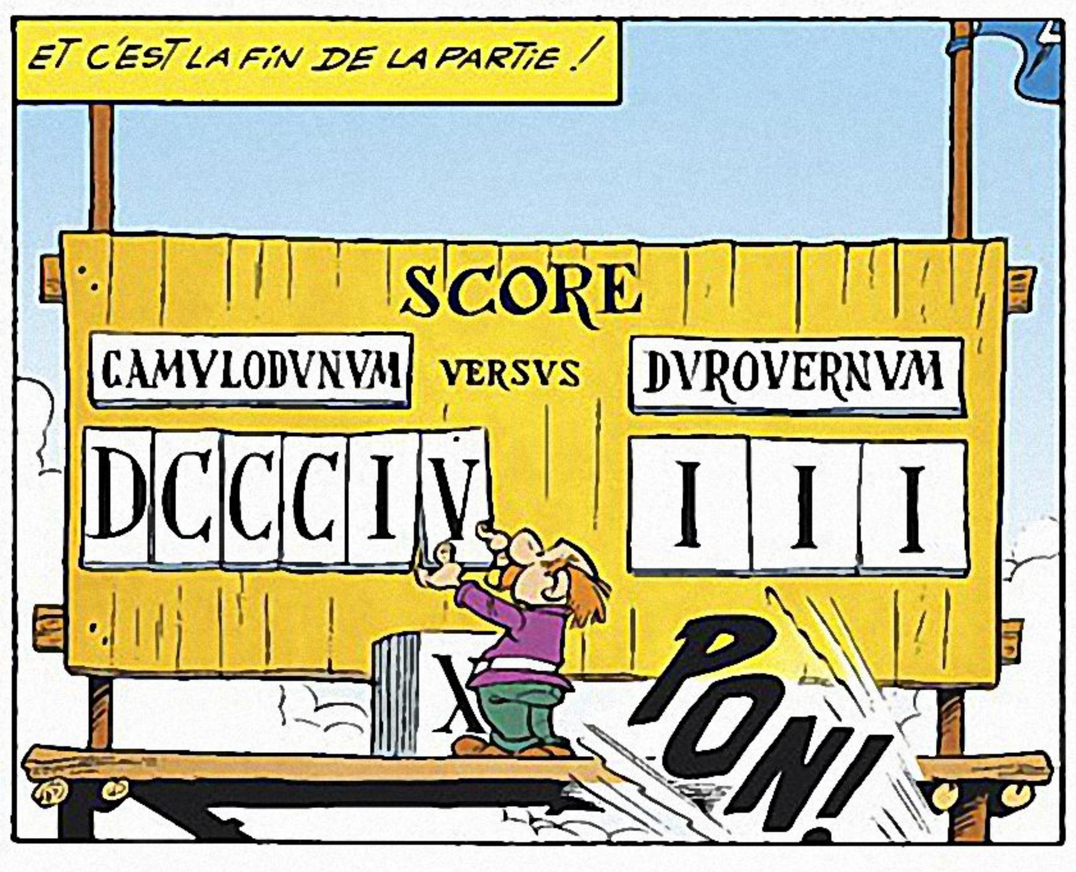

CELUI-CI, IL NE PASSERA PAS...


...JE DIS !
PATCHOC !
37B


TU Y AS MIS LE TEMPS !
FALLAIT BIEN QUE JE MARQUE L'ESSAI ! ALLEZ GAULE !
MON TONNEAU !
VOUS DEVRIEZ LEUR RENDRE LA CALEBASSE POUR QU'ILS PUISSENT CONTINUER À JOUER.
PONNN !

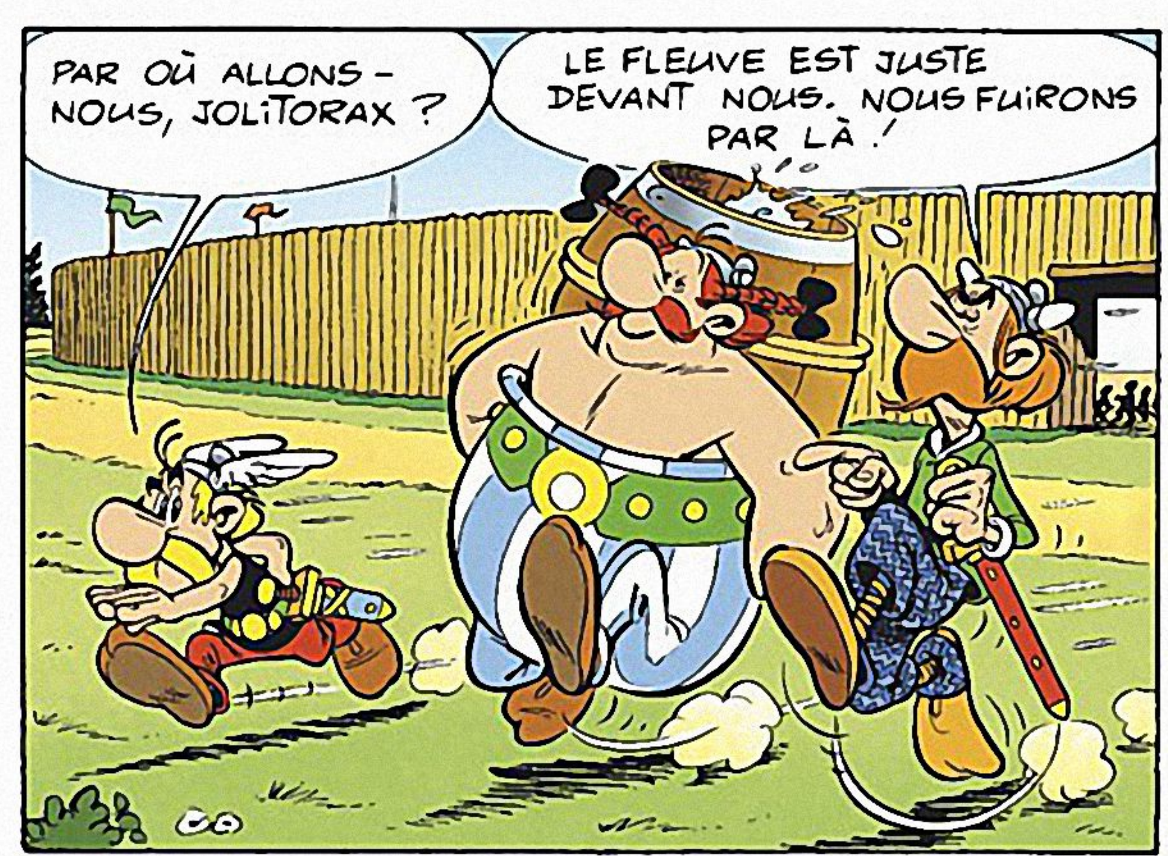
(SOUPIR)

?!?

À... À... À MOI LA LÉGION !

ET C'EST LA FIN DE LA PARTIE !
SCORE
CAMYLODVNVM VERSVS DVROVERNVM
DCCCIV
III
PON !

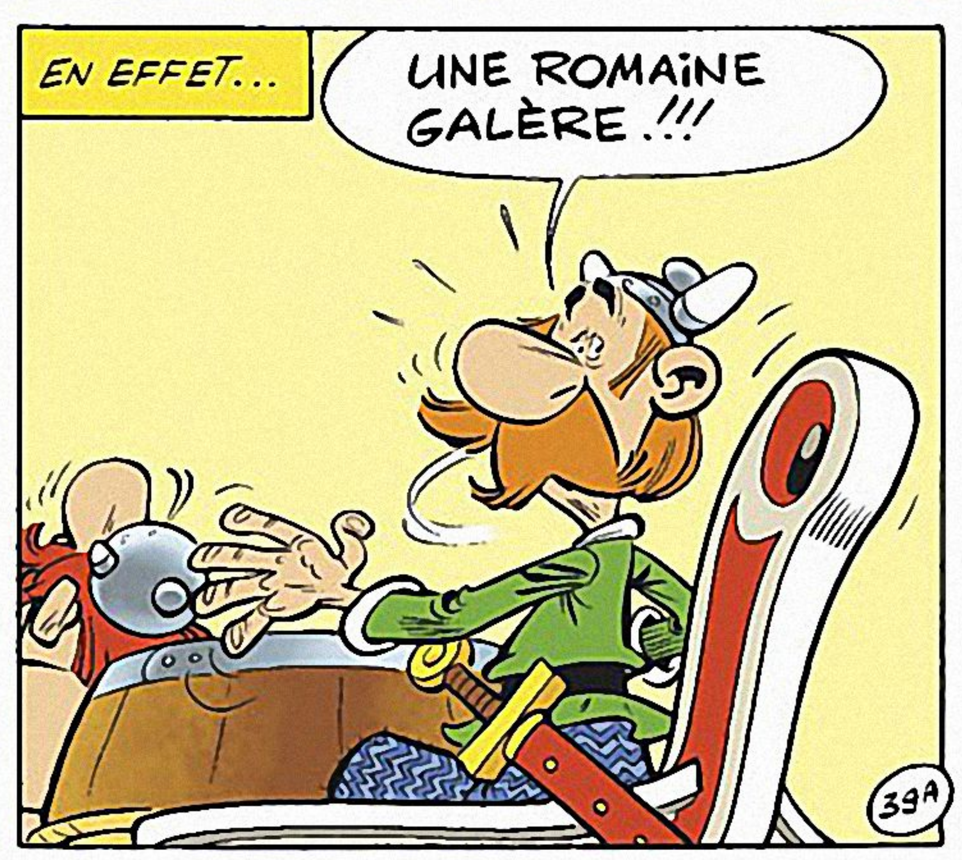
LES GAULOIS ? OÙ SONT LES GAULOIS ?

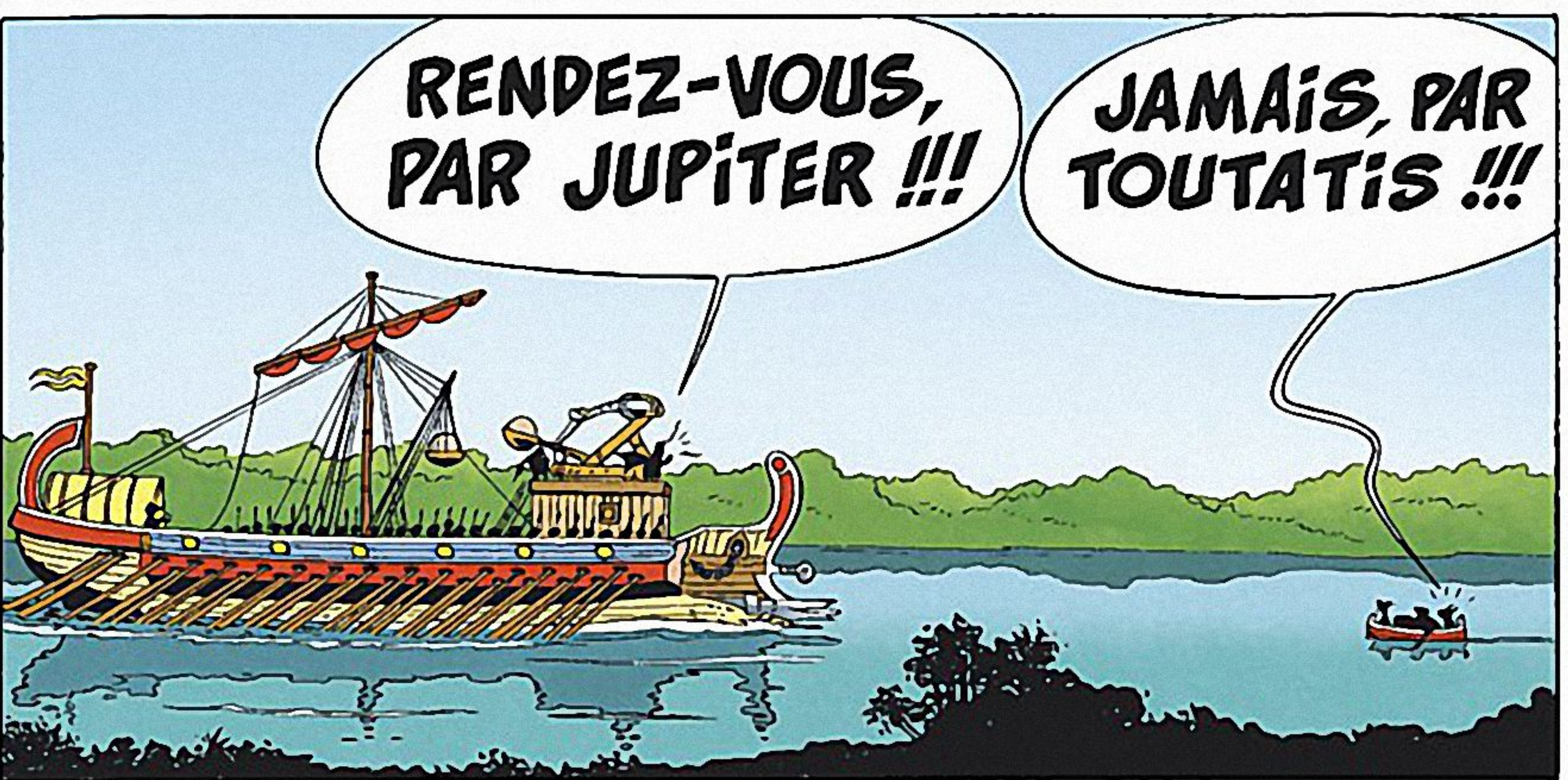
LE GROS, AVEC LE TONNEAU, OÙ EST-IL PAR JUPITER ?
JE NE SAIS PAS ET C'EST DOMMAGE, PARCE QU'ON LUI SIGNERAIT TOUT DE SUITE UN CONTRAT ! QUEL PILIER !


PAR OÙ ALLONS-NOUS, JOLITORAX ?
LE FLEUVE EST JUSTE DEVANT NOUS. NOUS FUIRONS PAR LÀ !

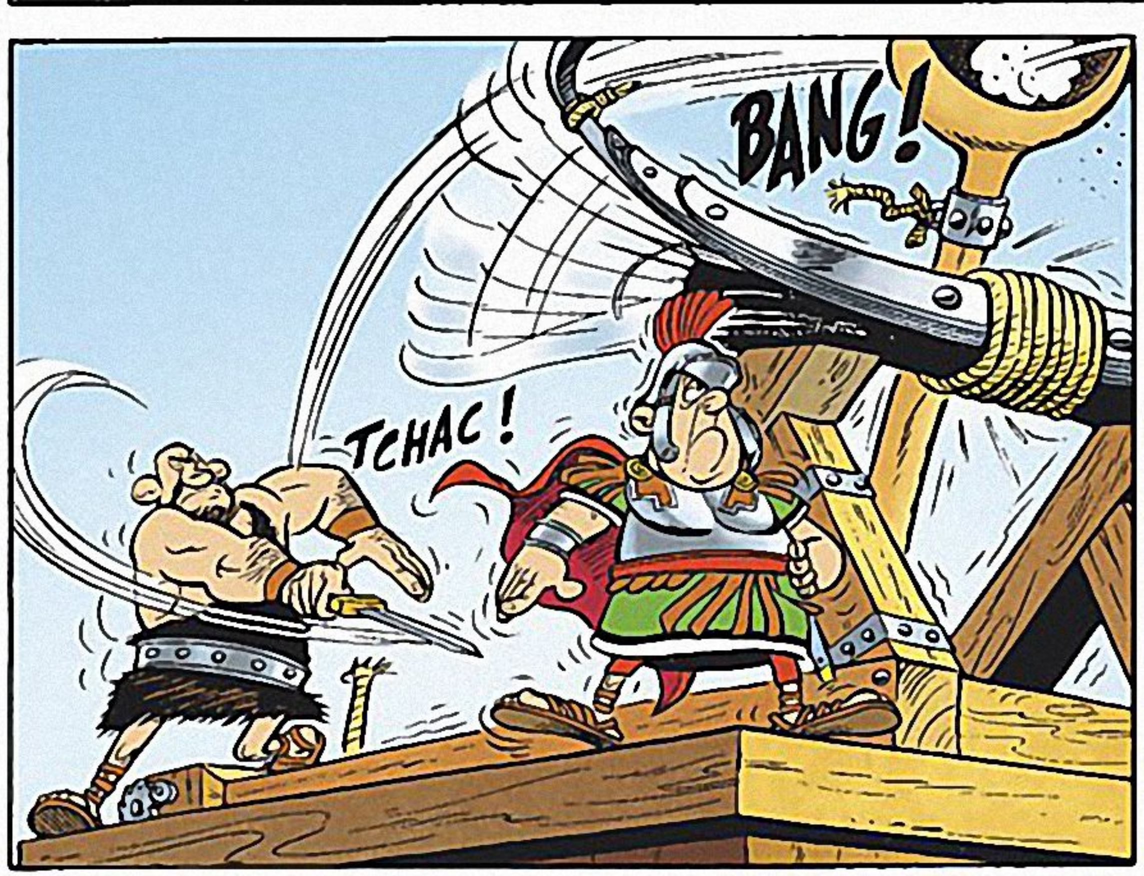

LES ROMAINS LÉGIONNAIRES NOUS POURSUIVENT !
ON LES ATTEND, ASTÉRIX ?
NON ! PRENONS VITE UN DE CES BATEAUX !

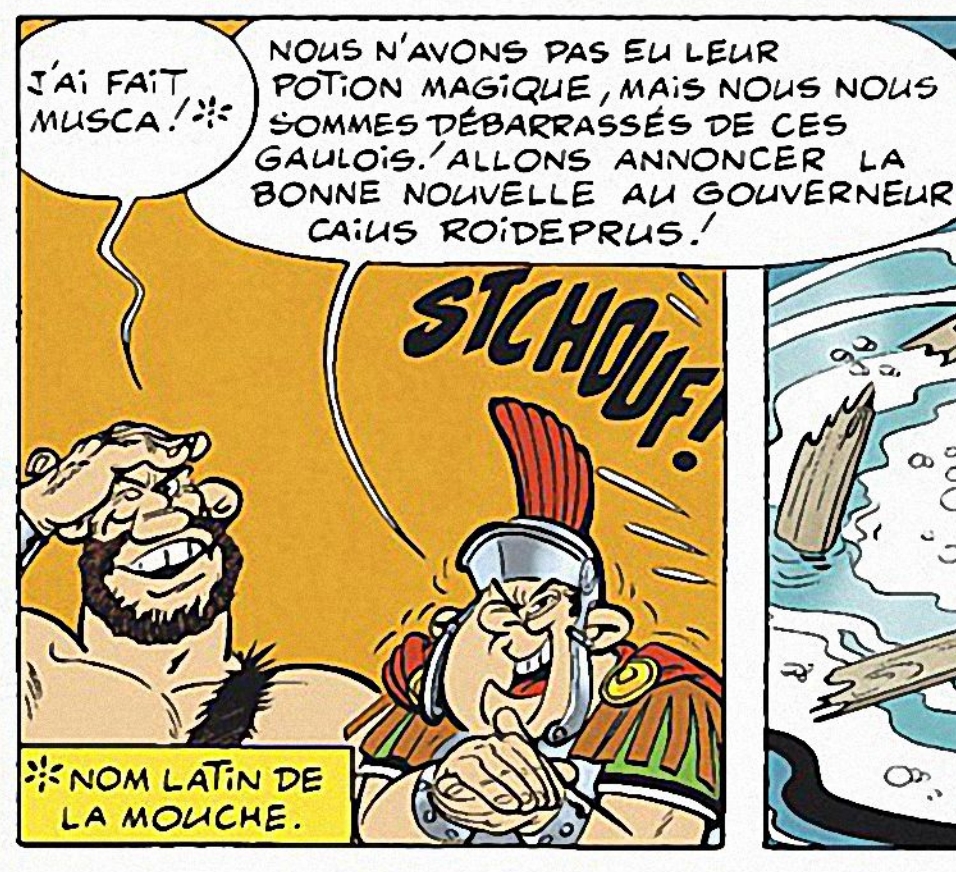

ON LES POURSUIT, DÉCURION ?
CE N'EST PAS LA PEINE ! ILS SONT FAITS COMME DES RATS ! ON A PRÉVU LA FUITE POSSIBLE PAR LE FLEUVE. NOS NAVIRES DE SURVEILLANCE VONT LES ARRÊTER !

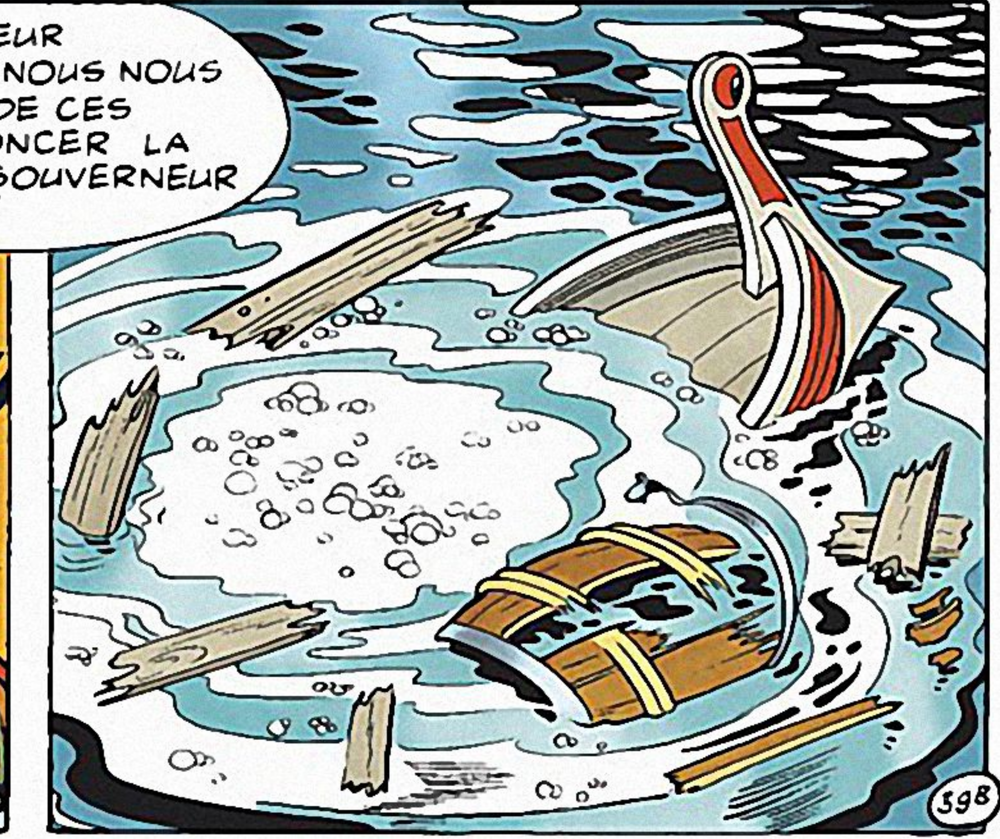

EN EFFET...
UNE ROMAINE GALÈRE !!!

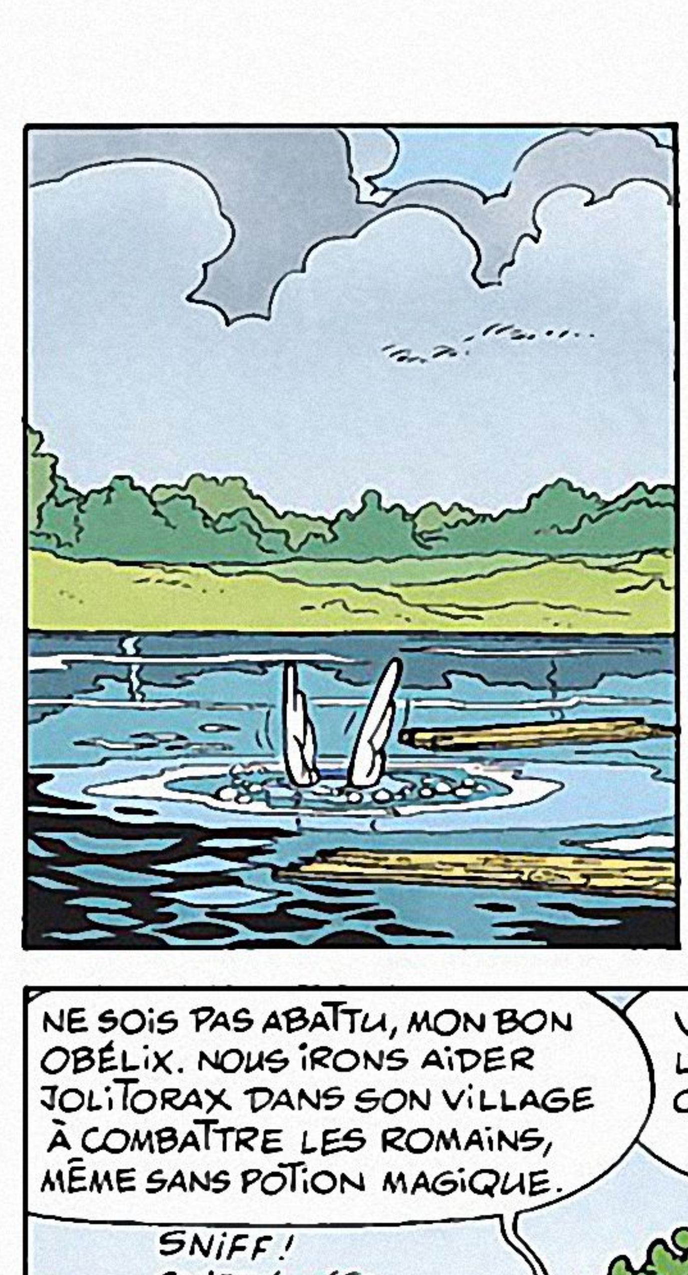

RENDEZ-VOUS, PAR JUPITER !!!
JAMAIS, PAR TOUTATIS !!!


JE NE VEUX PAS VOUS JETER LA PIERRE, MAIS VOUS AVEZ TORT... ENVOYEZ !!!

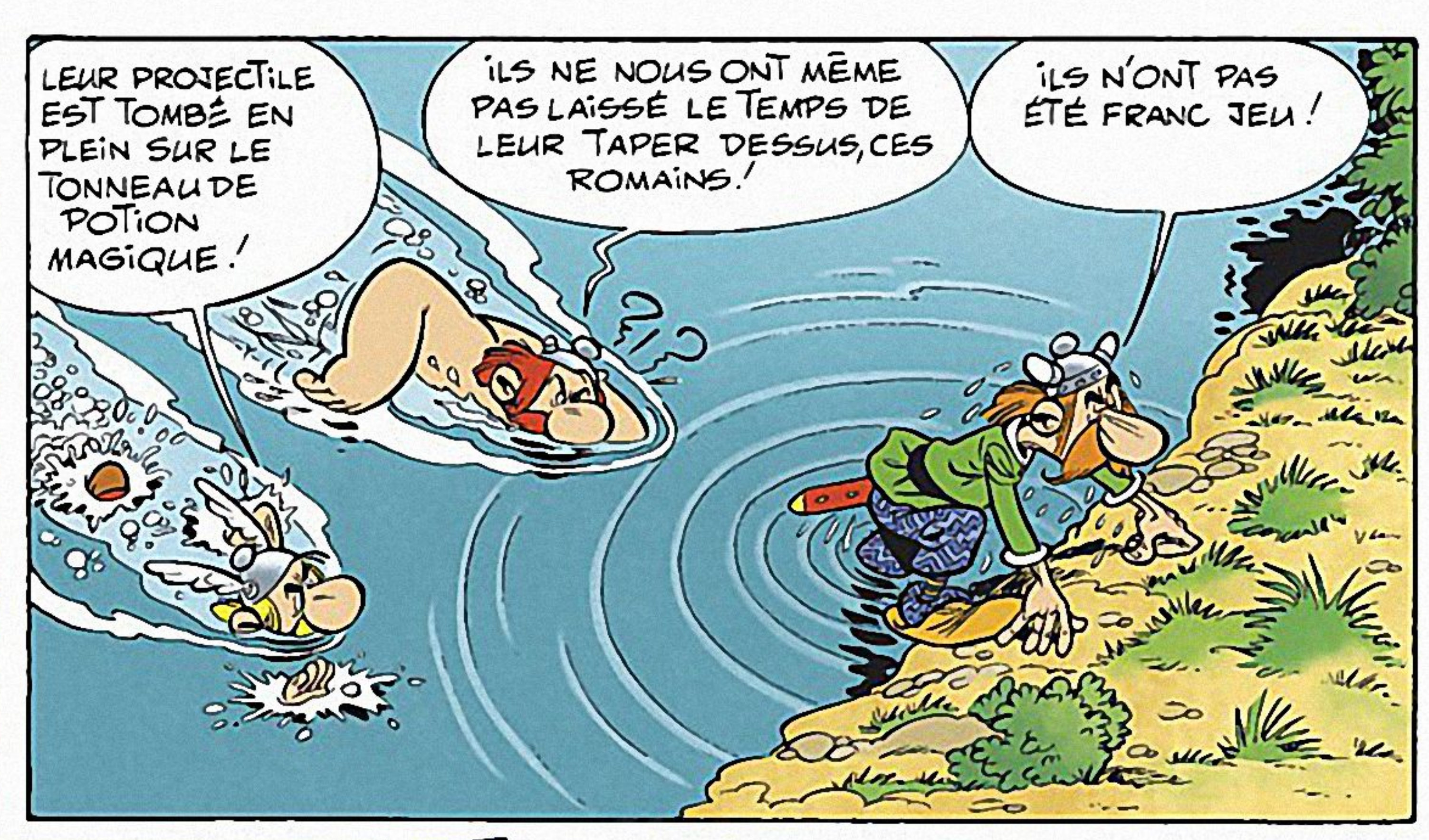

BANG !
TCHAC !


J'AI FAIT MUSCA !*
STCHOUF !
* NOM LATIN DE LA MOUCHE.

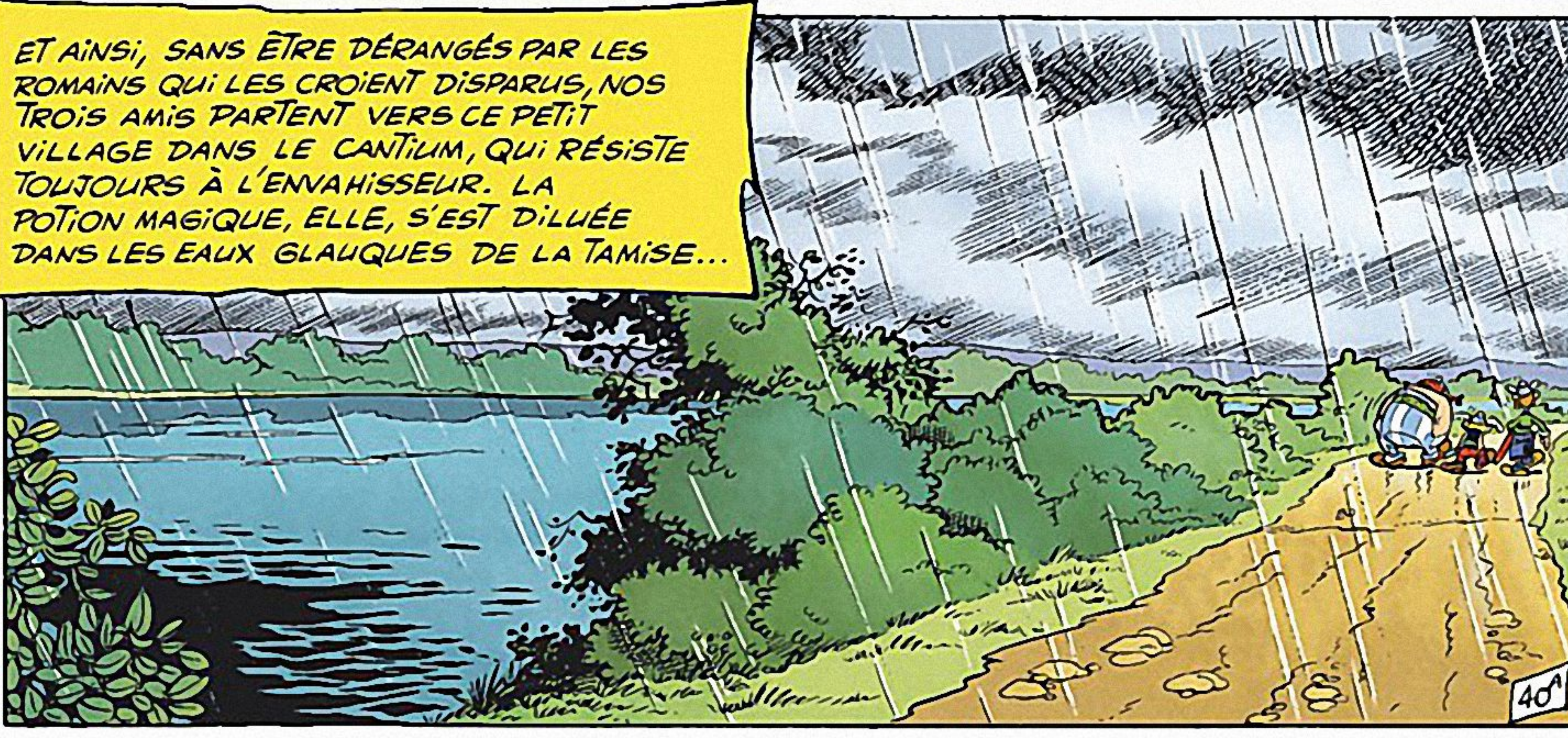

NOUS N'AVONS PAS EU LEUR POTION MAGIQUE, MAIS NOUS NOUS SOMMES DÉBARRASSÉS DE CES GAULOIS ! ALLONS ANNONCER LA BONNE NOUVELLE AU GOUVERNEUR CAIUS ROIDEPRUS !

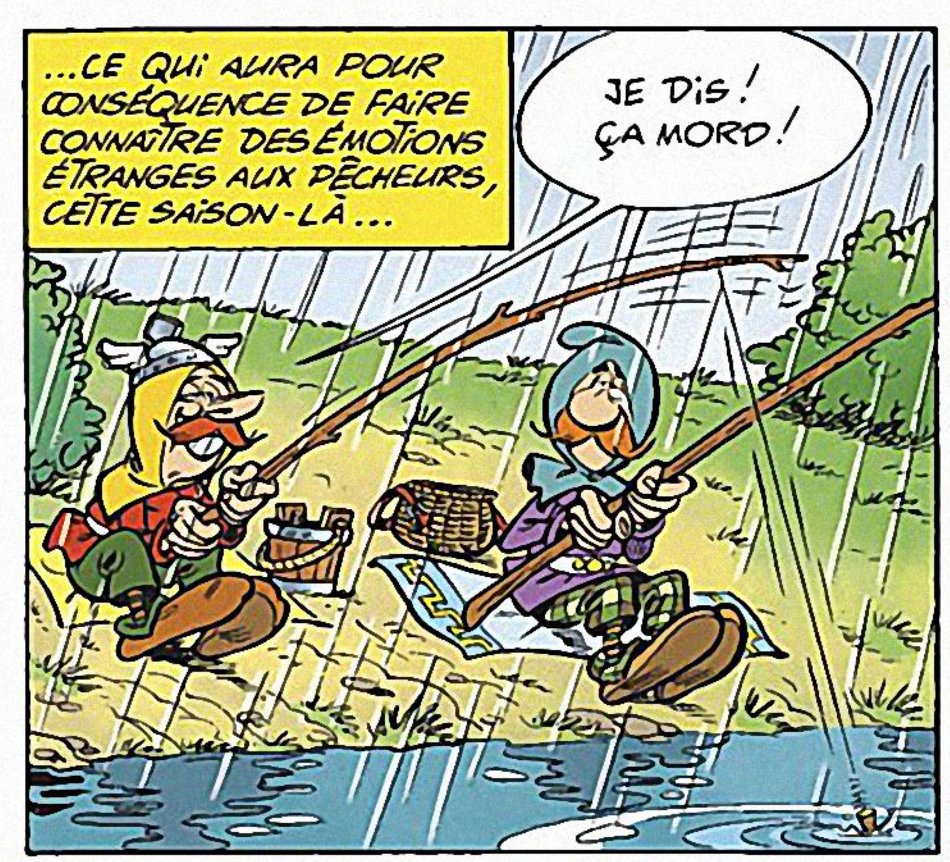


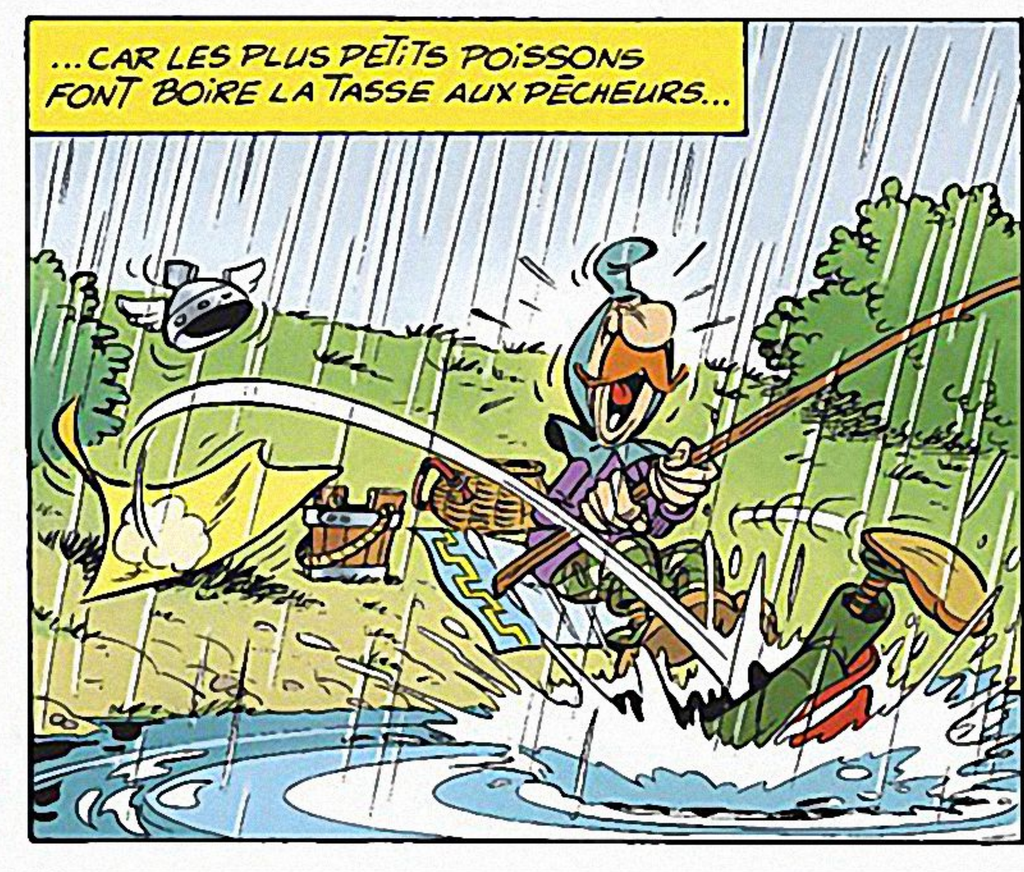

ILS S'ÉLOIGNENT. NOUS POUVONS REGAGNER LA RIVE.

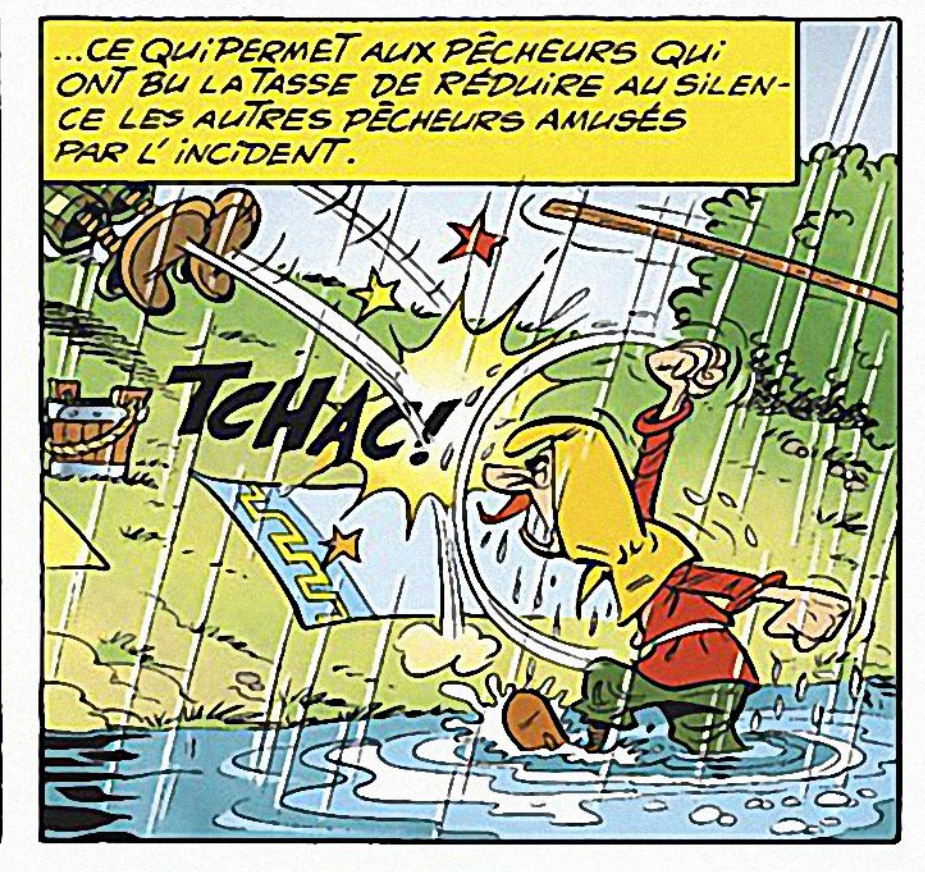

LEUR PROJECTILE EST TOMBÉ EN PLEIN SUR LE TONNEAU DE POTION MAGIQUE !
ILS NE NOUS ONT MÊME PAS LAISSÉ LE TEMPS DE LEUR TAPER DESSUS, CES ROMAINS !
ILS N'ONT PAS ÉTÉ FRANC JEU !

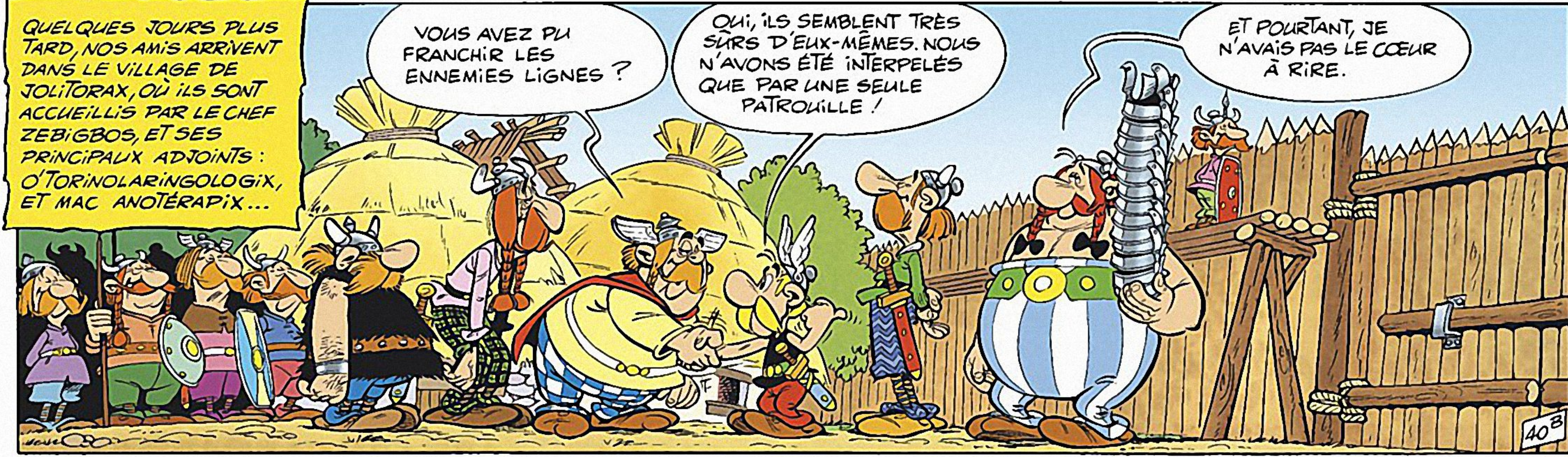

NE SOIS PAS ABATTU, MON BON OBÉLIX. NOUS IRONS AIDER JOLITORAX DANS SON VILLAGE À COMBATTRE LES ROMAINS, MÊME SANS POTION MAGIQUE.
VOUS SEREZ LES BIENVENUS. C'EST UNE SÛRE CHOSE.
SNIFF ! SNIFF !

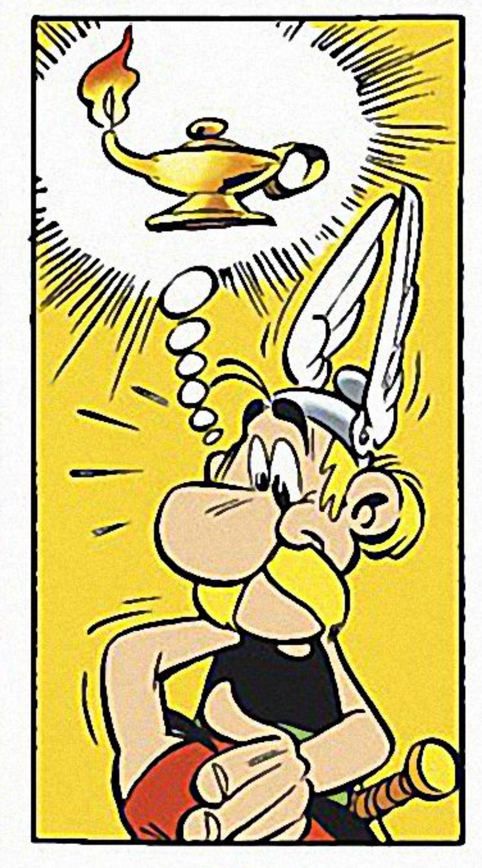

ET AINSI, SANS ÊTRE DÉRANGÉS PAR LES ROMAINS QUI LES CROIENT DISPARUS, NOS TROIS AMIS PARTENT VERS CE PETIT VILLAGE DANS LE CANTIUM, QUI RÉSISTE TOUJOURS À L'ENVAHISSEUR. LA POTION MAGIQUE, ELLE, S'EST DILUÉE DANS LES EAUX GLAUQUES DE LA TAMISE...


...CE QUI AURA POUR CONSÉQUENCE DE FAIRE CONNAÎTRE DES ÉMOTIONS ÉTRANGES AUX PÊCHEURS, CETTE SAISON-LÀ...
JE DIS ! ÇA MORD !


...CAR LES PLUS PETITS POISSONS FONT BOIRE LA TASSE AUX PÊCHEURS...


...CE QUI PERMET AUX PÊCHEURS QUI ONT BU LA TASSE DE RÉDUIRE AU SILENCE LES AUTRES PÊCHEURS AMUSÉS PAR L'INCIDENT.
TCHAC !


QUELQUES JOURS PLUS TARD, NOS AMIS ARRIVENT DANS LE VILLAGE DE JOLITORAX, OÙ ILS SONT ACCUEILLIS PAR LE CHEF ZEBIGBOS, ET SES PRINCIPAUX ADJOINTS : O'TORINOLARINGOLOGIX, ET MAC ANOTÉRAPIX...
VOUS AVEZ PU FRANCHIR LES ENNEMIES LIGNES ?
OUI, ILS SEMBLENT TRÈS SÛRS D'EUX-MÊMES. NOUS N'AVONS ÉTÉ INTERPELÉS QUE PAR UNE SEULE PATROUILLE !
ET POURTANT, JE N'AVAIS PAS LE CŒUR À RIRE.


VOUS AVEZ DONC PERDU LA MAGIQUE POTION ?... ALORS, NOUS SOMMES PERDUS. APPRENANT LA NOUVELLE, LES ROMAINES LÉGIONS VONT NOUS ENVAHIR !
NOUS MOURRONS LES ARMES À LA MAIN, JE DIS !
JOYEUSE BONNE IDÉE !


NE DÉSESPÉREZ PAS, PAR TOUTATIS ! J'AI RETROUVÉ DANS MA POCHE DES HERBES DE MON VILLAGE QUI ME PERMETTRONT DE FAIRE DE LA POTION MAGIQUE !

APPORTEZ-MOI UNE MARMITE PLEINE D'EAU CHAUDE ! JE VAIS VOUS PRÉPARER LA POTION MAGIQUE !
?
NOUS SOMMES SAUVÉS ! N'EST-CE PAS MERVEILLEUX ?
C'EST !
VRAIMENT, C'EST !

TU SAIS PRÉPARER LA POTION MAGIQUE, ASTÉRIX ?
NON, OBÉLIX. SEUL PANORAMIX, NOTRE DRUIDE, POSSÈDE LE SECRET DE LA POTION MAGIQUE...

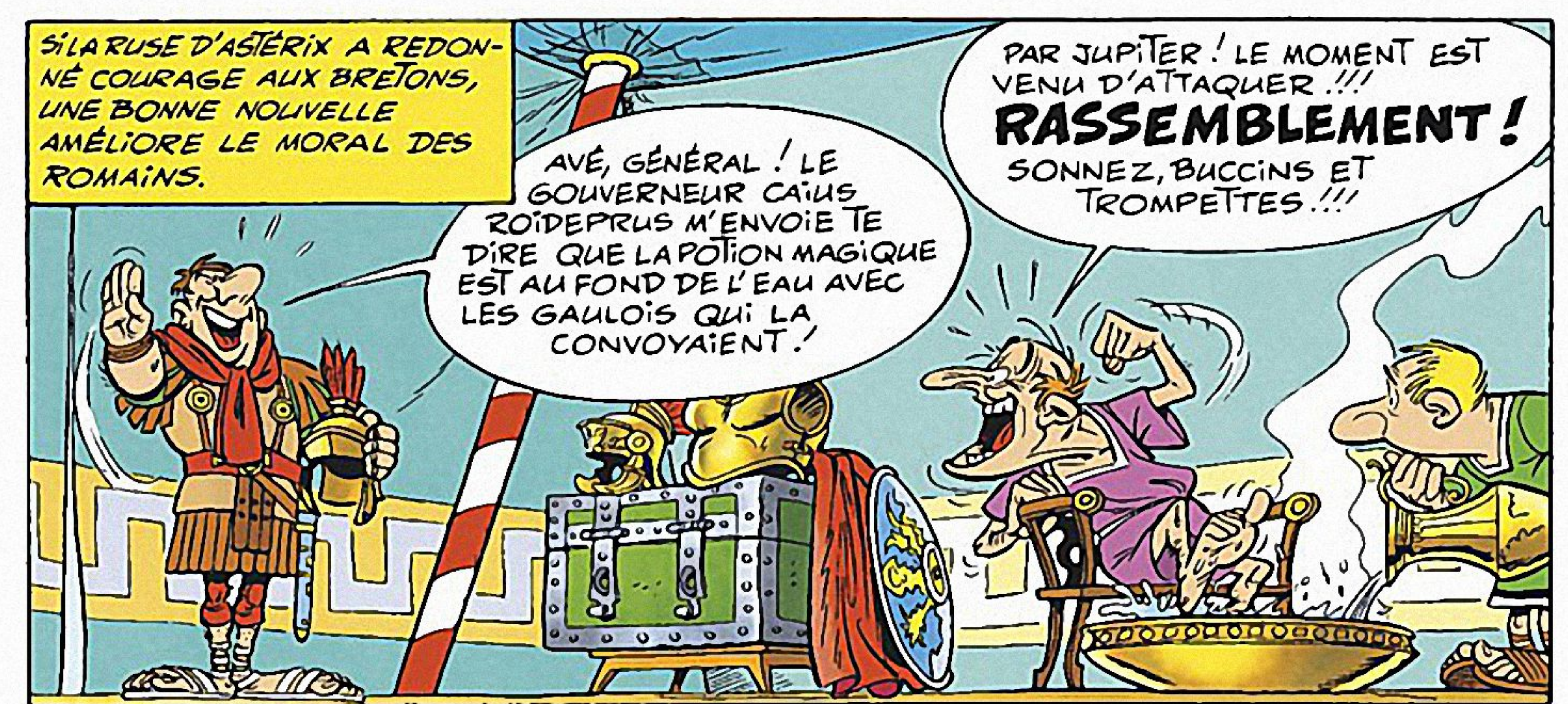
QUAND NOUS SOMMES PARTIS DE NOTRE VILLAGE, J'AI PRIS CES HERBES CHEZ PANORAMIX. PEUT-ÊTRE ONT-ELLES DES VERTUS QUE NOUS IGNORONS ; EN TOUT CAS, ELLES REDONNERONT COURAGE À NOS AMIS BRETONS.
41 A

VOICI LA CHAUDE EAU !
JE DIS ! QUEL MORCEAU DE CHANCE QUE VOUS PUISSIEZ PRÉPARER LA POTION !
CE SERA LONG ?

C'EST PRÊT.
AH ?... C'EST AUSSI SIMPLE QU'UNE RECETTE DE CHEZ NOUS... JE VAIS APPELER MES GUERRIERS

AOH. JE ME MÉFIE DE LA GAULOISE CUISINE.
IL N'Y A PAS D'AIL DANS CETTE MAGIQUE POTION, AU MOINS ?
POURRAIS-JE AVOIR UN NUAGE DE LAIT AVEC MA MAGIQUE POTION ?
ILS SONT FOUS, CES BRETONS !
TOC ! TOC ! TOC !
TOC ! TOC ! TOC !

ET MAINTENANT, IL NE NOUS RESTE PLUS QU'À ATTENDRE LA ROMAINE ATTAQUE !
41 B



SI LA RUSE D'ASTÉRIX A REDONNÉ COURAGE AUX BRETONS, UNE BONNE NOUVELLE AMÉLIORE LE MORAL DES ROMAINS.
AVÉ, GÉNÉRAL ! LE GOUVERNEUR CAÏUS ROIDEPRUS M'ENVOIE TE DIRE QUE LA POTION MAGIQUE EST AU FOND DE L'EAU AVEC LES GAULOIS QUI LA CONVOYAIENT !
PAR JUPITER ! LE MOMENT EST VENU D'ATTAQUER !!! RASSEMBLEMENT ! SONNEZ, BUCCINS ET TROMPETTES !!!



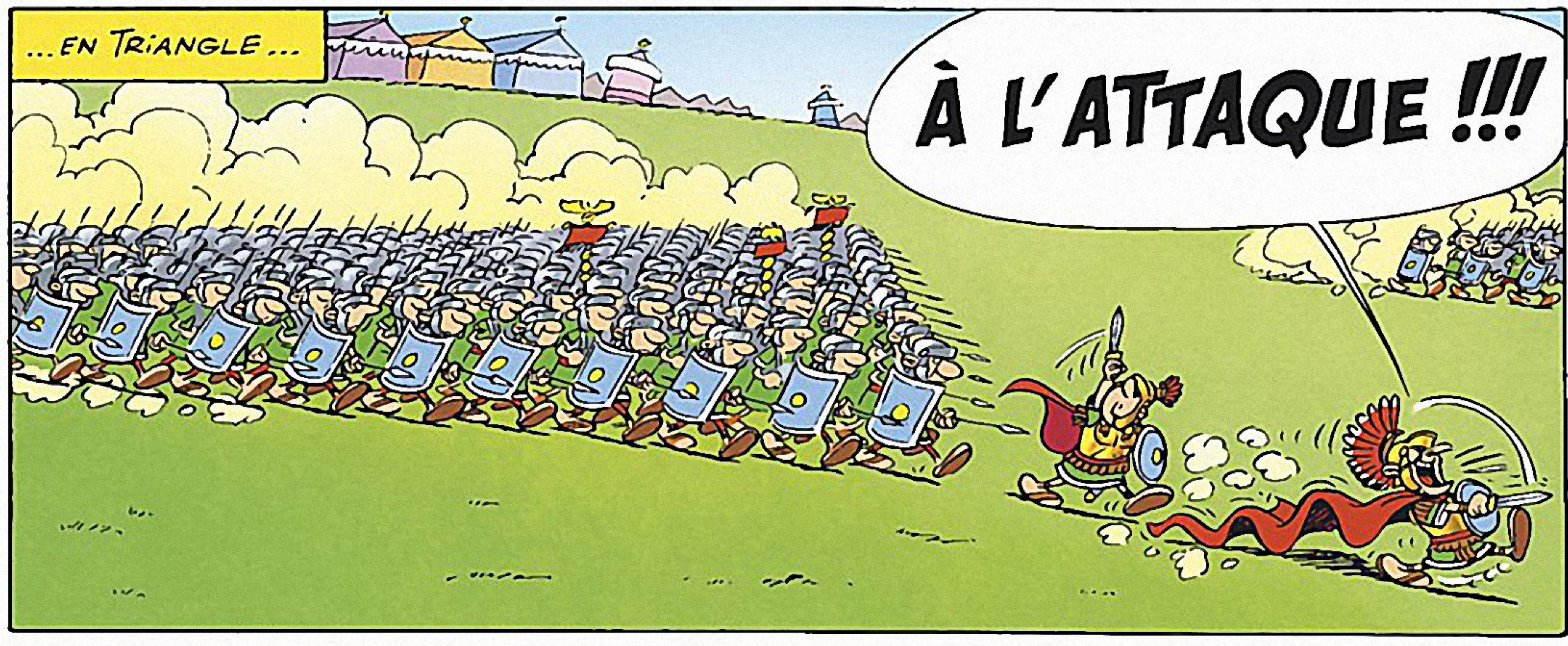
TARARIIIIII
TARARAAAA



ENCORE UNE FOIS, IL NOUS EST DONNÉ D'ASSISTER AU PRODIGIEUX SPECTACLE DE LA LÉGION ROMAINE EN TRAIN DE MANŒUVRER...
CENTURIONS, DÉCURIONS ET LÉGIONNAIRES ! NOS ADVERSAIRES ASSIÉGÉS ONT PERDU À LA FOIS LA POTION MAGIQUE ET LEURS ALLIÉS GAULOIS !.. TOUT PÉRIL EST ÉCARTÉ !..



... EN CARRÉ...
À VAINCRE SANS PÉRIL, ON ÉVITE DES ENNUIS !... PAR CONSÉQUENT...



... EN TRIANGLE...
À L'ATTAQUE !!!



LÉGIONNAIRES ! JE VOUS SIGNALE QUE NOUS SOMMES LÀ, ET QUE NOUS AVONS DE LA POTION MAGIQUE ! IL EST ENCORE TEMPS DE VOUS RENDRE !



... EN ROND !
JE LE CONNAIS, CELUI-LÀ ! J'ÉTAIS EN GARNISON À AQUARIUM, C'EST ASTÉRIX !
ET SI ASTÉRIX EST LÀ, SON COPAIN OBÉLIX N'EST PAS LOIN !
QUEL OBÉLIX ? PAS LE FOU ?!!!
ET ILS ONT DONNÉ DE LA POTION MAGIQUE AUX BRETONS !
C'EST PAS UN PEU FINI, NON ?! À L'ATTAQUE !!!
MAIS OUI ! À L'ATTAQUE ! OBÉISSEZ À VOTRE CHEF !...
BONG ! BONG ! BONG !



... DE LA DISCIPLINE, PAR TOUTATIS ! À L'ATTAQUE, S'IL VOUS PLAÎT !
ALLONS-NOUS, ASTÉRIX ?
ALLONS-Y, ZEBIGBOS !

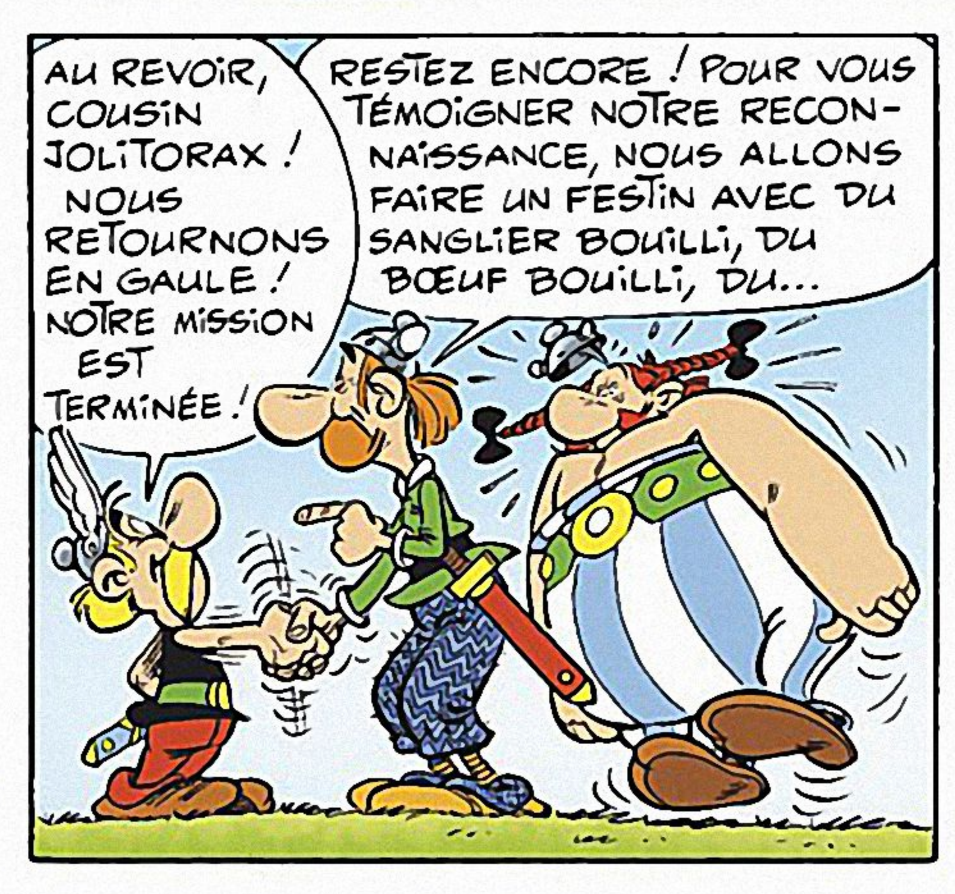

ÍLS FONT UNE SORTIE !
ÍLS VONT NOUS ENTRER DEDANS !!!
OBÉLIX ! TU N'ES PAS CHEZ TOI ICI ! LAISSE PASSER LES AUTRES !
PAS DU TOUT ! LES TOURISTES PASSENT LES PREMIERS !
HALLALI, ET TOUTE CETTE SORTE DE CHOSES !
93A


DERNIÈRE PHASE DE LA SPLENDIDE MANŒUVRE ROMAINE : LA RETRAITE. EN DÉSORDRE.
SAUVE QUI PEUT !
TCHRAAAAAAC !!
JE NE SAIS PAS SI JE PEUX, MAIS JE VAIS ESSAYER !

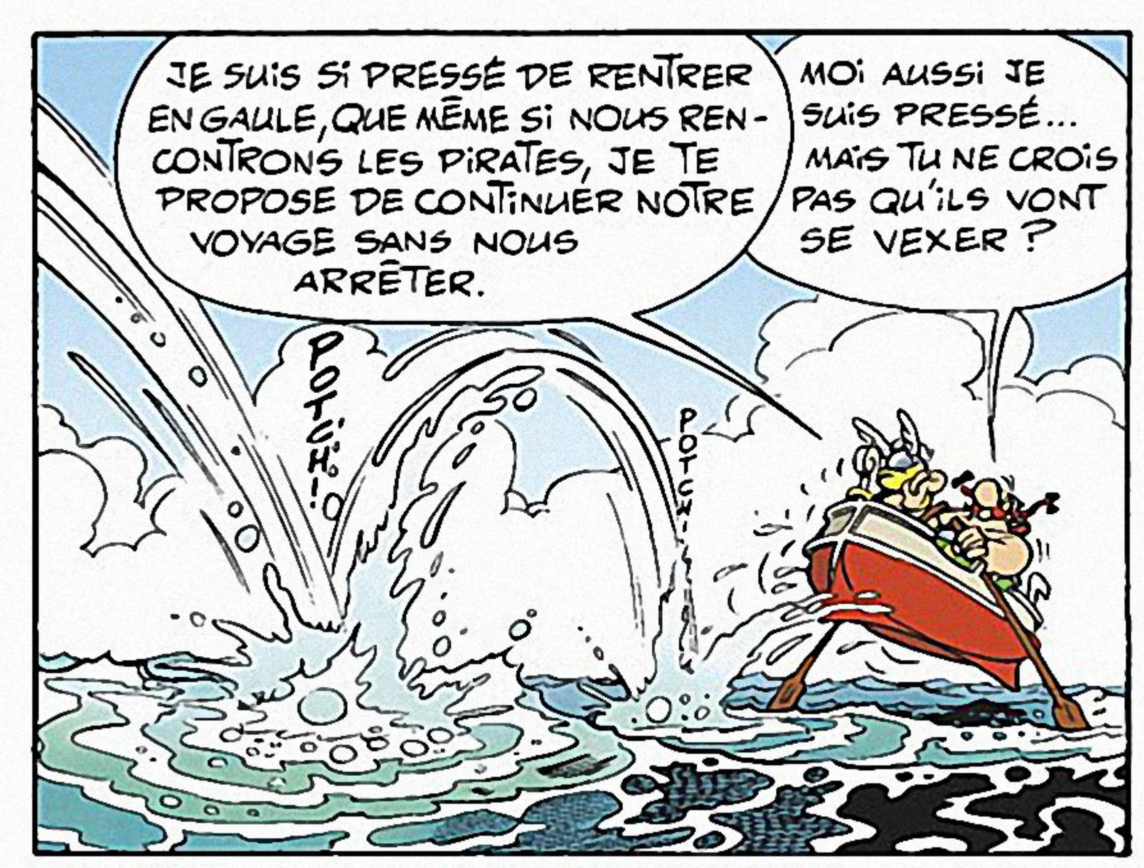

ÍLS FUIENT !
VICTOIRE !
MAIS LÂCHE-LE ! QUE VEUX-TU EN FAIRE ?
BEN, JE PENSAIS QUE JE LE FINIRAIS PLUS TARD, TRANQUILLEMENT !..

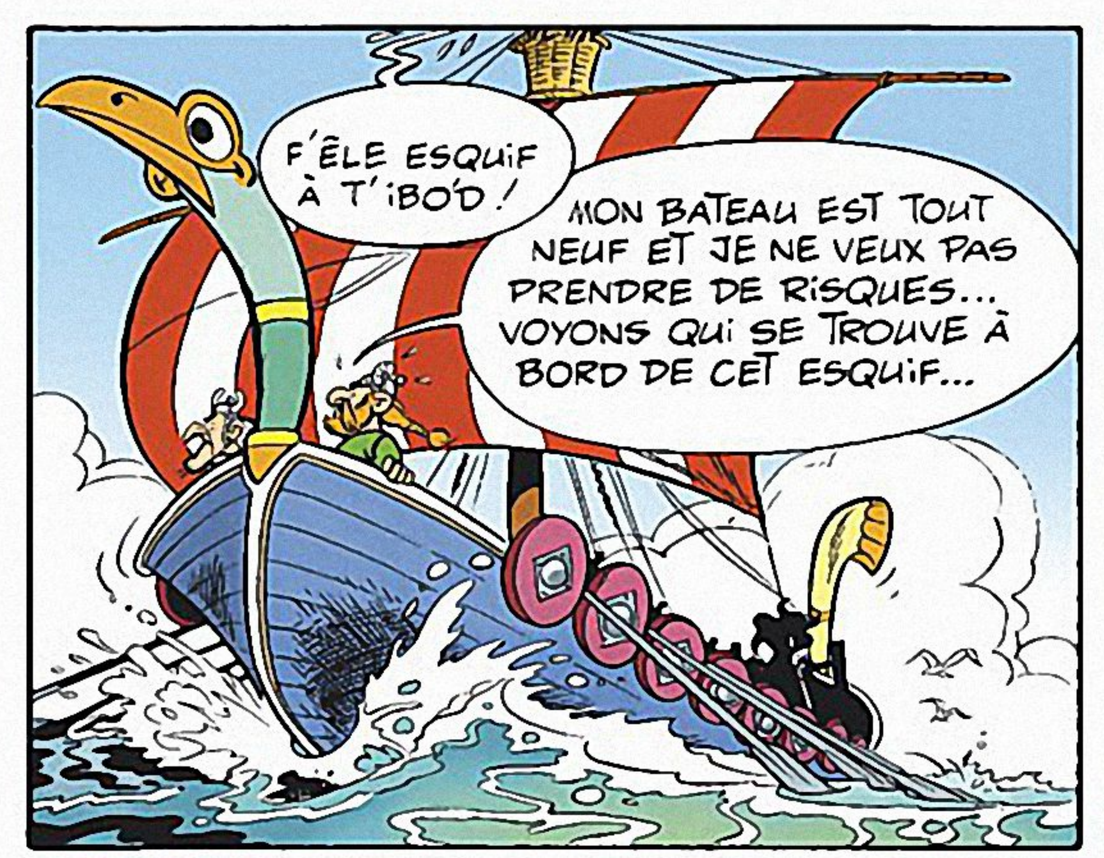

MERCI, MERCI, ASTÉRIX ! C'EST GRÂCE À VOTRE AIDE QUE NOUS AVONS VAINCU LES ROMAINS. J'AI L'INTENTION DE LES POURSUIVRE ET DE LIBÉRER TOUTE LA BRETAGNE !
OH, VOUS SAVEZ, CE N'EST PAS VRAIMENT DE LA POTION MAGIQUE QUE JE VOUS AI FAIT BOIRE...
43B


JE M'EN DOUTAIS... MAIS CE BREUVAGE A DONNÉ COURAGE À MES GUERRIERS. QUAND VOUS RENTREREZ EN GAULE, ENVOYEZ-NOUS ENCORE DE CES HERBES, J'EN FERAI LA NATIONALE BOISSON !


AU REVOIR, COUSIN JOLITORAX ! NOUS RETOURNONS EN GAULE ! NOTRE MISSION EST TERMINÉE !
RESTEZ ENCORE ! POUR VOUS TÉMOIGNER NOTRE RECONNAISSANCE, NOUS ALLONS FAIRE UN FESTIN AVEC DU SANGLIER BOUILLI, DU BŒUF BOUILLI, DU...

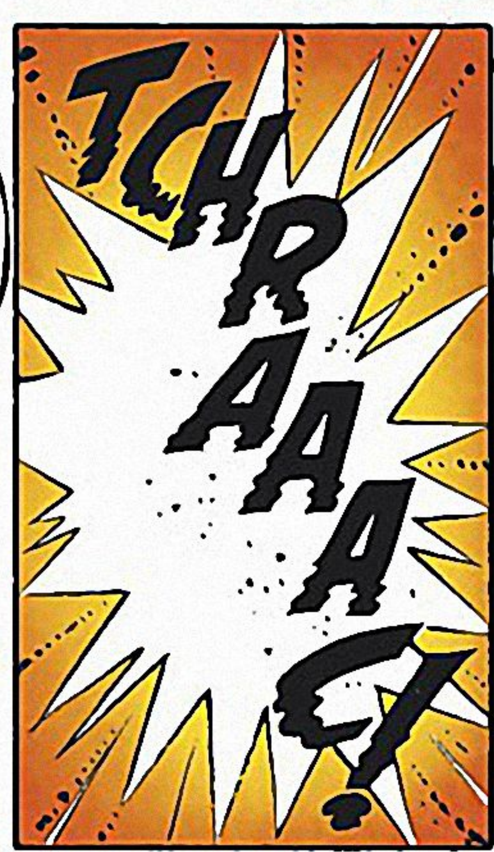

ALLEZ ! ON RENTRE !
C'ÉTAIT GRAND DE VOUS AVOIR ICI ! C'ÉTAIT !
À CHARGE DE REVANCHE !
43C

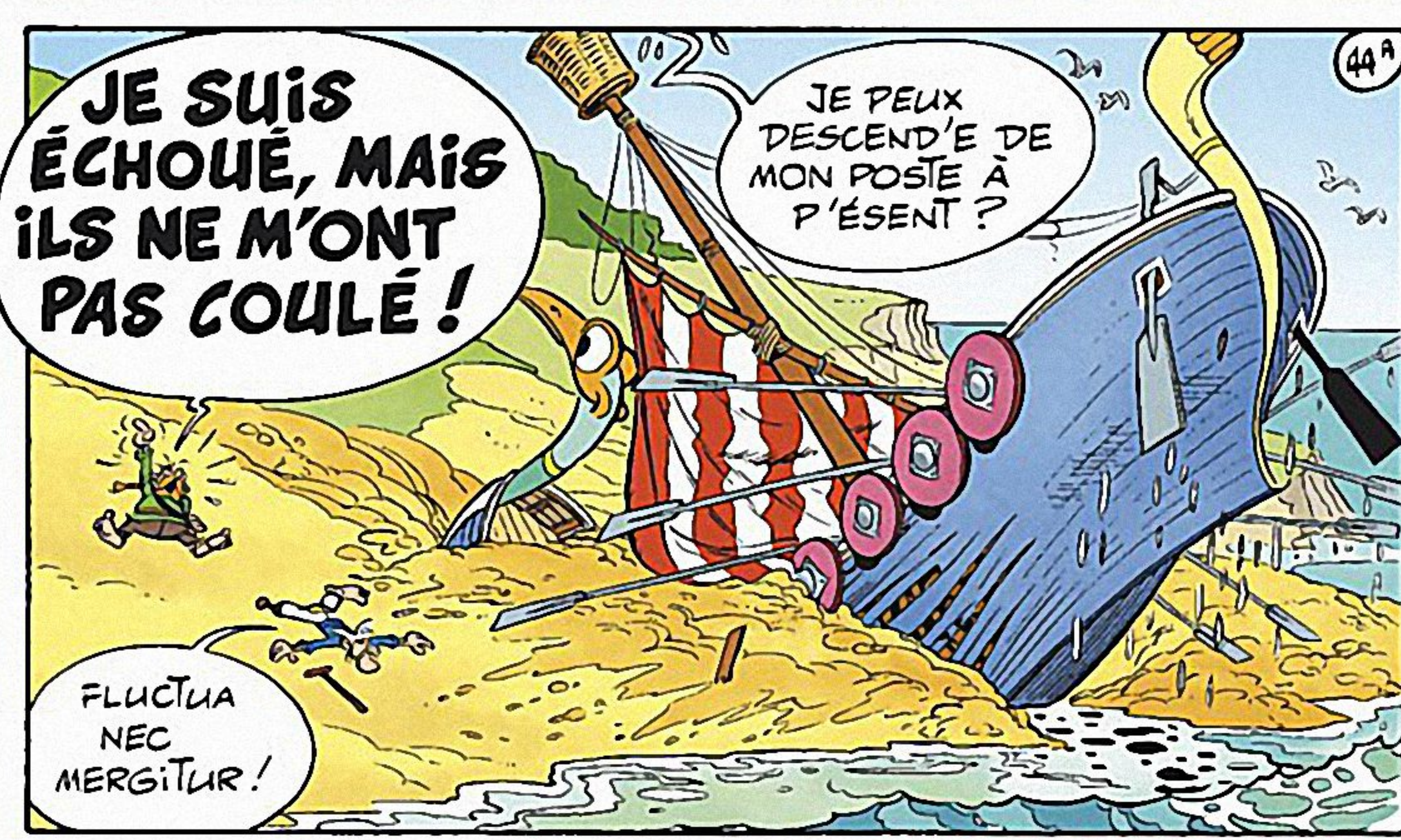

JE SUIS SI PRESSÉ DE RENTRER EN GAULE, QUE MÊME SI NOUS RENCONTRONS LES PIRATES, JE TE PROPOSE DE CONTINUER NOTRE VOYAGE SANS NOUS ARRÊTER.
MOI AUSSI JE SUIS PRESSÉ... MAIS TU NE CROIS PAS QU'ILS VONT SE VEXER ?
POTCH !
POTCH !


F'ÈLE ESQUIF À T'IBO'D !
MON BATEAU EST TOUT NEUF ET JE NE VEUX PAS PRENDRE DE RISQUES... VOYONS QUI SE TROUVE À BORD DE CET ESQUIF...


NOOON ! ENCORE EUX ! FUYONS ! EN AVANT TOUTE !

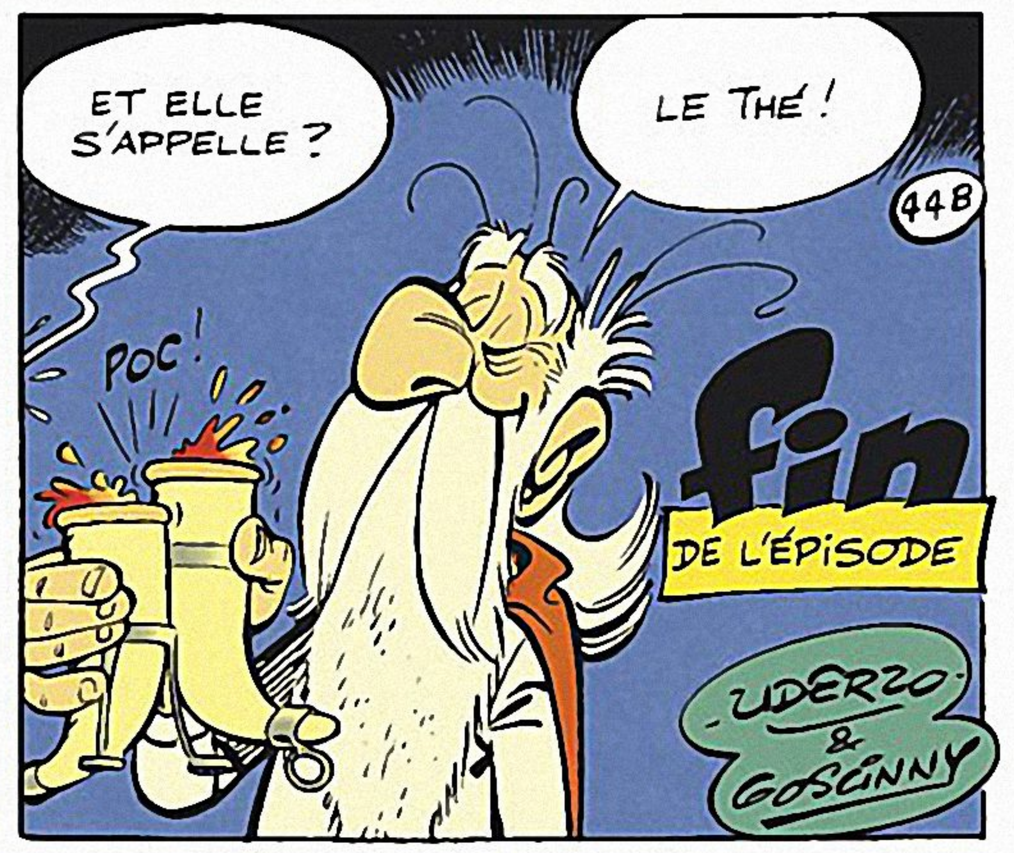

ET PLUS TARD...
JE SUIS HEUREUX ! HEUREUX ! CETTE FOIS-CI JE LES AI EUS ! J'AI ÉTÉ PLUS RAPIDE QU'EUX ! ILS NE M'ONT PAS COULÉ !

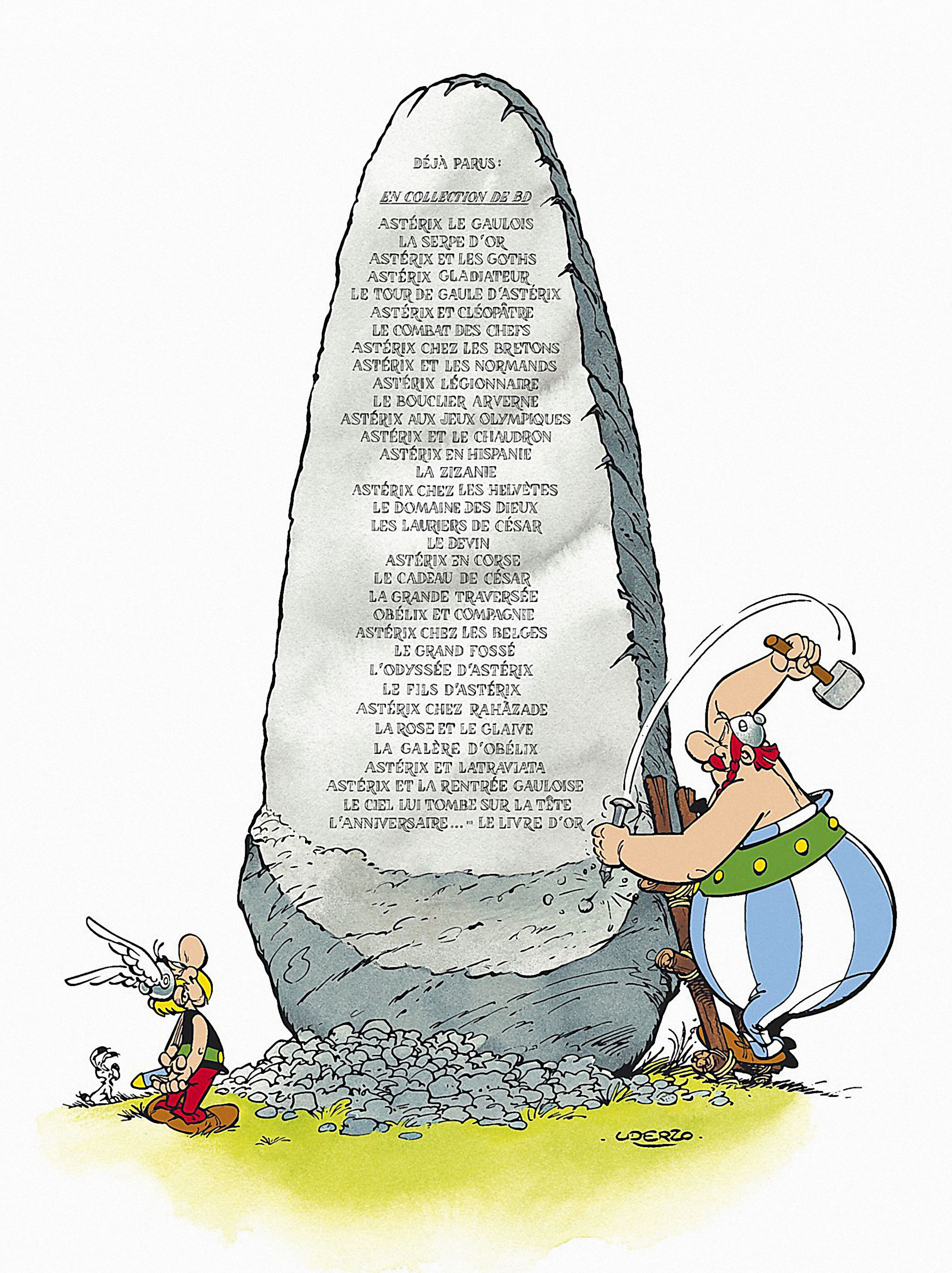

TCHRAAAAC !


JE SUIS ÉCHOUÉ, MAIS ILS NE M'ONT PAS COULÉ !
JE PEUX DESCEND'E DE MON POSTE À P'ÉSENT ?
FLUCTUA NEC MERGITUR !


NOS HÉROS ONT ÉTÉ REÇUS EN TRIOMPHATEURS DANS LEUR VILLAGE. UN GRAND BANQUET A ÉTÉ ORGANISÉ POUR FÊTER LEUR RETOUR. ASTÉRIX A RACONTÉ SON VOYAGE CHEZ LES BRETONS, ET OBÉLIX A RETROUVÉ DEUX DE SES AMIS PRÉFÉRÉS QU'IL ADORE...
MON PETIT IDÉFIX ET LE SANGLIER RÔTI !... VIVE LA GAULE !


Ô PANORAMIX, NOTRE DRUIDE, CES HERBES QUE J'AI PRISES AU HASARD CHEZ TOI, AVANT DE PARTIR, C'ÉTAIT QUOI ?
OH, C'EST UNE PLANTE QUI VIENT DE TRÈS LOIN, DES PAYS BARBARES...


ET ELLE S'APPELLE ?
LE THÉ !
POC !
fin DE L'ÉPISODE
UDERZO & GOSCINNY


DÉJÀ PARUS :
EN COLLECTION DE BD
ASTÉRIX LE GAULOIS
LA SERPE D'OR
ASTÉRIX ET LES GOTHS
ASTÉRIX GLADIATEUR
LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX
ASTÉRIX ET CLÉOPÂTRE
LE COMBAT DES CHEFS
ASTÉRIX CHEZ LES BRETONS
ASTÉRIX ET LES NORMANDS
ASTÉRIX LÉGIONNAIRE
LE BOUCLIER ARVERNE
ASTÉRIX AUX JEUX OLYMPIQUES
ASTÉRIX ET LE CHAUDRON
ASTÉRIX EN HISPANIE
LA ZIZANIE
ASTÉRIX CHEZ LES HELVÈTES
LE DOMAINE DES DIEUX
LES LAURIERS DE CÉSAR
LE DEVIN
ASTÉRIX EN CORSE
LE CADEAU DE CÉSAR
LA GRANDE TRAVERSÉE
OBÉLIX ET COMPAGNIE
ASTÉRIX CHEZ LES BELGES
LE GRAND FOSSÉ
L'ODYSSÉE D'ASTÉRIX
LE FILS D'ASTÉRIX
ASTÉRIX CHEZ RAHÃZADE
LA ROSE ET LE GLAIVE
LA GALÈRE D'OBÉLIX
ASTÉRIX ET LATRAVIATA
ASTÉRIX ET LA RENTRÉE GAULOISE
LE CIEL LUI TOMBE SUR LA TÊTE
L'ANNIVERSAIRE ... — LE LIVRE D'OR
UDERZO